

خود رسد حله  
تجوهر کافیت حلیمی سید

قربانی کرد  
فیر کنده فیروز والهی  
خون یثوق یعنی قصابی او سنده و است که گوی و او سنده او و او  
الفقیه محمد الامام جامع اسیرمان  
ص

لعل حلیمی

من موالید الله العالی  
الحی العبد المذنب  
بصائرنا  
سید واد

حلل

الله غیبی  
من موالید الله العالی  
الحی العبد المذنب  
بصائرنا



عدد او را  
۷۱۶

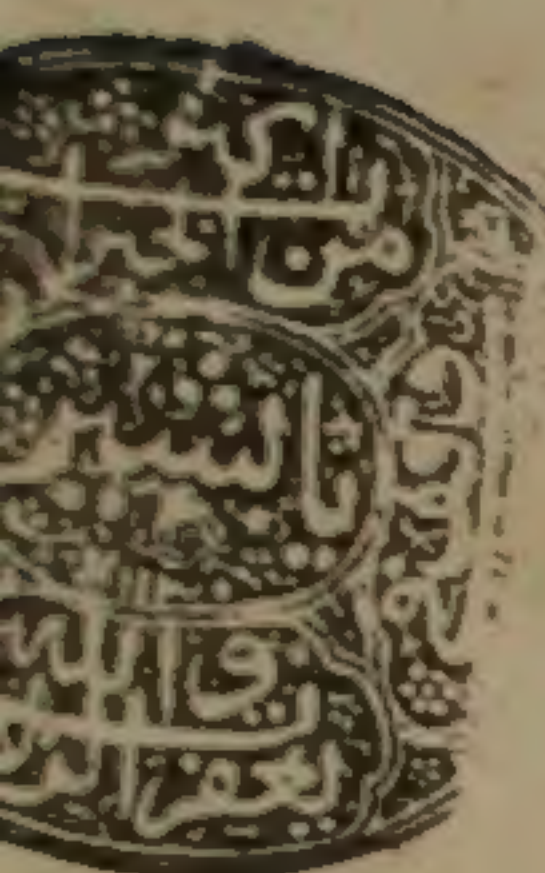






بسم الله الرحمن الرحيم  
 حمد بلیغ و ثنای بی دریغ. مرخدا ی جل جلاله و عظمی و اله که شرح کننده  
 صد و رست از بهر اسلام و پر کننده و نور شعور است اندر دل نام و درود  
 و سلام و تحایای نام و بر روح پاک سید الانام محمد مصطفی علیه السلام  
 و بر ارواح الواصلین و ائمه اجداد ما مختلف الالسن بن العباد و بعد چنین می گوید  
 ضعیف شکسته بان و خیف بر کشته حال التوسل الی مایان بالطف الالهی و العون  
 العلیم لطف الله ابن ابی یوسف الحلیمی شکر الله مساعیده و جعل الخیر داعیه  
 که چون بحر ضبط زبان ملاحت کتاب جامع و بر لطافت بر رشته و نظام کشید  
 بود و با انواع قوانین و لطایف اراییده و بنام بحر الغرائب شهر داشته  
 و هر کسی بروی دستی افراشته اقامد مشکلا تش که مترد کشند بر سوی فقیر  
 و حقیر مترد کشند بس بر حرم و نیاز ایشان رافتی بزد و قصد توضیح این  
 کتاب کردم و شرح او را برد و دفتر تقسیم کردم و در هر دفتر صد هزار این  
 فواید تعلیم و الله العلیم الحکیم دفتر اول در بیان لغات بنائید آیات ثقات  
 مرتب بر ترتیب حروف و حجاب و لطف الله المتوقع والمرحبا و الله اعلم بحرف  
 الف اهمز و مفتوح که عربی لنده ادات استقام و ادات نداد و فارسیه  
 فرس شاعر لری بعض ادوات اول لنده ا دخال ید لری کویا که انک قاستد  
 حرف تنبیه در اسدی بهر چون بود مهر و کین و کاه جنک ابا الکینه کجا سخت سنک  
 فردوسی ابراه و د و هفت شد که خدای گرفتند هر یک سزا و جای فردوسی  
 ای جرور را رکنی ظلم جور کند بی کینه مرز جوردور و الف ساکن که اسم آخره

اولا شرعلا متی ندادن شاهها و خداوند و سرور را یکی و کاه اولی که استغانه  
 و ند به مقاصد ایراد و انور شیخ سعدی در دوا حسرتا که عنانم زد رفت  
 دستم نمی رسد که بگیرم عنان دوست و کاه اولی که بعض ترکیب کرده الف ساکن  
 فاصله توسل و لغز سرازیر و سر بالا یکی و کاه اولی که محض از اید کلور شویله که  
 ذکر اولند و غی اولند و غی علی السویه و اولی افاده معناده لطیفی کنم که قد تو فرزند  
 کتا سخن قدم در راز است و الف اطلاق خود فرس شاعر لری کویا که انک قاستد  
 جوق کلور شاکر بخاری با تش در دن بر مثال حنند عیدون آب اندر و چون کاه  
 الف مدود که بعض مصاد و افعال اول لنده فرس شاعر لری کویا که انک قاستد  
 اولش در شویله که اندن تجرید اولنسه اصل معنایه خلل کلور اکی دن خالی کلور  
 یا محضا زاید در کویا که تنبیه چون ادخال اولنشد رددی چون بکرد  
 پای او از پای دان اشکو خیده باند بجهان و یا خود الکله دخی اسوز دخی  
 لغتند و آریدن و اواریدن یکی و هم آمدن لفظدن صیغه امر که  
 شاعر یا کلور اولنده بایله کاه اولی که شاعر لری کویا که انک قاستد  
 اولش واقع اولور حافظ شیرازی حافظ جو یادت که کاه می نواز و بخش زبخت منا  
 باز بعد خواهی و قاعده مقرر در که هر صیغه امر بحر بعضی ترکیب کرده  
 و صفت استحال اولن و صفت ترکیبی در لری پس معنی دان و خرد شناس اولن و معلوم  
 اولی که خوش آینه و پنهان آینه و جست آینه برنده خوشا و پنهان آ و جست  
 دیک جایز اوله و بوندند که تکی تعالی جل جلاله و عظمی و اله خدا دیر لب  
 یعنی کند و کلجی زیرا که وجودی کند و ذاتک مقتضا سدر غیره احتیاجی بود





نو سوز باعتبار الاصل در شندی علم خاص او لمشد غیره اطلاق او لنسی حایز کلاز  
 ملکه ترکیب اصلی قصد اوله. آمد بر من که من رسولم کفتم تو بر و که من خود آیم  
 اب صور و متر بخندن بر آید که آغستوس و یکله مشهور در **آباد**  
 شین معنای معنای و کلمه تحسین در افرین معنای شمس خیزی. زکود کار  
 بدین پادشاه باد آباد که کرم ملک جهان را بعدل و داد آباد. **آبادان** شین اولان بر  
**آبادانی** شینک عمارت معنای **آبان** بر آید که تاریخ فرس قدیدن و تاریخ  
 جلالیدن تاریخ جلایده متعین آورده کوز آبی دیدار تاریخ فرسده کبیسه ای  
 اولمذ و غندن او تر و الترو کرد و در آیدر بهیروز اعتبار آیدر لوان شاد الله تعا  
 شرح اوله و هم فرس الیونیک او بنجی کوفی که آبان آینده برام آیدر لوی و کون  
 اذ متفق اولد و غندن او تر و اب **پشت** منی که دوله دوش اندن او **لور** **آخان**  
 مستراح که متضاد مخی در **لور** **آخور** قاعده و مقرره و زرنه صفت در صولانجی و صو  
 اجمی یک اولور صکره شایع و ذایع اولدی صوا ججک بره صوات معنای لطیفی  
 درین **آخور** کس گشت **آخور** که آخر بخاکش نشد تیره تر **آخور** ک او لکی اسمی  
 مشرب در صوات معنای صکره غنی **آخور** و صفت ترکیبی در صولانجی و صوا ججی معنای  
 و اور سمی در هر تر قافینده استعمال و لغز **آخور** است اطازیره معنای و او  
 رسمی در دست و مست قافینده استعمال و لغز **آخور** بر سر باد تند و موج آید  
 تا بیک **آخور** شان افکند **آباد** صولور هر بنه که تازه و تر اولانک و صفتده  
 استعمال و لغز **آبادان** صولانجی یک اولور زیرا که دان لفظی هر اسم که آخر نه  
 اولان شور اولانک محله دالات آیدر سرمدان و نکلان کجی بر سر هریده که صو جمع

اولور **آبادان** در لور صلوقه و اگر که در لور و قاقه در لور مثانه معنای **آباد**  
 ابریق **آبادان** زبون لطیفی کوه کشم **آبادان** در هان جاسدان. لیک همچون ملک  
 روی بوی خوش آید من **آب** و غن **آشک** او زرنه کلن اوزی که عرجه زرنه  
 دیور **آبریز** مستراح **آخان** معنای عامه تحریف آید و بهیروز در **لور** **آب**  
 یوکلوا و لن دشی **آب** **آبریز** بختی که عرجه قریس در **لور** **آب** **آشک** مستراح  
**آخان** و **آبریز** معنای قریع **آخور** نه همی از شناسند عبیر از سر کین  
 نه کلستان بشناسند **آب** **آشک** **آخور** صوات یعنی صوا ججک بر که ادم و طوار  
 او رادن صوا ججک لور و ر سمی در هر تر قافیه سنده استعمال و لغز کمال اصغانی  
 کی با **آخور** حکمت دل تورا به برد کز کدای همه خود در دل توان کرد **آکامه** اولد  
 او تیز رطل بغدادی او نی یار به او نی بخشی بغوره لو خیر سز و طوز سز اذن صکره  
 بشوره لور قورده لور و کلرا و تیز رطل فوده یکر می طول طوز قوپ بریشل صیر لوقاب  
 ایچینه بغوره لور بر ربع چورک او نی یکی ربع راز یا نه قتلرای استی سنده فرق کون  
 کونشته قویله هر کون اوچ کره ابرته و او یله و اخشم بغوره لور اوزرنه صو ججک  
 قرار یحیی بز بینه ایچینه قویله اوزرنه بر اول قدر دخی صو ججک لور ای هفته  
 قویله صبح و اخشم قریشده و ر قیغه بشلیجی دنیا لور ساکن اوله ساکن اولجی  
 سوز لور ثقلنی بینه اولیشل صیر لوقاب ایچینه قویله صو ججک لور هفته مقداری  
 کونده اوچ کز قریشده و ر لوان صکره سوز و پ او لکنه قته لور کشته قویله  
 ثقلنی انجلین الیلور عرجه اکامری در **لور** **آکیش** سقا و صو ججک طوار **آکند** سیل بوی  
 شمس مخزی از سیل خیر حادثه اعدای شاه راه شد خانان خراب بگردار آکند و غول



صوبه دخی دیر لکه بریده ایرکلور جمع اولور ترکیبه اگرک دیر لور آب کیر معنانه  
**بهرای** هرکه باشد تشنه و چشمه نیاید هیچ جای بی کمان راضی باشد کرباید آینه  
**اکبر** اگرک یعنی اول چتوریر که انده صومع اولور **اکینه** هرجه زجاج معنانه  
**آله** قهر حق کرکسه اینق قابتدن اولسون شمس مخزی مانده در کلان مخت و غیر  
 آله کوده باشکافته بل کرکسه یرمز خلطی طبیعت دفع اند و کندن اولسون  
 مثلا چچک که آدمک کوده سنده چقور عریجه جذری در لوط کتابلرند ما بله  
 لفظی که ذکر اولور همان جذری مراد در **ابلیسه** الیجی حارث معنانه لطیفی  
 جوان الوقت نبود ابلیسه بنیرک چیندا و وقت مریمه **آبی** ایوا که عریجه  
 سرجل دیر لور **آیار** صوصوارجی مثلا اکی دباغی کمال اصغها فی تالکشت غمر صحر  
 نوکیم جدا نشد از چشمه سار خون جگر آیار چشم **آتش** اود نار معنانه  
**آتش افروز** و **آتش انگیز** طرروق که اودی تکه یقر لور **آتش تاب** کولجن که اوده  
 استغدن بلدر قزل قزل اولور **آشدان** اوچی **آشترنه** جتی که آنکه طاشدن  
 اود چیتوریر **آشکارا** اود قرشد و رجی اکوکه عریجه مسعد دیر لور **آش کده**  
 اول اودر که مجوسلر انده اود یا قوب طیر لور **آجتن** اغاج و طاش و دکل دکل  
 نواجسته دیر لور یکه دیکلشن اغه **آخال** هرشنه که سقط و دشگون اولور  
 فرخی از بس کل مجهول که دیراغ بخندیده نزدیکی همه کس کل معروف شد **آخال آخن**  
 برکستک اوزرنه قلع و حیق چکل و سکون حواله اندک اسدی دکراره مردوسیه ساختند  
 کشیدند و صف تیغ و خشت آخند و حیق و اوکرنک و ادمان اندک معنانه دخی  
 روایت اولندی **آخته** اینمش ان خصی معنانه و اوکرنش ذلول معنانه **آخر**

فارسی صحیح دیر که تعریض و تعجب مقاصده استعمال اولور لطیفی راهمزدی و  
 لطف نمودی بدلیری آخریه شد که از سرین بازگشته **آخریان** قوماش  
**آخشیخ** ضد **آخشیجان** عناصر اربعه که بری برنک ضدی در اجسام نامیدن  
 جز اولدوغی اعتبار له الف نونله جمع اولندی غلبه استعماله عناصر اربعه  
 اولندی احمد کوفانی ناکه شکر دگور **آخشان** شاهین قضا از **آخشیجان** **آخیز**  
 مهره دیوار که بالچی قالب کسر لور و یا خود قالب چینه دو کر لور انده  
 قوریر اندن صکره قالبی کیدر لور **آذار** برایک ادیدر تاریخ و رومالیردن  
 مارتین بکله مشهور **آذر** اود آتش معنانه و برایک ادیدر تاریخ فرس  
 قدیدن و تاریخ جلاییدن تاریخ جلاییده متعین آخر کوز ایدر تاریخ فریده  
 کیسا اعتباری اولمقدن او تر والیر و کرد و ورا ایدر و هر فرس یلرینک  
 طقوز عی کوخ که آذر آینه برام ایدر لور و انوری که آذر مقامنده استعمال تشر  
 تسامح قبیلندند اگر نه کلک او شد ناف آهو و کر نه طبع او شد بر آذر  
 چرا اود بنطق این در **آذر** چراییز دیوکل آن مشک آذر و آخر قصیده ده ددی  
 همیشه تابود ددی پیش از امروز همیشه تابود ددی پیش از **آذر آخش** یلدر  
 صاعقه معنانه رودکی باشد زین زمانه بس شکفتی اگر بر ما بیاید آذر خشا  
**آذرک** محنت و غصه بوشکور زفرزند بر جان و تن آذرک قوازه اوز و روجو  
**آذر فزا** اود باقی **آذر کشتب** اوده طین کافر لطیفی اگر رخ ناید بئین شیوه دوت  
 شوند اهل اسلام آذر کشتب **آذر** ابرکی قوملری که ایکی یاره اولور شمس مخزی  
 زین اسب کتلی شده راه از مه و مهر بسته آذر مر است **آذین** عادت و آرایش و بر







توانیر ناوکی مانند سوک خوشه و جوباد آزده اسدی بی اندازه سیم و  
زین دده درون مشک و بیرون بد را آزده شمش خیزی در معدنش ظالم  
و بی باک مانند همی خرنکی که بود آزده در مشک جانور صورتی در زلفش  
شیر و آندری و فبق و صفده در **آزردن** از رلق مستقبلا نده زایله  
را از اسنده الفزاده ایدلر از ارم و از ارنده دیر لر **آزرفرخ** زای مجمله  
اندن صکره سکون راه ممله ایل او و حرمت لطیفی هران که آیان و دین شهر دارد  
زیران و زنان از مرد دارد و ایرک قوملری که آکی باره اولور شمش خیزی زین و  
اسب کتلی شده راه از مه و مهر بسته از مرست **آزفنداک** اینکرم سخال قوس فرج  
معنا سنه لطیفی میخ چون پنبه باد چون ذاق **آزفنداک** چون در رنده او  
**آزمایش** و **آزمودن** و **آزموت** بری برندن مشتق لفظ لرد را از نمودن  
مصدر در صنف دیگه و لور تجربه معنا سنه مستقبلا نده و او ی الفه قلب و  
ما بعد نده بر زیاده ایدلر از ماید و از مایند دیر لر از مایش و از موت است مصدر  
اسدی یکی تیغ نو دارم الماس کون بر خمر تو خوا همش کرد از موت **آژند** اکثر ارباب  
لغت خلک دیونقل ایلدیر حق بود که کوجله کو بی بر بر نه قرشد و ریاض و روزه  
دکتر لرا آژند دیر لر **آژندن** احکام مثلا اکیله صبر مق و تیلله بر نشنه و کتک  
لطیفی نیست ندان ست آژنده همچو ندان رسته خابنده و صحنه معنا سنه دخی  
کلور کسای عصیب کرده برون کن و زوز و زوز نور و جگر یازن و انج از و شان کن  
**آژنک** یوز بروشتی که سه فرمقدن طبیعتنه عارض و لوسن کر که سه قافقدن  
و انجملدن عارض و لوسن اسدی بر آژنک رخ داد یا خ طوری که که کو کوجله هست کار نر

**آزج** جیق که کوزدن چیق کر بکله جمع اولور لطیفی کو یا کاشانه و پوپوست چیم و  
هواره با پلیدی و اریخ کند است **آژیر** زیرک و جست فردوسی سپه را که دار و آژیر باش  
شب و روز با ترکش و میر باش **آزغ** راه ممله ایل دخی زای مجمله دخی و ایدر  
**آش** پوشق نر مر معنا سنه لبیبی دوستا جای بین و مرد شناس نشور  
من با سیای تو آس و عریجه مر سین اغا جنه دخی آس دیر لر **آسا** اشک تو بار معنا  
اسم مصدر در و مصدر نده آسا کشیدن دیر لر و بکشد معنا سنه دخی کلور مانند  
مراد فی مشک آسا و عنبر آسا کبی و آسودن لفظدن صیغه و امر و بعضی ترکیبده  
صفت دخی استعمال و لور روح آسا و همان آسا کبی **آسان** گلز یعنی قوای **آسایش**  
راحت و دخی خلق اسم مصدر در آسودن لفظدن **آسانه** اشک عتبه معنا سنه  
**آسته** جگر دک مثلا خرمانک و کچی بو یز نک و او ز مک و عتابک **آستی** و **آستین**  
بیک کمال اصغائی روح آسته از آستی مریم آمده است صدر بر است روح ترا اندر آستین  
**آسفند** اکسوک بر زینشد معروفی ابستانه میان کرمایه همچو اسفند و آس  
تنور **آسمان** کوک سما معنا سنه و فرس ایلر نوک بکری بد بخی کو بی **آسفانه**  
اوک سقنی که بعضی بر لرد ارستق در را **آسودن** دکلمک و دکلمک و مک  
مستقبلا نده و او ی الفه قلب در لوما بعدن بر یاز یاز ادر را **آساید**  
و آسایند در **آسیا** و **آسیاب** در کمن طامون معنا سنه حوجه منافی  
با کران جان مکوی هر کران کاسیا چون دوشد شود عماز بویتدن  
اکلور که در کمنو طاشنو آدین سوز معنای موصوفه له و مجاز  
طریق خود قنقی کر که سه مراد اولسه اولور **آسیب** بیری برینه یان



یان باشی ملک اسم مصدر رخس فخری زدن بملو بجه خون سپهر قدرت شاه کبود  
 کشتن آسمان از آن آسیب صکره زحمت و شکار معناسند شایع اولدی **آسیمه** متخیر  
 و سرگردان فردوسی جهان لشکر کش و جندان سوار سراسیمه کشتند از آن کارزار  
**آشام و آشامیدن** اچک و شرب معناسند آشامیدن مصدر در آشام اسم  
 مصدر در و هم صیغه سدر بعض ترکیب در صفت دخی استعمال اولور زهر آشام  
 و خون آشام کی **آشیر** اشجی طباخ معناسه **آشتی** بر شو و صلح معناسند **آشتن**  
 متغیر و قرش مرش اولوق حال و عقل و هر که وارا دمه و غیره استعمال اولور **آشکوی**  
 اووزرنده و درک افرنده بجایا بلش کوشک و چار طاق توی که از غرق آشکوی طایر مرغ  
 نزول یافت بایوان جد تو تنزل **آشنا** بلش و صوده یوز ملک و صوده یوزن کسمه  
 خواجه سلمان دلت را با غم عشقت یعنی شنایده که تن را آشنا کردن نمی شاید در آن  
**آشوب** اوزر که ایل بر بر نه فار شور و هر نشنه نک بری بر نه قرشمی و حرکت کلمسی  
 و درک بوشق و لغی و آشتن لفظند امر صیغه سدر بعض ترکیب در صفت دخی استعمال  
 اولور حافظ فغان که آتی طوطیان شوخ و شیرین کار آشوب جان بودند ببارد که ترکان  
 خون یغارا **آشوقن** آشتن معناسند در بلکه اصل صکره تخفیف اولمشدن **آشیان**  
 و آشیانده یوا **آغار** و **آغاریدن** اصلوق و اصلوق هم متعدی استعمال اولور هم لازم  
 آغاریدن مصدر در آغار اسم مصدر در و هم صیغه سدر بعضی ترکیب در  
 صفت دخی استعمال اولور **آغاره** سز که بشمقی لو کونله بشت آره سینه قیوت کور  
 عریجه نخاس بر لر بولفت هم را دله دایله روایت اولدی و هم زار مجمله **آغاز**  
 اول آغاز کردن و **آغازیدن** بتلق ابتداء معناسند **آغاییدن** بلنک تحریف

**آغشتن** نر حکوب بيشق و نکلین ائله هم لازم استعمال اولور هم متعدی فردوسی  
 از ایرانیان من بسی کشته ام زمین را بخون و کل آغشته ام و طغر موق معناسند  
 دخی کلور عریجه تقطیع بر لر **آغشته** اول که نر حکوب اصلقش و پوششش اوله غمی  
 کاله از خون دیده آغشته متخیر باند سر کشته **آغوش** قوجاق و قوجاغه صغن  
 اوت و بغدادی واریده باغی خریده معناسند و آغوشیدن لفظند اسم مصدر در  
 و صیغه امر و وصف ترکیبی **آغوشیدن** قوجاق و قوجاقلق **آغشتن** آغشتن  
 معناسند در بلکه اصل بود صکره تخفیف اولمشدن **آغیل** کوز قوبر و غیله بتق  
 اسم مصدر در حکاک نر ملک ورا یکی سلام زدم کرد زی من بچشم خشم آغیل  
**آفتاب** کشت شمس معناسند **آفتابگاه** کئی که قوز مقابله سنده استعمال اولور **آفتابه**  
 ابرق **آفروشه** بر نوع حلوا در رودکی رفیعا چند کوی کونشاطت  
 بنکر یزد کس از کرم آفروشه **آفریدن** بر تقی تخلیق معناسند مستقبلا تده بر  
 خلاف قیاس بر یون زیاده النور آفرینده و آفریننده دیر لوقیاس بویدی که یایی  
 حذف یدوب آفرد و آفرنده دیالردی **آفریده** بر دلش مخلوق معناسند  
**آفریده کار** بر دخی خالق معناسند **آفرین** کلمه تحسین در و آفریدن لفظند  
 صیغه امر در بعضی ترکیب در صفت دخی استعمال اولور **آفرینش** بر دلش اسم  
 مصدر در معنی مفعولیت اوزرنه خلاف قیاسجه **آفیلن** اولک دید کوری اوت  
 که بعضی بر لوده لوطه دیر لر **آفته** کلر محبا معناسند **آگاه** واکه خبردار  
**آگاهیدن** طویق تنبه معناسند و طویق متق اخبار و اعلام معناسند **آج**  
 قولا ب برا عجب که او جنبه اکوی مور بر کور لر اوتو کله بوز خانیده بوز حکور لر



شمس فخری کشتی مه از ساحل مغرب بکشد باز ایش ز سر قدرت بی رحمت آگ عظمی  
 بخشد تاراج و رستش را با گنج کوفشد کشتش را **اکلیون** کستانی کنخا شمس فخری  
 کشد بساط زمین از برای مجلس شاه بهر بهاری قدش شاه را **اکلیون** آگنج سحوق که  
 بغر سوتی قیام الیه و صوغانله طولد رر لشمس فخری خوری بر خوان کینی هر چه خواهی  
 ابا و قلیه و حلوا و آگنج کسائی عصبی که ده برون کن و زوز و نج نورد جگر بیازن  
 آگنج از و بسا مان کن **اکندن** طفق یعنی بر نسته و بر نسته که اجنه محکم طولد رر  
**اکند** طلقه مشطوب طلوبو سبیدند که صجوقه دخی آگند دیر لرو و آخوره دخی دیر  
 اصطبل معناسنه شمس فخری زانکی از جود خسروی دارم سبز خنکی فک در آگنده  
**آگین** اولد که بر نسته نک اجنه طولد رر ایصدق اجمی کبی و پورغان اجمی کبی  
**آلا و آلاش** بولشقی معناسنه اسم مصدر رر لرو آلا هر صیغه و امر در وصف  
 ترکیبی **آلا** او جاسرون معناسنه طیات بی بی آن حزین اندام تو و البر تو جان  
 جان من باد فدای پذیر و مادر تو ابو المثل بیک کرم بجه که بر آن آلا تو  
 بر زدم جنگ چه سازی چه کنی بانک ز غار **آلت** سموز و قالک او جا عجمدی  
 همچون رطب اندام و چور و غنش سرایای همچون شبه زلفین و جوبیلسته اشل آلت  
**آغونه** اول که عورتلر یکا قلونه سور تر لر قزل ایلر بویر لرده قزل رر بعضی  
 بیر لرده فکر دیر لشمس فخری رخسار روزگار باد همیشه کلون زان سان که خوان  
 ارژنک آغونه **آفت** یعنی آل و مکر ایچنده افتاده و شکسته حال اولمش  
 لطیفی جودل در آل غم آفته باشد همه حال بدن آشفته باشد **آکونه**  
 آغونه معناسنه کاف عجمی الیه دخی غین معجمه الیه دخی غندر **آنی** قیوسویی

عضاده معناسنه **آلوارک** اجاص معناسنه **آلوالو** کراس **الوجه** اواجی  
 صروجه اروک طلب کتابلر نده بویله تصحیح و لغزش اگر چه که بعضی ابراب لغت  
 کو کمر در دیونقل الیدی **آلون** بولشقی مستقبلانده و اوی لفته قلب اروب  
 ما بعد نده بر باز یاده ایدر لرا لاید و آلا بنده دیر لر **آلوه** و **آله** طوشخل دیکری  
 قوش که بر تخی لور سیدی در عریجه عقاب بر لرا **الیدن** و **الزیدن** صوحی  
 مثللات بلکلمک و بوخلک و آدمی سوزون چلباق **آماج** پتا هدف معناسنه  
**امادن** بر قلمق نصیه معناسنه **آمار** بغور طلب اتمک استقام معناسنه اسم  
 مصدر در شمس فخری حسود جاه تویی بجه نوز فتن مباد جزبه بیابان فاده **آمار**  
**آماس** شش و در معناسنه **آماسیدن** ششک **آما** شش آماس معناسنه **آما**  
 آماسیدن معناسنه **آمدن** کلمک مستقبلانده میمر یایه قلب و نور آیده و آیده  
 دیر لر **آمد شد کردن** کلش کدش اتمک کمال اصنافی کشیده دار بدست ادب غان نظر  
 که فتنه دل از آمد شد نظریابی **آمر کار** بر لیم غفور معناسنه **امرغ** مقدار  
 بوشکور جوان تاش پیری نیاید بروی جوانی بی امرغ نزدیک اوی **آموختن** آکو  
 نمک و اگر نمک هم از استعمال و لنور هم متعدی شیخ سعدی معلمت همه شیخی  
 و دلبری **آموخت** جفا و ناز و عتابی ستمگری **آموخت** من آدمی چنین کل و قد و خوی و شی  
 ندیده امر مکر این شیوه از پیری **آموخت** مستقبلانده خازایه قلب و لنور آموزد  
 و آموزنده دیر لر **آموی** همچون ایر ماغنه آدید مشهور حقیقتده همچون کنارنده  
 بر شمرک آدید همچون ایر ماغنه بواضافدن او تر و اطلاق اولنور **آمیختن**  
 قرشقی و قرشند مقی مستقبلانده خازایه قلب و لنور آمیزد و آمیزنده دیر لر



**آمیز** آمیختن لفظند مشتق در اسم مصدر استعمال اولش قارشق معناست  
 و صیغه د امر در بعضی ترکیب کرده صفت دخی استعمال اولش شکر آمیزی **آمیز**  
 ثناء عجمی الیه قارشق دیک اولور شمس خیری هر که باندگان شاه جهمان  
 دار داخل صفت و نیت ویژه پیر کرد و بی یقین نشود در جهان رنگ مویش آمیخته  
**امیغ** قارشق اسم مصدر در رودکی ای ازین جور بدنه مانده شوم هر چه شادی  
 اوغان امیغ و جماع معناست دخی کلور اسدی بسی کرد امیغ خوبان مکرد  
 که تن سخت جان که کند روی نبرد **آن** اول **انجا** انده **انجان** ایله **انگاه** و **انگاهی**  
**وانکه** و **انکلی** اندن صکره دیک اولور کمال اصنهایی ترک بدی مقدمه فعل نیکی است  
 کاول علاج واجب بیمار است خودنی باطل اول شادست کاول اعوذ انکلی الحمد  
 والصلوات رخ بدی و راحت نیکی بدل رسد انکه بدان کسی که دل و خاطر تو خواست  
**این** طاش یا یوق که انکه یوغردی یا یوب یاغ چیرر لطیان دوغرای دوست  
 در این تومی خواهم بخت تا کمر روغن ازین دوغ می جنبانم **او** صواب معناست و اوله  
 یا ارانده تو اخی و تبادل وارد لطیف کی تواند که همچو ماغ جگاو بکند غوطه در میانه او  
**آوا** آواز وینقوا سدی زمزل بمنزل می شد جهمان سبک همچو آوا بکوش از دهان  
 و الفک قهری دخی در سندر رودکی ای بلبل خوش او اواده ای ساقی قدح بکف صاده  
**آوار** ظلم شمس خیری شکوة باج کیان شاه شیخ ابوالحق که از مالک آواره کرده است آواز  
**آواریدن** یوتیق و بیانه یوتیق و سوز قور تلمق **آواز** اودن صوت معناست **آوازه**  
 چاوصیت و صدا معناست **آواز کردن** و **آوازیدن** چخومق تصویرت معناست  
**آوخ** ای دای دیک اولور لطیفی مردم نیابیدن بدی آوخ کار و آخر کشد سوز و رخ

**آوخانه** آبخانه معناست در **آور** یقین کسای هر چه کردی نیک بد فردا  
 به پیش آورند بی شکای مسکن اگر در دل نداری آوری شمس خیری  
 بنده و او بود فلک لاشک چاکری او بود جهمان آور و آوردن لفظند صیغه  
 امر و وصف ترکیبی **آوارجه** دفتر او ارجه لفظند تخفیف و لغت شد در لطیفی  
 هرات کو خرمزاج غرجه باشد و راجه قول و چه ارجه باشد **آورد** جنگ  
 فردوسی هم آورده او در زمین پیل نیست جو کرد پی سب او نل نیست **آوردگاه**  
**و آورد** که صواش بری معرکه معناست **آوردن** کنور مک مستقبلاتند رایه  
 فتحه حرکت و بر لر آورد و آوردند دیر لرگاه اولور که کثرت استعمالند  
 او تر و تخفیف قصدا بدوب و او ی حذف بدیر لو آرد و آرنه دیر لر **آورس**  
 آردج اعاجی **آوره** قفتان یوزی **آوریدن** آوردن معناست کلور اسدی  
 نواخ از بیمبر رسیدت بکوش بین بجای آوریدن بکوش و آواریدن معناست  
 دخی کلور لطیفی مراد کسان آوریدی شها مراد از غریب آوریدی جرا **آوریز** آوریز  
 معناست در **آوله** ایله معناست در **آونک** اولدر که اوزی بغلر لر اصر لر برجه  
 معلاق دیر لر **آویندن** او مق رجا معناست بعضی روایانده از غنی لغات  
 معناست **آوه** وه دیک اولور کله و عذاب در شدت و عقوبت و قسده استعمال اولور  
**آوچین** اصمق مستقبلاتند خا زایه قلب اولور آویند و آوینده دیر لر **آویندن**  
 اولش قن کشی علق معناست **آوینده** قولی سلمی **آویشن** کویا کواونی طبیب لر قسده  
 سعت در یکله معروفند **آهار** ایلکوک و بیزک خوشلی فردوسی زمین سربسیر  
 زیر پای اندرون جو کر باس آهار داده بخون **آهرین** دیو اصل بود که الفک مدی ایله



و هانگ فتحه سیله و رانگ سکونی یله استعمال و لنه اسدی ستر آوی کار آخر منبت  
 ستره و رخاش آبستنت الفک قصر یله و هانگ سکون یله و رانگ فتحه سیله غلط عامه  
 قیلند ندما قاشایع در **آهختن** بجرمک الجرمک قلع بجو حکم قصد انک فاجله  
 جسمانی و روحانی بر حرکتی متضمنه هادن صکره یا یله و یا سوز لغت در قافیه کن  
 معلوم اولور **آهسته** آر قون و دو کلا و لان کسه و قور معناسنه و بیوت  
 و صفنه دخی استعمال اولور **آهک** اچی کرج که قومه قرشد و رب پیر لر عجه نوره  
 دیر لر **آهن** د مور **آهجه** چنبر که جلا هلرک آلتند ندر یز و ک ایسی طوقر کنه یز که  
 قوماز **آهچیدن** آهختن معناسنه در **آهنگ** قصد معناسنه اسمر مصدر در  
 و هر صیغه امر در و بعض ترکیب دره صفت دخی استعمال اولور خیر **آهنگ** شتر **آهنگ**  
 کبی **آهنگیدن** قصد انک مصدر در **آهو** کیک ظبی معناسنه و عیب معناسنه دخی  
 کلور خواجه سلمان به نیه حوص چون **آهوه** تازی منی چون سک بصحره قناعت و و که  
 بی **آهوست** آن صحر **آهوبره** کیک بوزاغوی دیک اولور و حقیقیده بر نوع کیکو اچی  
 غزال دیر لر انک خامه سندن در جانوری که کورر کند و یه نشه کرا خیردن و نردن  
 بلور **آهون** لقب اسدی بن باره ستر **آهون** زدن نون باره بر روی هامون زدن  
**آهیانه** باش جناغی تخم معناسنه ایای عجب **آیز و آیزک** اود قغی شراره معناسنه  
**آیین** توره **آینه** کوز کواکی یا یله جایز شیخ **آسعدی** تا مله پلینه دل کنی  
 صنای بتدریج حاصل کنی بر یا یله جایز اسدی تت آینه ساز و هر دو جهان  
 بین اندر و آشکار و نهان **آبا** آتش کمال آهنانی در مطبخ و جوخ خوردنا با یزد  
 آتش که از تکر سرهایه **آباست** صکرغی با غرور در امتناع معناسنه یعنی ابلیس

علیه الله اوددن بردلد و غندن او تر واده سجده الیدی **آبره** قولود و الا  
 یوک چمکدن قولش در غواص کنیدی بر کنار جوی بنیر رسنه و باد ابریده راست پنداری  
 قطار اشترانند **آبره** **آبر بولت** **آبر کاکیا** اور مجک اوی لطیفی دلیک جوار بست پوشا حق  
 بستیت همچون **آبر کاکیا** **آبر بنجن** بلزک دیک اولور دست بر بنجن قوله کمر دکری سوار  
 معناسنه پای بر بنجن باله دوره کور دکری خلخال معناسنه **آبر و قاش** **آبر** اول  
 اوتلر که دو کور آشک اوزرنه اگر لر اصله عربی لغتد اما فارسیده شایع و مشهور  
 فارسی کبی تعریف و لغور بایرنه فاکتور لر و واو کتور لر بر او سلوفا رسیده معنی صدر  
 اما جمعنده ابا زید دکری عربی لغتی اوزرنه در **آبر و دان** اول قبه که بود و کلش  
 اشته الحک بازیری انک ایچند متقلر لر **آبستا** صحف ابراهیم علیه السلام حق یز که  
 آنک تفسیر در خسروانی چو کلین از بن آتش نهاد و عکس افکنده بشاخ او برد تراج شد آبستا خوان  
**آبجده** دکنلور دو جک قزلبه عیشی که دود کیر لر لطیفی بکوستان ننگ و نلک و اجهل  
 به اندب باغ ناکس از به و کل اصله فحشینه ایدی صکره غلط عامه طریقه ضمیمه مشهور  
 اولی **آت** علامت خطا بد الف ساکندن صکره و هاء علامتدن صکره و هاء تائیدن  
 صکره الفله کلور کبریات و مژه ات و غمزه ات بکی بونلردن غیر یز لر ده الف  
 حذف اولو جانت و سرت و ابروت و سیکیت **آجیل** ارکله و ه قوشی عربی لغتد لطیفی  
 پایداری کن بجایت پیل وار ورنه بکریزی زمیخ **آجیل** و **آختر** یلدر ستاره معناسنه  
 و فال و طالع معناسنه دخی کلور شمس خنری ملک دین را بقدرتی کو کره  
 کشت مسعود عاقبت **آختر** **آخسته** الت ایشک لطیفی خنک آن سک که بر در بسته باشد  
 که بالین از درت **آخسته** باشد **آخش** قیمت عنقری خود نماید همیشه محرف و غ



خود نماید همیشه که هر آتش بولغنی شمس فخری معیار جایده مد الفله و فتح خایله نقل  
 ایلدی آتش وزنده و اشوبیتی انشاء ایلدی در سلک مدحت تو بنکر چه گونه باشد  
 بنکر چه گونه باشد صد ملک نیم آتش **اخگر** کوز جمره معناسنه شمس فخری حر زاور  
 بخوان و بر خود در پس برود در میان و اخگر **احکل** قلیجی که بغدای بسته و اریه  
 بسته اولور **اخکلند** و پخش غولک و غلا بخملر الله و بر لر آونور شمس فخری  
 ظفر از رایت نشاد باشد بسان طفلان از اخکلند و **اخگر** قسناق چنبره دخی دیر  
 مثلا غلبیرک و الاکل و طبلک **اخکوجه** و **اخکوزنه** ایلدیک که قفانه دکر لردیکه  
 انکه بغلر **اخکوز** خرمانک کوک قوروغی لطیف نشود دوست بی جنا و خدوک  
 که رطب بود پیشتر اخکوک احرر شرطی اگر لفظند تخفیف و لغزش **از تنک**  
 مانی نقاشک کتابی که اولد سمراندکی عجیب نشود و تصویر لوانده جمع اولمشد **ایج**  
 مقدار فرج و سرچ وزنده استعمال اولور اسدی جو خواهی را می کرد مه  
 بزرگیش جز پایه پایه مده که چون از کدافش بزرگ می نه ارج نود اند نه ارج می  
**ارجمند** اولو یعنی خلق ایچنده مقدار لو و معتبر اولان زیرا که مند لفظی ادات نسبت  
 مند و آرزو مند ماند و محمد کی **ارد** فرس ایلر نک یگری بشی کوی **ارد بهشت** بر آید  
 آدید جلای تاریخنده متعین اورنه یاز آبی تاریخ فرسده کیسا اعتبار اولند و غندن  
 او تر و آلر و کرد و را اید و هر فرس ایلر نک و جی کوی که ارد بهشت آید و بر ایلر  
**از** ارج معناسنه در فردوسی بسند کند زین جهان مرز خوش نداند مکر  
 مایه و از خوشش اوجوز رخیص معناسنه **ازانی** اوجوز لقا **ازن** طار و دخنه  
 معناسنه و بر ایج آدید غایتده قی اولور **مستی** دی محتسبی براده دیدم **دوست**  
 گرفته جواب رزق

<sup>قلای</sup>  
**از** نک از نک معناسنه مروی لغتد **از** یدن بهاسنه دگد **از** ز قلی **از** س  
 کوزیشی لطیف **از** شد از پس من در جست جوی بر نرفت از وی بکویت  
**از** نس ضمه چنار اغاجی لطیف نوی شمسوار جوانان فرس خد و قد تو ماه رسته بر **از** س  
**از** نس ذراع یعنی بیک و زنی **از** غ چورک قوز که قور مرغ وزنده استعمال اولور  
**از** غن بنوت دشت و قیاق لغتلر ندند اسدی چنان تاخت تدار غن سنگ سم  
 که در کسب از کز دشت ماه کمر **از** غون بر معروف ساز آید که کشش کلک  
 انجیلی انگ اواز نه او قور لر **از** غوان بر قزل چکر حقیقتد بهرا نجد که انگ قزل اول  
 کلتری اولور تقریب بد و پاجوان دیر لر **از** غون غواستین جهان بر من از ان زنی غان  
 از غوان بارت چشمه زان لسان ز غوان **از** مزد مشتری یلد و زکی التخیفات کو که در  
 لطیفی هرا که زاد دز زنی دزد باشد اگر چه دایه اش از نزد باشد **از** مان امک یعنی پنج  
 زحمت که برایشه چکر سن **از** مون بیفته که اشکزدن او کدین اجیر اولان کسینه و رور  
 و مسیعی قبض اتزدن او کدین مشتری و بر یلور لطیفی منور در تر بادل خربدار  
 که از مون داده امحان بهر بازار **از** پیش طرخون دیر لر که یوزرک تخفی ترب ایچنده **از** غه  
 قرشد و رر لر طرخون تر **از** وند اوج معنایه کلور و لا مند انده بر طاع آید کوه  
 الوند دیر لر عرب شاعر لر نده **از** وند کلشدر فارقت **از** وند کلاطابت مرا تجمه  
 بعدی کمال طلبی بعد ماجیل اتی ترک بها المال بها مفره **از** ارجی بعد جان بشیرا کمال  
 صنی اطلعت علی **از** وند زانیه حل للشباب لذی صیغه بدل ثانیاً دجله ابر ماغک ایدر  
 فردوسی اگر بیلوانی ندانی زبان بتازی توار وند **از** دجله خوان نالنا تجربه معناسنه  
 کلور اکثر بود که **از** مان بر له اتباع و مزاجه طریقه سنجه استعمال اولور **از** سدی







وزنه استعمال و لنور **سخوان** خور لوری قوشی **سخوان** رند قرتال **استدن** استاد  
معنا سنده در اندن تخفیف و لغزشد طور مقعنا سنده بو معنا به غایت نادر و شایع  
که ستون المی معنا سنده کلور **استر** قتر که عرجبه بغل دیر لور **استر** آد مقفلو  
بر اوت دیر بروح الصنم دیر لر چین و لا یبند عروق بتراشی اشغه ایاقلری یوقو  
بتریل یل کوکری اولور ساج کبی ارکود شلوا اولور بری برنه صر مشمش قولتری  
بر برنک بوینه صلمش ایاقلری بر برنه طولشد مش دیر لور که آنی یردن قورین فی الحال  
دوشر اولور بعضلور دیر لر فی الحال اولور اما اولیل ایچنده اولور دیر لور که چیقر کن  
زار یقلو ایلر اول سبب ن اشیدن دوشر اولور بس جله ادر لر کبله چیقر لر بعضی  
عشا بلردن روایت اولور و هر کتا بلرنده یازمشلور در که بوسوز لر حروفات جن  
قیلند ندر بر بجه کر چیقر دق نه اواز ایلدی نه قورین اولدی اکثر بر لورده بر  
علامتی اولدر که بو کورتلان یراغی کبی یراغی اولور یا نده اغاج اولسه طولشور  
کجه لرد چرلغ کبی شلر بوسبید ندر که بروح وقاد دیر لور و سراج قطری بر لور اما  
ایشلا و غنی بعضلور کند و دن دکلر دیر لر بلکه یلدر بوجکی دیکلری آنی سور کجه  
انک و زرنه اوشر اشلیان اندر دیر لر **عسجدی** هند چون دریای جن شد جن خود را  
زین قبل وید بچین بر شیه مرد **استر** و بعضلور دیر لور که **استر** و قواق اغاجدر  
و عقیمر عورتلر مدخی دیر لر اگا تشبیه اید وین **استر** قن قمر که قرنده یوکی اولیه  
و دید لور که دیشی که هر کز طوغور صیه عقیمر معنانه شمر غیری بدان سبب قول کرام عین اند  
شدند مادر ایام نیز **استرون** **استره** یلو کن که کزای مدخی دیر لور **استوار** برک حکم  
معنانه و این معنا سنده مدخی کلور خواهد سنانی حق می یوید که ده یاده مکافات هم

ان بحق ندی و بس آسان یاشی و شیار این نه شرطی مؤمنی باشد که در ایان **توره**  
حق می خاین ناید خاک و سر کین **استوار** **استیر** استار لفظنک اماله سدر شیر و نجیر  
قافینده استعمال اولندی باشنه بر لغت مدخی مد اولندی **استیر** قصره و یله خنده  
میله استین معنا سنده دیر یک دیک اولور که عرجبه کدر دیر لر خسروی جنیز پیش  
آرازان می خوش بوی زود بکشای جنک را **استیر** **استرب** قور شون **استر** **استر** **استر** **استر**  
سکون **استر** یوغون و قالیک استبر معنانه زیر که بونلر عادتند در طایبی  
تا اوق بس اصل لغت بو اولش اولدی **اسفرد** و بغرتیق دیکلری قوش که  
عرجبه قطات دیر لر **اسفند** از مد تاریخ جلالیده صوک قیش آی تاریخ فرسیده  
کبسیه اعتبار اولند و غندن اوترو الترو کرد و ورایدر و هر فرس ایلرینک مدخی  
کونی که اسفند یار مد آینده بیر ایدر لور ایله کون اری متفق کلد و کندن اوترو  
**اسفند** مد خنسه **اسفند** قول او جنی کونی **اسفید** اغ عارضنک صفتی اولور و مرکب  
صفتی اولور رنگ اسفید و اسفید رنگ کبی **اسفید** با بر اش ایدر که تعریل یدوب  
اسفید باج دیر لر **اسفیوش** بزرقطونا **اسکزار** اولدر که اول زمانه هر منزله  
یکلر و آنلر و قتلر متلر لردی تا بر مار لونا مد علی التخیل مقصود اولان یر اولشدر  
اولدقه بر برنه اولشدر لر ایدی هر برسی کبی پند کجه طور مادن کدردی سکرزدی  
یورلد و غنی یرده انده حاضر اولان دنجده و بر ردی شو و جله نامه علی التخیل مقصود  
اولان یر اولشدر لر لردی **عنصری** تو کونی کز اخبار ایشان همی فرسید و آفتاب  
**اسل** اولدوت که قوغالتی دیر لر سوز یر لورده بر **اش** ضمیر غایبده اقبله متصل  
اولور الفی دوشر جانش و کوفتش کبی خرندها علامت اولن اسفند اولشدرده الفی خرنه

اسکزار



غزوه اش مرده اش کبی حالیا جمیع احوالند و احکامند ات لفظی کبید که ضمیر خطاب از نشانه  
 شین باینک اولنده شرح و تصویر اولنه **اشخوان** اشخون دیدکوری اوت که طلیس قستند  
 ریاس و یکله معروفند **اشخان** فرس الیرینک یکریمی البخی کونی **اشترک** اولنک زرافه  
 دیدکوری جانور که دوه بویی کبی بویی اوزند و ابقاری صغرایا کبی در کودنیک  
 کبی الجبهه در **اشتر** دوه جل و بعیر معناسنه **اشتران** دوجی حال معناسنه **اشترخان**  
 بر اوت دیدکوری قستند معروفند **اشتر مرغ** دوه قوشی **اشتر** دوه قوشی مسترقک  
 کبی کونی **اشتر** بر آجی اوتد و عریجه تراردیر لر غایتده اخیلغندن دوه دیدکوری طوطای  
 چکلور **اشخاره** و **اشخور** و **اشخور** بر سق دیدکوری جانور **اشک** کوزیشی **اشکر**  
 او قوشی طوغان و شاهین و زاغوس و **اشخو** و **اشجه** کبی **اشکه** انجقروق علی که طبل  
 قاشده فواق دیکله معروفند **اشنان** چغان دیدکوری اوت که فقیر حال اولنلر اولنکه  
 طون یور لر **اشنه** اولد که انجلا اوزنده بر آغ اغ تیل تیل سحاق سحاق معتبر  
 ادویه دند شیشه العجوز دخی دیر لر **اشنوشه** افسر مق عطسه معناسنه لطیفی  
 اگر چه اشنوشه صحت امدارست مراستیم دوران نقطه دارست **اصطرک** میعه  
 سایله نک قورمشی معتبر ادویه دند را غره هریری که آدم او غلانی کورد سنده  
 ظاهر اولور و انجدر و اندن عار لنور یوسبیدن او ترودر که عریجه نگه دیر لر  
**افتاد** و **افتیدن** دشک وقوع و سقوط معناسنه مستقبلانده الف و یاد و شر  
 افتد و افتنده دیر لر **افد** عجیب گفت معناسنه **افدر** یگان یعنی قزند اش غلانی  
 بر تشعب سلسله جعدی بنفشه عارضی کش سیاوش افدر و پر ویزجد **افد** و **افد** او نگ  
 مدح و ستایش معناسنه لفظ مرکب در **افد** عجیب معناسنه ستامد معناسنه یعنی

اشتانند  
 با در و انجیک

مدح معناسنه یعنی مدح عجیب شمس خری بدین کتاب اعانت خود طبع **سرا**  
 که جمله بند کی شاه راست افد سنا **افراختن** یو جلک و یو جلک لازم و معنی  
 استعمال اولنر مستقبلانده خای زایه قلب یو یو افرازد و افرا زنده دیر لر **افراز**  
 یوقش و سوبک یوز لواد مه افرا زرخ دیر لر و افراختن لفظندن امر صیغه  
 و بعضی ترکیبدرده صفت دخی استعمال اولنور سوا فزاد دیر لر **افراشتن** یو جلک و یو جلک  
 لازم کلور و متعدی کلور **افرنجه** اول که اغلا بخلاری تور قدر لر جبد و س دیر لر  
 و شغوت دیر لر و خرتلوزد دیر لر **افرنک** یراشق زیت زینت معناسنه عنصری  
 همان خیره ماند زفر هنک و ازان بر زبلا و افرنک و **افروختن** یوق و یوق لازم کلور  
 و متعدی کلور مستقبلانده خای زایه قلب یو یو افروزد و افرو زنده دیر لر  
**افزار** ابزار لفظندن تعجب اولمشد **افزار** ان ابزار دان معناسنه در **افروشه**  
 بر نوع حوادیر عریجه خبیض دیر لر مد الفله دخی قصر الفله دخی لغتدر **افزودن** ارتق  
 وار تر مق لازم کلور و متعدی کلور مستقبلانده وادی الفه قلب یو یو مابعد نه بریا  
 زیاده ایدر لر **افزاید** و **افزایند** دیر لر **افزولیدن** قدر مق حث و تحریص معناسنه **افزون**  
 ارتق زاید معناسنه **افسار** یولار **افسان** سلکو **افسار** افسر دخی طوقن جمود  
 معناسنه **افسون** طنان **افسون** اوسون که برخسته اوزنده او تور لر عریجه رقیه  
 دیر لر **افشار** دهرزه سویلک فحش معناسنه **افشاردن** سلک مثلاً میشی انجندن  
 عریجه نفض دیر لر **افشردن** صتی عصر معناسنه مستقبلانده جایز که الف زیاده  
 اید و یو **افشار** و **افشار** دهرزه دیا ل جایز که اصلی اوزنده **افشردن** دیا ل **افشردن**  
 عصار یعنی اوتلردن و تخم لردن یاغ پیغمبر یی مثلاً بزرگی **افشردن** سقند و که تعجب

ان معنی و الادب کلاسیک















تاریخ رومیدن برایک آدیدر کشتانک اور تا سنده جوزا بر جنبه انتقال ایلر  
**ایارده** صحیفه ابراهیمک تمامک تفسیری پاره پاره جز لرنک تفسیر نه خرده دیر لر دقتی  
 بیسم آخر روزی بکام دل خود راه کھی ایارده خوانر شها کھی خرده **ایچ** هیچ دیک اولور  
 اسدی نیست ایچ در این دبی نیاز کزان به دری پیش نکشاد باز **ایدر** بورده دیک  
 اولور ایجا معناسنه اسدی در نک اور ایدر زبی نیاز بود کایدان بخت بر کشته باز  
**ایدون** شویله که دیک اولور فردوسی کراید ورنه میسر بر آید سروش  
 نباشد بدان فرو آورنده هوش **ایرا** زیر دیک اولور کمال اصطفائی عقل را بنده و  
 شهوت مکن ایرانه رواست که ملک همه کیش مطیع شیطان گردد **ایر** ساه کول سونک  
 دبی که عاقه قستند بنفشه دبی دیکله مشهور اولمشدر **ایزد** نگری تعالی **ایژ**  
**واژک** قوغ که او در دن جیقر شرار معناسنه مذ الفله روایت اولندی شهید  
 جوز ساهو بجان **ایژک** از ولیکن جویشستی شدی زرسا و چون سیمین پیشین و غینه خوش  
**ایستادن** کدر کن طور من یا یله یا سوز دخی اعتددر مستقبلانده الفه و شر ایستد  
 و بایست دیر لر **ایشان** اندر ضمیر جمع در ضمن معناسنه **ایشند** جاسوس و رکوی  
 توجو ایشنه همی کرد مرای بخاره دزدیده تا مکتوب بیسمیر **ایغت** حاجت و دل که  
 بر کشیدن در سن ناسزا ممکن **ایغت** که ارجد بشود بسزاوارکن **ایغت** که ارجت دارد  
**ایفده** ییجک کشتی که پهلو ده لاف اور پانکوره رود کی این ایفده هر چه بکار آیدای فنی  
 در باب دانش این سخن یهوده مکوی **ایدر** روم تاریخندن برایک آدیدر کشت  
 انداون بشخی کونی میزان بر جنبه وار رکیجه کندز برابر اولور کوز کور و **ایلیا**  
 بیت المقدس آدیدر اسدی در بحث کلامدار راه شام که خوانیش بیت المقدس بنام

بدان که که ضحاک شد پادشاه می خواند این خانه را **ایلیا** **ید** صبان حق بود که جفت بدک  
 اولور انجی دیلنده مستعمل در صبانده استعمال اولور و او کوزنده استعمال اولور و سیدین  
 او تر وار بار بختک بورده تفسیری مضطرب **این** بود یک اولور اسرار شار تدر **ایمان**  
**اینها** بوندل صیغه جمع در **اینجین** بویله **ایچیدن** یاره لن **اینک** اشو و اشو بخوق  
**ایوان** سایبان که قیوا و کنه یی رل عامه تحریف ید و پ صیوان دیر لر **باب**  
**حرف الباء** به فتحه یله باء مفرد الصا چون کلور حافظ عاشق که شده که  
 یاربجالتی نظر نکرد ای خواجه در د نیست و کرنی طیب هست دخی مصاحبتی کلور با  
 معناسنه حافظ بخت و نیست بر جان نمی خوشد باش که نیستیست سرخام هر کمال که هست  
 بیال پیر و از ره که تیر بر تابی هوا گرفت زمانی ولی بخاک نشست دخی قسبح کلور  
 حافظ بجان دوست و بحق قدیر و عهد در ست که مونس و دل و جان و دعای دولت نشسته  
 لعلی بخدای که داد جان خرده بی تو دل خلد را بجو خرده دخی ظریفی کلور حافظ  
 کس بدور زکست طرفی نیست از عافیت به که نفر و شد مستوری بمستان شامه **دیگر**  
 کور ترانه و چنگ و صبح نیست چه باک نوای من سحرگاه عذر خواه هست وخی  
 زیاده کلور که ذکر اولما سده اصل معنایه خلل کلیمز شیخ کمال بخندی بطلک یافت نشان  
 از لب شیرین فرهاد ره سوی لعل نبردند بجز کوه کنان **ب** کسر یله باء مفرد مادات تول  
 در که افعال مشتقات و لکنه داخل اولور بدانت و بدانتد و بدانتن و بدانتده  
 کبی **با** یله مع معناسنه **باب** عرب لغتند قاپود یک اولور و فرس دیلنده ماته  
 پدر معناسنه **بازن** کباب جوهره جک شش که بنزوم و لایته سوغلی بر لر **بایند**  
**ویای** بندانک ایاغنه کچور و کلری که پایونند دیکله مشهور در **پایونند** با بادیه

حالت ذالک  
 او شکر کن بر کف



جنگی که طیسیر فائده با بونج دیکله مشهور در بزم ولایت قیون کوزی در **براج**  
اولد که باز کانلردن و ماللردن پادشاهلر اور لر جیم عربی یله و زاء عجی یله کسی  
دخی مستعمل لغت **پاچال** دیکله که اهل حرفت انده صنعتلرین اشلر لر مثلاً چکل  
چقوری **پاچنک** کچرک درجه که اندن انجق بر کوزله باقلور بر عامم مال فزاونی  
نگاه نداری تا بیزند از ره درجه و پاچنک **پاچه** معروف و بیز طوفی نک اکی یا که  
اولوقه کچنر دخی پاچه دیر لر **باختر مشرق باختن** او نیمق مستقبلانده خانی  
زایه قلب ایدوب باز دوازنده دیر لر **باخسه** قور که بتا لردیلنده استعمال اولور  
بر قور ایکی قور دیر لر اسدی یکی پتکه دید سله ز سنک چهل باخسه هر یک رزنگ  
بهر باخسه بر محل لادننوز جزع و زخام و زهر کونه **باز** دیر لر که اسر و بودن  
لفظندن صیغه امر غایبدر اولسون دیک اولور اصلده نوادادی و فرس المونک  
یکرمی کچی کوفی **پاداش و پاداشن** اخرنده نونله و نونش اسدی دخی لغتد عرض معنانه  
امیر مغربی موافقان ترا و مخالفان ترا ز مهر و کین تو پاداشن است و پادافراه اسدی  
بترس از خداوند جان روان که هست او تو امانا توان کراید بکیردت فرجام کار  
بکیرد پاداش روز شمار **پادافراه و پادافره** عقوبت معنانه در اصل بود که دال  
فتحه ایله والنساکن و فامفتوح تلفظ اولنده دقیق بجای هر بی پاداش نیکی  
بجای هر بدی پادافراهی گاه اولور که الفی حذف ایدوب فای ساکن تلفظ ایدر لر  
مثال پاداش استمهاده امیر مغربی ن روایت اولدی **پادام** معروف **پاداور**  
بردکنلر او تدر کوز و قسده مهرالده ییل او کجه یوالند و غندن او تر و پاداور  
دیر لر بتدوی برده ایکی ذراع مقداری بالدری اولور زکی آغز ایچی بوش تولور

پیرای اولور د پاسنده دکنلو باشی اولور باشک او جنده قنبله او احق چچاکی اولور  
عصفور تخمی کبی تخمی اولور اما بونک تخمی کویجه اولور شکاعی دیکلری کند بزرگال  
مشا بختندن او تر و بعضی لشکاعی و باد آوردا کسی بر در دیر لر و هر فعل ده  
دخی کسی یله قابضدر و محفف در اما باد آوردا قوی در بعضی پاد آورده بوغا  
دکی در دیر لر **باد** ان کمینک بلکنی شراع معنانه **باد** بر پیرای کج که فر فرد و نراوی  
چقروا و وردی یلو کشی که صاوور دیر لر اندن کلن **باد** پره یونقه تراش معنانه  
**باد** برن صیالی شمس خری بیز چرخ برین بی مثال فرمانش ز سوی قبله یار دوزیر باد برین  
**باد** صلیح **باد** بیزن ییل ایچکالت که عیجه و روحه دیر لر **باد** خون ییل کر حک  
پنجره و اور سمی رتن و زلفا قافیه سده استعمال اولور کسائی عمر چگونه جه از دست خلق  
باد چگونه جه از باد خون **باد** زمر باطل دیکلر اولور شمس خری هر چه خرمی ذات او کوید  
قول و فعلش تاه باد مر است **باد** رنگ شخیار و اسدی طوسی و شمس خری ترخ معنانه  
نقل الیایلر **مخیک** یاسین امجد مجلس بنفشه دست سود حله گردند و شکسته شد پیام **باد** رنگ  
شمس خری اگر بختلین صفر کسی به لیومر کب کند **باد** رنگ ز ترکیب شده و تیغ او  
فلک کورد دفع غم **باد** رنگ **باد** ز و با و تدر که طیسیر تعریف ایدوب باد روج دیر لر  
بعضی پرلرده تره و خراسانی دیکله مشهور **باد** ره اچ طون یا جسی **باد** روزه  
هر کونکی مثلاً هر کون کیلان قفتان **باد** زهر اکی معنایه کلور بری ولد که هر  
دار و که روحک قوتی حفظ ایلا غولردن صقرا کا باد زهر دیر لر اکنجی بر معین  
طاشدر که بواسی اشلا اجماکله و کتور مکله رنگی صرد اولور و بوزرق اولور  
صرد سی یکر کدرار سطوا ایندی معدنی چین و هند و مشرق جنوبیده اولور



بچه طاش را کاکیز اما اول کادر فرقی اولد که باد زهر عشاق اولور زنگی  
 کوجه رک اولور کشته قشودر لر بلکه ابر اغول طعامک او زنه طوتسا لردر لراکر  
 در لزه معلومد که باد زهر کادر بعضدر ابر اغول جانور اصر و غی بیه قوسلر  
 یا بشور اغوی سور طوطی و دوشر التذ صوفی کرک تاکه صوبه دوشه اغوی  
 دو کلهینه بر نه اورده لرشکا دکن که یا پیشر اولابوطاشک حقیقتده جوق در لرا  
 نقل اولنشد بعضدر معدنی درجید یلتر کمر ذکر اولندی بعضدر یلان بوینی در  
 طاش کجی در اما حقیقتده طاش دکلدر دیدیلر بعضدر بیوک افی لوده بولور دیدیلر  
 بولله دینلر دخی کسی اودنده بولور دیدی کسی افی دفع اولنسه بر بجه مدتدن  
 صکره باشی قتنده بولور دیدی کسی اذن متولد اولور دیدی بعضدر کیک یورکنده  
 بولور دیدیلر بعضدر کیک کوزنده دورر دیدیلر اشوبسبدن که کیک یلانی  
 بودر اغوسنک حرارتی کودسنه یا یور وارور صوبه کپور ویتور باشی یوقرو  
 دورتر کوده سنده کی اغونک بخاری کوندن یکا متوجه اولور کوزنک کوشده سنده  
 رطوبت جمع اولور کوندن کونده قتلغور متجمده اولور کوزه در لرد و شجک اولور  
 باد زهر اولدر لر **باد سار** باشی یللو و قارسز کشتی اسدی نکلدی بر دی تن اندر هلاک  
 نه مردیت کان باد سار یسپاک **باد غر** یا ی او ی که ایچنده کوف کوف  
 یلتر اسردال لونک مثالی بوشکور بسا کان و کاشانه و باد غر بد و اندرون شادی  
 نوش و خورد لطیفی هر مجلسی کونت ای زشت خر جود باغ خانه شده باد غر **بادفت**  
 اول انج که یل اسد کجه خوش خوش قتلو کلور اسدی پراز کوه و بیشه جزیری فرغ  
 جزیری همه عود بادفت شاخ **باد فر** پرا غوج و آور دی یللو کشتی که صا

سولر اما الندن کلز **باد کرد** قصر غادی کلری چرخ اورن یل **باد کند** دبه لطیفی  
 به پستی دوتا خایه باد کند کجا ساز کارت شود زن به پند **باد کیر** یل کوماچون  
 بوجه یا پلن پرودر لر که باد غر معناسنه در **باد وین** یل ایچکالت که عریجه  
 مروحده دیر لر **باد** سوچی می معناسنه ظمیر فاریابی به بادجه ست میلای کان همه خوش  
 که قطره قطره چکید ست ازل انکور **بادیان** و **بادیان** راز یانه دید کلری اوت که  
 تعریب ایدوپ رازیا انج دیر لر **باد بر** انکو دیرک که بر صغش اغاجده و یا بر مغلغه  
 طور ردیواره قشوطیلر رودکی نه پادیر باید ترانه ستون نه دیوا خشت و نه زهر  
 شمس خیزی نیست دیوا حصن دولت راه به زنا یید اود کرا دیر **بار** یوک حمل معناسنه  
 ویش شمره معناسنه و کز مژه و شوط معناسنه یکبار دو بار بر کز ایکی کز و باریدن  
 لفظندن امر صیغه سدر و بعض ترکیب لده صفت خی استقال اولور اشکبار مشکبار  
 کچی **بار** بلدر یعنی کچی یل **باران** بغور **باران** کوز **باران** که بغردن تجویا کا صغیر  
**بارانی** بغورلق **بار** بد خسر و پرویزک مطربی دیدر شمس خیزی ای شمشاه جملک  
 خسر و شیرینی حرکات مجلس بزم ترا زهره کند باریدی **بار** بر یوکچی متحمل معناسنه  
**بار** و بند یوک یا بکه اغروق دیر لر عطف فارسی طریقه سنجه کسی بر لغت استقال اولور  
**بار خدای** مولی یک اولور انوری ای فراطراف ملک فرمانده وی بر انباء و صر  
 بار خدای **بار** دان قبیح **بار** در اولدر که تحریف ایدوپ عامه بالدم دیر لر **بار** زد  
 قصنی که جار خوت و دنده جادر دخی دیر لر عریجه قتنه دیر لر **بار** سا صالح اولن  
 کمسه **بارک** انجه دقیق معناسنه بار یک لفظندن تخفیف اولمشدر رودکی  
 خلیان خواجی و جاش جمش کرد سری خواجی **بارک** میان **بار** کاه دوزن دیک اولور

بار  
 رشوه



**بارک** بارکورات بدوی عربینه مقابل اولو ویا و زلو بودخی بر نوع اندر فردوسی  
 برفت اهرمن را با فسون نیست جو بر تیز و بارکی بر نشست **بارکین** میخور صوی اکلن  
 چنور که عریجه جیده دیر لر شمس خیزی کسی که چون سرطان با تو کثر رود بشکن  
 بسک پیستش و در بارکین فکن چون یک **انورک** به بوسی از بهمان دانی که چون آید مرا  
 همچنان که بارکین امید کردن کوثری **بارنده** کی قای که با غش دخی دیر **باریک** بویه  
 بادرو معناسنه در که طیبیلر قشند بادروج دیکله معروف **بار** و کورک که آنگه  
 نشنه کورر **بار** و **وز** بادروزه لفظدن تخفیف اولمشدر مثلاً هر کون کیلن  
 قنن **بار** و ررض معناسنه اسدی بن باره سر تا سر آهون زدنده نکون  
 باره بر روی هامون زدنده و اب معناسنه کلوز اسدی فرستاده رباره خویش داد  
 بی اندازه دیبا در پیش دار و حق معناسنه کلور لطیف در باره من توی دژاکاه دبار  
 تو منزه خواخوا **بار** رشوت باد عجمی الیه دخی و یا الیه دخی که اخراج و فقهی در  
 روایت اولمشدر **باری** اذات تو سل در مقام بخیرده استعمال اولنور خواجه سلمان  
 دل اگر بار کشد بار نگاری باری و رکسی بارگزیند جو تواری باری **باریدن** بغنی **باریک**  
 انچه دقیق معناسنه چشمان خوش و لبان باریک ما اطمینانک جل **باریک** از کرو و طغان معنا  
 واجوق و قول باز و معناسنه و فرق انگ و بازیدن لفظدن امر صیغه سدر و بعضی  
 ترکیبدرده صفت دخی استعمال اولنور حقه باز و شعبده باز یکی **باز** زاء عجمی الیه باج  
 معناسنه در جیم عربی الیه **باز** معروف **بازار** کان اصله زایل را راسده انوار در  
 فصحاء شعری نک اوزرنه در عامه دنده بازارکان دیکلری الف من تخفیف اولمشدر  
 اسدی خبر یافت بازارکان کو برفت بیدرود کردنش بشافت لغت **بازدار** طوغنی

باری

**بازرنگ** یار لبق که او غلا بختلر لک کو کسسه بغلر لر خاز باز دخی دیر **باز** کونه بر عکس  
 معناسنه **باز** اند ابراهیم پیغمبره این اوان صحنک آخر بخشی که مضایح و حکمت و سر سوزن  
 متضمندر لبیبی کو چند نخستین سخن از نامه بازنده است که با مردمی اصل میبوند  
**بازنج** صلیح ابوالمثل ز تاک خوشه فرو حشته و زیاد توان جو زنگیانی که بر بارنج بازیکو  
 و او غلا بختلر او یما غچون بشک اگر مکندن اصد قلرنه دخی دیر لولغنی بعضی صلیح باله  
 نصیح الیدیلر نویدن اولدن ساخ بنج و زشته **باز** و قول عضد معناسنه **باز** و ایکی  
 در لولور آغ اولور که باز و دیکله مشهور اولان اولدر و قیزیل اولور که چغندر  
 دیکله مشهور در **باز** ال اغاجی که آنگه طوارد و کورلور و سورلر و ابدن ویر بختلر  
 قورور لر شاعر نشسته بصد خشم در کاژه گرفته بچنک اندرون **باز** **بازی**  
 و **بازج** ایون لعب معناسنه لبیبی آید ز باغ بی سرود بازج دست بکراغده می برد و تیج  
**بازیدن** او یمن **بازج** حفظ معناسنه اسر مصدر در شبح سعدی برست باطل  
 پیچارکان شکر بر ما و بر خدای جهان افرین جزا و هم پایدن لفظدن صیغه امر  
 و بعضی ترکیبدرده صفت دخی استعمال اولنور خاطر یاس کی **باشامنه** جو زیاغی **باش**  
 بکجی یعنی حفظ ایدجی قوریجی **باش** زاید و حشو واقع اولن عبارت که سوزار اسده  
 بله تلفظ اولنور اکثر بودر که هر کشتی بر لفظله معناد اولور سولر کن اختیار سز  
 اول معناد اولد و غنی لفظ تلفظ الیرا کا با ستار دیر لر شمس خیزی با وجودت از  
 شخان ناستان چرخ نارد بر زبان جز با ستار **باستان** اسکی و قدیمی امیر مغزی  
 شرع پیسندت که من نوشین روان خواهم ترا و رچه کس جو او نبود از خسران بلستان  
 زانک هست اندردی توداد و دین هر دو و **باز** دخی دین بود تهادردل نوشین روان

باز



**پایخ** جواب **پاس** از پاسبان معناسند در شمس تجری زحل بر بام او از پاسبان داران  
 فلک بردر کشت از روز بانان **باسم** اکیلا کشت زار معناسند شمس تجری پیوسته  
 کشت زار امیدش ز آب کل سیراب باد تا که بود نام بر اسم **باسکونه** ترس عکس معناسند  
**پاسیدن** قوریمق یعنی حفظ آنک معناسند پاسبان لفظی بودند ز ماه خود در **پاشامه**  
 در بچک که بزج که دخی در لر لر عورت بر بینه طول لر **پاشکر** الجبهه صغر جوی که حکم که  
 ایله جنگ ایله قرار **پاشکونه** ترس عکس معناسند سین ایله دخی شین معجمه ایله  
 مروی لغت در **پاشکو** بر لفظ در که مقام تسلیمه و تسل او نور اولدی طوت و اولدی  
 دی دیک و اولور لطیفی چون بدید جان و دل را غمزه را بر هر زدی قصد کشتن کرده  
 باتیغ و خنجر **پاشکوپاشنه** او کجه عقب معناسند **پاشنک** او زمر سلمی در لر و کاکده  
 قورمشی شمس تجری پناه دست تو کشاخ ز رخود حقان عقیق و لعل و بر آید  
 ز شاخ نه **پاشنک** و تخم لوق قوش خیاره دخی در لر منجیک آن سک ملعون برفت ایت  
 سند را از خوشن تن تحم را مانند و **پاشنک** ایدرش بر جای ماند و بکر که **پاشین** تخته  
 پاره لری که بر انجدن قور بر لر منجیک پیش کوفته سپری پشین هر یک همچون در نم حکم  
**پاشنه** قوز غو که اتجه دیکله مشهور در تعریف بدوب باشق در لر **پاشیدن** اولوق  
**پاشیدن** با و عجیب ایله صحت بر اکندن معناسند **پاغره** هر میری که آدم را و غلندر بنگ  
 کورسند ظاهر او را غره معناسند لطیف بر کله کل عامه زشت چون با غره بر سر  
 قضیست **پاغند و پاغند** اوله که حلاج پینوئی اند قد فکری در کجه در کجه ایله  
 کله در لر مثال **پاغند** آرنده هاسن شمس تجری فتح و ظفر و نصرت و بر و زیدی دولت  
 باشند همیشه بد شاه جهان غند چه لاد تر تیغ سپاهیش چه پولاد چه کوه بر کر ز غلام

چه **پاغند** مثال باغند مه ایله شمس تجری فلک ريسان فکر بکر را باشد از مهر و ماه غنده  
**پافتن** طوق **پافد** عاقبت شمس تجری کو کند دارای دولت تربیت کار دانا نیک کرد و باقد  
**پافرخن** ایتی مکل خلیا معناسند **پاقو** مرتحک منازلندن بر منزلدد و یارب هادر آید  
 و یارب موضع اسمی در **پاک** اینمک مبلات معناسند **پاک** آری **پاکاه** قدمه طاشی  
 و مستراخ و مرتبه معناسند دخی کلور **پاکد** یا قوت شاکر بخاری کجا تو باشی کردند  
 بی خطر خوابان جمت راجه خطر هر کجا بود **پاکد** **پاکیزه** آری طاهر معناسند **پال**  
 قنت جناح معناسند و آدمیده قول معناسند استعمال اولور **پالا** بوی قامت معناسند  
 و یوقر و فوق معناسند و یوجا عالی معناسند **پالایال** یلاکن و غایتده روان اولن  
 سیال معناسند دقیق نفیر و هیبت شمشیر تو قرار گرفت زمانه که پر آشوب و پالایال  
**پالاد** بنوت مطیه معناسند و یدک جنیبت معناسند **پالاکوی** من رهی پیروست  
 پای شد مر توان راه کرد بی **پالاد** شمس تجری شهنش کشد پای در مواکب او جو نقره خنک  
 سمند فلک دو صد **پالاد** **پالار** اوک اور شنی غاچی شمس تجری مزبوه خانه و باغ  
 از زبردست و عقیق عجیب مدار که هست از زمر دیش **پالار** **پالاهنک** او یانک چلبوی  
 که آتک بند کبری وقت قرنی التنده او جی بکدر لر و اند کلر نده آتی آنکله بغلر لر  
 النی حذف ایدوب پالهنک دخی در لر **پالان** دهلیر که بلان اندرونی در لر و حیاط که  
 بلان بیرونی در لر **پالان** با و عجیب ایله معروف **پالای** **پالاد** معناسند شمس تجری  
 کرده پیش رکابت احتاجی سبز خنک سپهر را **پالای** **پال** زین ایرک دینکوسی که ایکی  
 طرفدن قنت لر یکی در **پالش** بصدق **پالغ** بویوزدن دوزلش قدح که آنکله شمس  
 ایچیر لر **پالکانه** مشبک پنجره که ایچر و ده اولن طشر دغنی کورر و طشرده اولان



ایچر و کئی کور من اغاخله اولسون و دروله و غیره نسنه ایله اولسون **رو دگی**  
 بهشت آیین سرائی را بپرداخت زهر کونه در و تمساح ساخت زعفران و آستانه  
 درش سیمین وزین یا لکانه **پالوایه** ابایل قرغوجی اسدی و اکثر ارباب لغت آخری  
 یا یله روایت ایلدیلر که آخر حرف قحجی در و هم با عن جد مسموع اولان بویه در  
 اما شمس خری معیار جالیده نوله روایت ایلدی زمانه قافیه سنده **پالو** شکل  
 آرخ معنا سنده **پالودن** سوزمک مستقبلا تنده و او یالمنه قلب اید و پیا بعدنده  
 بر یا زیاده ایدر لر پلاید و پلاینه دیر لر **پالود** معروف تعریب اید و پ فالوذج  
 دیر **پالوش** کافورک مغشوشی شمس خری حسودا کربود با تو خالص اند مهر  
 عجیب مدار که ویژه نیالدا از پالوش **پالونه** سوزمک مصفاة معنا سنده **بالیدن** اونیق  
 نحو معنا سنده **پالیزستان** حدیقه معنا سنده **بالیک** جارخ که ترکلر خامر کوندن  
 دکوب کیور لر **رو دگی** از خرو بالیک انجای رسیده که همی موزه چینی تو خواهر و استانی  
**بالین** یصدق بالین معنا سنده **بام** ایرته فجر معنا سنده و طامراوسی سطح معنا سنده و آدات که  
 رنکلر آخرنه لاحق اولور سیاه بام و سرخ بام و کبود بام دیر لر بر ذات آنکله فی الجمله  
 موصوف اولدوغنده دلالت ایدر شویله که سایر الوان دن اولر رنکله ارق و قرق مال اوله  
 تمام موصوف اولمیه بو معناده اکثر بودر که فایله استعمال اولور لنت الله فابنده ذکر  
 اولنه **بامداد** ایرته فجر معنا سنده **بامزد** ابق دری یعنی ابق کیریم چغل معنا سنده  
**بامس** اولدر که بریر مز کندیه حتمزیره تعلقاتندن او تری یا بر سبیدن او تری  
 ایاغی بغلنمش قلنش اوله کده بلیمه دیمی خدایگانا پامس شهر بیکانه  
 فزون ازین نتوانم نشسته سوری **بان** برته اغچلرندن براغ ایدر میشی اولور

سور قون اغا کبود و کبی

طبلیر

طبلیر قاتند حبت البان دیکله معروف در شمس خری من از محنت بیان غود سوزان  
 خزان عصر را از غود بان نوع وادات نسبت درجی معنا سنده شتر بان سکیان کبی  
**پانزده** اون بش خسته عشر معنا سنده **پانش** بنوش اغاجی که لسان عصافیر  
 دید کهری دار و اندک میشی در بعضی بر لوده بر سبیل غلط چنار در لر چنار اول  
 دکدر قولغان اغاجیدر **بانک** اون صوت معنا سنده **بانو** خاتون **بان** قسقلی  
**پاپند** اولدر که شکری قوامه کتور لر جکر لر میخلر ما و لور تا که میل بود پخنیف و لا  
 تقریب اید و پ فایند دیر لر **پاور کردن** اتفق تصدیق معنا سنده لفظ باور لیکور  
 اسم مصدر دخی استعمال اولور کمال الصغافی نیست در غن خود چون توز شان معنا  
 باز پرس از سخن کورت نباشد باور **پاوار** جلاهلر که ابقله یصد قلری که عریجه  
 معنی دیر لر **پاوند** پابند معنا سنده **پاه** جماع **پاه** باد غمی ایلد اش **پاهک** اشکنجه  
 اسم مصدر در بر شعیب دلمان جواب ای تن چون بهار بادی اربیم چشم حاسد  
 کش کنده باد یا هنک و صیغه امر و وصف ترکیبی **پاهکیدن** اشکنجه ایلد **پاهو**  
 دکنک عصا معنا سنده شمس خری توان شاهی که در ایام عدلت شان از دست  
 بفکند ست باهو **پای** ابق رجل معنا سنده **پای** بر بنج ابق مشکلی خلخال معنا سنده  
**پایاب** طاقت فردوسی که این یاره را نیست پایاب و درنکی شود دیر لی زتاب او  
 و حوض خفاف کل کبود جو برافت از آب تاب بزد زبیم چشم نهان کشت در بر پایاب  
 و معیار جالیده لفظنک ترکیبینه مناسب صونک دبی خدایگان جهان آفتاب  
 جرخ جناب که بخر بخشش او را ندید کس پایاب کمال الصغافی حمت عالی تو پایابیت  
 که فدیدست پهرش پایاب **پای** نزار و **پای** انصار یا پوش که عاقده تحریف اید و



بوزاردیر **پایان** آخر **ای انداز** اول که ایاغه دوشنر لریاد شاهلر بریره  
 شیرین اندکده شمس **خز** سزد که در خدمت دولت بای انداز زمانه در کشد  
 از چرخ اطلس و اکسوف **ایاف** جلوه شمس **خز** خاک بر سر شاعری را کاشکی  
 بودی سرشوی و یانه پای **ایاف** **پای بند** پای و نددید کوری که ات ایاغنه  
 بغلر لری شیخ سعدی پای بند بلا چو جاره ندید بجز اندیشه را کناره ندید  
**پای تابه** طوق که عاقه تحریف ایدوپ پاتاوه دیمکله مشهور در **پایچه** **پاچه**  
**پایخوست** ایاغله دو کنتش بفرخش پروا و رسم رست قافیه سده استعمال اولنور  
 لطیفی ای زامند شد محبتت هم شومیر پای خوش شد **پایدار** ثابت و محکم معناه  
**بایستن** کرک اولق مستقبلاتند سین حذف اولنور ایدیر **پایستن** با و عجمی  
 کویک منتظر اولق تر بص معنا سنده **پایگاه** **پاکاه** معناسنه اسدی شه آن  
 به که باشد بزرگ از کهر خرد دارد و داد و فرهنک فر زهرید بداد رجوید پناه  
 بانذار هر کس هد **پایگاه** **پایکوب** رقاص اسدی تراشایدای کلرخ سیم تن  
 که هر **پایکوب** است هر نای زن **پایمزد** **پایمزد** معناسنه **پایه** نزد بان ایاغی بوندن  
 استعاره ایدوپ مرتبه معناسنه استعمال ایدر **پایه** **پایه** بر یرده کویک یعنی اکلن  
 دور مق اسدی مرا ایزد از بھر چنک آفرید که **پایه** که چنک آید الون بدیده و محکم  
 طوق اسدی ز بار پای از بداندیش دوست که نزدیکتر دشمن صبرت اوست  
 و بستی لطیف بیایدن پای مرانا کھات بر مزی که در پی بیای لھان و ایاغله  
 دیمک لطیف هر که پیش ایدش بر می محمد ندان نذر هر که در پس میرود میاید و ندان کند  
 وقایع اولق لطیفی جوهر که بخوشتن یا نیز عرضی که بدیکری بای **پاییز** کوز و قتی خریف

معناسنه **پاییز** اول سنه که یاد شاهلر دن و یر لری کورنلر مطیع اولسونلر  
 و مخالفت تسونلر دیر **پاییز** بر جانور در که هند ستانده اولور ارسلان اندن **پاییز**  
 درین بیشه زین بیش مکار کامر که میر زیان دارد ایدیک نامر دزاکه ددی سکن منکر  
 بزور دل از هر دافزون تراست زهر شیراز و هر کجا بگذرد بیک زخم سپرل را بشکند  
 جان داستان آمد از کف شیر که شاه دانست بر دلیر **پاییز** بر نوع کیم در  
 پلنگ در سندن رستم زال صواش کونند کیردی و اجمقدن چمتشدر دیر لودی  
 فردوسی تهمن بوشید بر بیان شست از براژ دمای **پیت** خشل که جلالت  
 ایلکه در سر لری آهار معناسنه **عماره** ریشی چه کونه ریشی چون ماله بت الود  
 کوی که دوش تاروز بر ریش کوه بالود **بت** صنوبر ایل اول صورت که دوز لر  
 بزر لر یلان تگری یو طیر لر و بر سیل اشعاره محبوبه دخی اطلاق اولنور **بتا** قودیک  
 اولور اسم امر در بکار معناسنه کند و صیغه سدن ماضی و مستقبل و مصدر  
 و سایر تصرفات اشده مشدر شمس **خز** ریاض بر کل معنیش جو بدحت شاه  
 ره حدایق سحر و بداعش تو **بتا** **پاییز** بر مرق دیک اولور صیغه و تفضیل **بت**  
 لفظدن تخفیف اولمشدر اسدی تواز بر دباران فزون تر سدار  
 که از شد در کین بر دبار **پیتفور** برون قشدره منقار معناسنه و سایر **پیتفور**  
 ائف معناسنه سوزنی نهاده اند زن **پیتفور** من از سر ما بسان سک **پیتفور**  
 بر در سوراخ **پیت** **پیت** کوچک فردوسی سره و ران زیر کرز کوان چوسندان بدو  
**پیت** آهنکران **پیتکوب** بر اکشی ریچان در که قوزله و سر مسافله و یوغور مله ایدر  
 صحاح الفریده آخری **پیت** نقل اولندی فروت قافیه سنده و بتدار خاطر کیلند



و معیار جمالیده بایله نقل اولندی یعقوب و اسلوب قافیه سنده فخر اصفهانی  
 بردشمن مذاقش شد روز تیره و زغمز لوزینه در مذاقش بتکوت می نماید **بتوک**  
 بقال لرد طبله سی بعضی رتبه فوقانی مقدم روایت الیدی منجیک من فراموش نکردم  
 و نحو اهر کردن آن بتوک تو و آن تا و ده ایشان **ترا بتیاره** اسدی جمالیده بلا معنا  
 کسانی بر کشت چرخ بامن پیچاره و اینک جنگ دارد و بتیاره و معیار جمالیده دیو  
 معناسنه نقل اولندی و زشت صورت که کور جکاذن او رکول **رج** اغز که اجنه  
 دیر لر فخر اصفهانی بی مدحت او هر که دهن باز کشاید دندانش کد چرخ بر نو یک یک  
 از **بج** یکی معنایه کلور او لا او رتوسوز که او غزلین سولینور تا ثیا صورت که  
 شباندر کجی و خشر لرحکی حکمی معناسنه **شمس غری** در رشته انصاف جمال الحق و الدین  
 هرگز سخن ظلم نکونید به **بج** از معدلتش که شبان همچو شبانان خورند بزبان کله را  
 جمله به **بج** خواجده سانی نشود دل از حرف قرآن به نشود بر به **بج** فربه  
**بج** صفت یعنی یای او **بج** نظام کار مجسم گرفت ایشوم نظام در و تدی  
 شاو بخاری چراند شکر کم نعت ترا شب روز که با تو اختر من سعد کشت و کار **بج**  
**بج** هر جا بلودن طغان کچو کچیه آدم و چیه مرغ و چیه شیر و چیه کرک کی **بج**  
 خوش خوش دیکر او **بج** بشمک و بشمک هم کار استعمال اولنور هم متعدی متبلا  
 خازایه قلب اولنور یزد و یزیده دیر **بج** کوک کور ملک عهد معناسنه **شمس غری**  
 بر خلقت اگر آهوی تا تاره زبانه در زنده باشد ز آهوی ز شرم کلک تو ناله کند این  
 که خلقتش نامر کرد سستد بخت و او کی انه پدرند معناسنه **بج** بو یک قوزی **بج**  
 بعض معناسنه عنصری اگر بر سر مرد زود در نبوده سر و قامتش از میان **بج** کرد **بج**

بقتل و طو لشمق **بج** معناسنه **بج** د مور قیو **بج** اصلو و تدیر لواصله بابه  
 الصاقیه خرد لفظنه داخل اولوب **بج** ایدی که خایله صکر کثرت استعلا الله خا ما کن  
 قلوب بر لغت اولدی حتی الصاقیه معانیده اولانه برباه الصاقیه دخی داخل  
 ایدر لر لطیفی چو شد چار ساله و رار و زو شب به **بج** سیرش برای دب **بج**  
 او غلا بخو غنی اچوق و غنی که امر الصبیان دیر لر **بج** عرب لغتند از دیکر اولور  
 قال الله تعالی و شره بثن **بج** ای قلیل و ناقص و فرس لنده غدن و غصدن و بلادن  
 متغیر اولش صولش شمس غری شاه که اگر خاک رهش را فروشی امروز بکلی بود او را  
 ثمنی **بج** جان چون ندهد دشمنی آن شاه بدر و زه زین سان دلش کشت زاسید فنا **بج**  
 اما اسدی روایتند **بج** اسم مصدر در **بج** معناسنه یعنی غصدن و بلادن  
 طر لغتی و یورک بنق و متغیر اولق اغاجی ای نگار بن ز نور حب کشت  
 دلش را کو **بج** کو بگذار **بج** کردن و **بج** او بیان کشتی خورلق **بج**  
 و یورک بنق و متغیر اولق و اریک نکم استشهاده ذکر اولندی **بج** مخالف  
 ارجه که خود را چوسنگ می پنداشت ز تاب تش تیغش چو مور شد بخان و چیدمک معناسنه  
 دخی کلور لطیفی چند **بج** تنش توای کز نه نیست جواب و که می زنی شکله **بج**  
 حصه معناسنه کلور و برج معناسنه کلور و **بج** لفظدن صیغه امور  
 و بعضی ترکیبلر ده صفت دخی استعمال اولنور جان **بج** و فرج **بج** دیر لر **بج**  
**بج** دیر لر **بج** اسم مصدر در اسر کیش دیکر اولور **بج** مصدر در اسر ک  
 دیکر اولور تر حمر معناسنه متبلا تده و اوالله قلب اولنور **بج** و **بج**  
 دیر لر **بج** لغتشن هبه معناسنه **بج** پر پر مبتله الحق معناسنه **بج** دیر لر







جميع معناسيله اعتبار اولور **بر** کوکوس صدر معنانه بوندند که محبوب بلور سیمین **بر**  
 دیرلر ویش معنانه کلور شیخ **سعدی** درخت کور هر کجا بیخ کوز کدشت از فلک  
 شاخ بلای او کرامتداری کز و بر خوری بنت مناره بر پای او نصیب معنانه  
 کلور شمس خیری زین خزان انکس خورد بر کومد امرد در ایشان بود چون بار دفر و خرد  
 علی معنانه اوزره دیک اولور بر من بنوازمه بر تو سنگ اوزر کا بر جان جان اوزره  
 و بر دن لفظدن صیغه امر در بعضی ترکیبده صفت دخی استعمال اولور لبر کبی کاه  
 اولور که فعل لور مصدر لور اولورده مان تحسین لفظدن کلور **بر** یلک و او سکونک  
 و تاجک یوقر و قوز لان بر لری و پیدن لفظدن صیغه امر و وصف ترکیبی **بر**  
 ضمه طلوم ملو و مشون معنانه **بر** اخیل کرفس یکدی اوت **بر** اذ رار قنداش **بر** اذر  
 و **بر** اذر اوکی قنداش **بر** اذر بر اشق شمس خیری خدایکان جوان بخت شیخ ابوالحق  
 که تحت خسروی از ذات او گرفت **بر** اذر و اسیر مصدر و امر و وصف ترکیبی استعمال اولور  
**بر** اذیدن بر شوق و بر شد رمق لازم و متعدی کسی دخی استعمال اولور فرخی  
 کرسیستان بنازد بر شهر **بر** اذر زیرا که سیستان از اید بخوجه مخیر **بر** اذیش **بر** اذندن  
 و **بر** اذنده کردن طاغی تعریف و تشبیه معنانه **بر** اذنده طغیش بریشان معنانه  
**بر** اذان کسکون **بر** اذینت شمس خیری مسند خسروی از مقدم او دارد زیب افسر شاهی  
 هم از طلعت او یافت **بر** اذ برای حرف در لام جازه معنانه برای آنکه آنکون که برای تو  
 آنکون برای من بنچون برای زید زید چون **بر** اذ و شاه امت شمس خیری اگر دعوی  
 کند رایش نبوت بود خورشید ماهش بر روشن **بر** اذ پره دینار **بر** اذ بط قیور **بر** اذین  
**بر** اذ بر مخیله و بقوله الحق معنانه **بر** اذ سکون و فتنه سی جایز **بر** اذ ایرک کوسلگی

که کوملدر که دیرلر **بر** اذ و **بر** اذ او زاغه آتلی اوق **بر** اذ یوجارک استغفیل  
 صیغه صدر اعلی معنانه **بر** اذ اشکون ات دیرلر که یلکرات **بر** اذین تبسیر **بر** اذ  
 بغرق که بشک آتلیزند **بر** اذ نور شمع معنانه **بر** اذ بر جاس عرب لغتده مخصوص  
 هواده اولان نشانیه دیرلر فارسیده شاعر لفظات شانه معنانه استعمال ایدرلر  
 شمس خیری بوقت آنکه کند قصد قادر اندازی بغیر سینه دشمن نباشدش **بر** اذ جاس **بر** اذ  
 اندامک قبر قیرو لعلی تا کم قورداشی بلور دکه اولور **بر** اذ بر چک و بچی **بر** اذین کوده  
 قبر قیرو لعلی **بر** اذیش مشتری یلذری **بر** اذ خاش قرقشه و جنگ اسدی میانشان برین  
 جنگ و **بر** اذ خاش خاست سپه نیمه بر بهو کشت راست **بر** اذ بر بعض معنانه **بر** اذ  
 اغریق که انجوده بصرا بوس معنانه شمس خیری چنان در خاب شد ظلم از خیش  
 که پنداری و را گرفت **بر** اذ خور صریح که ایچنه که بغدادی و اریه و طار و و یک  
 طولدرلر و شادلق معنانه دخی دایت اولندی **بر** اذ خور اولوش نصیب معنانه **بر**  
 خوردار نصیب اولور و اور سمی رز و شرقافیه سده استعمال اولور  
**بر** اذ خور و او اصلی یله کافور و منصور قافیه سی اوزره اور تا قدر انبار و شرک معنانه  
 شمس خیری همیشه تا بود این سور و مام باد مخالفان ترامام و شمار سوز زمک **بر** اذ  
 جوانی و سلطنت **بر** اذ خور که از شمعان جهان نیست شاه را **بر** اذ خور **بر** اذین ددمک مثلاً  
 چالوق **بر** اذین خدای **بر** اذ مثل که اغلی ختل و عورتلری بر یله صور شرلر مثلاً دری  
 بخانه در آمد خانه از روزن برون رفت بونک خلاصه سندن در شعر او ظرافت  
 لغز که نعلل صورلر **بر** اذ اسلمردر جنگ و قنده تلفظ ایدرلر اراق اول و صا و یک  
 اولور شمس خیری ابوالحق کافلاک اختر انرا همی کوبند صان از راه او برد **بر** اذ خاق



تمام آنکه مستقبلا نند خازایه قلب و نور پردازد و پردازنده **ذیر لر بردار کردن** اصفی  
**برداشتن** کو تر مک دفع معناسه مستقبلا نند شین رایه قلب و نور پردازد و پردازنده  
 دیر لر بردار یواش که یوک کتور جی و لور هر ایشده و هر سوزده قمر حلیم معناسه **برختن**  
 پرداختن معناسه پرداختن لفظندن تخفیف و لمتشد راسدی از آهوسخن پاک و  
 پردخته کوی تراز و خرد سازش و سخته کوی **بردن** ایلتک و یکتک مستقبلا نند  
 بانک ضمه سی فحیه ابدال و نور و رامفتوح قنور برزد و برنده دیر لر قول قرواش که  
 اسیراید و یکا فالندن سوری ایله جبار لر **بردی** حصیرا و تی **برز** یو جاشو یله که صفت  
 ذات اوله و یو جالک شویله که اسر صدر اوله ایکی معناده یله استعمال و نور مثال  
 صفت اسدی جواد بران تیغ کسار برز برزد نغز و تند بغراخت کردن دیگر در وصف  
 کوه مقدماد علیه السلام نه کو میست این برز تر در جهان نه یاقوت دار جزین جاکان  
 مثال اسر معنی غصری فرو کوفتند آن بنان را کبر نه شان رنگ ماندنه فرو نه برز  
**برز** اکین کشت معناسه **برز کر** انجی حارث معناسه دادن مکره یا یله دخی  
 لغتد را نوری کار خالت جز بجهفکی شود هرگز تمام کان یکی جولا هکی اند کر برز کوی  
**برزن** محله اسدی سر بید برزین شکن پر خروش ز شیران هر برزنی خاست جوش  
**برزه** صحاق هر معناسه و خا و ز بر معناسه **برزیدن** کن اکم **برزین** البرهم  
 و ملتندن برا و لوا مالک آدیدر برا و لوا تشکد و زدی که ظرفا دنده تمیل و نظیر  
 طریقیجه آذر برزین دیو چوق چوق کتور لر شمشیری خلیل و ارشکسته بنان طلال  
 دل مخالف کرده پرا ز برزین **برس** لوبیشه اغاجی که یوز آنلر ک بغلبند لر بور نشه  
 کجور لر پرستار قول قول ایچی **پرستک** و **پرستو** قولا غ دید کوی قوش **پرستیدن** طبعی

برده بالفتح

عبودیت و تعبد معناسه **برسیان دار** و ماططق دید کوی اوت که طیلر قاتنه  
 عصا الزاعی یکله معروف در **برسیا و شان** بالدری قره دید کوی اوت که قیالریوزنده  
 کولکوی لرده برتر بر سج کبی طیلر قاتنه مشهور در شعر الغول و شعر الجبار و شعر الی  
 و کز بره البر و کز بره القناه دخی بر لر **برسیدن** صور مق استفسار و استخار معناسه  
**برشن** صرشتی **برطله** قبالیق **برغ** ارغ که برای مقدن بغلیوت جیقر لر **برغشت** خیر که  
 دید کوی اوت که طیلر قاتنه قناری یکله معروف در **برغول** بلغور که اشش شور لر  
 شمشیری مال و جاه قانع شود و تانان کاسه پر غول چند بشی برای شهوت حرص  
 پای بسته بطره و مرغول **برف** قار تلج معناسه **برفرو** و استغه یو قرو دیک اولور  
 زیر و بالا معناسه لبیبی چون بود درست کار بارت بندیش زیر فرو و کار ت  
**برقوق** زرد الوو یا خود صرجه اروک **برک** رانک فتحه سیله برای مانگا آدیدر  
 خسروی چون نک خود تبه شود چه علاج چاره چه غرقه را برود **برک** با غریبه  
 مفتوح و راء ساکنه ایله ایکی معنایه کلور اوله یبرق معناسه ثانیایر اغ ساز معناسه  
**برک** چاتلد و یعنی موت که بر مقلدن و یا او انجلمندن ظاهر اولور **برکار** معروف  
**برکار شتن** دوند ر مک اسدی چو کوبید کن جنگ برکاشت بشت اذان به که کوبید  
 دشمن بکشت **برکاله** یا که قنانه یبر لر شمشیری شهر یاری که بند کانش راست اطلس و  
 آفتاب برکاله **برکر** مرضع طوق که عجم بکلی یونلونه طوق لودی شمشیری عدد و از  
 تو بهر غل و پاندولی را از تو بهر تاج و بر کر **برکر** **برزان** کوز فصلی خریف معناسه  
**برکس** و **برکت** معاذ الله دیک اولور **رودکی** کرچه نامرد مست و مروت و فاش نشود  
 هیچ ازین دلم بر کس شمشیری جمال الحق ابواسحاق کامده بر قدرش علو آسمان بست











انکه عصاره سدر **بز غصه** قور بغای صوفی **بز** صحبت و عشرت **بز** قراغوی زمان  
قبیلو عنصری اندرین خانه بوده ام همان کرده ام شاد از دلدل **بز** زمان **بز** ماور  
خلیفه لقمه سی بر طعام را دید که خراسانده نواله دیر لر عیجه زماورد و میسر  
و صحتی و بز جسد المائده دیر لر **بز** مایون فریدون او کوزنگ آدیدر شمس خجری  
تورستی و فریدون بار کیر ترا احترام بخوانند خوش **بز** مایون **بز** مردن صولق  
ذبول معطله **بز** ندایت خاری که طیلر قاتنه قناد الحار دیکله مشهور در بغایه  
اجیدر و مسهلدر شمس خجری بوی خلعت بجز زمین که گذشت ین فکر آورد بجای **بز** ند  
**بز** نکر دباغ **بز** واک ینقوسد معطله **بز** واک طپوق کعب معناسه **بز** واک **بز** تبالو  
اویناچی **بز** ولیدن یلنک و قدر مق حث و تحریض معطله **بز** واک **بز** ویدت  
لفظندن صیغه دامرو وصف ترکیبی خبر **بز** واک و لشکر **بز** واک یکی واسم مصدر  
دخی استعمال اولور **بز** ویدن چنتر مک **بز** واک دخی دیر لر تقیش معطله **بز** وین  
بخس **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
جهانزایرون ناند **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
و غفته که قیودیر لر **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
**بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
ضم **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
کما در بس انجق فقط معطله **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
سزاوار تصدیق و تحسین بود چو یکبار گفتی مگو باز بس که حلوا جو یکبار خوردن بس  
و عیجه عیجه دیک اولور بسا و بسی لفظندن تخفیف ایدوب **بز** واک **بز** واک **بز** واک

بس نامور که زیر زمین دفن کرده اند کز حشیش بروی زمین بر نشان ناند **بز**  
فتح باد عجی الیه ارد بعد معطله **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
که بیسندی دروش همچنان باشد بساطوا صابونی که زهرش در میان باشد  
**بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
**بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
که بسا دست ویراسی نیه معطله **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
که بسا دست خلافت آمد و صحبت **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
تاج که کل و ریحان لردن اور لر عشرت کوننده بشا اور نور لر شمس خجری **بز** واک  
خال جناب شاه جهان خاک پایت مراست تاج و بسا **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
**بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
ز نوز هر مژده آب راندی صد بست **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
جرات ریش دراز آمدت و بلاست محال باشد و بلا چنان وریش چنین و بخل معنا  
دخی نقل اولندی معلومدر که بخیل اولان کشتی قدرده و مرتبه دوندروالقدر  
**بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
اولوت در که قیزیل قطیفه یکی چکی اولور مخور چکی سلطان بورکی و یک بورکی  
و کل یوسف دیر لر بعضی مشا بلرامیر عاشقاندر دیدیلر حق اول نقل اولاند **بز** واک  
دوشک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
و بندنده دیر لر **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
**بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک  
نخجوانی ضم باد عربی الیه تصحیح الیدی **بز** واک **بز** واک **بز** واک **بز** واک







بشولیدن یلتک پزولیدن معنای اسدی نریان بید شاد و کفتمون مهرکاری  
دگر بر بشول **بش** او نیز بعوض و بق معناسنه **بش** پول اسدی همتی بود  
جان توان بافت حزن چو جان شد نیرزد جهان یک پیشین **بش** بالغه و از دانه  
و تصبغانک و قابونک پولری تشن پیشین ز سر تا میان بگردار غیبه برکسوان  
از و هر پیشین چو کی سینه نه آتش له آهن در و کار کن بر آرد های و صفای **بشارک**  
ایر لودید کوری و ت که طیسار فتنده خوش بیکه معروف **بغار** و سیم و سورت و حیر  
او غلان **بغار** چوی پها هنک معناسنه شمس خیزی عد و شکار که از دست و اعدو  
خمش کند مدام بخار حاد نات **بغار** بعل قولت ابط معناسنه **بغری** جلوه  
آلترند در بعضی کج ردیر لر بعضی دفه در دیر لر **بغ** اغزیاریکی سولر کن  
صاحبور شعیق و افتد آنرا که سر و روی تو بیند زان خلم و از آن بچ همان بر روی  
**بغ** حوق بسیار معناسنه **بجیک** بدان ماند بنفش بر لب جوی که در آتش زبی کوکیز **بج**  
و دخی تار و لنان آنچه و شکری و قروا و ز می هواده ایکن طوعا و نحران آت عنفری  
از کھر کرد کردن **بج** نه شکر چید هیچ کس نه در **بش** شمشاد **بج** کور بغا لیبی  
ای بهیو یک پلید چو او دید با برون مانند آن کسی که کنی مرور **بج** تاکی همی در آئی  
کرد مرهمی وی حقا که کتوی و فز اکن تری زیک و رعناق اید و بر کشند در ت  
یانی طو لقمه دخی **بیر** لر خسروی آن یکی خمر عزیر حیر است وین دگر خوار ماند  
زیر سمک این علامت نه آن هست بود پس چه دعوی کنی کرد وجه یک و اکثر بود  
لک لفظند صکره اتباع و مزاجه طریقه استمال اولور لک یکدیر لر یلوب  
و یو پور مق معناسنه **رودگی** ای لکار ناز خواهی و لغت کرد و گاه او کنی لک و یک

عسجدی عسجدی نام او تو نیز مهر چکنی خیره کرد او لک و یک **بکار** طاغلو رده و یالمر  
اولان اینلر که اچنده قوین قشور و کار با نلر صغور فرخی شهراری که خلافت طلبد  
زود افتد از من زار بخارستان و از کاخ بکار اسدی و طوسی و هند و شاه بخوانی  
بولغتی بویه نقل ایلدیلر و بویستی استشهاد کتور دیر ظاهر بود که اصل لغت بکار  
اولنده با الصاق چون دخی اولمشد **بکار** وقت صبح **بکار** سوچی کسائی بر آمد  
پت پیریت از بنا کوشن مکن پرواز کرد و دو **بکار** **بکیر** خیار شبر لطیفی ای همیشه  
کن دریده ناکزین که بکیر و گاه با شاف **بکیر** کوی پوری پور دخی دیر و اوله **بکیر**  
عجیبی لکه او کجه باشند معناسنه شمس خیزی مانده در سکلخ محنت و غمزه آله کز  
باشکافته **بیل** **بیل** کسرا و عربی لیه امر صیغه سدر بهل لفظند تخفیف اولمشد در  
اغاجی **بیل** تا جگر خشک شود و آب ناند بر روی من آبست کز و دجله توان کور **بیل**  
خواست شده تا که دست و کیرد گفت جرخ او که باشد ای شه **بیل** **بلاده** و **بلایه** منسد  
رودکی هر آن کریم که فرزند او **بلاده** بود شکفت باشد اگر از کنه ساده بود کسائی  
دل بکش از صحبت که کیر کسائی دوست ندارد کس زان **بلایه** **بلایه** شال و اسیر  
جول **بلایک** بر نوع پولاد در که اذن کسکون قیلر دوز لر و اول قیلر دخی **بلایک**  
دیر لر بعضی تخصیص تعیین اید و پهند و قیلر دیدی عنصری جه چیزت  
ان رنده تیر خسرو جه چیزت ان **بلایک** تیغ بران یکی اندر دمان حق زیانت یکی اندر  
دهان مرکز ندان **بیل** معروف **بیل** باء عجیبی لیه بر دیکلری استی اوت تعریف  
فلنل دیر لر فصیح بود که کسر تنیلا استمال اولنه **بیل** کلندر که اچنده شراب طولدر  
**بلیوس** بیان صوغانی **بلیوم** صیان فلاخن معناسنه **بلیک** کباب چورجک شمشک علی



دخی در لر بازن معنانه **بلکی** بر اوت آید که تزل بویه پراخی کبی پراخی وار  
 اما اذن او احوال و قریب بالدری وار مغرب و لا یتده اقامه الزعاده دیر لر  
 زیرا که جو بالان و کله سود سوز لر **پلشت** چیل و مردار دشت و طشت قافیه سنده  
 استعمال اول نور کسائی بادل پاک مرا جامه ناپاک رواست بد مران که دل جامه بلیست  
**پلشت** **بمغونه** فکر که عورت لر یوز لر نه سر لر **پلک** کوز قباخی جنف معنانه **پلک**  
 بو کر که کلیه معناسنه **پلکن** منجیق یعنی پیل و ارا فکن ابو التل سروس و کوه سیمین  
 جزیک میانش سوزن حصن است جان عاشق و ان غزاش پلکن **پلکنجک** طرفه و مسخره شاعر که  
 در هجو منجیک شاعر که باقد و کا و خجده پیورده کوی و جک و پلکنجک از کون خرو فرو و تروخاژن  
 می بر جسد سکر از منجک **پلرد** سولیک سننه وصولش متغیر اولش **پلیدن** جوشک  
**پله** ریش قباصل و کشتی **پنجاسف** توان چاکو کراخی بر پنجاسف معنانه **پلند** یو جده **پلندی**  
 قیو پروازی شاگرد جاری در و افراشته درهای سیمین جواهر انشاند در پلندین  
**پلنک** قبلان **پلنک** مشک چتوک او تنک بر نوعد که بقله دامن و بقله خراسانیه دیر لر  
 چتوک او تنک بر نوعد فی سبل روی در که منجوشه دخی دیر لر بعضی ارباب آید نه مناسب  
 دیدی که پلنک مشک بر او نذر که کل کبی چکی او لور قبلان کبی لاجه مشک کبی قو قو  
**پلوج** ترکمان در عقل سوز و دین سر که حرامیق اید لر **پلوس** تواضع و امید **پله** فتح  
 باد عجمی الیه نزد بان ایفی لطیف یکی انبار دیدم بر زغله که دارد در دانی بیست **پله**  
**پله** کسر باد عجمی الیه تراز و کفه سی سوزنی در **پله** ترازوی اعمال عمر اطاعات دانه دانه  
 عصیان تنک تنک **پله** تخفیف مله کوز قباخی جنف معنانه باد عجمی دن سکوه یا **پله** دخی  
 لغت در **پلسته** فیتله که چراغ ایچنده یا قزل و یاریه او ر لر **پم** یوغون آواز و ساز لر که

آواز لوقیلی **بن دیب** **بناسب** صفیق اغاجنک صغری میسنه حبه الحظ اید لر یا **بچه**  
 و مشک دیر لر تو ر کجه چنده دیر لر **بنایغ** ابر شیم نیلی کناغ دخی دیر لر **بنایغ** بیله بنایغ چنده  
 دهر بر احتش کیری بظلم اطرد و فخر تو برنت **بنایغ** ایکی عورت که بر کشتن کناجی التند  
 اوله ترکیجه لخی سکوه غنینه قومادیر لر فارسیجه هر رسته بنایغ دیر لر شمس خیزی  
 بقا نسا زده با خصم شیخ ابو اسحاق بدان صفت که نسا زده بنایغی منساج **بناور** جهان  
 دمل معنانه **پناکاه** و **پناه کاه** صغنی بر ملجاء معناسنه تخفیف اید و بی پناه دخی  
 دیر لر اما حقیقته پناه اسم مصدر در میغه امر و وصف ترکیبی در یک مفعولیت  
 معناسنه پادشاه عالم پناه کبی **پناوه** توکل معناسنه در عنقری سر که یاد کشته کینه یا  
 دور باشد پناوه کرسنه را **پناهیون** صغنی التجام معنانه فردوسی بدید از بدو  
 نیک بازار او یزدان پناهیون کارا و **پنبه** باموق قطن معنانه **بنومه** کوجه  
 انجلوده بتراندن اکسوت و زر لر **پنج** باکوری دید کوری **پنج** بیشتر خسته معنانه  
**پنجاه** الی خمسون معنانه **پنجشک** سرجه عنصور معناسنه شیخ سعدی پنجشک  
 بین که صحبت شاهنش آرزوست بیچاره بر ملاک تن خویشن عجز **پنجشکریان**  
**پنجشکزان** لسان عنصور دید کوری دار و که طیسیر قستند معروف در **پنجشبه**  
 معروف **پنجشکست** بیا که انجیل او کله صمان اتر لر و ابط اغاجی که تخمه حبه افتد  
 دیر لر زیرا که ایچن کیشک نسلی کسلور ره بانر کلید سلرنده دوشانور لر شهن  
 جماع ضعیف اولسون دیو **پنججه** مملو طله پنجاه لفظدن تخفیف اولنشد **پنججه**  
 مادر سومله آیا و قینق و خوران که دوم عورتی رو لر عجمه خنرج دیر لر **پنججه**  
 ضم باد عجمی الیه این پیشانی معنانه شمس خیزی بر آستان در که شاه جهان پناه







اشتش دکلدر بس کرشاسنامه سنده کتود وکی لغتنامه خلافت روایت واقع اولان برلره  
استشهاد ائک درست دکلدر **بوتیار** بالجمیل ابو الحزین معناسنه **بوخل** و **بوخله** بر پر مرکه طیب  
قائده بقله الحفادیکله معروف در **بو** و اماله ایله ارعاج که جلایه بیزه طرقلر **بو** و اماله  
قاوکه انوکله حقیق چتوپ او دیتورلر شمس خیزی شک نیست که آتش زنده و شک بلار  
جز جان و دل شمن ملکش نبود **بود** وجود معناسنه اسم مصدر استعمال اولور نظامی  
ای جهادیده بود خویش از تو هیچ بودی نبوده پیش از تو و هر بودن لفظدن صیغه ماضی  
واکتر بود مرکه ادی معناسنه رابط استعمال اولور جان بود جان ادی پادشاه بود پادشاه  
**بودن** اولوق کینونت معناسنه مستقبلا تده و او مفتوح قلنور بود دینور امرغایبده باد  
دیرلر **بودنه** نضاع **بور** ات اسدی بپور نبردی برافکندین د و صد کرد کرد دیرلر  
کزین **پور** راغول **پوز** اغر چوره سی شیخ سعدی میرفت هزار دیده با او همچون شکرش  
لج و پوزی و اغوز معناسنه دخی روایت اولندی **پوز** زاء عجمی ایله چکا منجیک امروز  
باز پوزت ایدون بناقت کوی می بدندان خواهی گرفت کوشش **پوز** بند بسکول **پوزه** بالدر  
ساق معناسنه و اغاج بالدرند دخی استعمال اولور **پوزش** عذر اسم مصدر در **پوزش کردن**  
و **پوزیدن** عذر ائک **پوزینه** میمون دیکلری جانور **پوس** بوسیدن لفظدن صیغه امر  
و وصف ترکیبی و اسم مصدر **پوست** دری **بوستان** افروز بوستان افروز معناسنه  
**پوست** بیان صغری **پوستین** کورک **پوسه** او پیک قبله معناسنه اسم مصدر در **پوسیدن**  
او پیک قبیل معناسنه مصدر در **پوسیدن** باء عجمی ایله چورمک **پوش** فتح باء عربی ایله  
چوق و بیک دیک اولور بسیار و عظیم معناسنه **پوش** ضم باء عربی ایله چا بیک **پوش**  
ضم باء عجمی ایله پوشیدن لفظدن صیغه امر و وصف ترکیبی و اسم مصدر **پوشا** فکر اندیشه

سلمان ریما

معناسنه

معناسنه **پوشش** او تو و او رتش و او تلوش معناسنه اسم مصدر دخی استعمال اولور  
بل که حقیقتده اسم مصدر صیغه سدر او لکی معناده بطریق الحوز استعمال اولور اما اکثری  
استعماله شایع اولوب حقیقت کبی اولمشدر **پوشک** چتوک کربده معناسنه در **پوش کردن**  
ائکین بلند صوتوق وکی در شک **پوشیدن** اورنگ و یکم **پوغلفن** کاوزبان دیکلری  
اوت **پوغنج** چورک اوتی برج قافینسده استعمال اولور **پوق** بوری که چلرلر **پوق**  
کلسانی کنه که در لودر لودر نور **پوک** او لکه دیک اولور لعل و عسی معناسنه و قاو  
انوکله حقیق چتوپ او دیتورلر و قیوکه اچنه غله طولدور پنهان ایدرلر و او ستنه خارو  
خاشاک قورلر تاکه بلبلار حق بودر که بوک اولور و چوپ ایدر که قیو او زرنه دو  
بلنسوند یو خانی شاعر ماد ران بوکان برون افکند پروردت بشیر کونه شیری سک مرنیدی  
توازستان او چون که بامادر نسازی جوی سکاری که باد فربه برتوسک نژاد و بیکر بون  
شمس خیزی بامید بی کار هنر چند کویم دلا مکر یا بوک غم اکیار من بودجه عجب میل آتش بود  
همیشه بیک زیر خار و خس و غم هجران ماند فضل و هنر چو غله بوک **بوکان** رحم یعنی آنه  
قرنده او غلات بری که ترک دلجه مدره دیرلر بولاحت یا بامده دخی روایت اولندی  
که آخر حروف تهجی در **پول** معروف کویری شمس خیزی ائک بهر خیری جدد و جھان  
خانقه کرد و رباط و پول سم **پوله** دکش قاوون و قدوز قوردی **پوم** ایکی معنایه کلور  
او لایقوش دیکلری قوش که ویرانه لوده اولور کجه او حیرت انیا سور و سرحد  
معناسنه کلور **پوم** زلزله اسدی برآمدیکی بو محن نیم شب تو کفتی زمین دارد  
لرزه تب **پوم** عیب بن معناسنه لطیف و دخی را که کورد کیر افزون بسوزد  
تیر پر از شاخ تابون **پوی** قرقوایر سده و کونوسنه اطلاق اولور مطلق ذکر

او



















فرس عادتجده تاریخ زنده کیسه اعتبار اولند و غنچون یوز بکری می یله برکز از نور لر  
بر سیل اون اوج ای اولور اولایه پهر لک دیر لر اولایه باشند یا شده بیر ایدر لر  
مکره که جلال الدوله والدین ملک شاه سلجوقی کیسه اعتبار ایلدی بو عادت ترک اولندی  
اما تقویم لرده اول تاریخ بله یازیلور و اعیادی بیله ذکر اولور اگر چی که شمدی که  
زمانه بالکلیه اعتبار دن دو شمشدر **باب الثانی** تا و ساکنه که یار سیده کلنک  
آخرنه اول شور ضمیمه خطابدر اسمو که آخرنه اول شور مضاف الیه معناسنه جانت  
سنگ جانک یا دت سنگ یا کفعلک آخرنه اول شور مفعولیت معناسنه دیدت کوردی  
سندی دیدت کوردی سیدت کوردی و و رابط آخرنه اولاشن دخی اکثر بوسیله  
شیخ کمال خندی بایاز شیخ کمال روزی در عمر اکوت نصیب باشد بو تا نک ماقبل سعه  
کلامه مفتوح تلفظ اولور ساکن تلفظ اولمز مکر ضرورت شعردن او تر و فردو  
خرد بهتر از هرجه ایزد دت داد ستایش خرد را به از راه داد اگر آخرنه حرف مد اولن  
کلمیه و لشنه الف صور تنده الی وجهه جایز ساکن تلفظ انک کمال اصنهانی کثری مکن  
جو کمان تات خیره بی نزنند چو تیر راست روی کن که بال و پریایی مابعد نه یا مفتوح  
زیاده انک جایز لطیفی مندش ز کشتکی لطیفی مایه زایش جو خون بهایت و اوصورنده  
اوج وجهه بایز ساکن تلفظ جایز شمس قرنی بود بروز و غا همجو بیکر پهر امر ز تیغ و تیر  
تو جان عدوت در رب و تاب شیخ سعدی کیسوت عنبرینه کردن تا مبرود معشوق  
خوب و روی جه محتاج زیورست مفتوح تلفظ انک جایز لطیفی کمان ابروت پیوسته  
ماره بتیر غزه که که می ترازد مابعد نه یا مفتوح زیاده انک جایز لطیفی اگر از  
کشتن چشم عزیزان غوغا جوینه چو مقصود منست ساز دل نخواهم کشت مصفویت یا صورت

دخی اوج وجهه جایز کمال اصنهانی نکر که دوستیت را بجا جده باشد خود جود شنی  
ترا د شمت بجان بخزید سپهر قدر اندر از ای مدحت تو رهیت خاموشی از بحر واضطر اگر بید  
لطیفی صادق و ثابت قدم شو تا که باشد از خلق دوستیت را ثابت و بر کلامت اعتبار  
آخرنه ماء علامت اولان کلمیه و لشنه ایلر نده بر همزه و مجملیه زیاده ایدر لر  
خواجوه نیست بجز روی تو میلی کل و برک ستم تا شد مرینده آزاد سر و چشم کاه  
اولور وزن ضرورت دن او تری ماء علامتی تلفظ دن دو شرب مایه حمزه سوزاکن  
تلفظ ایدر لر شمس قرنی زرو یا قوت و لعل اندر خزینه ت نبیند روی کیسه نه تنکو  
بوضیعی الف نونه جمع ایدر لر کمال اصنهانی طناب عمرتان اندر سلامت بهر پیوسته تا د  
تاقیامت اسدی اگر تان دگر بیم ای در در نک نبیند جز دار و باران سنگ تادرت  
معنایه کلور اولاد ات غایت در حق معناسنه تا نیاد ات تعلیلد لطیفی از مهد  
تا بلحد بیاموز و پاک زی تا نزد حق و خلق جهان معتبر شوی تا لثا تو قتیچون کلور  
کمال اصنهانی تا جهانت صدر عادل باد فیض وجودش جو عدل شامل باد را با عاقات  
دیکه اولور طاق معناسنه یکتا و دو تا و سه تا دیر لر بر قات الکی قات اوج قات  
معناسنه **تاب** شعله معناسنه کلور و حرارت و رنج معناسنه کلور و پیچ معناسنه  
کلور و طاقت معناسنه کلور شمس قرنی تو آفتاب جهانی و سایه دیزدان بر آسمان  
مه و خور را بود زرای تو تاب بود بروز و غا همجو بیکر پهر امر ز تیغ و تیر تو جان عدوت  
در رب تاب جان ز معدلت راستی گرفت جهان که باز شد ز سر زلف ماه رویان تاب  
محیط با تو بروز سخا نکر د پای سپهر با تو بیکر کین ندارد تاب و تابیدن لفظان  
مصیغه امر و وصف ترکیبی خواجده سلمان مراد و رخت شد یقین که جوهر لعل



بدیدی شود از آفتاب عالم تاب **تابستان** یا فصلی **تابستان** طلیسان و عمر  
 تاب لفظ جمع ضمیر غایبه مضاف و لوی متعدد معنای که بیان اولدی قصد  
 اولسه اولور لطیفی نیست فضل سروری و تابستان جز یکسویهای خوب و تابستان  
**تابلی** اشوکا چنه قود قلی بازی و افامه و بخود و مرکب و ماش و کز و شلغم  
 و صوغان و کلم و معدنوس و زعفران و استی و تدرکی **تابه** تاوه که اجنده بالی قو و  
 و میرده و بیشی بشور و لر حضرت مولانا قدس اندر **تابه** ماسی اندر **تابه** کوم از سوست  
 رفتن از مستویان شهر از هوست **تابیدن** قزوق و قزدرق و یلدرق و طوشق  
 و کوچ **تیک** **تاختن** چیمق معنانه کلور سید قاسم فراز مرکب تحقیق از برای طلب  
 ز صبحگاه از لای تا بشمار تاخته ایم و ایلوک قورق و بورق معنانه کلور کسائی  
 زه تاختن و کینه اختش مرا همی که داخته همچون کناغ تاخته کیر و بریومی طشره  
 طوملور چیمق معنانه کلور اسدی ز بلاد و چیز از دی سنگ سخت برون تاخته  
 همچون از درخت مستقلا تده خازایه قلب اولور تازد تازنده دنور **تاراج**  
 یغا دقیق دانی که دل من که فکده ست **تاراج** آن دو خط صکین که بدید آمدنش **تاراج**  
**تار** به آدمک و لسون و طاعک و لسون و غیره و لسون و شکور زدن مردار  
 تیغ بر تار خویش به از بازگشتن ز گفتار خویش شمشیری دعای بندگی شاه میکند  
 سوسن شکوفه نقره همی بر زدنش از ان بر تار و قرا کو تار یک معنانه **انورک**  
 ای جنبی توبایه و اجرامست وی به بیش طلعت و چشمه خرسید تار وارش  
 معنانه دخی کلور انوری جز رایت تو کسوتی که دارد کش فتح و ظفر بود و تار باشد  
 و خریده بازاده اید و پ تاره دخی بر **تار** دپه آدمک و طاعک و غیره

تار ما طار طخان **تار** صیغ طومان **تار** یک قرا کو **تاریکی** قرا کو **تازانه** و **تازانه**  
 قبی اسدی بز ن مرد تازانه چنده فکندی می خواست کوش و سمند حافظ سیرازی تو  
 خود چه لعبی ای شوار شریک کار که توستی جو فکد رامتازانه و تست **تازی**  
 عرب **تاش** ملال که جوره ادر لور ادرات شرکت و معارنه در که براسک آخره  
 اولاشور اندک معناسده بردخی ایل شریک و معارن اولد و غنه دلالت ایدر  
 کمال اصفهانی ای اهل فضل را بقدم تو انقاش بر آستان تو من و اقبال خوجه تال  
**تاغ** سکسوکا غاجی که عربجه غضا دیر لر نیجه زمانلر اودی سونیمز **تافتن** نجیق  
 وینق و قزوق معنانه کلور اسدی جهان ز آتش تیغها تاخته دل که زبانک  
 یلان کافته و اشلق معنانه کلور لطیفی برفت ابرناکه ساره بتافت مر می  
 راه کم کرده را با رفت و انک و انک معنانه کلور منجیک امروز باز پوزت  
 ایدون بتافتست کوی همی بداندان خواهی گرفت کوش و بورق معناسده دخی  
 کلور بوندند که موتای دخی دیر لر و یوز دوندن یک معنانه که اسقال ایدر لر  
 اولد دخی آتش در بساطی رخ متاب ز نازا که پیش نیاز آرد کسی نازنین آن  
 به کز و خاطر نیاز آرد کسی مستقلا تده فای بایه قلب ایدر لوتابد و تابنده  
 دیر لر **تافیا** بر او تدر که در یاس دیکله مشهور در رازانه پیر غی کبی پیر غی  
 و صر و چکی دار و اوزون و یوغون کوکی دار ششور و ورق و صدور و رازانه  
 ایلر طلا لوده و ضا دلرد طشردن استعمال اولتی نجیق و صوقدن اولان بر طشر  
 و جمع المقاصد کدر و خصوصاکه یا غله پرورده اولان **تاک** دکلر جو غی **تاک**  
 قیصی یعنی نره آلونک کچر کی طتلو اولانی **تالوا** سه تاسه خفاف مرمرای



دروغ کوی سزک تالواسه گرفت ازین ترفند **تالید** ن جگر حق مثل طاس و پیکر کو  
**تاو** طاقت اسدی زید تیغ بر توک از زود و تاو بر آهنگ از پشت مای و کاو تاب  
 و تاب لغظی جمیع معنای زده و اوله استعمال اولور **تاوان** اود که و جرم و جانات  
 و صوج معناسه دخی استعمال اولور همایم تیریزی همایم خسته را چندین میخان  
 کند دل کرد و تاوان ندارد **تاو** تو سون صغر که هنوز او کرمنا شده و او زدی  
 چنان نبینی که تاو نکرده کار مکرر بجز بر امر شود بوج را مخفد کردن **تاوه**  
 معروف و آشوتاویدن قزمق و قیاس بود که تابیدن معنای رنگ جمیع سده  
 استعمال اولنه زیرا که بایله و او را سده کامر تو اخی و تبادل و ارد در **تبا** استمه  
 حتی معناسه **تبار** قبیل و هلاک معنانه در **تبا** هیچ فاسد معناسه **تبا**  
 بر طعاند که تعریب اید و پ طبا حجه دیر لور اجزاسی است و میرده و صوغان و صودر  
**تباد** استمه در ترسی شمس خیزی مباد دشمن خسرو و کربود بادا همیشه در **تبان**  
 از بلا و تباده **تبت** بر و لا یتکادیدر مشک خاص اکا نسبت اولور ضمیمه  
 بت قافیه سده استعمال اولور بایک تخفیف جایز کاه اولور که بر نون زیاده ایدو  
 تبت در لور مشک تنبی دیر لور خواجه سلمان حدیثی از اثر مشک کیسویت جو سینه  
 بر نخت مشک زرشکا آهوی تبت ناجاز دیگر در مشک کیسوی توبت جینست هرا  
 تاراه بر رشکا آهوی تبت جینست مر تا تاراه **تخاله** او جوق که ستمه صوکنه  
 طوطه جعفر **تیر** باله **تبت** تبا معنانه در اکثر بود که تبا لفظن صکره  
 اتباع و مزاجه طریقه سخته ذکر اولور تبا و تبت دیر لور عنصری چه باید  
 بر آویخت و ارینه دست بیکبار کرده تبا و تبت **تسید** ن پسر مک هوا لیدن

معناسه پسر مش طوطا غه که عریجه ظامیه دیر لور فارسیجه هوا سیده و تبیده  
 دیر لور **تبش** قزمق خلق حرارت معناسه و اشلق معناسه دخی کلور اسم مصدر  
 تابش لفظن تخفیف و نمتشد **تبک** سلفه اول لور شیم که قوشقلر کنار نه و جوب  
 و کلا هلده طوقور لور و دکی فاخند کون شد هوا ز کوش خرسید جامه خانه بتبک  
 فاخند کون آب **تبک** سکون نونله پلنک زنده اتلو و محکم او غلانه دیر لور لطیفی  
 چه یکنو بود باخیالات **تبک** بر زور ویدن حریف **تبک** بولغت اصله داله در عجلر  
 نظر اید و پ تایلله تلفظ ایدر لور **تبک** فتح نونله کینک زنده قیومیلر یوته سی  
 عنصری تبک ما حو کثر نهی بی شک ریخته کز بر آید از تبک شمس خیزی بخیر کوش بدین  
 سان که شرنایای زانک جو نقره ریزی از ریز ناید از تبک **تبکو** و تبک صندوق  
 شمس خیزی زرو یا قوت و لعل اندر خزینه ت بنسند روی کیسه نه تبکو و غله طلا در  
 صریحه دخی دیر لور که انجمن دوزر لور و سو پر وند و طولارد قلمی پیره دخی دیر لور  
**تبوراک** دف لطیفی تو جرا شکر نیاری نکی یاد که پیش تو سورا که بدست و زنت  
 اندر جولان **تپیدن** طلبی عنصری چو آواز سم سواران شنید فلاطوس رادل  
 یکی بر تبیده بولغت اصله طایلله در عجلر نظرق قصد اید و پ تایلله تلفظ ایدر لور و یاله  
 یز لور **تیر و تیره** طبل دهل معناسه رودکی مس تیری یید نزدیک خست  
 هر که بانکی بجستی تند و سخت کورنه رو باه شد تا آن تیر چشم زی او بود مانده خیر خیز  
 شمس خیزی ایا شامی که بر درگاه جاست ز طاس مهر و مه باشد تیره **تقی** پرده **تم**  
 سماق **تخس** کو کل طار لغی و تغیر حال غصدن و بلادن بو اول لغتد که شمس خیزی  
 واسدی طوسی نقلجه بابا بنده نقل اولندی اما هند و شاه نخجوانی صحاح الفرس اولو



کتابنده بولفق اولها بالثناء المنقوطة بنقطتين من فقهاده بوضع الی بوسیدن  
 بمراده دخی ولفله مطابق ایراد اولدی **تخله** عصا و نعلین شمس خری ایاتاهی  
 که هر سایل که آید بد کاه توبی ستار و تخله زجود بخشش تو باز کرد و زرد پر  
 کوده صاع و کیس و **تخم** اول آنکه در که شکر حبس لرا آنکه شارا و لنان شکری  
 و آنچه و قروا و زمی هواده ایکن دو تر لشمس خری که آنکه شاه زبر باشد  
 چرخ سازد زمرطاب **تخم** معروف **تخم مرغ** یرده **تخم** معروف و مشهور اول  
 مرصدر که معدده طعمافاسد اولور و هر **تخم** معناسنه دخی کلور جانور که تخمی در  
 اسدی بت زاو لکن ازین هر چهار نیم من جز از **تخم** و شیر یار **تخم** و فح و الله  
 و سکون رایله سکون دیکلری قوش **تراش** طب معناسنه و ادات تفضیلدر  
 بد تر بر مزدق و خوبتر ایور که **ترا** سکا ضییر خطایله علامت مفعولدن مرکبدر  
 و اور سبی ارا لکن دو شب متصل یاز لشد **ترا** سزند و صوکه بر یردن سزید  
 چتر شمس خری خدایکانی و شاهی که چشمه حیوان غلام رشحه و کلش بود بوقت  
**ترا** بدن ضریق ترشح معناسنه **ترا** شد یونقه **ترا** خیدن یونق **ترا** ک جالدر  
 خروی و ان شب بیره کان ستاره برفت و آمد آسمان بکوش **ترا** ک و بر نشنه چالدر  
 یارلق عنصری از دل و پشت مبارز بکش آید صد **ترا** ک کر زه عالی کمان خسر آید  
 یک **ترا** ک **ترا** ویدن ضریق **ترا** بیدن معناسنه **ترا** ب اسکنه **ترا** رت **ترا** رت تار مار معناسنه  
 شمس خری بد سکا نیک خواهش تار و مار نیکو اوه بد سکا لش **ترا** رت و مرث **ترا** جات  
 اول که بر بلنزدی مالوف و معلوم اولن دله ترجمه الیه **ترا** خال قوش بوقیچال  
 معناسنه **تر زده** قاضی بستی قبالة و حمل معناسنه شمس خری قاضی کردون جودیده

عدل و ملک در ایش ملک را تا ابد بسته نامش تر زده **تر** س قور خور سیدن  
 لفظندن اسم مصدر در و هر صیغه امر در **تر سیدن** قور تق **تر** ش اکشی اصل  
 بود که ضمیمه تلفظ اولنه فرغ و زنده و کاه اولور که تخفیف قصد اید و ب  
 رای ساکن قلور لر اسدی جان خوش نباید بدن کت خورند جان تر شنه نیز کت  
 نکرند **تر شیدن** اکشک بونده را البته ساکن تلفظ اولنق کر که زیر که تصرفات  
 مشتقانه تخفیف مقصود در **تر** ف قوروت که کوشک دخی دیر لر **تر** فنج انچه و طار  
 یول که چکله کد لور اکو خوامی نالی بسته در ریج مرود در راه بی سامان و **تر** فنج  
**تر** ک ترکش و تولعه که اشق دخی دیر لر در پیچده کم کوش با حمله مرک سودی نکند  
 بر سر و تن جوش و **تر** ک زودا که درخت زنده کبرایی پرمرد و شکوفه و فرو ریخته  
**تر** فند محال و یلان اولن وعده و سوز شمس خری نبود در کلام تو جز عدک نرود  
 بر زبان تو **تر** فند **تر** ک فتح رایله تراک لفظندن تخفیف اولنشد **تر** ک ضم تایل و سکون  
 رایله خطا و ختن و دشت و قحاق ملک تو که احلند دیر لر انکر قوسی اق یوزلو  
 و قر اوزلو و قرا قاشلو و جناحار اولد قلی سبیدن بجم شاعر لری محبوبلر نه  
 بر سبیل تشبیه **تر** ک دیر لر **تر** ک من **تر** ک جفا کن که وفا از همه به **تر** ک نایفا  
 و غار بچون ایل اوزر نه چیمق و هر اول چپان کسه اسم مصدر استعمال اولنور و وصف  
 استعمال اولنور **تر** کز **تر** که که انجیلر اگر **تر** کش معروف **تر** کون قنضا فتراک  
 معناسنه **تر** کیدن چتلق تراکیدن لفظندن تخفیف اولنشد **تر** بجان بادرنبو  
 دید کلری اوت که طب کتا بلرنده بادرنجیویه دیوشت اولنشد **تر** بچیدن قوشانی  
 و قولانی محکم حکمک اسدی بتجید عذرا جو مردان چنک **تر** بچیدن ببارکی تنگنک

سلام تر زده  
 ستر یا هر چه در بریده سزوک اولان طایفه  
 ترک دیر لر که نایفا در بیکام مشهور در جلالی  
 اعتباریه محاسبه ترک دیو بر سبیل تشبیه اطلاق  
 اولنور



**ترند** قریحان دید کلری قوشخو غن باغ لوده و چنلرده اولور سرچدن کچرک اصغهان  
 لغتیدر **ترنگ** یای کرشک تنگدوسی عصری ازل و پشت مبارز برکشاید صد تراک  
 کوزه عالی کمان خسر آیدیک **ترند** **ترنگین** معروفه اورد و هودان حاج انجک اوزنه  
 یاغ طیبیلر تلین طبعی و ترطیب صدرا یحور و تحریک با مجون استعمال ایدر لاریسی  
 خراسان ولایتده و ماوراءالنهر اقلیمدن کلور **تریان** اولدر که انجندن طبله  
 کبی اور لر و بر ولایتده جت غلبه دخی ترینا ندر تعویب اید و ب طریان دیر لر **تروشه**  
 قوز و قلاغی دید کلری اوت **تروند** محال سوز و یلان و عده ترند معصنه و اوله  
 فاداسنده بادل و تواخی وارد **تره** هر سیزه که بستانده اگر لر صر لر اسفناخ  
 و باز و معدنوس کبی اگر چه ترک دنده بر سیل تخصیص طیبیلر و عربلر رشاد  
 دید کلر نه دیر لر رانک تخفیف و تشدید ی جای **تره** **دوغ** اولدر که تره لردن بر  
 نجه سی یوغر له تعبیه ایدر لر بر مجموعه تره **دوغ** دیر لر **تره** **فروش** سیزه صاق  
 کشته که سیزه فروش دخی دیر لر **تره** **ترنگ** قی دید کلری اوت **تریان** ترینان لفظدن  
 تخفیف اولمشدر شمس خیزی زحل بطیخت از کشت زار خرج آرد بقول بر طبق مذهب  
**تریان** **ترینه** ترخنده هلیان کرمه دید کان ترینه شود نو کستان کجندین منی  
**تریوه** انیش یوقش یو که چنگل که کدور لطیفی چون باز پرنده بر کروه چون  
 باد وزنده بر تریه **ترنگه** جک قوشچغز در رنگی بر زار قرق الغه مایل اکنده ابو  
 اوچمز باغلرده و کلسا نلرده اولور بزم ولایتده اکافریچان دیر لر و اصغهانده ترند  
 دیر لر نته کم ذکر اولندی رودکی چون لطیف آید بکاه نوجهار بانک کبک و بانک دودو  
 بانک **تر** زاهجی ایلد قوش فراز معناسنه و آنکه یرون تیل تیل هنوز حقیقتده **ترنگه**

شطاد بر لر **ترنده** دکر من طکوز لغی که عربجه طسوق و دبر که دیر لر **تره** و تره  
 بغدادی باشک و اریه باشک قلجی و قاپونک سویاسی و اوک یزنی و کلیدک  
 برسی **تسبدن** بو غلیق **تسخیر** سنج و زنده طناز و استهزا معناسنه در طناز  
 ولد قدس الله سره می رمی اکنون و تسخیر میکنی طفل چون آن می کند نویزی **تسو**  
 اکی حبه در حبه نک یکر می بردی بر دینار دینار ک سدی یعنی التی بخشدن  
 بر بخشی بردانلر تسود دانلر که ربعی در یعنی درت بخشدن برسی در پس  
 شود دینار ک سدی و سک ربعی اولور یعنی یکر می درت بخشدن برسی اولور تعویب اید  
 طسوج دیر لر چودینا ریت شش دانک ای برادر و دانکی چار طسوجت الجور  
 و طسوجی و حبه او فتادست و لی حبه دو جو کشته برابر **تسی** بر نوع کوی در  
 اوزون اوزون اوخ کبی قوری اولور دیر لر که آنکه اردنجه قوانی اتر آدمی  
 و ابی لطیفی اگر چه کشد یخ سرمایسی ساز کسی پوستین ارشی **تشی** بویک کس و دیر  
 سوری بلته که آنکه انجیر لر **تشیل** اولته که انوکه بالی اولر لر اشر و ایتده  
 اولی نوله در **تشت** کن که تعویب اید و پششت دیر لر **تشت** **خوان** سینی **تشرین**  
 تاریخ رومیده اکی ایک آید و تشرین اولر او تو زبر کوند رکش آنک اوز در دخی کون  
 عوب بر جنه انتقال ایدر **تشلیخ** سجاده شمس خیزی زیم محاسب و قرا و زنده زهره  
 بجای چند و دوز جام مصحف و تشلیخ **تشنه** صوسر عطشان معناسنه و خنجر معنه  
 دخی استعمال اولور اما بونا بنجی معناده اصل لغت دشنه درد الله بونلر که قاتنده  
 دالله تارا سنده تمام تواخی و تباد لوار در **تشویر** خیالت شیخ سعدی می گفت  
 اندان غرقاب تشویر مرا بگذاردست یار من کیر **تشی** شین مجله ایلد و سین مملکه ایلد



اکی دخی مستعمل لغت را و زون تولی کر پی که ذکر اولندی اسدی که نامش بسوی  
چون کشی یکی سکنه خوانند دیگر تشی **تغویذ** هیکل که او غلجقلر بوینه بغلر لر  
حفظچون و دفع آفا چون **تغغ** بر بو یک غله او بلکج که بعضی پر لرد منزور  
دیر لر بری رت بوک او لور ما و را آله نقر اقلیمده مستعملد بولغت تایله دخی  
نوله مروید **تف** قاب و حرارت اسدی بدر یا بسوزد ز تف چیزان چون  
اوزد نونده سبک خیزان **تفاغ** قفا سکوئی آهیا نه معنائنه بولغت شایع اولدوغی  
پر لرد بوندن ساغر لرد و زب شراب چر لر بو سبیدن تفاغ لفظندن شاعر لر غزل  
معنا سده استعمال ادر لر بو شکور یکماز بنشست بیان باغ بخورد و بیاران بداد  
او تفاغ بولغت دخی هم تایله هم نوله مروید **تفت** حرارت معنا سده  
اسم مصدر و صیغه ماضی در تافتن لفظندن تخفیف اولوب تصرقله نمشد  
و جمیع معانی سده بویله تخفیف استعمال اولور اسدی ز تیغش می دشت و کردن تفت  
زبانکش می کوه و هامون بگفت و قزمغه ارمک لازم کلد و کندن او تر وار مک معناه  
دخی استعمال اولور شمس قری تن ظلم و دل ظالم بمعنی جومر رکوز غم نغمه باشد  
و بیلک و صالئق معنائنه دخی نقل اولندی مجموعی ار تکران میند **تفریدن**  
قا و رمق فکی معنائنه **تفسیدن** قزمق و قزد رمق لازم و متعدی اکی جمله یله  
استعمال اولور **تفش** حرارت **تفشه** طعنه لطیفی مکن تفشه بر من توای تند  
خوی چه دانی چه آید برت نزدجوی **تفشله** قلیه کز ردید کلری طعنا و کلام  
ایدوب **تفشله** دیر لر مخنیگ عمری ای نابکار جون غلبه روی چوران که بخته  
تفشله بعضی یقلا و ده در دیر لر **تفشه** ادر محکاوی شصید عشق او غلبه و شد

تنبیه ست تفته کرد دلم **تفو** تو دیمک اولور که بر کشیه قایقچی یوزنه تو کور لر  
تو دیر لر فارسیجه تفودیر لر بو شکور به نشکرده بیرد ز ترا کلو تفو چنین  
تا شکبیا **تفو** **تفور** سفیدن اولان قاب قیو فخر معنائنه لطیفی منشین ای دست  
هر غرچه عریجه که سکه بجای می شکند کاسه و چیو چو **تفور** **تفیر** اسیدی غازی  
پیزی دید کلری قیشاق طاش **تقره** کشنیز **تقرده** کرا و یادید کلری دارو که  
طبیبلر قاتند معروف در **تک** آنک سجاد غی که عریجه شوط و طلق دیر لر لطیفی جهان  
تا خت بورش که در هر دی بیک یک می جست جل رش می و یو کر مک و یلکه معنائنه  
دخی کلور لطیفی **تک** اندراب **تک** بکند در فراز و شیب جوابد و در معنائنه  
کلور که عریجه قور دیر لر و قوش بوری منقار معنا سده و تکیدن لفظندن صیغه  
اسرو وصف ترکیبی باد تک و اسب تک بکی وادات تشبیه در که اسمک آخره و شو  
بر نسه و اکا تشبیه انکیچر ماه تک ای کبی در یا تکد کز کبی **تکاپوی** و **تک و پوی**  
یلوب پور مق معنا سده اسم مصدر معنا سده استعمال اولور **تکا و** پور غاات **تک**  
طلو که هواذن یغ برک و مرک قافینده استعمال اولور **تکس و تکس** او زمر  
چکر دکی و او لکه او زمر صقلد و غندن صکره قلو جبر دیر لر عریجه بخیردیر لر  
فصیح و شایع آخری سین **تک** استعمال اولور هوس و فرس و زنه **تک** ان  
خوشه بن جنا که یکی خیک پر نبیه سر بسته و بنزده برودست هیچ کس بر کونه سیاه  
حشمت غر مرا و هر بر مثال مرد مک چشم از و تکس **تکل** تو خاسته یکد که هنوز سالی  
کلمه مشدر شمس قری بدر دانی چراست جفت خسوف زانک نام بود و کور **تکل** **تک**  
جانور صورتده دوزلش قح که آنکله شرابا چر لر رودکی خور بشادی روز کار و نهار



می کسار اندر تلوک شاهوار **تکیدن** یلوپ یو بر مق و یو کور مک ویدن معناسنه  
 ویکم پویدن معناسنه **تکین** بهادر اسدی بدادش صدوسی هزاران سران  
 تکینان لشکرش و نام اوران **تل** دیا جک غریب صید فارسیده شایع اولشدر و  
 بغین معناسنه استعمال اولور اسدی در آیین و دیبادر و کوی و بام فروزان  
 زهر سو تل عود خام **تلانف** **تلانف** چیل ویکوخی اولن کسه که مردار لدر چهر  
 الیمز و کیر و پاس کیا سار کیا رشمس خیزی باشد فیلسوف انکس که باشد بهر زشتی و  
 ناپاک **تلانف** **تلانف** اون و غلبه طیان آمد این شد بزبامرد خراج در یجنایند با لک  
**تلانف** **تلانف** اجمی **تلک** هندستان قماشلردن بر قماش دیدر اسدی پراز شاره و تلک  
 خرو پرنده هر از محل و هر طرایف زهند **تلکی** کلخان جرسی که دینور **تلک** **تلک** چیک قیچی  
**تلک** او تو که در زلیک و کلاه دوز لک آتله ندر و رخ که انوکله قوش طور تر و توره  
 و طوار بو غزلان پیره دخی **تلر** **تلر** بو کر تلان دید کلری میش عربجه علق در لر  
**تم** کوزی بورین پرده که طیلر قشده سبل و یکله معروف در اسدی زبس کر چشم  
 جهان تم گرفت زبس کشته پشت زمین خم گرفت **تمردن** ايسم اولن **تلور** اول او که  
 طیلر قشده قنابری و یکله معروف در ارسلر خیر و کردیر **تمند** **تمند** پلنگ فاه فاه  
 عسجدی سر و رویم جو نیل و زبان کشته **تمند** زبلا در باران زبس و بیابان **تموز**  
 تاریخ رومدن بر ایک آیدر غایت استیلا و قنید رکش اندک اون بشی کونی اسد بر جند  
 انتقال ایدر شیخ سعدی عمر بر فیست آفتاب **تموز** انده کی مانده خواجه غره **تموک**  
 اسدی روایتده بر نوع او قدر که بتا اتر لر عماره پیر خواجه دست برد بکو خواجه  
 اورا بزد بتر **تموک** شمس قمری پتاکه او قله اتر لر هدف معناسنه سپر مدح شاه که مرا

تکند

و منی در کفری بوضع تن

تکند پیش تیر فاقه **تموک** **تن** کوده بدن معناسنه **تن** ضم تایلر بر بویک بالدر  
 بحر مظلوم آیارایند شام دکن نه جیغ او لر لر قور و در لر لیلان صوفیه ایچر  
 قوصد و در لر خلاص بر لور و قوطوز طلائیک جراحی او زرنه اور لر لغوی کندی  
 چکر شفا بولور **تن** **تن** بویک کود لوکشی **تنک** قیو بیلرک پوتاسی اولن نون صکره  
 باو عکس کی و جملله بیلله مروی لغندر **تنبل** **تنبل** مکر و جملله بیل و سنبل قادی نه  
 استعمال اولور شمس قمری دولت او عطای پزدانست نه بکرو نه **تنبل** **تنبلدن**  
 ایپ اور مک **تنبل** نه ایجه که تعریفید و پطفید بر لر بعضی در لر که مطلقا  
 قالدیر **تنجیدن** قوشاخی قولاکی محکم چک ترنجیدن معناسنه **تند** **تند** مکر  
 برین سرای سپر کین جهان باک بازی و تیرغ نیک اورا فسانه دار و شده بد اورا  
 کرت سخت تیغ و طرلقنق معناسنه دخی کلور اسدی بسی راندی از لفت بی خود تیغ  
 کنون پاسخ از بخت بابی تیغ **تند** صرب معناسنه در فودوسی اکوتد وادی بر آید ز کج  
 بخاک افکند نار سیده تیغ **تند** **تند** تار مار معناسنه کلور اغاجی هر چه ورزیدند  
 مارا سالیان شد بدست اندر ساعت **تند** **تند** و **تند** **تند** کور کور لک رعد  
 معناسنه بوشکورت اگر **تند** مویه کر نیستی سوی بر جندین هنر نیستی شمس قمری  
 ابواسحاق روشن دل توانی که از رای تو کیده روشنی حور جواب اید تو باشد غم باشد  
 شبتار یک و ابرو برق **تند** **تند** **تند** صاع و سلامت اولن کسه **تند** **تند** اور بیک غلبوت  
 معناسنه **تند** لفظندن تخفیف اولمشدر شمس قمری شها عنفای قاف فتح و نصرت  
 بود بر طاق و ایوان تو **تند** **تندی** کوده یو مرجو و صریت بکجه اولان بر مثل الیق  
 طوطا غک اورا سنده یو مرجو اولان رجو کوز و قولا غک ایچنده و طلشده صریت کجه اولان



**تندیدن** کور ملک کو که استعمال اولی و آدیده استعمال اولی و خشم اند و کی وقت و غ  
 یقین و حجت و بیش بتورک عنصری بصد کار تخم اندر افکند بخت **تندید** شاخ بر آورد  
 رخت **تندیس** او یوق **تند** ن ا بسم اولی و میله دخی نوله اعتد **تند** د کوم  
 طکوز لغی تزدده معنانه کسی دخی مروی اعتد **تند** ن طو بخق مق تضجر معنانه  
**تندوی** اوده چاه که بقیاغی یور لر اچنه دو کور لاندن اقر طره کیدر عجبه بالوعه  
 دیر لرتک سکون نوله درت معنایه کلور او لا طار ضیق معنانه ثانیاً قولاً که خرم  
 معنانه ثالثاً مشکل و صریحاً و لان دره بومعنی عند التحقيق اولی معنادر منشعبه  
 منجیک زلف تنک نمند بر آهوی تنکی بدیده بدیده و زرد ز جادوی مختال اربعا  
 یوک تایی که حکم یور لر عدل معنانه **تنک** ضم نوله یوقه اولان منسه رقیق معنانه  
**تنگار** بر نوع طوز در که او غلان سود و کنی بقرقا بله کونه قور لر بر بقر دز دسته ایله  
 بجه کون فرشد و رر لرتک که دخی استلر جایز اند فکره قور و در لر صقل لر قیومچله التون  
 از عیون و تلین انا چون کرک او لور دشی نو کنی کیدر قور دنی قرار سز و سنی کسوله  
 معجون ایدر لر اچینه طولد رر لر **تنک** ای طار لوق ضیق معنانه **تند** د اور بجه کونکوت  
 معنانه و چاغ که جلاده آنکه ایلک چور ز لر **تند** د رست و خوش کو کللو  
 سائی ای روان همه نومندان از نر و بخش آرزو مندان **تند** بر طولون بنر و اغاجک  
 اوزدی اسدی نخستین کیاهی ناید درخت **تند** کیدر آنکه کنه بخت **تنها** یا کلوز  
 و تنک جمعی شیخ کمال بخندی دی میشدی خرامان چون سرو عقل کنت خوش میروی تنها  
 تنها فدای جانت **تند** ن اور مک مثلاً ای و قلی و اور بجه کون و فی حضرت مولانا قدس سره  
 ای که از ظلم جایی میکنی از برای خویشان دایمی کنی کرد خود چون کرم پریله بر متن بهر خود

چه میکنی انداز کن **توسن** دیک او لور ضمیر خطا بدر برانت معنانه فصیح بود که  
 و او تلفظ اولیه گاه او لور که وزن ضرور رتدن او تر و تلفظ اولی و اسدی هم از  
 بخت ترسم که دمساز نیست هم از تو که بازن دلم از نیست مام بریزی **توسن** دیک  
 دست و جان ندارد هر آنکس که چو تو جانان ندارد و رابطه است **توسن** دیک  
 الف دخی و اود دخی و شرتست دیر لرتک گاه او لور که وزن ضرور رتدن او تر و او مفتوح  
 تلفظ اولی و اسدی همه توسن رجو پیش بازه بناید کسی با کشایدت باز **توسن** دیک  
 و اوله قیقدر سوددن حاصل او لور **توسن** دیک تایلله یازیلده صواکلمان بیر الیکر معنانه  
**توایل** تایل لفظنک جمیدر عربی و سلو بجه **توار** بسور او که انده سپورند و وتر  
 اول شمس خجری بساط و سنانست در بسیارین مقام دشمنی ملکت **توار** د کوج قد  
 معنانه و توانست لفظدن صیغه امر و وصف ترکیبی قضا توان کبی و تواند  
 معنانه دخی کلور شیخ کمال بخندی انجین صورت مطبوع زجان توان ساخت  
 و رتوان ساخت ز قد تور و ان توان ساخت **توانا** کو جلوقادر معنانه **توانا** کوج  
 یتر کجه **توایل** توایل **توایل** طومان که مخصوص ای طونی کور شیخ لرتک بر توبه  
**توتکی** بر نوع انجدر عماره بابر رحمت ماند همیشه کف امیر حکونه ابر کجا تو نگیش از نشت  
**توته** اولدر که کوزه ده بققره بخل یکی چیر سودا و مددن پیدا او لور اصل بود که  
 صکره غنی تاء مثلث در فارسیده تاء مثلث اولد و غنی سبدن تایلله تلفظ ایدر لر  
 بلکه بجه هر که **توته** دیر لر **توجبه** سیل رودکی خود ترا جوید همه خوبی و زیب  
 همچنان چون **توجبه** جوید نشیب **توجن** از کجک یعنی از ارجع آنک مستقبلانده خا  
 زاید قلب او لور تورد تورد دینلور اسدی همه یاد دار بخت آموختم که مکن

بدین جا  
 بدین جا



رودکی بجمعه خواهم یک ماهه از تو بوسه شهاب یکج یکج نخواهم که کام من توی تو بجه  
 ترک یعنی دیوار او زرنده نشسته قوما بچون دوزن بر تو بهی قوش اتمکی بدکاری  
 اون تخمی قزل او لور تودی سرخ دیر لرواغ او لور تودی سپید او لور تودی داجک  
 و برنسنه که چاچ بکی بخله برسیل تشبیه توده دیر لراسدی بهاتوده کردند و زو و زو  
 بهابر کوفت آن خراجاره که **تور** طول عورت **تور** توختن لفظندن مشتوق در اسم مصدر  
 استعمال او لور و صیغه و امر در و وصف ترکیبی شمس خیزی که با باند در کارزار جای زنک  
 جوخشم شاه رخ آرد بمعنی کین **تور** زاد بچی ایله اعلام رساند در **توزی** بر نوع  
 بینه رفشان ایدر لرین ولایسته بر قبیلده منسوب در بغایت خفیدر یوفقه در لطیف  
 غنی سنده نادخی و او دخی معنوح در فارسیده و او ساکن استعمال او لور قائم و سنجار  
 سرها سه چاره توی و کتتان بکر ماحفت هفت و هر توی فتح تایل و سکون و اوله قارجون  
 بو غزلان دو انگ اتوک بخشی **توش** طاقت و قدرت نام خسرو در طاعت بی طاقت و  
 بی توش جرائی ای کاه ستمکار و بی طاقت و باهوش **توش** فتح تایل و کسر اوله قزغلق  
 حرارت معناسنه تبش و توش ایکی بله مستقل لغت در **توش** قزما که آنکه بر قز لر  
**توشمال** اش اریل ایچنده یورر بکلیک اشلی بشار و رو بکلر که چاووشنه دخی توش  
 دیر لر توشه ازق زاد معناسنه **توشی** جان اثری رمق معناسنه **توغ** سکسوک افغانی  
 که بجه زمانه او دی سویمز تاغ دیر لر توغ دیر لر اکثر اول میرده او دون اندن اولدو  
 او تو و او دون معناسنه دخی استعمال ایدر لر شمس خیزی فقع ناخورد و چند از معده  
 تنگ پریشم بر حلا ایام آروغ من از محنت بسان عود سوزان خسر آن عفر از غول  
**توغ** **توله** اتم کوچی بیکر معناسنه که طیبیدر جنازی یکله معروف در **تولیدن** سخن

سپوختن معناسنه **تون** کلخان و مشرق طرفنده بر مملکت آیدر **تو** و قیق که سود  
 حاصل او لور ایکی و اوله دخی لغت در **تویل** طاز غواص پشت خوهل و سر تویل و روی  
 بر کردار قیس ساق جون سومان و دندان بر مثال دستره **ته** ایز اثر معناسنه فتاحی  
 ته پایت جومی پرداخت هجران سینه ام از غم لب ترا از روی بوسه دیر از باستی **تهک**  
 بوش خالی معناسنه اکثر بود که لغتی لفظندن صکره اتباع و مزواجه طریقه استعمال  
 او لور بوشکوزای زحمه مردمی تهی و تهنگ مردم نزدیک تو چر باید **تهم** اعلام  
 رجاله در و هر هر سنه که بی نظیر بود یکا و لا **تهم** دیر لر شمس خیزی نیست در بر چون شمشیر  
 نیست در رزم بهر شاه **تهم** **تهی** بوش خالی معناسنه **تهی** **دست** الی بوش یعنی فقیر و دیر  
 اولن کسه **تهیکاه** بو کور خاصه معناسنه **تیب** مختیر معناسنه کلور اقا لفظ بیدن  
 صکره اتباع و مزواجه طریقه بجه ذکر او لور رودکی شیب تو با فراز و فراز تو با شیب  
 فرزند آدمی تواند بشیب **تیب** **تیم** سکز معنایه کلور او لا اوخ که اثر لوتانیا قار  
 اوینوک تیری که اون قیر در صحرای ایچور نصیب معین تعیین اولمشدر او جنوک  
 نصیبی یو قدر ثالثا نصیب معناسنه کلور را بعا تاریخ فرس قدیدن و تاریخ جلا  
 بر ایک آیدر تاریخ جلالیده متعین اول یای آیی در تاریخ فرس قدیده کیسه اعتباری  
 اولمده و غنی سبدن اللو کرد و دور ایدر خاصا تاریخ فرس قدیم ایلر که اون او جی کون  
 تیر ماهده اول کونی بیرام ایدر لر ساد سا قرا کو معناسنه کلور سا بعا بلا نوق  
 معناسنه کلور تیر دیر لر و تیر دیر لر تا منایککن اغاجنه دیر لر شمس خیزی بو معنایه  
 اکثرین جمع ایدو بانشاد ایلدی بزغم تیغ ز خرشید نور بستانی بنوک بیکان بر آسمان  
 بدوزی تیر و موج معرکه کشتی عرآن نجه که باشدش زدعا و ثنات لکرو میره اگر ز

زاده



اگر معدلت در عوز یاد کنند ز اعتدال جوار د بهشت گردد تیر خزان موافق رای  
 ترا بود جو چهار چهار دشمن جاه ترا بود چون تیر تیر بر قوس آید را و یک مقدار  
 عراق ملکند چوق اولور عجب شغنین دیر لر **تیرانه** اینکم سخا قوس قزح معنانه  
**تیران** اوق قیجی دیک اولور بیکله اطلاق اولور و جوله اطلاق اولور و قوبله  
 اطلاق اولور **تیران** او قلاغوکه انگ یقی لر و یوقایپر لر **تیرم** اولور خاتون **تیر**  
 بولاق و قرا کو معنانه دخی کلور شخ حال مجندی کریم رخت از طره مسکین جبه عین  
 در شب تیره بخورشید نظر نتوان کرد **تیره** تیر معنانه شغنین آدلو قوشک آید **تیر**  
 کوز که آنکه بغدادی و طبراق لر لر **تیر** و **تیر** چاقوق **تیر** کسر صحیحله او صرمق  
 صراط معنانه نیز اماله ایله یقی دیک اولور د مورد استعمال اولور کسکان معنانه  
 و طاده استعمال اولور و اروی تیر دیر لر حریق معنانه **تیر** داند اصرمق **تیر کامر**  
 یورکان دیک اولورات اولور قمر اولور و ده اولور **تیر** نای کسکونک و قلجک  
 و بجایک اغزی که آنکه **کتیر** داند اصرمق تیر داند معنانه **تیشه** کسر که د و لکر آلکرند  
**تیغ** نلی که تلجک مورندن عبارتد بلکه مطلقا قلم معنانه استعمال اولور  
 انوری کر نور جو عرق بندی ناقص و فغم و رقبضه تیغ نو نشاندی دبر ازاه و تیر  
 تیغ مشهور در و طاعنک دپاسی و ظاهر بود که اوزاد و کنه دوش گرش معنانه  
 اما اکثر طاعنک دپاسه استعمال اولور اسدی بل یوکمتا نیاید سپاه نو بر تیغ که رف  
 هم کن نگاه فردوسی بینماد و یژن جدا گشت از وی سوی تیغ با تیغ بنهاد وی  
 و حرم که دو کر لر سور سوئی یغر لر صور یا عجون اکاد دخی تیغ دیر لر لطیفی در آن  
 ده فرود آمد از هر گشت یکی تیغ جو یافت اسبش بهشت و شعله معنانه دخی کلور

کسانی از پس پرده لطفانی سوی چاکر نکرید کفتی از میخ همی تیغ زند و هر و ماه  
**تیم** بزازستان و بازار دیک اولور اما اسدی طوسی و هند و شاه نجوانی و شمشیری  
 کاروان معنانه نقل الیدیلر غالب بود که اول اقلیم کرده بزازستان و بازار اکثر  
 خاندیده اولدوغی سبدن اطلاق اولور **تیمی** از شمار تو کس طرفه بهرست منون  
 و ز شمار دکران چون در تیم د و درست و هر موارد استعمال لرنه تتبع اولنسه شوی لفظ  
 اولور که بازار و سوق معنانه در ابوالعباس بخادر وی خدمت چنانکه رو بد پیر  
 نیم و انکران آمدان در تیماس **تیماس** بیشه معنانه در یعنی اغاجلق و اورمان  
**تیو** طاق عنصری یکی مهر باز است کتی که دیو ندارد بترند او هیچ **تیو** قحطت بر جکر  
 طکوز لان قوردندن کچرک اندروت دکنرند اولور اوزرنده اقرطوبت حاصل  
 اولور کند و نک قابی کی تمام اولد فده ایچنده الور بر قواسک یکی اولور اولر طوبت ابر  
 کو کز مر ضلرند خیلی منفعتی اولور **تیو** جیل دیکلری قوش که تعریاید و ب طیبوج دیر لر  
**باب** **تیمی** حیم ساکن آخر کلمه علامت تعریج ره راسر عجمی که اخرنده های علامت  
 اولو تعریب اولنسه اکثر بود که اندیر ند حیم ساکن کور لر بنفیع و افشرج یکی گاه اولور  
 قاف کور لر بیدق کی و کاف عجمی مطلقا تعریب لند قد حیمه ابدال اولور جهات  
 و لجام و بنج کی حیم عربی منرد کسر ایله غیر ذی العقولان سؤالدرند دیک اولور آخرنده  
 هاء علامت یازیلور اما تلفظ اولنر گاه اولور که مابعد نده کلن لفظک اولنر کاه  
 اید و بونی اکا اولشدر لر خواجه سانی نشود دل ز حرف قرآن به نشود بزه بچی  
 فربه نو که در قید کلک و انقاسی مجمره را از نقاب جشناسی **چایکه** **چایوک** ایکی دخی متل  
 لغتدر اسدی جو چایوک دسیست باز و سکا که دیر پرده دارد نمودن خیال **چایوسی**



د الله تلفظ اید و پ دوستی صورت کو ستر مک اما کو کلن دکل ترکیبہ یلق والدی خلق  
 و د لکو چکل دیر لر عربی تبصیر یلر **چاچ** بر شهر آید رختن ملک شده ایونک انست  
 اول نور کمان چاچی دیر لر اسدی سبهد می رفت تا شهر چاچ بزرگان ز کردش باطوق  
**جاخو** ک اوت اورا غنی سین مملک ایلک و شین مملک ایلک و اول جیم عربی مکره خا و مملک  
 و عکسی مجموع مروی لغندر شخصید ای خواجه بابزرگی و اشغال بی ترا بیکر چاچ و  
 بد د مید روز حشیش **چار** در جادو معروف خیمه معناسنه و هم عورتلر اوزرنه  
 بور و دکلری که بو ولایتده جادویمکله مشهور در امیر زالوغ بیک غلام باره نیم  
 ندارم این مذهب حلاک جادو و کشت چک پوشم و و مر و لایتده ایکی طونق آق  
 بیزه بر جادو دیر لر **چار** درت اربعه معناسنه چهار لفظدن تخفیف اولمشدر  
**چار** پای درت ایاغی اوزرنه یورین جانور لردن هر نفسی کرکسه اولسون **چاره**  
 اون درت **چار** دم اوزن دخی **چار** در دخی **چار** مین در دخی **چار** کون سیاسیسه  
 دید کلری دارو که طیب لقتنده معروف در حقیقتده جوزک قشری در **چار** مغز قور کردکان  
 معناسنه **چار** و یلجو که انکله اولر صور لر و مقرض بخار یلر اور لر بولفظند زک که تعرب  
 اولنوب مار و ج دیر لر **چار** و **چار** و ب سپور که مکسبه معناسنه **چاره** معروف  
 که معناسنه دخی کلور رودکی ای بر تور سیده بهر تنک چاره از حال من ضعیف بر اندیش چاره  
**چا** ش چاچ یعنی بغدادیک و اریه نک و طارونک و قومک یعنی **چاشت** قوشلق منعی معناسنه  
**چاشتگاه** و **چاشتکه** قوشلق وقتی **چاشت** قوشلق یلکی **چاشنی** طاد لذت معناسنه  
**چاشنیک** طاد جی **چا** نجاف روسی عورت بوشکور ز دانا شنیدم که پیمان شکن  
 زن چا نجافست آسان فکن **چاک** بر ترق و قفتانک بر تاجی **چاک** قولتی خد متکار

و دید یلر که خاصه قول بنده معناسنه **چاک** تو قراجه دانه جکل در کافور که کوزه  
 بر انور لر میچیک جود تو سودا دارد بر علت نیاز جوانکی سود دارد بر چشم **چاک** شوال  
 بر قوش آید در قرغه مقداری اتی اورد که قازانی بکی در شاه شار جو باز رکند  
 باز دار خلت جنگ بر و ز صید بر و بیک راه کیر و جال **چاک** جاک **جام** ساغ که انکله  
 شرابا بچیر لر **جام** قات قات یک اولور محله اولرنده و دره لرده و بیز لرده استعمال  
 اول نور میچیک کنتا مراجه چاره که آرام نیست کفتم که زور خیز و می کرد جام **جام** جامکی  
 طونق فارسی و ترکیسی کسی دخی مشترک در قفتان اولجی بیزده و علوفه معناسنه  
**جامه** طون اسم جنسدر لیکن کیا سدرک قوسنه اطلاق اولور و صراحی معناسنه  
 دخی کلور شمس خری فح بر یاد بزم او خورده هر چه در جام کرده از جامه **جامه** جیم  
 عجی ایلک شعر معناسنه در و در لر که قصیده دیک اولور **جامه** خواجه و شک که کجه  
 دو شانوب یا نور لر **جامه** وار طون اولجی بیز و قاعده ترکیب شویله اقتضایدر که **جامه**  
 وار طون بکی دیک اولور **جامیدن** ایشمک قبول معناسنه **جامین** سدوک بول معناسنه  
**جاو** جاو سرچه که ریختیدن قورقوب یا یور سندن قوجنوب بر در لود دخی او تر اول و تته  
 دخی دیر لر اندن استعاره اید و پ بعضی بر لرده دخی استعمال اید لر شمس خری بی  
 خانان بی زن فرزند شمش کجشک وارد در پیوسته جاو جاو **جاو** دان و **جاو** دان  
 ابدی اولان نسته صیغه مبالغه در **جاو** اید ابد معناسنه اسر معنی در و صفت  
 دخی استعمال اولور **جاو** ایدن سرجه قوجنوب بر در لود دخی انک رودکی مرغ دیدی که  
 پیچه زو بیزند جاو جاوان درست جوانست و هر فرشته و آمده بر سبل اسقار استعمال  
 اول نور بر شعیب ای عاشق مجبور ز کام دل خود دور مینال و می جاو که معدوری و معذور



رودکی بیتو که تصرف بنیه شدن اکلنور که مصدر رنده جاو جاویدن دیک جایز  
 اولاً **جاه** جیم عربی اللفظ عربی در اقبال و منصب معنای **جاه** جیم عجمی اللفظ قیو کر که  
 صولوا ولسون قوغا معنای که کسه صوسزا ولسون که ایچله غله طولدرد و خیر بوزار  
 حبس ایدر **جاه** بوزا و لکه بکره انکا ایچنده دوزد مور اولسه عجمه خطاف دیر لر غلج  
 اولسه عجمه قعره دیر لر **چاهیدن** او شک **چاییدن** او شک **چب** صول یان یسار معنای  
**چچله** صیرغیق اوینی که عجمه زخلوقه دیر لر **چچ** **اون** صیلوج ویرمک زوغان معنای  
**چبغت** و **چبغوت** بر نشه نک ایچنه طولدرد قلری اکین معنای شمس خیزی در خرات  
 ریش خصمانش کشته در زیر قیسیان **چبغوت چبودی** نریدی دیک اولور لیت معنای  
**چیه** زغز چید مولق اولان کسه **چیره** نر قلنش آماده معنای و دیر لیش مجتمع  
 معنای **چیره شدن** در ملک اجتماع معنای ویر قلنش آماد معنای فردوسی  
 بریره شدن را چیره شدند سپاه و سپید بریره شدند بولفت عجمه روایت اولدی  
 و همراء معجمه **چسین** یلجو کرج **چپین** سله که سکود اغا جندن او در لر فردوسی  
 بچپین در افکنده ناکه سرش مان نان کسکین به پیش اندر ش **چتر** سایان **چنین**  
 ایرک قوی که ایکی یا نده ایزد برکنشد **چخش** او رد دکلری علت که طیلر سلعه  
 دیر لر آدم کود سنده چیر و بویور باد بخان مقداری و قادر بوز مقداری اولور معجم  
 اغر مزاسدی طوسی و هندو شاه بخوانی و شمس خیزی بولفظی خصوصیه بیونده اولانده شخص  
 ایلدیر لیبی ان محش زکردنش بر او یخته کویی خیکست پراز باد بیا و یخته از بار **چخاخ**  
 اغزی بوزمه بیوک بخوخ که ایچنه قاو و حقا و حقا و طراق و اقچه قور لر بولفت  
 هم جیم و خافصلندن روایت اولدی و هم خاو و میم فصلندن **چخیدی** دور شک

کوشیدن معنای کسائی طعنه مزین که باد و لب من خراخی هر چند پر کشم و توانزه **چمان**  
 و طانه بولکلنک معنای دخی کلور **چدا** ایر و **جدای** ایر و لوق **جذر** اولدوه که در دست  
 طولدر مش بنین سوزد او لا شمس خیزی کجاست در همه عالم شمی که همچون او کینه بخشش  
 او صد هزار جذر بود **جذکاره** مخالف تدبیر رشیده جمایا نر اید و بسنی هر مذ هب بسنی  
 بدیدم راز کونه کون جذکاره **چرا** نیشه که مقار تعلیلده استعمال اولور وینی که منعولدن  
 سواد **و چرا** او تلق و او تلق اسمی و تلغان طودر یعنی چریدن لفظندن صیغه و مبالغه  
**چرازار** او تلق یعنی اوی چوق اولان ییر **چراغ** حقیقتده فیلده ینان او دک ایدر  
 آلت مخصوصیه چراغ دید کلری مخازد **چراغ یایه** اول الت که چراغ انک او زرنده یانر  
**چراغ بره** او لکه چراغی انکا چنه قور لر بریدن بریره آتوب کدر لر مثلاً فنا **چراغدان**  
 او لکه چراغ انکا چنده یانر مثلاً چراغ یایه باشد طاس لکی و ایلکن دید کلری نسنه  
**چراگاه** و **چراکه** او تلق مری و مترع معنای **چرامین** علف بهر آبی باندم اینجا بیچاره  
 راه کم کرده نه آب من بیچاره نه **چرامینا چراندن** او ترمق **چرب** غالب و لوق **چرب**  
 جیم عجمی الیه سمر فربه معنای **چرب ست** الی مولر کشتی که ایواش اشلر **چربو چربش**  
**چربیدن** غالب و لوق **چربه** قلوغان دید کلری اوت **چرخ** اسم مصدر در حرکت دوریه  
 معنای لطیفی میز نم چرخ گاه که بصفا در غمت چون دی حضور برم و هر نسنه که  
 حرکت دوریه الیه حرکت ایدر چرخ دیر لر فلکه دیر لر چرخنده دیر لر و دولا به دیر لر و کله  
 دیر لر و قوغا لر اغرنده تول کجا چون اند کلر نه دیر لر و بکره اچنده دونا در لر و فس  
 علی هذا ویر نوع قتی یای ایدر و یقا کر بیان معنای شمس خیزی تا کل و لاله بروید از  
 خاک تا صده و مهر تا بد از چرخ دیده دوست بتور و ش باد سینه خضم پراز ناو که چرخ



سدره دولت و اقبال ترا با دار فتح و ظفر دامن و جرج و خراسان ملک کنند بر شهرک آید  
 مهرستی با خلق بدآوری بود قاضی جرج و ز علم عمل بری بود قاضی جرج برشته اگر می  
 برند نیست بخت زان روی که مشتری بود قاضی جرج **جرج خشت** اول اندر که انوکله اوزم  
 صغر لمکنه دیر لر عرجه معصره دیر لر مشت و پشت قافیه سنده استعمال اول نور اسدی  
 کشیده سر شاخ میوه بجا که رسیده بحر خشت خوشه ز تاک فرخی دو چشم من جود و جرج  
 کرد فرقت دوست دودیده بهج جرج خشت زیر پای انکور **جرج خله** و **جرجه** قلوغان دیدگی  
 اوت که طبله رفته شخاعی بیکله مشهور در **جرجشت کردن** و **چرستیدن** دشین فرخند  
**جرج** طوی دیدگی قوش حسباری معناسنه **جرج** بلبان دیدگی قوش که عرجه صق  
 دیر لر **چرم** کون که تقریباً بدوب صرمد دیر لر **چرمه** بوزات اسدی بر انگشت پس خنده  
 که مرغین در افکند در هندوان رستخیز **چرند** و بومشق سکو که کردک دیر لر  
 عرجه عضو دیر لر **چر ویدن** چاره استک شمس خری دولت و نصرت و سعادت را  
 نیست کاری بغیر چر ویدن اما کند و سی صیغه و مفعول و مصدر معناسنه نقل الی  
**چریدن** او تلقی **چر غیر چرند** اوراق قوشی دیدگی بوجک که یای سیرنده اوراق  
 و قنده او ثر دیر لر که او نه او نه یکی یاریلور عرجه صرارد دیر لر و بعضی بر لرد و زیر  
 دیر لر بعضی جز دجرجند دیدگی بوجک ردیدی صرار اللیل معناسنه در **جریه** بیک  
 و راند کسر سله و نکه یا نکه تشدید یله قوشک چکر کی علفدان معناسنه **جزد** و قترق  
**جسبیدن** میل استک **جست** ضم جیم عجمی الیه جلاک و جابک معناسنه کلور و هم جستن  
 لفظند ن صیغه و ماضی و اسم مصدر دخی استعمال اول نور **جست** ضم جیم عجمی الیه  
 جستن لفظند ن صیغه و ماضی و اسم مصدر دخی استعمال اول نور **جست** وجود دیر لر استک

اردمک معناسنه شخ کمال بخندی کوجه کم شد بر سر کوی کمال یافتم باز شجست جوتی  
**جستن** ضم جیم عجمی الیه بری بری او زنده مطبق بغلق غریب ن معناسنه **جستن** ضم جیم  
 عربی الیه استک طلب معناسنه مستقبلا تده سین یرنه وارو یا کور لر جود و جود و جود  
**جستن** فتح جیم عربی الیه سکر مک تده معناسنه مستقبلا تده سین یایه قلب اید لر  
 جهد و جهد دیر لر **جشم** کوز **جشم** نام هیکل شمس خری هر که با حشر مدح او باشد  
 نبود حاجتش بچشم **جشم** کوز که آنکه جو کلمش کوز لر او کور و هر بر داری  
 معروف در کوز او کورندن **جشم کشته** اگری کوز لو که شیل دیر لر و شاشی دیر لر  
 عجمدی بجا کرد ست پنجان شاعران را قریع ان کور ملعون چشم کشته **جشمه** بکار عین  
 وینوع معناسنه و آنکه و حواله دوز مثل لوشنه لودک یورد و لری و بوکا بکرنه و لره  
 شمس خری بود چو چشمه و سوزن بچشم اعدایت ز بس بلا و محن عالمی بدین فرخ **جشن**  
 بیرام عید معناسنه عنصری آیین عجم جشن جهان دیده فریدون بر شاه جهان داری  
 باد های فر **جشیدن** طمق ذوق معناسنه **جص** فخله و کسر الیه جو کرج آهک معناسنه  
**جعد** قورجق صاج لفظ عجمی را اما فارسی شعر لوده شایع در **جج** بویند و وق که او کوز لر  
 بویند بغلیوب چفت سور لر و قخلی و عربی جکر لر **جخامه** شرود دیر لر که قصه  
 چامه معناسنه چغانه افلق که کما بجه دخی دیر لر **ججبت** و **ججوت** بر نشنه نکا چنه  
 طول در دقلری آگین معناسنه غینله باره سنده سابق وار در **جعد** بیفوش دیدگی  
 قرش که ویرانه لرد و اولور فردوسی بود چنین گفت دهقان سفد که بر اید از خانه  
 با جعد **ججرات** بو غرود و در لر که سزمه تقریباً بدوب سواط دیر لر **جج** قور بده  
 ابو الفتح بستی هر چند که در ویش بس فرغ زاید بوجیم توانگران همه جغراید **جج** و جغراوه



و **چغزواره** قربغا یصونی که صولرد مالور و عریجه طحلب بر لر **چغنه** بر قوش آیدر  
 کوزلری بویک رنکی صار و لغه مایل تقریباید و پ **چغنیق** دیر لر **چغور** بیقوش جغد  
 معناسنه بوشکور اگر بازی چغورم نکور و کرباشه سوی بطن مبر **چغاله** قوشلردنکی  
 هواده اولسون و میرده اولسون شمشیری که نخجیر صحر اووارا کند از سینه خالی و جغاله  
 اسدی پر کند کردن مایون همه زرغان جغاله زرغان رمه **جغت** اول عدد که  
 کسر سز تنصیف اولنه طاق مقابله سنده زوج معناسنه و هر سینه که بر سینه ایله مقارن  
 اوله هر بر سینه آخر که جغنی در دیر اسدی ازین بیش جزی نارت گفت سیر این کر  
 دلت با خرد هست جغت بوقبیلدند که اره عورته نسبت و عورته اره نسبت جغت دیر لر  
 و عریجه زوج دیر لر **جغتن** اکلان و سانه قیق ركون معناسنه **جغته** اکلمش مخنی مقارن  
 شمشیری بدر کاهش می خواهد که مانده قد قوس قزح زان جغت باشد **جغته** کرده  
 اوزمچون باغبانلر ایدر لر عریجه عیش دیر لر و عرش دیر لر **جغرسنه** ماسوره جلالت که  
 الترنزند **جغسیدن** پیشین **جغیدن** قازیق و میخ قاقق **جک** قاضی بستی تعریب  
 اید و پ مکر دیر لر **جکا** **جاک** بر قتی نشنه بر قتی نشنیده متقل طوقمقدن حاصل اولان  
 صوتکد کاییتی در ترکیجه جغاجاق دیر لر فردوسی جکا جاک خضر بکردون رسید ز  
 هندستان خون بجیون رسید اسدی جو بر کوه سودی تن سنگ رنگ بفر سنگ رفتی جکا  
 سنگ **جکاد** د با آد مده استعمال اولنور طاهر فضل که حیور ابر آسمان فکرم بی کام  
 که بر جکاد آید و طاغده استعمال اولنور فردوسی بیامد روان دید بان از جکاد که آمد  
 از ایران سپاهی جواد و آیین اوزرند و فی جکاد دیر لر تنکم النی اوزرند صاحب تبیین  
 کشیه دغ جکاد دیر لر اصلع معناسنه شعرد دیر لر که قصیده چامه و چغامه معناسنه

ابوالمثل جو کرد و آله خواجه ز حال و نامه من بشهر باز رساند سبک چکامه من **جکاو** و  
**جکاوک** طور غای دید کلری قوش عریجه قنبره دیر لر و ابوالمثلج دیر لر فردوسی  
 چنین گفت با کرد چنگ تراوه که نوجون عقابی و من چون جکاو اسدی کبی زند و اف جکاو  
 بهم سرانیده و ساغما نیر و بوم **جکر** بکر کبد معناسنه **جکر** کند باغ بفر **جکری** اشخون  
 دید کلری اوت ریاس معناسنه **جکل** ترکستانده بر غایت کوزلری چوق بر در قو  
 پوته طبر لر اسدی ز ترک چکل خواست حبیبی کمان بجم گفت کای مایه و ریهان و هر اول  
 یرده بر معظم پتخانه نک آیدر که غلبه ایله علم اولمشد اول پتخانه بغایت کوزل  
 اولان جاریه لر پت لره قلاق ایدر انکر سبیلله بتلره زیاده میل واقع اولور و قری  
 طایف سینه چکل دیر لر مطلوبدر که بغا جیلدر بر بو معنای قصد اید و پ کوزل لره اسدی  
 اولنور **جکین** بر نوع مرغوب بر د راطلس انواع عددن اکثر بودر که خروسک بولنده  
 استعمال ایدر لر خروس وار سحر خیز باش تا سرتن تاج و لعل قبا ی چکن بیاری سحر خری  
 تاج یافت و بغلقاق و چکن یافت ازین دعای و خسروه **جکوز** زخمه که آنکه ساز چکلر  
**چکونه** بجه کیف معناسنه **چکیدن** طمق نظر معناسنه **چل** قرق اربعین معناسنه  
 جمل لفظدن تخفیف اولمشد **چل** کسیر عریله قریب اولنان **چل** ختم میر عریله  
 چول که اته اور تر لر **چللاه** جلهها حایک معناسنه **چلب** روسی عورت شمشیری  
 کسی که یک سر مواز هواش بر کرده یقین که مادر او زاینه است ز شش چلب و زنج که  
 چلر لر فردوسی بر فتنه نمی گذشته زشت نه بانک تیوره نه بوق **چلب** اول گشی که  
 ایشه قوی و چاکد اولا بوشکور با موخن جلد و فرزانه شوه بهر دانشی سویی چانه شو  
**چلغوره** جام اغا جنگ بستی که طیسیر قاتند معروف در **چلده** اوج معنایه کلور اولا



بر نوع منت در سمار و غ دیکه مشهور عسجدی جو کوزک سرفراز آرد و بحره بر سر حدان  
 چنان کرد که پندار سمار و غت یا چله تا نیا مدت نفس عسجدی بر افشانند و خور  
 آلود چله در شکاف او چوپستان مادی اندر کامر بجه خرد در چله و در ویشلر که کوزه  
 خلوت چکر لر اکادخی مشهور چله دیر لر **چلو** ز منسد و غماز شمس خری بعهداو  
 نبود قدر ظالم منسد بد و را و نبود کامر جارد و جلوز **چلیا** خاج که نصرا نیلر طبر لر  
 شمس خری محمود غزنوی شان از بهر دین احمد ز ناره کشته شکسته چلیا **چلیدن** کور مک  
 مثلثات او یانی و چله لک اتمک **چم** معنی شهید و عوی کنی که شاعر و همرو لیک نیست در  
 شعر تونه لذت و نه حکمت نه **چم** **چم** قات قات دیکه اولور در لر جام جام دیر لر **چاش**  
 او لکه او غزلین آردن کور پ بویلر بر بختی قوشلر که و حرامیلر که صفتی در شعر محبوبلر که کوزی  
 و صنفده استعمال ایدر لر **چانه** صیغه و مبالغه در جمیدن لفظدن سرو چان یعنی نازله  
 صالخی **چانه** سخی قباغی طاهر فاضل کردن بکثرو پیش من آران چانه را بر شاد مانگی کداز  
 این زمانه را **چست** بر طاشدر زکی کو کر که قز لغه مایل کور لر ایچنده باسی اسکدر معدنی  
 مدینه رسول علیه السلام اوج کونلک یوله صغرا کوی دیر لر انده اولور اقا اصل کست اولور  
 اندن تعریف ایدر و چست دیکلری دلالت ایدر کی عمده دخی چوقه **چمش** کوز چشم معنای  
**چلور** صلحناق **چمن** معروف و کل قرقی بول یول و دره دره ایدر لر ایچنده صوبعلیوب  
 دکاکی سوار لر لر و انجلر ارانده ایکی صغیر یز لش بول چور سردودامن کشان می حمید  
 چمن امن از شرم بر سر کشید معاد بر خم چیم **چنا** به بر او یوندر که معااهده ایدر لر ترکیه  
 وای طنانه وای سولیا نه **چناغ** ایرک دینکوسی شمس خری براسی و لیخداوند ملک **چم**  
 پ وین ستام باشد و فرشید به چناغ **چنان** ایله **چنبه** تو خاج که انوکه کاز و لر ییزی

دوکه دوکه بور لر و قاپو اردنه بر قدری انجلکه طواقوسی و قاپو کوسی بر لر ییزی  
 دو چیزش بشکن و دو برکن میندیش ز غلغل و غرنیه دندانیش بکاز و دیده نکشت  
 هلو بد بوس و سر بچنبه و بوفقی حقیر کمنشانند در که تطف و نظرف قصد ایدوب  
 دعاء له صور تنده دعاء علیه قصد اولندی چون بسرت کشت موافق کنون دولت  
 مردان بتو ادا فرون **چنبیدن** دیر نک تحریک معنای سنده چنبانیدن  
 دیر لر تحریک معنای سنده **چند** نیجه عدد دن سوالدر کم معنای سنده **چندال** فیلسوف اولر  
 خاص مستعد اولن مصاحبر ی بیت بر آنکه ز چندال از بر بهمن فراوان هر کوشه دید  
 از انجن **چندان** نیجه نیجه که انجه دخی بر لر کم خبریه معنای سنده **چندن** صندل اغاجی  
**چنگ** بر ساز ایدر معروف و قوش قینغی و آدم نیجه سی **چنگ** بوزلش ال تلامعنه  
**چنگ** مرغ قوش بودنی منقار معنای سنده **چنگ** موزه ادکل بور نند غی سور یجه که بر یجه  
 فرط مرد بر لر **چنگال** معروف و قوش قینغی **چنگال** خواست بجزوردید کبری طوامر که  
 عربجه دلیک دیر لر **چنگاوه** اعلامر جالاندر **چنگل** بر بختی قوشلر که بورنی منقار  
 معنای سنده و بعضلر دیکلری قینغی معنای سنده **چنگلور** الی وایاغی بوزلش  
 کشتی تشجیدن و یا طفلکن دایه نک بر میز طوطد و غندن و یا بر آفتدن عنصری بردن  
 باب اندرون چنگلور به از رنگاری به نیروی غوک **چنیدن** طلق چلیدن معنای  
**چنین** بویله جوار به چور حرف تعلیلدر چونکه معنای سنده ظرفیت و توقیت معنای  
 بله ملاحظه اولنور حافظ جوا حبیب نشینی و باده پیمایی بیاد دار محبات  
 باد پیمار و حرف تشبیه در یکی معنای سنده حافظ جواد عزمر سر کوی یاد خواهم کرد  
 نفس پیوی خوشش مشکبار خواهم کرد **چوار** از انجمن دز لش سو قی که ایچنده



طوز و برنج و کدو و بلغور و کرل و سر مسود و کاجکه دخی دیر لر سیر کوبه معنا  
 فرخی ای بگو بال کران کوفته پیلان راپشت چون کربخی که فرو کوفته باشد بجواز  
**چوال** معروف قریب اید و پچوالی دیر لر **چوان** یکد فنی معنا سنه **چوان** مرد یکد کشی  
 و سخن معنا سنه دخی کلور **چوب** اغاج که کسکش اولاج **چوب** خوار راغ توردی و او  
 رسمی رکزار قافیه سنه استعمال اولور **چوب** **سای** در پی که در پی که بخار لر که  
 آلتزند در عریجه سفن دیر لر **چوب** **نان** او قلا غو که وردانه در محله معروف در  
**چوته** پلنگ اولان کسه **چوز** کوه دکه **چوزه** قوش یورسی **چوز** **تر** فلک التری  
 مثلی ایله مالی تقاطع اندکی ایکی میرده بر بر نه مقابل کی نقطه که عقد تین دخی دیر لر و این  
 دخی دیر لر **جوشیدن** یشتیق جفسیدن معنا سنه **جوش** قینی معنا سنه **جوشن**  
 جبه **جوشیدن** قینق و فرس یلر نک اون در دخی کوفنا اسم مصدر و صیغه امر و وصف  
 ترکیبی **جو غری** یوغرت چغرا معنا سنه حکیم غنا که وان زراز تو با ساند انکا اکوز  
 جو غری خوردی همی و طایفی و لولنگ **جوق** جماعت معنا سنه فارسیده و ترکیده مستعمل  
 لغت در **چوک** دشت و قیاق و ترکستان دلتزند در فارسی ناملرد چوق استعمال اولور  
 پادشاهلر اوکنده دیزیره قیوب یکینک معنا سنه لطیفی هر دی کر مرا تو که زند پیش  
 اول بلا به چوک زند **جوله** و **جوله** جلوه معنا سنه در **چون** اماله سوز و اشباع سوز  
 حرف تعلیل در چونکه معنا سنه چون عاقبت صحبت یاران بریده نیست پیوند با کسی نکند  
 هر که عاقبت و حرف تشبیه در یکی معنا سنه حافظ کر خلوت مارا شب از رخ بفروری  
 چون موج در آفاق جهان سربلر از **چون** امالیه و اشباع له نیجه و نیته دیک اولور  
 کینف معنا سنه حافظ زکریده مردم چشم نشسته در خوسته بین که در طلب حال بر زمان

**چوان** ایله جهان معنا سنه لطیفی مکن بد که چوان بنیج جزا نکو کار باشد بنیکی سزا  
**چونین** بویله چنین معنا سنه اسدی چنین بود کیتی و چنین بود کشت مهرانی کشت کین بود  
**جوی** ایر مق و جستان و جوبیدن لفظندن اسم مصدر و صیغه امر و وصف ترکیبی  
 جست و جوی دیر لر استکار در مک معنا **جری** **بار** ایر مق قرا کی **چنه** ماه ملغوظله چاه لفظندن  
 تخفیف و لشدر ماه و مه یکی **چه** ماه و مرسوله و کبر حیر مجملی ایله نه دیک اولور غیر  
 ذوی العقول دن عبارت در تلفظ اولنر اما کاه اولور که وزن ضرورتندن اورد  
 کتری اشباع ایدر لر یا حاصل اولور **چهار** درت اربع معنا سنه **چهار** **خانه** کیه کچلیکن  
 شیردان دیر لر **چهار ده** اون درت اربعه معنا سنه **چهار** **ده** اون در دخی رابع  
 عشره معنا سنه **چهار** **ده** در دخی رابع معنا سنه **چهار** **زنده** بر نوع چکدر هرگز نگی  
 صولیز یاز و قیش تر و تازه طور را سدی کلی نر در مال و جهان زنده جنت گرفته برید  
 بویالخصف **چهره** **چهره** صورت اسدی پیرید بسیار و پیرید جهر نرازید و هر گونه  
 افزود و **چهره** **چهل** فرق اربعه معنا سنه ناک سکوی جایز و کسر و جایز بوشکوره  
 برد خجلاج من از خانه من جامه نبرد جامه از مشرعه بردند هم از اول تیر **چهل** و پنج در  
 سوزن و انکشریه قلم و کار برده است هم آن شود حقیر **چهل** **ای** چیان دید کلری  
 اغولر بچوک که حشرات ارضند در عریجه شبت دیر لر **چهره** **دانه** بر طعاعدر که عریجه  
 نفاق دیر لر تو رکیجه یاغ اور دکی دیر لر **چصیدن** **قلق** جستن معنا سنه **چهره**  
 چاه یوز لفظندن تخفیف اولنشد **چی** نه چه معنا سنه اخرنده کی یا کسری و زنجون  
 اشباع انکدن حاصل اولور اسدی چون گفت شد بود بیچی و چون سنوش بنیوسته  
 با کاف نور **چیدن** دیر مک مثلاً انجبدن یشی و کلساندن کلی مستقبلانده بر یازده



اید و پچینه و چینه در بر لیر **چیر و چیر** یور کلو و جر انلو کسه اسدی بسی پیراه  
 کران کشت چیر بسی سرور انرا و ز زیر **چیر کی** یور کلو کجرات معناسه **چیره**  
 اولکه هراسنه صوقلنه و بشاره **چیر شدن** یور کلنک و جرات انک **چیر** بنه شی  
 معناسه **چیری** بر بنه اسدی بچیری فرید دل آروز که باشد نیازش ندان  
**چیت** ندر لفظ مرکبه **چستان** مثل که عجمه ادعیه دیر لیر نظم شاعر لیر صورت  
 ویر لیر لغز دیر لیر **چیلان** عتاب **چین** طوغز و راست معناسه و یور کلو و شکن معنا  
 کمال اصغیان **چین** **چین** تو چون صورت سومان کوفت دست اجل سسر کرد تیغ فنار ابدان  
 و بر معروف شهر اید که تقریب اید و پچین دیر لیر و جیدن لفظند صیغه امر  
 و وصف ترکیبی **چین** و عرق **چین** یکی **چین** و طغز و راست و مستقیم اولن اسدی سید  
 روی خیزد ز شرم کناه سوی **چین** و پیل نباشد شراه **چینه** طوز یکی که دانند  
 اولا اسدی نباشد سوی **چینه** انک باز نه تهر سوی کوشش اید فراز **چیره** سنگ  
 جیم عربی ایله دخی شاه عجمی ایله لغت **سب** **حرف الحاء** حق بود که فارسیده  
 حاء مملکه کلمه اولکه استعمال اولنور یا عربیدن و یا غیر دلدن منقولدر و یا تحریفات  
 عوام قبیلند ندر لیک بعض الفاظ حاء مملکه ایله فارسیده شایع اولدی سه واجب اولدی که  
 نقل اولنوب شرح اولنه **کاش** فتح شینله حاشا لفظند تخفیف اولنمشدر کلمه  
 تنزیه در لطیف لبث العال خرم حاش نه ز سر جان ندانم حاش نه شمس خیزی بی مهر تو تابد  
 خورشید حاش منه از حکم تو تابدا یا مر سرش کس **حاشا** کلمه تنزیه در حافظ حاشا که من  
 بوسم کل ترک می کنم من لاف عقل می زنم این کار کی کنم و هر بر اوت آید که طیبیلر  
 قنده معروف در **حال** شد کی حال که زمان معناسه کلو و لطیفی بسیاری عرفت و رفت  
 بالیقست پانیده

این حال غنیمت دان مندییش زانیده و حالت معناسه کلو که کشک و صفندن و خوش  
 و تغیر اتندن عبارتند اکثر اشیا در صفت واقع اولور در معنی که حال دلت خوش کند  
 باز راستی کش مشوش کند و توقیلند در مقام تحاشیده و تسل اولنور لطیفی در  
 میزند و میزد او حاتم ثانی حال آنکه ندادست بکس پاره نانی **حالی** شد کماله و یک اولور  
 اکثر تخلیص خلاصه کلام محله استعمال اولنور لطیفی **حالی** مصلحتی وقت چنین است  
 که نشینم هم آمده در باغ سه شین **حاما** او زانند را یکی در لواء اعتبار اولنیدر حاما صغیر  
 وار که ایکی مثقال در حاما کبیر وار که اوج مثقال در **حبه** کلمه مدح در نغم معناسه  
 نه کو چکد یک اولور انوری مر حیا نوشدن و آمدن و ماه صیام حبه واسطه عقد  
 شهر و اعوام و مقام تعجبده دخی استعمال اولنور نه عجب معناسه انوری حبه ایکی کلنی  
 کیزک که ندارد ز سنگ خارا تنک **حبه** او زانده بر چکرد که اغری در و بر چکرد که ایکی اریه  
 اغری در **حذل** حضض دیدگری دار و در که طیبیلر قشند معروف در حاء مملکه  
 دخی حاء مملکه مرچی لغت در **حزیران** تاریخ رومدن برایک آید را و توز کوندر  
 کشت آنک اون در دخی کونی سرطان بر حبه انتقال ایلر **حصیر** فارسیده و ترکیده شایع  
 مستعمل اختدر شمس خیزی دایم حصیران مه از مزربعات چرخ از بهر خانقاه شهنشه  
 برند و دخی **حکم اذان** اولکه اند و غنی یرمیه نیرایه قصد اید رسه اورای اوره  
**حده** ان ار که التی در خوار زم لغتی در شاکم شیخ سعدی خبیثانده نقل ایلدی عجمی  
 جوآید ز و برون حده ان بدن ماند سر سرخش که از بسنی سقلایی فروآید همی **حدو**  
 میون دیدگری جانور که عجمه قرد دیر لیر **حوصل** سقاوشک قورسخی که کورک اید لیر  
 اسدی حویر حوصل بر آور و زانغ بر افروخت کیوان زینکی چراغ **حیر** اول اوله که بخش

حز  
اوران

کلمه کبریا حواله  
 کلمه کبریا حواله











کنم تو بر که من خود آیم و یا بر شی حاصله ترکیب اولیده خدای و خانه خدای یکی شیخ سعدی  
خانه خدای کور در برج کبوتران یکشای و یا یکش که مردم در قفس **خدا خوان** شهادت بر می  
مسجد معتسکه **خداوند** استی صاحب معتسکه خداوند مال و خداوند ملک و خداوند علم  
یکی گاه اولور که مضاف الیه سوز بر اولویه تعظیم قصد اید و پ خداوند دیر لر لید ب  
السامع کل مذموب کن بوا اعتبار له عزیز لره و صاحب و لندر و علم و کمال احکام لره بقدر  
شایع و ذایع اولمشد که عوام تحریف و تحفیفا اید ب خواند دیر لر و خواند کار دیر لر **خدا افغان**  
اولو و صاحب و لره اولن کسه **خدا** احضض که طیسار قنده معروف **خدا نیک** قاین  
اغاجی که اندن اوق دوز لر اسدی همه سینه کوه بید و خدا نیک یکی بیشه کردش  
زر بر زرنک دیگر در خشت طبر خون و بیشه خدا نیک کیا سبل و بیشه سنباده سنگ  
بر انجمن دوزن اوقه تر خدا نیک دیر لر کثرت استعلا الله مضافی حذف اید و پ خدا نیک دیر لر  
کمال اصنافی بسوی مردمی چشم ششم نیک پیامهای درشت آورد زبان خدا نیک **خدا**  
اولار که ترک نده مدو که دیر لر بر کشی یلدا شنی او شد سه بکاهد و کوه و دیر عنبری  
هر که برد که ملوک بود از چنین کار با خدا و بود **خدا** ش هر او ده که که خدا اولن عورت  
که با او معتسکه رود کی نکو گفت مزد و بر آن خدیش مکن بد اگر بدخواهی بخویش **خدا**  
اولو یک کشور خدیو دیر لر و خدیو چند دیر لر فردوسی ساک زد دست خدو رای یو تبه  
کشت و ماند انجمن خدیو و تگری تعالی بر دخی اطلاق اولنور باد شاه لفظی اطلاق اولن  
که **خدا** اشک حار معتسکه و خریدن لفظن صیغه امر و وصف ترکیبی حضرت مولانا  
کوش خربوش و دیگر کوش خربوش سخن را در نیاید کوش خربوشی دیده ناکه و را محیر شده  
عاشق و دل فروش و غم خور شده و اولو بالحق که ایا غم بولش طوار تبرقا لور و بچکان آبادی  
مرکب شاه

که زند پشت دست براخت و پیش چشمش چه شب چه روز رسیده وقت سیرش چه کوه و چه کرد  
باد بایر و بوقت شتاب چون خرنک باند اندر **خرا** خرا یله طومانکه یای و قتلده  
یوجه طعلری بورور کوز و قتلنده لایق اولورده مولویر لره ظاهر اولور **خرا**  
ضم خایله هر یوری که آدمک کوده سنده طوملو جعفر اسم عامد ر بعضی تخصیص اید لر  
**خرا** روش غوغا غلبه که خلق را سنده واقع اولور غلغل معتسکه لطیفی هر دم که خطیب  
حیلی بانک بر آورد مجموع خرا نرا فکند او بخرا روش **خرا** س مترد کرمی که ات دکر نیی که  
مشهور اولمشد و اولد کرسنه قوشلان اشکه دخی بر لر کمال اصنافی اسبی مار مکندی  
از خرا تره ماند خراس بلکه از و بر خور تر چند آنکه که می رود بود سم بجای چند آنکه خدیو  
لاغر تر **خرا** اش یکی معناید کلور او لا طرموق که طرفنده و دکندن کوده و قتلده  
واقع اولور و بچقودن اغاجده حاصل اولور تا نیاید شکون افتاده معتسکه شمس خدیو  
رسید آیت عدلش بد آنکه باتن شاخ نمی نماید از که تراش خراش برون نکرده بجا و ب  
لا ندر کرد و نعدوش رازد رخانه جهان جو خراش اصح بود که او کی معناده کسر خایله  
آبکی معناده ضم خایله در **خرا** شدن طرملق **خرا** طین صوغلجان **خرا** م بشارت  
اسدی سپیدار از ان گفته کشت رام که پیغام بر بانوید و خرام **خرا** م کسر خایله صالنتش  
اسم مصدر دوز مکر از یار من آموخت کل سرو چمن کاین چنین خنده و شیرین و خرامی دارند  
و خرامیدن لفظن صیغه امر و وصف ترکیبی سرو خرام کبک خرام یکی و کوزل خوب  
معتسکه دخی کلور شمس قری تا نباشد کیم همجو لیم تا نباشد کیم بهمجو **خرا** میدن صلیق  
**خرا** یک خوزان یر که گل دخی بر لر یعنی سوز سوز لرمش اوله قتی بر **خرا** نه قاون و قوروز  
جنسک آیدر ناکم عربی مشرکد را یکسکه بله بطیخ دیر لر **خرا** ط ابله و بون کشی



**خریق** یکی رلودر قراسنه خریق اسوددیر لر و فارسیجه خریق سیاه دیر لر ترکیجی کوی  
 دیر لر بعضی بر لوده طانه قران در لر و آغنه خریق ایضی دیر لر فارسیجه خریق سپید  
 دیر لر ترکیجه مار بطوق دیر لر و بعضی بر لوده گلج دیر لر بعضی طسیلر بر صر مشوق یکی  
 اوت اولورد بنک لیغری اولور اغریق قوق خریق ایضی اولد دیر لر و بعضی غشالر  
 بر او واجی در غیک کی اوجی کنلوجه بر قلو اوت اولور بر غنک اوز زنده قر لجه شجی کی  
 بتر بونک لیغری کوی اولور خریق ایضی بود دیر لر اصح بودر که مار بطوق دیدکری در **خرنواز**  
 یار سه خقاش معنانه سمس خری ز نور طلعت اود شمن اربود محروم سر و که هر نور زد  
 بهر خرنواز **خرقوت** قره قوت **خرجال** کویجه قرغاش خری بانتقام کند بر سلطان عتاق عتاق  
 بعمد معدن او کبوتر و خرجال **خرچنگ** الینکج سلطان معناسنه **خرچنگ** کیک یازی بیاب  
 معنانه قرالادی ای برهم تخمکان کینی خریجک کون تو فراخ تر ز سیصد خریجک **خرچین**  
**و خرچینه** هکبه **خرزد** اوزلو بالچق کد یاغنه یا پیش سر و فرزد قافیه سنده استعمال اولور  
 شمس خری بشیر از آفرج کن جشتی در و دشتش هم بر نکس ورد به راود بود کوه زمینش  
 نباشد دیولاغ شور و خزد **خرزد** عقل **خرزد** اواق **خرزد** تاریخ جلایده صوکیازی  
 و تاریخ فرسده کیسه اعتبار اولند و غندن دور ایدر فرسایدنک البتجی کوی **خروشی** قلان  
 دیدکری جانور که معروفدر **خرزه** اواق دوک پاره پوره که هر نشه نک او آغنه دیر لر  
 و انک اغنک خرد سی که معروفدر فارسیده و ترکیده مستقل لغتدر و صحف برایک جزایر نک  
 تفسیری نامنک تفسیر نه ایا رده دیر لر و قتی بینم آخر روزی بجام دل خود را که ایا رده  
 خوانم شما که خرد بعضلدیدلر که خرد باز نک جزایر نه و آیتلر نه دیر لر **خرده فروش**  
 اواق دوک صابجی **خرزه** ارک آتی که کیر معناسنه **خرزه** آغوا غامی معنانه **خرس** آتو

بیه بکه

دیدکری

دیدکری جانور که عیجه دب دیر لر **خرسک** بر او یوندر که او غلامختلر او یوندر بر ای کلور طور  
 بر ای و زرنه قلقر لر قنغسند ای اغی بره د کورسه اول طور نک کود جسی وارد بر بوکزا اول  
 طور رانک اوزرنه قلقر لر یوندر لوده بو او یونکادی و زون اشکدر **خرسند** قانع **خرسک**  
 پور سنی تعقن معنانه **خرق** بونش کشی که سوزنی قارشدر را صله عربی لغتدر فعل  
 و زنده فتح فایله و کسر عینله صفتدر فارسیده دخی مستعملدر بوسیدن نقل اولور بشرح  
 اولدی **خرقن** خریق که جان چکشور کن واقع اولور اسدی ز دشمن دوهه کوفته شدند  
 دکر کشته زار و خرفته شدند **خرفه** تخمکان که بر پر مخمخه دیر لر سمس قمری اگر حکمش کند  
 تغییر اضداد قر نقل را خبر آید ز خرفه **خرک** درت معنایه کلور او کلا خرفظنک بصغیر در  
 اشجک دیمک اولور ثانیایغریق که اوز زنده اودون یار لر و انج بونر ثانیاد **خرک**  
 دیدکری بو جک که جکر که شکلنده انجه رک اوز و زرق قنقلری یوق اوزون اقلری  
 وار را باعاساز لورک باشند کرش التنه قود قلدی که عیجه زامله دیر لر **خرگاه** **خرکه**  
 قره او که ترکماندر سیلا قده دو تر لر و پادشاهلر و اولور در لودر لوز بنت لر لر تیزین  
 ایدر لر و تاغ دیر لر و تا قدن غلطدر **خرکوه** قودوق که اشکل کچر کنه و کجنه دیر لر  
**هرکز** کوکون سکل اوزاعندن دریای و قتلر نه استی بر لوده که شینلک اولمیه طواره  
 و آدمه او شره لاک ایلر **خرکش** صقان که یاغنه کیر لر آتش قافیه سنده استعمال  
 اولور **خرکش** اول چوق ایللو بو جقد که میره و دشنور یا بشور عیجه حارقبان  
 دیر لر ضم کافله هشت و خاشش قافیه سنده استعمال اولور **خرکوش** طوشن ارب معنانه  
**خرم** هر میر که صویله و سبزه یله و جیک لر لار استه اوله اول میره خرم دیر لر و عیجه  
 مکان نزه دیر لر و فارسیسینه یاه مصدری الحاق ایدوب خرمی دیر لر نرمست و نراست







لفظیدن منفعت سزبان اوست مراد اول مکر که معنی اول تقیم اول و پاشغال اولش  
اوله بو تقدیرجه موصوف بله ذکر اولش مناسبتی و معیار جا لیده چور چوبی یوقل  
اولندی خاشاک معطلنه شمس قمری ای خسروی که منحل لطف عطای تو حالیت  
از کدورت و پاک از غبار و خس **خسبیدن** اویق **خس** بوجک که حشرات ارضدن  
عبارتد **خشن** یارلق و جنم معطلنه دخی کلور سنایی خلق اگر در تو خست ناکه خار  
توکل و خویش از و در ریخ مدار **خستوار** قرار **خستوانه** در ویشتر خرقسی که تیل تیل  
ایلمکری و قلاری صالور شمس قمری از و تاد شمس فرقت چندان که از دیبای چاین  
تا خستوانه **خسته** یار لو هر صیغ و نه خسته دیدکری حقیقت دکلور **خسور** و **خسوره**  
قاین اته شمس قمری ای کرده افاضل از آبادی تو بر از نعمت و زراسب خرو کاوشتر  
بدخواه ترا حال جه باشد که کونع عفریت ز نشن باشد و ابلیس **خسور** خسوقین انا  
شمس قمری باد همیشه خسرو سلطان محترقا احترام دارد و اما در **خسواوه**  
اول بر که ایچون سوریش طاشی و جالوسی بر تلمش اول شمس قمری هر بوی که باشد ایش  
نباشد حاجت زرع خشاوه **خشایدن** طرفه طرملق شخودن معطلنه و دشله چنیک  
و دد مکر رودکی در یاد و چشم بر دل آتش همی فزاید مردم میان آتش دریا چکونه باید  
بی شک هتک در دل را همی خشاید هر سم که بدکار دکایدون نه خرد خاید **خشیخ** هنر  
اولان کشی **خشت** ایکی معنایه کلور اول کبرج که بشجک کرمد اولور خشت پخته دیرلر  
و گاه اولور که پخته ایله صفت لمر سوزن خشت لفظدن کرمد مراد اولور خطیب شیرازی  
معجز خاورشک رضوانست که چه بنیاد اوست از کج خشت ماه و یان در و چو غلامانند  
فرطها پر ز زلتهای بهشت ثانیاً حربه اسدی هوا جون شب و کرد چون دیورشت

در و چون شهابی و آن نیز خشت دیگر یکی خشت شامین رود ما بریج بکفت داشت کونج  
تا سود و هیچ **خشیجه** و **خشتک** بیک که کوکلک قولون غنچه دیگر لمر مربع شکل عماره بجای خشیجه  
کر شصت ناله برد و زی هم ایچ کم نشود بوی کند از بخت لطیفی هر که از خار میوه جیده  
بود و دامن خشتکنم ریده بود **خشک** قوری یا بس معطلنه و بدخو و ناکس معطلنه دخی کلور  
لطیفی جه سود آیدم از توای مرد خشک که کربزیدی نامدی از تویشک **خشکا** برا و **خشک افزار**  
و **خشکا** و **زار** چو یک لاتی نخود و مرجک کی ابراز و تو ابل معطلنه **خشکار** اول اتک که  
المدک ایری و کنش اوله او ندن بشوره لر خشک آر و لفظدن تخفیف اولمشدر **خشک آمار**  
برسنده و غایتنه ایر خشیجه جنتر یک تمیشتن اتک استقصا معطلنه رودکی از بسی انجور خشکا  
مار کرد نامرور از ان نهان بیدار کرد سمن قمری خدایگان سلاطین که روزگار ندیده  
نظیرش ارجه بسی جست و کرد خشکا مار **خشکاج** بویک کرده **خشکا** زه انجودن بوطان  
قوری او دون که عریجه شذب بر لر **خشل** مثل ملکی که طیبیلر قشده معروف در **خشم**  
تقوی غیظ و غضب معناسنه اسم مصدر در افصح بود که چشم و چشم قافیه سنده استعمال اولنه  
**خشم** الود قعد و غندن طبطلو اولن یعنی غضب بر له بولشش **خشن** راضی خشنود لفظدن  
تخفیف اولمشدر اسدی چو خشنود بود خوب کار کند چو خشم آیدش بر دباری کند **خشیار**  
بر نزع بویک او ردک ترکیجه سونه و قیل قوری و قودیر **خشنود** راضی خشوقین انا  
سین ماله ایله و شین مجوه ایله ایکی و جمله بله مروی لغتد **خشنود** طر موق دیدکری  
بتا بخیلر که آلتی **خشنود** طرملق و دشله چینیوچ دمک **خشوک** بیج هر ازاده معنایه  
لطیفی هر که بد اصل یا خشوک بود حیف که رهبر بلوک بود **خشین** و **خشینه** بوز رنگلو که  
قرالغه مایل آغ رنگلودن عبارتد و کوکلک قرالقا اسده رنگلویه دخی دیرلر و اغلظه



یسئلوا را سده غی رنکوبه دخی دیر لر فتنی ثانیامیزند باز اغ سیه باز سپید تانیامیزند  
 با باز خشین کبک دری کسائی که حصار خشینه را بجهار کی فرستد لباس حور العین  
**خشینار** قیل قوروق و سونه دید کوری او رد که حق بود که مرق دید کوری قوشد که  
 دکر لوده جوق اولور خشینار دیر لر و خشینار دیر لر دقتی کزان کردار کور مرد  
 ر باید عتاب نیز باشد خشینار **خط کش** مسطر **خف** ایکی معنایه کلور اولور بوغچه تانیان  
 قاو که یزی کوبیدر لر قاو معنانه اسدی لب کین کشان کافه زیر کف ز کرمای  
 خرشید خفتان جوخ **خفتان** کنگه جنک کونده کیر لر اسدی سپید مر اورا بکشتی نشا  
 بکین جستن دیو خفتان نخواست **فتن** ایکی معنایه کلور اولور لایتسو وقتی نازنه ناز خفتن  
 دیر لر تانیان یتمق و اویتمق معنانه کلور کاه اولور که یتمق معنانه مراد اولور اویتمق  
 قطع نظر حافظه شب قدری چنین عزیز و شرف با تو تار و زختم هموست شیخ سعدی  
 ولی بحمله اول عصای شیخ بخت کاه اولور که اویتمق معنای مراد اولور حافظه کفتم ای مسند  
 جم جام جهان بینت کو کنت افسوس که آن دولت بیدار بخت **خفته** یتیم و اویتمق دیک اولور  
 واکلمش معنانه دخی کلور سمس **خفت** شهنشاهی که هر خدمت او همیشه پشت کرد و خفته  
**خفجه** قاضی حد و تعزیر او جوق آغ کاه اولور که التوندن و یا کمشدن و یا کونلردن  
 دوزب محکمرده مقلد بزمود و اور که می خواره راه بخفجه بکوبند و بچاره **راخفزدو**  
**و خفزدو** طکوز لان قوردی خبزو معنانه **خفج** قره جلدان **خفه** او کسر که معال معنای  
 و بوغق معنانه اسم مصدر در دخی استعمال اولور **خفه کردن** بوغق خبه کردن معنای  
**خفیدن** او کسر که **خکشک** بر نوع برد قدر خام طرقدن دوزر لر در لودر لودر لودر لودر  
 خلع شهرنده قز لودر دوزر لودر خاک خشک لفظدن تخفیف اولمشدر شمس قمری ای شاه

غیر حمله ز آهو بود اگر با خلق تو کسی کند اثبات بوی مشک جایی که ذکر کوزه دیاقو  
 زر کنند ابله بود که شرح کند کوزه و خشک **خکیدن** بصم **خفل** سر که عربی صمغ در قاریه  
 دخی شایع اولمشدر **خلاب** چور و چرکا و احمد کرمائی جون خریمه در خلاب مانده  
 با سکه هم در چاب مانده نفس اماره بیه اویش کسب بیاند مذکر ایدر **خلا** **خمه** خمه صیرغی  
 و در لر که بغاز یله بورون ارا سده طماعو یکی بر علت در تخمه دن حاصل اولور شخصیه  
 آن کسی را که دل بود تالان او علاج خلا شده کند **خلالوش** غوغا و غلبه و آواز و غلغل  
 و دیدی ددی که خلق ارا سده و دوش خرا و دوش دیر لر خلالوش دیر لر اما لامله شایع در  
 مر و دی که دکل سرخ اندر خطی بکشد تا خلق چهار زانبکندی بخلا لوش **خلج** بر شهر آیدر که  
 غایده کوز لری و محبوبه جاریه لری و قز لری جوق اولور **خلخان** بر او تدر اندن کلکر  
 حاصل اولور بلخ و لایسته اکا خزند و خلخان دیر لر **خلر** جلبان **خلم** سموک که بورندن نان  
 آخر عرجه مخاطد دیر لر خاند فتمه سی جایز و کسری جایز **خلندر** کویا کواو قی طیلر قشده  
 سقور یکله معروف در **خله** ضم خایله و لامک تشدید و تخفیفی جایز اوج معنایه کلور  
 او لا سموک خلم معنانه عسجدی جو آید زو برون حمدان بدان ماند سر سرخش که از بستی  
 سقلانی فرو آید همی خله تانیان هرزه سوز حدیان معنانه لطیفی بر فضل تو کی معترف  
 آیند که دانند اشعار تو بی جم و سخنها **خله** تالنا کوی که کمی الترنند در لطیفی دیر لر  
 پر آب و شله کیران جهان در و جوخه مثال تخفیف شمس قمری رای میر نور معال و اختتام  
 در روی پادشاه فلک افکند **خله** هر مدح آفرین که نه اندر ثنای شست نزدیک و عقل باشد  
 افسانه و خله کشتی اهل فضل شود غرق معج یلین کز نه ز اهتمام تو باشد و راخله **خلد** فتح  
 خایله یوک کم معنانه بعضی ضم خایله مشترک روایت یلدی عنقری او مر از ادب خایله

کور دست



مهر او را ز دل خله کرد دست اسدی طوسینک و هند و شاه تاجوانینک تصحیح و ترتیبی شونک  
 او ز رند در که هرزه و هدیای معطلنه دخی فتح خایله در **خلید** دکن و آکنه بنق و با  
 سنجوب اغز متعروفی نخله دل که من از فرقت تو یاد کنم چون جراحت که بد و باز خورد کرم  
**خلیش** الحق صوم غم فتح خایله اوج معنایه کلور او لا اگری شمس قمری غم کردن رطاق حشمت  
 یافت چون قامت مسودش غم ثانیاً صفت معطلنه کلور فردوسی هزاران بد و اندر و طاق و غم  
 هزاران کار اندر و بیش و کم ثالثاً کند که بوغازه کچن بری اسدی بی پیل بچسته در دام او  
 سواران خد در غم حام او غم مضم خایله کوب معطلنه و بوری که چلر لر فردوسی سپید بزد  
 نای و در سینه غم غم و شام قدر از ناله کاودم **خاندن** انگد و بر کشتی بر کشیه او کین و سولیک  
 مشول که آنک یکی حرکت ایده و آنک یکی سولیه طیان هر دم نه ای چیز بجه ماند رویت چون بوزنه  
 کو کبسی از هاند **خیره** کو بچوک پستوقه معطلنه **خجناخ** اولکه ایچنه قاق و حقا و بجاق و طاق  
 و نیزه ایچه قور لر معیار جالیده ذکر او لنزی که احقا قورق و بر لرحق بود که بورا لرده انر  
 بر زما لر بخوق در شمس قمری بجای شان و آتش زنده سیاهی و آکنه پر زبواقیت کیسه و خجناخ  
**خمره** کو بچوک غمبه معطلنه اندن تخفیف او نمشد در شمس قمری از اصطناع تو پر کرد سایل و در  
 بسم و ز سید و خمره و تغار و کتور **خوش** اسم خاموش معطلنه شیخ سعدی خداوند و خمره  
 تدبیر و هوش نکوید سخن تا بنیند خوش **خیدن** اکملک اخنا معطلنه کمال اصنافی مخ  
 که دستبوس تو چون خاتم تو اندر یافت که تا ز بار ز رو لعل قامتش بخمید **خنب** کوب نون  
 ساکن بادن او کدین کلسه قود لده میم قلب او نور بود لفظ دخی ایله ایلد یلر صکره تخفیف ایدو  
 غم دیدیلر **خنبه** کو بچک اصل لغت نونله در تلفظده نون میه قلب او لنزی اصلی او زنه  
 یازمق کر که غنبر قنبر یکی **خنبه** اولکه کوب یکی انجیدن او بر لر و بلجندن او ر لر ایچنه

بغدادی و اریده و طار و طولدر لر بوشکور بر از میوه کن خانرا تا بد ز پراز  
 دانه کن دانه خنبه رانا بسرخ **خنج** اسدی طوسی و هند و شاه تاجوانی روایتده  
 منفعت معطلنه در شمس قمری روایتده ناز و لغت و طرب و عیش معطلنه  
 اسدی مرا هر چه ملک و سپاهست و کج همه آن تست و تراز و ست **خنج** **خنجک** فتح خایله  
 بر دکنر ابوالموتید نباشد بس عجب از بختم از عود شود در دست من ماند **خنجک** **خنجک**  
 کس خایله سقر لقاغابی که عیشنه حبت الخضر ایدر لر فارسیجه دغشک دیر لر تر کجه جده  
 دیر لر **خنجک** ضم خایله یوشان در مننه معناسنه **خنج** معروف **خنبه** اول نیش که جماع صفای  
 ظاهر او لر لطیفی ترا ای قلبان کر کری به که نیشوشی بشب رخانه **خنبه** **خنبیده**  
 اندر همت یای حذف ایدو پ **خنبه** دخی دیر لر **خنجیر** جریش تو نونک قو خسی که بشور کن  
 قحوی درت یکا یا یلور شمس قمری جهان بسوخت ز تاب عنایتن خصمت که بر نیاید از و کر  
 بسوزیش **خنج** **خنجک** صلیحاق باد بج معطلنه **خندان** کلج کشی و بر سبیل استعاره  
 انساندن غیرده دخی استعمال ایدر لر کل خندان کبی **خنده** و **خندیدن** کلک خنک معنا  
 خندیدن مصدر در خنده اسم مصدر در **خند** **خربش** بر کسنگ یوزنه کلک که سقله  
 کلک دخی دیر لر اول یوزنه کلک کلری کشیه دخی خنده خربش دیر لر فخری ای کرده مرا  
 خنده خربش هر کس مارا ز تو بس جانامارا ز تو بس **خنج** قوش انگد یک کلری ابوت که طیلر  
 قنده تودری دیکلک معروفند **خنجک** کس خایله بوزات **خنک** ضمتینله یکی معنایه کلور  
 او لا صوق سرد معطلنه آب خنک و هوای خنک دیر لر ثانیاً بختلود یکد او لر طربی معطلنه  
**خنوخ** ادریس پیغمبر و **خنور** او ایچنده طرلان بختی و باله و بخت متاع البیت  
**خنیایر** سرد معطلنه **خنیاکر** ابریمی سرد کوی معطلنه **خنیده** بنق و صد که اکی



طاغ اراسته دوشروا وازه که طاسدن چکر خنیده دیر لر بو معنادن استعاره  
اولنوب ایلترده بللوا دی سولیان کشیه و مشهور اولان اشلره خنیده دیر لر اسدی  
برادر بدان شاه راسوری خنیده ببرد ی هر کشور ی فردوسی یکی شادمانی بد انداختا  
خنیده میان کمان و بهان **خو** صر مشق ابوالمثل چنان چون خوک بر پیچید بکلین پیچیم من  
بر آن سیمین صنوبر و خره جو که بتالرو و نفاشلا غنجدن چتر لر خسروانی بینی آن نقاش و  
آن رخسار او انبر خو بهیچو کردون **خو** خواب او بخونوم معنانه و دوش رو یا معنانه  
و اور سیمی در عند التحقیق خامع کلاف فصلند **خو** **با** بندن او یومق و یا تور مق و چو کور  
و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
و ابوک تاجی بوسبیدن تعظیم قصد ایدوب بعضی عزیز لر **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
لطیفی من چون دیک و تو بهیچون **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
شد جنان معروف که باغ اندرون دود راجه هر دو بایکد کر می کنند کیر خرد کس نی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
**خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
**اسدی** سر تر جان کند و بردار کیر بیله فرستاده را خوار کرد **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
و صور قافیه سنده استعمال اولنه اما ایلد اعتبار اولنیه بواسعمال شاذ در فصحا اعتبار ندن  
خارجد **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
در لودر لوبجکلر خوش ققولا و تلو و نفیس قاشلر لر زیست ایدر لر و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
عنصری منظری و بلند چون خواجه هر یکی زو بزینی تازه **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
لفظندن تصرف اولمشدر **اسدی** کسی کان جهان لر بود خواستار و رادانش ایدنه کو بهرگاه  
واسم مصدر و مناط فعل و فی استعمال اولنور **خواستار** دلمک ارادت معنانه مستقبلا سنده

سین های قلب اولنور خواهد و خواهند دینور و اور سیمی **خواستار** دلمک ارادت معنانه  
کلور و لا اسم مفعول صیغه سدخواستار لفظندن و نمش دیک و لور که ترکیبه دیکد دیکله  
شاید در ثانی مال متاع و قماش معنانه کلور که عجبیه عرضدیر لر **اسدی** مدان بزدنش  
یکی خواسته که ناید سیمی زدمش کاسته و اور سیمی **خواستار** دلمک ارادت معنانه  
دو شک و اور سیمی **خواستار** دلمک ارادت معنانه **اسدی** طوسی نکلنده اشپز معنانه در و معیار جمالیده  
خواستار معنانه نقل اولندی شخصی تحریر جون شهرت بزمرا و و دوست قهرمان  
تیر و ماه **خواستار** دلمک ارادت معنانه **اسدی** طوسی نکلنده اشپز معنانه در و معیار جمالیده  
سفر و هر نسنه که اندک ایچیده طعام راسته ایدوب **خواستار** دلمک ارادت معنانه  
عزنی سنده خامکسور و و او مفتوح و الف ثابت استعمال اولنور جوهری صحاح اللفظه  
ماید ایلد خوان اراسته فرق بیان ایلدی اگر ایچیده طعام اولجق اولور سده ماید لر  
اولیجق اولور سده خوان دیر لر ددی **خواندن** او قوق فارسیسی ترکیسی یکی مشترکد قرأت  
معنانه کلور و اور سیمی **خواستار** دلمک ارادت معنانه **اسدی** طوسی نکلنده اشپز معنانه  
او که پادشاهلر که او کنه یکد دوشرو یکد آنک حکمنده اولور **خواستار** دلمک ارادت معنانه  
بو و او ده ایکی وجه جایز **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
استعمال اولنور **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
مدح شهنش خوانده بامدادان ز شرف بر فلکش باید **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
شوم و یانه نشین کرد و و ماننده **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی  
اولنور و اداتی در که براسمدا غرنه اولاشور حکم مرتبه خصوص حاله دلالت ایدر لطیفی  
من خود نمی رسم که پای سکت بوسم یارب رقیب پاک از چه و رایبوسد **خو** **با** بندن او یومق و یومق و اور سیمی



دخی دیر لر سواش و قنده بهادر لر اور نزلر و او ثابتدر وجود و بود قافیه سنده استعمال  
اولور **خود خورده** بوستان افروز معنانه در **خور** و اور رسمی ایله تر و سر قافیه سی اوزره  
بر بجه معنایه کلور او لا یملک طعام معنانه اسدی جه نازی بدیا و خنز و سمور و چو اهد  
تنت بد خور کرم و مور و ثانیان کنش آفتاب معنانه کمال غیاث معشوق من که رشک و غیرت  
خورست جاش فدا کنم که بدین پایه در خورست ثالثا فرس ایلمک اون بدیخی کونی را بعا خورن  
لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی و اور رسمی در **خور** یکن صیغه مبالغه در خوردن لفظندن و او  
رسمی در **خور** به ایکی معنایه کلور او لا شول الکنی که جمیع اسبابی مینا اوله ثانیان شول صوریه دیر لر که بندن  
سزوب آفر شمس قمری نبود مردمان اهل هنر و التقاتی بریسمان کلابه زانکه از جود شهریار جهن  
هست بسوی کشت زار فضل خورابه هر یکی را ز فاضلان بود الحق از عطایش هزار دیه خورابه  
و اسدی طوسی نقلی شول ایر معنی دیر لر که اندن صوالله عنصری ز جوی خورابه چه کتر بکوی جوی  
بسیار کرد و بیکبار جوی **خور** و طعام و اور رسمی در رسم و بود قافیه سنده استعمال اولور و  
خوردن لفظندن صیغه ماضی در واسم مصدر دخی استعمال اولور **خوردن** یک مصدر در  
اکل معنانه و اور رسمی در **خورش** اسم مصدر در پیش یکدی و یا جک و اجا جک معنانه دخی کلور  
کمال اصغیان ای عجب شمشیر خسرو از چه سزار نکشد چون همه ساله ز خون خصمی باید خورش **خورشید**  
کنش آفتاب معنانه و اور رسمی در **خور** ینور باش که طیبیلر قنده آکله دیکله معروفند **خورش**  
و اور رسمی ایله آتش قافیه سنده ایکی معنایه کلور او لا بخشی و ایردی یک اولور ثانیان قاین انه مادر  
معنانه منجیک تازیانه دو تاجو کیر حشره موزه اندر شکسته چون کس خوش **خورش** اشباع و اوله  
موش و زننده قوری یک اولور و خشک معنانه شمس قمری اگر نبودی فیض سخا و بخشش و تو  
شدی درخت اسید جهانیان به خوش و کر نباشد عون تو در چنین وقتی بر آید از اهل جهان  
فغان و خروش

و خورشید لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی **خورش** اوزمک و خرمانک سلمی و بغداد ایک باغی  
و کوکله بر برج آیدر که عجب سبله دیر لر **خورشیدن** بورشقی و قوری طینی در ختی کاب  
از دست بنوشده همیشه میوه و شاخس خوشد **خوشاب** تازه و تر اسدی نه هر آهویی  
بود مشکنا به ناز هر صدف در خیزد خوشاب و اور رسمی در **خورک** طوکز خنزیر معنانه **خور**  
الاجه سرجه که جنگل دیر لر و میدانی نعلنده طورغای زیر که قنبره و ابوالملیح لفظنی بنوکل  
تفسیر اید و بدو بلاق که انجندن دز لر و یاین بالق و بعضا خیاری که دید کلری علت  
معنانه دخی نقل ایله **خور** فحشیل خد مکار لر خدم معنانه **خور** ان حصن علی خون  
قان **خور** فتح و اوله بغی که اوزرنده انج یوز لر و او طون کسر لر **خور** سیاوشان فردش  
قانی دید کلری دار و که طیبیلر قانده معروفند **خور** خبه و خفه معنانه در **خور** کردن خبه  
کردن و خفه کردن معنانه در **خور** اگری که معنانه و بر مخصوص اگری انجدر که شمل  
آلتر ندر عجب ضغاطه دیر لر مانک سکونی جایز و فحش سی جایز سکون صورتده و اور رسمی  
بوشکور پس از ژاژ و خوجل او پی یسن من همت خوجل باسج دهد پیره زن لطیفی کنش کس  
رنت را کیر خرسست قالب گیری تو هم بکنج چون خوجل و پس آهنگ **خوری** و او اصلی ایله بوی و موی  
قافیه سنده عادت و توره کاه اولور که آخرنده یایی تخفیف ایدر لر **خوری** و اور رسمی ایله بی وی  
قافیه سنده در عرق معنانه اسدی دلا رام را بر رخ از شرم کی سن لاله شد لاله لولوز خونی **خوی**  
یار سه خفاش معنانه و اوله دخی را یله روایت اولدی **خوید** قصیل که بچر لر آتد و در لر  
و اور رسمی در بید و زننده در عماره دویش میان حله سزاندرون بدید چون لاله برک  
تازه شکفته میان خوید و عوام و او اصلی ایله تلفظ اید و یل کر لاله قانده غلط مشهور  
قبیلند نه اولدی **خوبش** کند و خود معنانه و قوم قریب معنانه اسدی مرین خانه نوحانه خوش















دکن که طبعی گرفته غلیظ و یکدل مشهور در اکثر بود که همیشه اطلاق اول نور در راز نور  
 طویل معنیه در رازی و رازی اوز و نلق طول معنیه اسدی ز در افتاده بخشکی بر  
 در رازی او چار صدرش فرمیز بر بوی که بالقی وصف اید در **راغوش** قوجق معنیه اسم مصدر استمال  
 اول نور لفظ مرکب را اسم واحد قلند در لطیفی و که من می توانم که بوسم پی او ای بسا کس  
 بتصرف و راغوش گذشت **در اغوش کردن** قوجق مصدر در **دراغوش** بر نوع شفا لود در **دراغوش**  
 ایچ و کر مک داخل معنیه در ای چاک جرس معنیه و در آمدن لفظند صیغه امر  
**در زبانش** کوتک و طیان که انگله اد مرد و کر لوطیفی دی بد رکاش بر فم دید در بانق مر  
 بر سر و زبانش زد کشتا کنیز در و زبانش **در بان** قوجق بر باب معنیه **در بند** اول یک زخم  
 چکور مغلاق معنیه عین مهلا ایل **در ج** قوجق بوی دان معنیه **درخت** انج که هنوز  
 کسلما مشدر کسل که بفرجه چوب دیر لقا حضرت صاحب اعظم و کافل مصالح ام مذاته  
 ظله مذا جعل بین و بین الحوادث سدا اشوبسته **بیت** لاله خد کدن نکر که رنگ و بوی اولی  
 کم درخته صابن کرد و دیر باز رده خوش استعاره بایشد که رنگ و بوی محبوبه مطرا و خوش  
 بوی و تازه و تراولش لایه مقارن اول قله چوب حقیر قوت غازی و نامیه استعدادن بولوب  
 درخت مرتبه سن بولند **بیت** خوب روی همچنین مردم زلب کر برده جان دهد بود و عجب  
 و هم حکایت اول نور که شاه منصور که اسادی که شاه اخلاک کن ایوا چوب غله تاه دیب امتشدی  
 باد شاه اول قد نصکر باستانی او قدی که عتاب ایده فراستله بلدی یکی ایچیده بر ایوا  
 کنلای قانته وار دکه عتابه خطاب ندکده ایوای یکندن چیردی و او کنده قودی  
 و ایندی که این میوه وان درخت ایهام در یعنی بر آداب و معارف اول اغاجک میشی در  
 و هر عجم دو لکری او رتوا غاجک اراسته چور دکلر درخت بند دیر لر و مجاز مرسل طریقه

خرد مشهور و مستعار فیلور در **درخت سنب** اغاج دکن دید کله قوش در خور و در خور  
 لایق و اور سمی در کمال غیاث معشوق من که رشک مه و غیرت خورست جانش فدایم که بدین  
 پاید در خورست لطیفی هر که صاحب نظر بود مردست مرد را آن کند که در خور دست  
**درخش** شمشک برق معنیه عنصری که بلرزایش باد ستار یخبانی درخش اربند از  
 تیر ستار یخبانی کمان بوشکوز درخش اربند دیکاه بها و مانا بگرید چنین ابر زار اصل  
 اسم مصدر ایدی بد ریشد یک اولوردی و هر بومعنا به دخی کلور و درخشیدن لفظند  
 صیغه امر و وصف ترکیبی ستاره درخش یکی **درخشیدن** یلدر مق **در داغی** وجع  
 معناسنه **در دضم** داله مؤنزه که سر که نک و سوجنک و هر نشنه نک خرابی و تنلی در عربجه  
 دردی دیر لر **در دار** قره اغاج که دیر لر عربجه شجرة البق دخی دیر لر قبر چکری اولور  
 ایچیده اوس کی نسته چکرا اولور چکدگ دیر لر مجاز تحلیل اورا چون سودله در ترل شفا  
 ایلر و هر آخر اول قبر چکرا ایچیده او یوز لر در بوسبید ندر که شجرة البق دیر لر **در کوف**  
 اغز من توجع معنیه **در زیو** که بزده و انجده و باش سکو کند و بنور امثالی نسلر  
 اولور **در زاده** صوابق تختشی که در من ارقنده صوی بانه صلا غچون تصنیف انشکر  
 و ابانه تصنیف ایچنده او تلوق دید کله قوش میر که در مذن اوزانک ایچنده دو کلور عربجه جاس  
 دیر لر **در زنت** بتون اولان نسته و صاغ اولن نسته و طوغ و سوز **درشت** ابری خوش  
 معنیه **در غاله** در بند **در فاش** علم معنیه کلور فردوسی ز پس کونه کونه سنان و درفش  
 سیرای سیمین وز زینه کنش و بز معنیه دخی کلور که بشمتی لک و سراجلر که آلتر نذت  
 در و درفشیدن لفظند اسم مصدر و صیغه امر و وصف ترکیبی **درفشیدن** یلدر مق  
 درخشیدن معنیه درم ایچ **در منک** درم اغری دیک اولور **در منک** یوشان که طبعی



فتنه شیخ بیکله معروف در یک سکوی جایز و فتنه سی جایز **در رنگ** کلنگ معضنه اسم مصدر  
وصیفه امر و وصف ترکیبی کمال صفتی رفت آنکه روز ما ز ستم تیره رنگ بود و اندوه را  
بزدل مادر رنگ بود لطیفی کفتم اینجا بد رنگم بصفا کنت در رنگ که حلیمی ویرامه دور کوچه رنگ  
**در رنگ کردن و در رنگد** کلنگ لبث و ثانی معضنه **در زو** بچین عصاد معضنه اسم مصدر  
حافظه مزرع سبز فلک بدم و داس مه نو یاد مر از کشته و خویش آمد و حکام در زو و در زو  
لفظت صیفه امر و وصف ترکیبی **در و** ابراشده طو ساق اولش قالمش و معیار جمالیله  
اصلش شمس قرنی خدایکائی و شامش که دشمن او ز غم همیشه بیک تار مو بود در و راه  
**در و** اخ شول صیر که سخلغه یوز طوقش اوله سنوز تمام خلاص بوله مش اوله اصله بلفظ  
مرکتد زیر که دخی را سلق دیک و لورا کثرا شایه صفت واقع اوله لطیفی مغیث ملت وین  
قدمان ختم شکار که نیست دشمن او هرگز از علل در و اخ و و کی چونکه مالیده بدو کتاف شد  
کار مالیده بدو در و اخ شد **در و** راه شهر سو قانی که انده بازار املی و تر لر آتوم صانوم ایدر  
و در ویشتر انده پارسا ایدر لر خواجه سانی بر تر از صورت و مکان و محل در و راه و چهل ازله  
عقلی و صفا ایدر و گاه اولور که بر سیل تجوز پارسا و دخی لک صفتی قصد اولور لطیفی زکوی کبریا  
در و راه کردن بود در و راه راناز کردن **در و** راه طام او سته چمن کینک که نزد بانله اندر طام  
او زرنه چیر لور **در و** راه سلاک سلام معضنه **در و** راه و لک و گاه اولور تخفیف اید و پاور تادان  
والی خدای ایدر لر شیخ کمال فندی کجا کنند در سته اهل زهد تخمه عشق که مشکلت میسر در و و کی  
آموخت **در و** راه بچک اسدی در و دشمن بر که پیری زین برید از دانش درخت سخن  
یعنی غ سنانی و دینی کس دی **در و** راه بلان کذب معضنه **در و** راه میر و **در و** راه حلاج یای  
**در و** راه یا که اسکی کبوسیه بر لور **در و** راه بچک در و راه در و راه بر لور **در و** راه معروف

نوشته

و مشهور اول بر که ایکی یانی کرش اوله را سندن صواق و یسلیل اولد قده آقه غیری و قتلده  
اقیه و دخی شول قرینه دیر لور که بیوک اوله نه بولور سیه طویمه لیبی در و راه در و راه کازان  
خوردن ساکن نشود بجهت من سر کین **در و** راه تشدید را یله نوره که آدمه و در لور **در و** راه  
اجزاسی شش شمش اولان او زنی پاره در هم نباید کرد کتی ثابت ارکان نور حزم استوار  
**در و** راه پارسه بلدی که انکون در و دیر لور که بهرام کور یساغ ایلدی که کند و قیوسنده فاری  
دیلین سولیا لور و براتلدی و مکتوبلدی فارسیجه نزل اولور زنده انک قیوسنه منسوب اولد و غنچه  
او تر و در و دیر لور **در و** راه کزد **در و** راه کور **در و** راه فتنه ابر شمش و اکلوق را که معضنه  
مستبلانده فانی بایه قلبا بدیر لور در یاید و در یابنده دیر لور **در و** راه بجات اولد که هر  
بر جو که درجه لری او چرا و چه قسمت ایدر لور هر قسمی بر یلده تعیین ایدر لور **در و** راه  
بر تقو خرق معضنه **در و** راه قاپو سویاسی و معیار جمالیله انجلردر که او کجود سنده  
محکم لکچین ایدر لر مثلاً قازوق قلعه شمس قرنی آن شاه که در مملکتش هیچ کسی راه نداشت  
در یاشد و فی خوف و در یاس **در و** راه **در و** راه معضنه در کمال صفتی در مانده ام  
بدست غریبان مظلمه در یوز زکوی عطای تو میکیم **در و** راه قلعه **در و** راه اول که قلعه انک  
النده اوله ابر حیدر زدن داری دزی دزدید زدی زهی دزدی که دزد و دزد و دزد  
**در و** راه بدخلق و تخفاتی که سودای مزاج لور که صفتی در شمس قرنی چو تیر کشت از و  
کار ملکه و ملت راست اگر چه بود ازین پیش چون گمان او کز برفق و رای زین کرد خلق  
را تشخیر بکین و بطش نکردی بی ثباتی و دزد **در و** راه ختم داله بزغده معضنه **در و** راه گاه و  
**در و** راه که بدخواهین کسه که قاجقن و کور کن اولور آدمه استعمال اولور و بر جی کرده استعمال  
اولور بر شکور ز چیر کسان سکه کتی دزد گاه را بر خود که کتی اسدی دکر زنده بلدی گاه

بود







ساخته که در هر چه نیکوتر شش می نیست مردمان کان فاقه را جز آبادی و عطایه بختیار  
**دستینه** ایکی معنای کلور او لا پادشاه ملوک و قاضی لرد نشانی توفیق معنایه منجیک که کند  
 کار بدان خط تور و پاکه بری در کس زنت سر د آن خط و آن دستینه تا نیا قول باغی که عورت  
 قولتر نه بغل لرد **دسکره** و **دسمره** طاع باشد اولن کوی مقلع شین اولسون و خراب اولسون  
 اطلاق اولن و فارسیده و عربیده استعمال اولن و **دسه** جلا همک یومانی که بری بری و زر نه  
 ایلیک مرشد در جاد معنایه بعضی دیدلر که از خوت معنایه در **دشید** سکوک که سینه  
 صکره چرک بر **دشت** صومر قیر و یازیلر **دشتبان** و **دشتوان** اولکه بیانده اکیلری و  
 برستانلری و باغلی سقلر و کوزلر و **دشخوار** چنگ عیسر معنایه اصل لغت خایله و او  
 رسم را که چه که خای حذف اید و پ و اوله تلفظ اتمک شایع اولمشد را نوری هر چه پنهان  
 قضا حرم تو پیدا داشته هر چه دشخوار قدر عزمتو اسان یافته **دشنام** سوکوک **دشنه**  
**دشخوار** دشخوار معنایه در اندن تخفیف اولن و پ شایع اولمشد **دغ** طاز دیک اولور  
**دغ** سردیر لرباشی طاز کشید **دغ** دغل دیک اولور **دغ** کل عروس معنایه **دغ** غنچه حق  
 اصله عربیده و فارسیده شایع اولمشد **دغل** اولکه ایچی طاشی یکی اولیه قلبه اول سلطان  
 بر تو اولدی و دخل را زرنود و یور چون حور پیش می شود **دغزل** بیح حرامزاده معنایه  
 رودکی ایستاده دید ایتجاد در دغول روی زشت و چشمها همچو رودغول **دغول** غاشیه منجیکه  
 کن جو دغولک پاره پاره شده چاکرش بر کتف نهد **دغولک** **دکان** بلوط اغا جنگل اوزدکنده  
 بنی قاولطینی در کلخن دل آتش عشقت چنان شده ست کاند و فرو زار بر سینه دکان نهند  
**دکانه** سکوک بازار کا لرده چرچیلر و غیر لیرا و نور و لر **دکر** دخی بار دکر بردخی **دکون**  
 بدر بودخی **دل** یورک و کول **دکاله** پیرونک اولان عورت سنائی چند را مدول حاله

سرد شد کت و کوی دلا که **دلاور** جاد و **دلب** چار اغاجی عزیزی صیحدر بحر الغراییده  
 و طب کتابلرنده نقل اولند قد و طرز و بورده ایراد اولندی **دلب** کول آلجی کوز **دلدلار**  
 کول طوبجی کوزل **دلبای** کول فایجی کوزل **دلستان** کول آلجی **دلسوز** یورک یانی  
**دلفین** طکوز بالغی **دکشی** کول آجی **دنوار** کول اوخشیای یعنی کول الکتیجی  
 که اوخشمقند مقصود اولد **دله** سکسار دید کلری جانور که در سینی کورک ایدر لر  
 ایکی نوع در او سینه زرداوه دیر لر کوسکی هار و جواد و غی سیدت الیغنه سکسار دیر لر  
 کوسکی ایچی اولور حق بودر که سمور دخی بونک انوا غنند رغایت یوسیدر زیر اگر جانوری  
 خاصه ده و صفته و حرکاته همان سکسار یکی **دلب** جاد و **دم** نفس و کورک  
 دمور جیلر که و قز بیلر که التی در منقح معنایه **دم** قویرق آتده و آیتده و هر جانورده  
 استعمال اولنور و هر نسنگ آفرنده و او جنده بر سبیل استعاره استعمال اولنور **دما**  
 نفس صیر و لغی که صیر و طور مادی بنجد بجد کوف کوف صولور **دما** بر اول کشتی که کوف  
 کوف صولور **دما** ر انتقام **دما** آوردن قائمرد و کوب انتقام التوف و و کتبه قرین  
**دما** دبلک **دما** و دبا بر معنایه در **دما** قویروق که کچرک اولد **دم** زدن صولق  
 یعنی نفس و یرب التی و کندوی بر اولوشنیه و شریف مقامه و ایو حاله نسبت ایدوب  
 آوژاور مق بر سبیل استعاره غیری ناطق لرد استعمال اولنور کمال استعنائی جو سر بر آرد  
 کلکت زجاء ظلمانی بود مطالع انوار جای دم زد نشی **دم غره** قویرق بن بر مستلا آنک  
 و اشک صوکنده که اتدن و دریدن و سکوک کت قویرق بتراول یرده فارسیجه **دم غره** دیر لر  
 عربیجه عسیب دیر لر **دم** قیل چنان عرب لغتده مشد و در جمع ایدوب مامیل دیر لر فارسیده  
 تشدید له دخی تخفیفه استعمال اولنور لطیفی دور کن از ریاضت و عمل دم فاسد بود و باوکل



**دمنه** د لکو و دیر لر که شغال **د مه** د پی که صرب صوفی عبارتند اسدی **مران** کر که را  
 مرکبه در ده که بی خورد مانند **د میدکی** اندامک قبر قبر اولماغی نه کم قدر دشتی  
 اولدقه واقع اولور **د میدن** او فور مک و او تبتک و میل اسک و صباح و قبی بشلپو  
 بلور که کل صد برک چکونه دمه از خاک سیاه مور نه خلق نو کند باد صبارا تعلیم **د ن عرب**  
 لغتده مضاعفد رکوبه یک اولور فارسیده دخی مضاعف و غیر مضاعف استعمال اولور  
 و هم دیند لغتده صیغه امر و وصف ترکیبی لطیف ای سروا هودن مرو صید هراهر می شود  
 باماشین حکمت شوقا سود بازارت شود شمس قمری معیار جمالیده دن لغتی مفرد استعمال  
 اولور دیو نقل ایلدی و اشوبیتی انشا ایلدی چوسر و باد سرت سزود و لست دایم  
 چو مل ز باد طرب روز و شب شکفته و دن **دنب و دبال و دباله** قویرق دم دیکلری  
 بیله اصلده **دنب** ایدی قاعده مقرر او زرنه نغز ساکن بادن او کدیز میره قلب اولدی  
 کثرت استعمال تلفظ بناد شدی کتابنده دخی ایلدی یزدیلر یلشنه بر لغت اولدی غم و سم یکی  
**دنب** چیان دملد دیکلری تشدید بیله بوندن تصرف و انشدر اما اصل اولان لغت عرب  
 دینده اصلا مستعمل دکلر اما فارسیده شایع در بوندن اکلور که عرب دینده ملد دیکلری  
 تشدید بیله اصل عرب دکلر بلکه فارسیدن تعریض و انشدر و جمع تکسیرده دما میل دیکلری بکا  
 دیکلر اللهم مکر ایدله اصل عربیده شویله وضع اولمشدر صکره عجم دینده شایع اولدندن  
 صکره نظیره قیاس ایدوب اصل اثبات انشدر و اصل دخی تلفظ انشدر در **دنب**  
 قویرق اکثر بودر که قیونده استعمال اولور و اکا تشبیه ایدوب آد مده دخی استعمال ایدر لر  
**دند** احمق بیستی اندین شهر بیستی کسی بر کلمه اندمه فرطبع و همه احمق و بیانش و دند و طبل  
 قنده حب السلاطین دیکلری دار و نک آدیدر اغور دندر اما اسدی طوسی هرنسینه که

غایته قبضدن بوغزد و ترماز و یکی و ناریکی کبی دند در دیدی و بجیکو که اشوبیتی  
 استنهاد کتوردی قند جد کن ازود و رشوان زهر دند هر چه باخر هست جان تران پسند  
 بر سیک خود مصطلحی حب السلاطین ده اظهر **د نغده** د لوجه که بغد ایدن از **د نکل**  
 ابله و بجا ندانم اولن کسه بسمل و زنده استعمال اولور ابو العباس کرد نکل آمدست  
 پسر تکی بر بندیش بر آخر هر متر سحری چار کس در مالک شنه نیست طالم و خسر و طلس  
 د نکل **د نکاله** د کولجه چک که کار یکی غیر **د ن** تیرک که آتش طبعی که صفتی در **د ن کوفتن**  
 تیرک آنک و سیک یعنی حاله و فرصته مغرور اولوب خصمه حواله اولمق آنی تام متهور  
 انکیچون و اندکنی بالکلیه الما غچون **د ن کوفته** بیلن کسمه که غیرک اندکنه دشت بیله  
**د نیدن** صالنی صالنی نازله یور مک **د و** ایکی افصح بودر که و او تلفظ اولتمیه کاه اولور  
 وزن ضرورتندن او تر و تلفظ اولور اسدی بخند و عقیقین لغظیم کرد شبا هنک  
 دریم دو نیم کرد کاه اولور که و او دز صکره بریاد دخی الحاق اولور روی و موی قافیه سنده  
 استعمال اولور کمال اصنافی طاق و رواق یکی طاق بود خودی جهان طاق نبودست دوی  
 اما آخر نه یای مصدریه لاحق اولمق و او البته ثابت اولور خواجه سنائی حکیم زحمت توی  
 دوی چون یقین شد که من نم تو توی **د و اج** فرجی و دیکلر که چادر شب **د و ادم** اغ  
 کو یکی **د وازده** اوز ایکی **د و ال قیش** **د و ال پای** قیش بلدر لودیر لر که آدم  
 اصنافندت بر در لو مخلوق قدر انلره تشبیه ایدوب عیار اولان کسمه اطلاق اولور  
**د و ال** اشنه معنانه در **د و بجه** سر جان ایک او زرنه صار لشیر میرده یکی سوبی  
 ایپ یوما غنه دیر لر **د و برادران** فرقدان دیکلری ایکی یلدر که بری برنگ یانده  
 قطب شمالی حوالی سنده بنات النعش صغری یا قنده اولور و هم سکک دیکلری قوش که



عاجزی دخی بر لر کسی بر او زرنه متفق اولور لر بر ارده بر لر **دو پیکر**  
 جوز ابرجی و جوزا دیکلری بلد لر عنقری سیه سالار ایران کز کالتش **دو پیکر**  
 کرد عقل اندرد و پیکر کرد عقل اندرد و پیکر شمس قرنی ایا شریاری که از بهر خدمت  
 کربست بر آستانه و پیکر **دو چندان** ایکی اول مقدار ضعف معنانه **دو خ** حصیر اوق  
 و اول دخی و او سر لغدر شمس قرنی دایم حصیر بان ماز مزرعات چرخ از بهر خافاه  
 شمشه برند دخی و تر شوخ و فتنه بود تن ملک پاک شست عدلش بآب تیغ تن خشم از شوخ  
**دو ختن** دگک مستبلا نده خازایه قلب اولور دوزد و دوزنده دینلور **دو د**  
 تو تو دغان معنانه **دو دامنک** بخاری داخه معنانه **دو د** رجب و راست که عامه  
 تحریف اید و پچیز از دیر لر اکثر ابریشم کلاه لرنده استعمال اولور و مکر دیر لرنده  
 دخی استعمال اولور و بولره بکزر نه واریسه **دو د** له چلک که عریجه قله دیر لر او غلجقلر  
 اوینر **دو د** مان بوی قبیله معنانه **دو د** او باد دودمان بوندت مایه خور **دو د**  
 ابرق بعید معنانه **دو د** پاش چوماق و طایق در پلش دیر لر و دوز پلش دیر لر **دو د**  
 بنوع کلا راچینک نکی بر در لو طاشنک نکی بر در لو اسدی هزاران صف اول و صید **دو د**  
 ز صد بر کن وید و صفت نیک و دخی منافق اولان کسیه دخی و روی دیر لر زیراکه  
 ایکی یوز لو اولور **دو د** و ز طامو جهتم معنانه **دو د** زار عجمی ایل بو تر ق کفتانه یا بشور  
 خفاف بد لها اندر اوینر دوز نش چود و زه اندر اوینر بدامن **دو د** معرف  
**دو ستای** کشک حالی و ستر دیکلوی بکی و لوق کمال امنانی منت خدایر که شاه  
 شرع را اسباب و ستای و دولت میرست **دو ستان** معشوق فرخی کسی را جو من  
 دو ستانی چه باید که دلشاد کرد در دو ستانی **دو ستانی** طلوع شراب بچندار سنده

مستعملدر بو ایکی لغتلف تایی حذف اید و پ دو ستان دو ستانی دیکل دخی جازیر  
**دو سر** یولاف که حبوب جنبندند **دو سر** صوایحی **دو سر** یاشوک اولان بنه  
**دو سیدن** صومق نظمین معنانه **دو ش** ایکی معنانه کلور اوکلا او موز که چکن دخی بر  
 عربجه منکب بر لر نایاد و کچه دیکل اولور **دو شتاب** بکمز که عربجه دبس دیر لر طیلیر  
 قنده دبس و دو شتاب که مطلقا ذکر اولنه خرمای بکزی مراد اولور او زومر بکمز  
 ربالعنه بر لر **دو شیدن** صغوق حلب معنانه **دو شیر** قزا و غلات بکرو عذرا معنانه  
**دو ص** دمو صوی که معنانه قوت و بر و قبض ایلر و طلاقی و طومای کد رور  
 عربجه ماه الحدید دیر لر اصلی بود که بر سیک موری و موری دکاننده بخشی قزدر  
 تو بالی در پی ایل چلر کد را لر اندنصره پاک مونک ایچنه براغر لر صوایحی اندنصره اول  
 صوی صغوق استعمال اید **دو د** ایران که عربجه تخنیز دیر لر و لبن حامض دیر لر  
**دو غوا** یوغر دآشی عامه تحریف اید و پ تو غادر **دو غ** اول که باغ صر و ریجی دیر چوکر  
**دو قوی** بیان کشور نک تخم **دو ک** ایکی که آنوکه ایلوک و ایپا کرور **دو کار** رصند و که  
 در زیکر و کلامد و زلر که آتکرنندند **دو کان** پارسیدر کان لفظند نصر و اولمشه  
 لطیفی بوصول تو حور یست **دو کان** بهشت دو عالم فدا بهر دو کان **دو ک** یسب بوک ایکی **دو**  
 قول که عربجه دالیه و دود بر لر **دو د** قهر غه باد که معنانه **دو د** موی قریل کشی که سنا  
 بیرزی اغ و بیزی قزادر **دو د** او لکه کند و نوعه نسبت جو مری کوئی اوله ادنی  
 معنانه ادمه و هر بنه ده استعمال اولور **دو د** یلک و یور مک **دو د** ایکی  
**دو د** افن ده کوی دیه لفظند تخفیف اولمشه حضرت مولانا ده مروده مراد الحق  
 کند عقل بابی نوروی رونق کند و داده لفظند صیغه امر و وصف ترکیبی باری ده و



ده یکی ده بار مفاره اسدی کهی پردمار و شکسته در ده دمارش بر نرکان زر بکسره  
 دمار لغره فرخی فرخی بنده تو برد تو از نشاط تو بر کشیده دمار بولفتک آخری اسدی  
 زاده صبحه عزری ایله روایت شمری زاده عجمی ایله دمار اغزد دمار دهره اسنک و لسیان  
 کسمه دماره اغزلق که انجیل و جلا هار قنده معلوم در دهره اولکه آنکه باغ بود لر و  
 نعلیند لرک طینو یو بخار نه دیر لر دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 دمار لفظند لر بریش دیک اولور دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 فرخ فرشته نبود زهشک زعبر سرشته نبود زداد و دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 کن فریدون نوی دهقان کوکو دهل دهل دهل کون دید کوری اوت و دیدیکه  
 قطره لطیف بر پشت اگر خار کشی و دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 دله اغی که میشه حبالبغارد دیر لر دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 عربچه تمام دیر لر دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 ایوسی کوکر کاولور قبر بسیدن کلور دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 و بر نوحه موشی دیر لر دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 اولور قز لاله مایلر یلدر دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 انده ایزی واردر زیارت ایدر لر دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره دهره  
 در لوجکلر و خوش قتلو او تکر بتراول اینک برکاتنه دایم خرق و ایلسته در دکردن  
 اکا ایکی میل مقداری میر و ارد در دیر لر که هر کج دکردن بر بولر اعلیو اعلیو کلور اوده  
 یا شلرد و کردخی بر لوده هر کز بغور یو خیکر دی الک فضل آی تاریخ جلای اعتباری  
 شعر لوده برنگ اوزر نه استعمال اولور و فرس تاریخنده اللرو کیرد و واید کبسه اعتباری

اولور و غنث او ترودی دون امن معننه دیبا و دیبا اطللس اسدی جه نازی بدیا و  
 خرو سمور که خواهد تنست بد خور کرم و مور دیکر توی دست و در ویش بادرد تاب  
 هم دیبا و زر و بسند بخواب دیبا در فرس ایلنک سکن بجی کونی دیبا دین و دیر دین  
 فرس ایلنک یکر می و جیحی کونی و بهر فرس ایلنک افن بجی کونی دیدار دیدن  
 لفظند مشتقد راسم مصدر استعمال اولور رفتار یکی و مناط فعل استعمال اولور  
 نمودار یکی دیدار کوز جی عربجه عین و طلیعه دیر لر دیدن فتح داله عادت معننه  
 عزله در فارسیده دخی استعمال اولور دیدن کسر الله کور مک زویت معننه مستقبلان  
 غیری قیاس دال بایه قلب اولور بسند و بسند دیر لر دیدن اسم مفعول صیغه سدر  
 و بیک معننه و مطلقا کوز معننه دخی کلور دیدن کاه کوز جی طوبی بواجی میر  
 اسدی چوزی از دملند یک میل راه بدیدند در یکی دیده کاه دیر لر دیدن دیر لر  
 رودکی یافتی شو بال غره مشو چون تو بس دید و بسید این دیر لر دیر لر اسکی و قیم  
 اولان نسنه دیر لر اولرنگ که انده غبرت اوله یعنی بوزرق اوله تو زرنگلوا کثر  
 ات و صفنده استعمال اولور هم عرفه اطلاق اولور هم معروضه جمع نکره دله  
 ایلنک لغت لر کالی بود راسبه یر و دیر لرنگ یکی دیس ادا نشیده که اسمک آخر نه  
 اولاشور اکا بکر تمکچون ماه دیس یکی ای صور تلودیک اولور فرخی یکی خانه کردست  
 فرطاردیس که بغور دیر دین او روان دیش و یزانی و ویرا کادیک اولور دادن  
 لفظند صیغه امر ضمیر مفعول مرکب اولور شد راما دن ابدال اولور شد رودکی  
 خویش بیکانه کرد و از بی سوده خواهی آن مرد کتر دیش دیک اماله ایله چولک قدر معننه  
 اسم عام در مرنسنه نک که ایچنده اش پشور لر بقدر اولان ترکیبه قزغان دیکل مشهور







**راوق** بالوک کو مجدن سزوپا التده اگر نزن و هر نسنه نک صافی سنده دخی استمال اولور  
 مقصود اصلی بلد و کدر و تالا بو خود ترک دینده دخی شایع و مشهور لغت در سحر  
 نکر که چون بود احوال عیش آن بد بخت که شند فایق او شد ز راوق کو ذاب **راه** بول  
**راه** آور در مغان **راهبر** قول اول و کمال استقامتی برین صفت که ترک کرده طریق بخت  
 بر پیروی بزرگان راهبری **راهزنی** بول ورجی که حرامی دیگر مشهور در **راه** شاه اول که ملک  
 چوق کور مشور در بول کرده چوق بر مشور ستیاح معطله رود کئی پراه اندر می شد راه شانی  
 رسید او تا بر پادشاهی و هم اول بود که اندی نیجه بولر منشعب اولور شاه راه دیر لور شاه  
 دیر لور کسائی براه شاه نیاز اندرون سفر مسکان که مرد گرفته کرد بدان ره اندر بخت  
**راهگذر** بول او غوغی **راهنای** و **راهزنی** بول کن سترجی **رای** هندستان پادشاهی و عیجه  
 فکر و تدبیر **راه** دلو **بوفه** او که جماع خالنده سنوئی یقین اولش لیبی که ر بوخه کرد و اوبر  
 پشت توه که شود زیرش ر بوخه خواهرت **بودن** قیام مستقبلانده و او بر نه الف و یا کلور  
 ر باید و ر باینده دیر لور **بون** سفته پشمن و وارزون معطله و اقی ریح معطله **ت**  
 ضم رایله برش و بلخاق و تی و بر منه معطله لیبی فرمان کن و اهک کن و زرنج بندای  
 بر روی و بروز از هم رویتار و رت شمس قرئی تیغ سزا بسر کهرزان شد که نکیز هسود او  
 شد درست **رجله** مصیار جمالیده سمارغ معطله نقل اولندی و طبکتا بلرنده بر پریم **دیگری**  
 او در سمس قرئی نهال و لت بر باد باراهی تابوی کل ناید ز **رجله** **رخ** بگو خد معطله **خام**  
 مر و انت دید کله قوش **رخبین** چو کالک عماره بنیست می بینم چون خانه کردات  
 ارسته همواره بشیر از بر خبین بعض طیلر دید یلر که بشمش بو غزدک سویی در حار و  
 یابدریکه بر مرشانی ایدر لور اسهال ایلر بعضلر دید یلر که مصل فراسانی در یعنی فراسا

عاد تجر اولن کشک بعض دیر لور که ایرانی بشور سلسر قوبلیه و قور مصل اولور  
 و کنشه قرشو قوسلر قوبلیه قور سه ر خبین اولور ایرانه طرز قلمو که بعضلر دید لور  
 کشک قابلرند هنر شیخ اولان صولر در که اوزرنده قاتلور ر خبین اولور **رخت**  
 معروف **رخسار** بو یوگ و دگر می یکن زیر که زار لفظی هر اسم که آفرنه اولاشور انگ  
 کز نه دلالت ایدر کلزار و لاله زار یکی و آفرنده خا و کلن اسمله اولشسته زاسینه قلب  
 اولور **رخسار** و شاخسار یکی بر کشیده یکا غوک چوق قلعند مراد بو کلکی و دگر کلکی  
**رخش** رسم زالک انگ علمی در سمس قرئی کین بنده و شه بود و روز ر زقر اگر زنده کرده  
 خداوند **رخش** و دیر لور که بکلو کلکمرات دیک اولور رکنک اول مشهور و معروف اولن  
 آتی ایلایدی غلبه استماله اکا علم یکی اولدی و اینکم شمال توس قزح معطله اولادی  
 میغ چون ترکی آشفته که تیر اندازده برق تیرست مر او را مکر و خشکمان سمس قرئی زینت  
 خلش نشانیست خلده و زایوان قدرش مثالیت **رخش** و بو معنای بعضلر زاده معنی بدن  
 نقل ایلدیلر **رخش** ضم رایله بر تو و عکس معطله سمس قرئی روی مرتیج زرد کرده  
 اگر افکند بر سپهر تیغ نور **رخش** و قراسقاله که اغ دوشربار و مقداری اغر و کویا که  
 ایچنده اشلا کادخی **رخش** دیر لور میجیک راست بر خشت بچشم اید اگر آن همجو سرامست  
 و قیه و قیه بریز **رخشا** و **رخشان** صیغه مبالغه ایلر فن دیک اولور دقتی جمال کوهر  
 آگینست چون زی قبله تر سا کهر بیان و زرا اندر چنان چور کو که رختگی قرئی چو کشت  
 کار من از اهما مر بخت روا چو کشت اختر مر از اوج قرئی **رخشان** **رخشیدن** ایلر مق  
 درخشیدن لفظند تخفیف اولمشدر **رخنه** کدوک **ر** عالم و حکیم فیلسوف فردوسی  
 یکی بخمر ساخت باخردان مشیار و کار از موده روان **ر** ده صفاسدی دوشک چو دیم  
 رسیدند نکر







خالقه کند و بی کوزل کسر فارسیه شایعا استعمال اولنای بوجله تفسیر ایلدیر **مدرک**  
صفت مشبهه صیغه صدر در عونت مجبوله نسبت اولمقدت معنای مدح قصد اولور  
**رغند** بر بخیلر او آوازی اکثر پارس و ازنده استعمال اولور رودکی کرد و به یوزواری  
بک رغند خویشی راستد بر پیر و فکند بولغت همراء مملک باندن وایت اولندی  
وهر ژامجه باندن **رغنین** راین معناسه در اندن تحریف اولمشد **رغوه** یوند  
قوشی صفوه معنانه **رف** اولکه اولر ایچنده دیوار لر یوزنده ایدر لر ترکیجه عامیه  
تخلیظ ایدوپ رافدیر لر **رفار** یوریش اسم مصدر در **رفتی** یورمک و کتمک مستقبلیانه  
فاواوه قلب اولور رود و روزه دیر لر **رفتن** ضم رایله سپر مک مستقبلیانه  
فایا به قلب اولور و راندک ضمه سی اشباع اولوپ بر و او زیاده اولور و بد و مرونده  
دیر لر **رفت و روت** سپر که که اخله خرمز سوپر لر ایکسی بریده مرکب استعمال اولور  
**رفو** یا کاسکی قفقا نر بر لر و کوزه که بردنمشد لوک کوز لر **رفوکر** حاجی و کوزیجی  
**رقان و رقت** حنا و بعضلد یدیلر زعفران در **رقصیدن** سماع اولور **رقط**  
**رکاب** اولور کوزدن قان اولق **رکنت** قان الی **رکوی** اسکی پاره سی  
وهر نسنه که بر پاره بیزد یکا کا صاد قدر رکوی دیر لر و قول بخله قلو ییزه دیر لر  
و بشکو که بغد قفنه دیر لر **رمق** جان اثری **رکان** قسوق قیللی صجیکه رویک بریشک  
اندر ناپیدا چمن کیر مرد غرچه بر مکان **رهمه** سورجی آخونده حاد علامه حذف  
اولوب **رمد** دخی دیر لر زهر سدر آهو و رنگ و غرغز دلهاد مرکب زاینده کوفه دیگر  
بر اغشیان نیستان و غیشش رم شیر سوزاندا زه بیش **رمیدن** اورمک نفرت  
معنانه **رنه** فاسق قلبی بسیم آنگاه که من بجات کویم توریش کنی و زنت رننه

**رنجیدن** انجنگ **رند** طب کتا بلرنده دافنی اغاجی مراد در کی عشنه حب الغار دیر لر  
ولغات کتا بلرنده عود اغاجی دیو نقل ایلدیر **رندش** قازند و **رند** قرخین که صغریک  
کناری و کوشی **رند** دو لکر آلتر ندر ترک دینده دخی مشهور در واول المکن  
چیقن یونقایه دخی دیر لر **رند** چو جوشده دریای ارسند و سن بخارس هر رند آتو  
اودی و صف ایدر و دخی براوت ایدر شمس خزی شود در روضه رضوان طبع  
بمعنی سدره و طوبی چورنده **رندیدن** بیلده و کور کله بلجق صبر مق و کور مک **رنگ** ایکلی  
معنایه کلور او لا بویا لون معناسنه ثانیا طالع جسمی که اما دیر لر **رنگاورد** در لو  
در لو سوز لر یارشد و برپ سولیان و بر سوزه در لو در لو صورت لر و بری که  
عربجه مضن دیر لر **رنگ** زبویا جی صباغ معنانه **رواک** سوتری **رواق** چا طاق  
حافظه رواق منظر چشم من اشیانه نشت کرم غا و فرودا که خانه نشت **روان**  
جان معنانه کلور اسدی ز زخم سان بیش زخم زبان که این تن کند خسته وان روان  
و رفتن لفظند صیغه مبالغه فاعل در آب روان و دنیا روان دیر لر **رواخواه** دلجی  
که قبو قیو کز ردیلنور و بازار لرده در یوزه ایلر و اور سمی رانغ ثابتد رماه و شاه  
قافیه سنده استعمال اولور لطیفی که لطف خدار سد شود شاه انگ پدرش بود رواخواه  
**رواه و روبه** دکلور **رویان** کوز و دیدکری جانور که صور لده اولور حوقا ایتلری  
اولور بعضلد یدیلر که قوم بالغی در **روخ** پهلوانسته بغر سوزیک اولور روخ چکاد  
دیر لر دپی طار کشیه که النور کلاوز رند و دیننده قیل بنیه حکاک ایستاده بخشم بر دوا  
ای بنیز بر سیاه و روخ چکاد **رو** دایکی معنایه کلور او لا ایرماغ جویده رودار سنده فرق  
بو که جوی حقیقتد ایرماغک یرند دیر لر و دافن صوبینه دیر لر اسدی زدنال اودشت  
هر جای جوی







دو کلمه معنای **ریزه** اولی **ریزه** و دومی **ریزه** و کلمه  
و کلمه کواق اولی **ریستن** اگر مک معنای کلور لطیفی چون زیارش خدا باشد کریست  
دو کریسه گرفت و بشم ریست و تقوط آنک معنای کلور لطیفی ای کبررسی و اد ریست  
از علاجات نیز باید ریست **ریسمان** ای **ریش** اما لایله برت و باش حرجه معنای **ریش**  
سفل حیه معنای **ریشه** سحکه دستمال و قوشق و مندی لکنار نه ایدر لر و ناصور علقه  
دخی نقل ایله لر و ظاهر بود که عرق مدنی علقه دیالر **ریشده** نقش و حیر که کوز  
کوزا یلغش اوله عنقری کنت بر پریان **ریشده** طبل عطار شد بریشده **ریق** اغزیاری  
عربی اختدر و معنای کلابه از و ک معنای نقل اولندی **ریک** قوم رمل معنای **ریکاسه**  
و **ریکاسه** شین مهلا ایله و شین معنی ایله کویچید کوی جانور خار پشت معنای عنقری  
کسی کرد نتوان زهر انگین نسا زد و **ریکاسه** کس پوشین **ریم** ایرک **ریمن** مکار و کینه  
معنای کلور عنقری که حسود است و دشمن **ریمن** کیست کونیست دشمن دشمن **ریمه** چوق  
کوزدن اقرو و کپکله دینه جمع اولور معنای **ریو** مکروال سلطان و لدر و مشود  
بند این دنیا دون تا نکردی ریو شیطان را ریو **ریو** اس شخص دیکلری او  
**ریو** بخواجه فوردی ارضه معنای **ریهیدن** و **ریهیده** شدن ریو مشو طیار اشفه افق  
و قایدن صو شورلدیو با قوب **ریو** حرف الزام من الحرفها نه کسه ایله حرف در دین یک  
اولور من و عن معنای از لفظندن تخفیف اولمشدر شعر لدره استعمال اولور غنج سکه  
اگر روزی با استعداد بودی زنadan تکر روزی تر نبود **ریو** قراویا و لحوسته عورت  
**ریو** جور لحوسته دیرنگی زاده باش سن معنای سن و یا شلو اولانه برادر آمده دیر  
و دول معنای دخی کلور آدمی زاده و بری زاده یکی وزادن لفظندن صیغه ماضی درگاه

اولور که مصدر مقامند استعمال اولور توانست زاده و میتوان زاده یکی و عربجه **زاق**  
دیک اولور توشده معنای فارسی شعر لدره و جوق کلور و زیاده لفظندن صیغه ماضی  
زادانه نغاکم یکی **زادخوست** او که یا شلو اولد اما بوی اوزامیه ترکیجه موزه دیر لر  
عربجه قصیع دیر لر و اور سمی در مست و دست قافیه سنده استعمال اولور زادن طوغنی  
و طوغن متعذی و لازم یکی معنای بله استعمال اولور مستقبلیا سنده دال یا یه قلب اولور  
زاید و زاینده دینور **زاکلیجی** نالان معنای وادات اسم مکاندر که براسک آفرینه  
اولا شر اول برده جوق اولد و غنه دلالت ایدر کلور اسم لاله زار یکی **زاری** اکلد و لاله  
معنای **زادین** اکلک نالیدن معنای **زاد** از کی طرفی بیله زاده جی ایله برات آیدر  
عربجه غلیس و غلیص دیر لر و مصیار جالیده بر دکنلو او دتره دوغ ایدر لر مهرالده  
بترد و امیر اکثر بر لدره اکانکود بر لر **زاد** زادی نو و مستند می زاذ خوران موین  
عجب نیست که یازند سوی زاذ خزان و کلبه سوزده دخی زاذ دیر لر و حاج معنای دخی  
روایت اولندی لیبی پای و افراشته اینجا چنان تو زکمن بر زاذ افراشته بو معنای  
نفت هم حله مملک باندن روایت اولندی و هم زاده جی باندن **زاسر** اول یکار قنت  
دیک اولور زان سوتر لفظندن تخفیف اولمشدر مثلاً بر کشی که بریده او تر مش اولد اکا  
دیر لر که او رادن قلق و اول یکارق او تور پار سجه دیر لر که از اینجا بر خیزه زان سوتر  
اسدی زمانی بیقاد بیهوش و رای چو آمد بهش زاسر شد زجای بو شکور ستاره بدیدم  
بدیدم زنی بدل زاسر ماند مزخری **زاغ** قرغه و قرغون عربیده و پارید مستعمل  
لغندر و یا یک گوشه سی شمس قری بریام قصه و لشر از زاغ بگذرید شاهی دهد ز سایه خود چرخ  
های زاغ تور ویش کند زهر دست امتحان نه خانها بهلر زکمان فلک ز زاغ **زاغ** پیسه











پارس آوازی که هر یک را از نه اطلاق اول نور بولفت هر را ده بانه  
 روایت اولدی **زنگ** انچقرق علی که طیبیلر قاتده فواق دیکله معروف در  
**زبان** دیل زبان و لسان معنیه **زفت** حدن طفره بویک که کوبت و نضوق دخی دیرلر  
 شمس قمری برو بزرگ باش چو استان است مباحش در ده حکمش چو کار کا هل زفت  
**زفت** کسر زاید قه صاقر **زفت** ضم زاید بخیل **زفت** چخا اسدی ز دش بهلوان یزد  
 بر زفر سنانش از قفا پر دیکش بدر **زکاب** مرکب زکاب بلفظند تخفیف اولمشدر  
 شمس قمری هیات در ظلمات این زمان محقق شده که نوک خامه او جان می دهد ز زکاب و در  
 جز تلخ و تیره آب ندیدم بدان زمین حقا که هیچ باز ندانستم از زکاب **زکاره** زاء بحی ایل  
 او نکو بوج معنیه خسروانی تار و زبد یابد آسایش ایام زین علت مکروه و ستمکار روزگار  
**زکال** زاء بحی ایل کوز زغال معنیه **زکام** طوما غوغ علی **زکس** معاذ الله دیکلر  
 شمس قمری بی مهر و تو نباشد خورشید حاشه منه از حکم تو نباید ایام سرکش **زکور** زاء بحی ایل  
 بخیل رود کی چرخ فلک هرگز پیدا نکرد و چون نوکی سخله و دمنه و زکور **زکیدن** ضم زاء  
 بحی ایل پوشق یعنی قافقای عنیط معنیه کسائی ای طبع ساز کار چه کرد و ترا چه بود  
 بامن می سازد و دایم می زکی **زکوسک** علوق معنیه **زله** اوردق قوشو دیکلری  
 بوجک که اوردق دقتده استی و قتلده او تر دیرلر که اوت و اوت لکی یاریلور یا کافاج  
 جز دیرلر و دکی بانک زله کرد خواهد که کوشن و انچه ناساید بکروما از خروشن نیزند  
 او ای دو نایک بدست بانک دو نایکش چند لذتی هست **زلیغن** قور قور ویر مک تعید  
 معنیه شمس قمری ای شاهی که سلطان فلک را اگر قدرت کند روزی زلیغن زتاب انتقام  
 سطوت تو کند بیکبار کی ترک نشمن **زخک** از غرو ناکس کشی که اصلا خیر المیز **زستان**

قش فصلی شتا معنیه **زمنج** سکسک دیکلری قوش که عاجزی دخی دیرلر **زمنش**  
**زمن** زمین میراض معنیه **زن** عورت امراه معنیه و زدن لفظند صیغه  
 امر در که ترکیب کرده صفت دخی استعمال اولور نای زن و پنبه زن یکی بلکه ادات  
 چه معنیه که اسمک آخر نه لاحق اولور رنگ فاعلنه و مبشر نه دلالت ایدر خشت زن  
 و دروغ زن یکی کوبی و یلاخی معنیه **زبار** معروف زبیر کز کوه که آنکه بالحق  
 طشرلر **زبور** از واسم عامد جمع اولور اطلاق اولور **زنج** انج کو یکی اسدی زبلا  
 و چیز از دل سنگ سخت برون ناخنه می زنج درخت دیگر ده از عنبر و زعفران بود نیز  
 ده از زنج کافور و هر کوبه چیز **زنج** اکل ذوق معنیه **زند** ابراهیم پیغمبر علیه السلام  
 که کلدن این اون معنی دقیق یکی زردشت وارم از ویست که پیشش زند را بخوانم  
**زند باف** بلبل شمس قمری کلین جود شده ایران یاز مدح خوان بروی تو همچو زند باف  
**زندبستا** و **زندستا** و **زندوستا** صحنه تفسیری اولکه لفظ اصلده زندبا ستادی باو حبسه  
 ایکنی لفظ اصلده زندبا ستادی بر سیل تعداد او چنجی لفظ اصلده زندبا ستادی  
 عطفله و یا خود زندبا ستا بایله ثابت اولد قد نضکره بود لده خود بایله و او ارسنده  
 تمام تبادل وارد در **زندکائی** دیرلک معیشت معنیه کلور و حیوة معنیه دخی کلور  
**زندواف** بلبل عنقری فزاینده شان ضربی ز چهار لاف سراینده شان از کلور زندواف  
**زنده** بیوک که قور قوج و صهی اوله اسدی بران سان بزرگ ازدها کزد و میل بیوشتی  
 او بدمر زنده بیل **زنده** دیری **زنده** زاء بحی ایل خرقة معنیه یعنی اسکمش و بر تلمش و  
 پاره لشمس سجده می پای نقد بر سر خان با کون فرخ و کنده و زنده کاخ اجه تائی دید  
 وقتی یکی پراکنده زنده و زیر جامه زنده **زنک** درت معنیه کلور او لا بر طایفه اویدر



اکانست ایدوب زنگی دیر لرا نلرک اقلیمه زنگبار دیر لرتانیا چکر غوکه بیکلر بلنه  
 وبالدر نه طغرلر او تر نالنا کنشک اشخی رابعایاس که دمردده و غیره نسلرد حاصل  
 اولور اقا بو معناده عامه سوی عجمی ایلدا استعمال ایدر **زنگبار** بر اقلید ایدر اسدی زوا  
 ایدر جزایر چندک بحایین بیان اندوکی برده زنگبار دیدکری بریچردر جمیع طاش و قیا  
 اصلا اکین و غلله اولمزد کنز اچنده برکونلک یولده بر طاع و ارد در اول طاعده درلودر لو  
 یشلر و غلله و اکین لرا اولور و یلده بر کنزاته تعالی امریل اول طاع حرکت ایلر کنز ایلور  
 زنگبار جماعتی قرشولر لرا بر یلق از و قلیزین اول طلغدن جمیع ایدر لرا و العبد علی الزکو  
**زنگبار** ده کوچه جک که کوکلیغ یغراقار یکی **زنگبار** چکر اغور معروف و اوزه در **زنگبار**  
 زاء عجمی ایلد بقناق یعنی چنال طیناق که صغیر که وکیل و کچینک و قویونک اولور ظلف معنا  
**زوبیدن** اولطاق یعنی ایت و قورد و بونلره بکزر نه واریسه شکار اتمک **زوبه** ایتک  
 و قوردک اولماسی **زفخار** کلمه تنزیه در و معده معنانه و حوزة عصمت معنانه دخی کلور  
 کمال اصغنائی زبان برادر تیغ تو و عده انگشت و لیک از همه جان خواهد و آن همه زفخار انورکی  
 دامن عمر تو از کرد اجل در عصمت یایه چاه تو ز آسبیلک در زفخار **زوا** نذن از ولفظند  
 تخفیف اولمشدر شعر لوده استعمال اولفور **زوار** زندانده محبوس اوللره خدمت ایلد  
 شمس قمری میثم سجن شجن را نوید تست خلاصن ایرجاه عنارا امید تست **زوار** **زواش** زواش  
 معنانه در اور مزدی حسدانت را داده بهرام بخش ترا بهره کرده سعادت زواش  
 بوبیت شاهد و صاد قدر که مشتری بلد زری زری که سعد اکبر در عطار دمهتر جدر او مری  
 خود فرس شاعر لرندن را ند سندن اناسندن او کندوکی اوسته شود مشدر **زواغار**  
 اوده طپان کافر لردن بر اولو اوماک ایدر سمسجری زمین اتمام او در اسلام

زنگبار اولور  
 و قنیه معنانه

عجب بود زایان زواغار **زوا** اله هر سنه که طوب کبی یومری اوله و دس دگرمی اوله  
 او غلجقلر انکی اولسون و کمان کور و هه اولسون و خیر زواله سی اولسون مجموعنه **زوا**  
 اولفور اگر چه ترک دینده خمیده شایع اولمشدر **زوان** دیل زبان دیر لرتانیا  
 زوان دیر لریاء و او و فالار اسده تبادل وارد در و هر دو وجه بخدایده اولور و او  
 یالکی **زوان** بن سکر لو پراغی که بغای پراغی دخی دیر لرتانیا **زواه** بر طعامدر که زندان **زوان**  
 و محبوس لرایچون بشور لرتانیا قمری عاصیان کرد و مرورافت او کشت شفیغ مجرمانا  
 نغم و افراوداد زواه **زوپین** سبقت و سکونک قصا جو غنه دخی دیر لرتانیا **زود** نیز سیر  
 معنانه کاه اولور که آفریده دالی حذف ایدر لر تخفیف اچین احمد کرمانی کر زانک  
 برک جهل میری زومیر که زندکی نگیری **زور** کوچ قوت معنانه **زور** یوقار و زیر  
 دیر لرتانیا و چکا معنانه دخی کلور زور و زفرد دیر لرتانیا **زور** کیم کوکلور که اندک  
 که بر حبه قبه دیر لرتانیا **زوش** صرب و قتی کوکلور دیک اولور اسدی یکی کوذکر نوسیده و زوش  
 هنوزش نکشته ست کل مشکبوش **زوشیدن** زاء عجمی ایلد یکی معنانه کلور او کلامو یا  
 سود و یامنی سز و چپقان عسجدی تا مشک سیاه من سمن پوشیده هست خون جگر  
 بدیده بر خورشید ست شیری که بکوزکی لیم نوشیده ست انگیز زبا گوشم و بر زوشید  
 نایا ادمه طو لشم معنانه کلور **زوفرا** جودک دیدکری اوت که بیان طور قواقی  
 دخی دیر لرتانیا **زوله** طور غای چکا و که معنانه زاء عجمی باینده در **زولیدن** صاج بوزرق  
 زولیده موی دیر لرتانیا که صاجی بوزر مش قارش مرش اولش اوله **زویخ** نونله بریخ و یخ  
 قافیه سده سوجوق یعنی بغوسق طولد مسی شمس قمری اسحاق کر عدل او کس بریخ  
 نیارد کرفق زکس یک بریخ بحالیست خضمتش که نزدیک او جو لم طبور ست اکنوت زویخ و اسدی







طاشلریله اولسه **ژیوه** زایعیمی ایله سدرک بوندن تقریب ایدوپ زریق دیر لر **اب**  
**حرف التین من التیحی** ساخراج که بر اقلیدن بر پادشاهه کوندردیلر شمس **حرف**  
ملازداور اسلام شیخ ابراهیم که هند و سند فرستد سوی جانبش ساو سایدن لفظنک  
صیغه امر و وصف ترکیبی مسک ساو عنبر ساو غالیه ساکی **سانکی و سانکی** بیوک قج  
که انکه طلوا بچر عماره چند می خورم بسا نک یاد او خورم و زیاد او نباشد حالی مرخص  
کمال اصفهانی در روزه چو نیست روی می نوشیدن کل رایحه کارست چنین خندیدن مثل کاری  
که وقت کل اندر بیش قندیل بجای نانکینی دیدن **ساج** آنوس انجی اسدی در و بام ان خانه  
از عود ساج نکاریده پیوسته با ساج و عاج **ساجور** ایت بوینه بغله قلدی انج پاره سی که ترکیب  
کنمک دیر لر انوری ختم بدخنت که کف ملک ششم کس است که کند خدمت شمس جل باد و هم چار  
**ساختن** دزمک مستبلانده خازایه قلب اولور سازد و سازند و سازنده دیر لر **ساد**  
**وساد** هاری اولان نسنه و غیره جنسل هم اولمش و قر شمش قنانه استعمال اولور و اگر  
نسنلده استعمال اولور و هم نقش شمس معنانه دخی کلور شمس قری برای کسوت خدام  
در کفش خرید ز چرخ کاه منقش طرارد و که ساد بولفظ تعریف تقریب ایدوپ ساج  
دیر لر تصور ساج یعنی کلم ایله هم اولمش **ساده کردن** ارتق یعنی غیر بدینا ک ایلمک  
**سار** صرعق دید کلری قرحه قوش که عریجه رز و دیر لر **سار** عنبر خاص و خالص که  
غیر له مشفوش اولمشد ظاهر بود که عمان ساحل لر زنده بریرک ایدر که عنبر کاپوسی  
انده بولور **سار** خک اوزدن اقلو او یاز **سار** و **سار** و **سار** که انکوکن دید کلری  
کچر حکم قوش و غرق بود که بلبل انوا عندن در چهار موسمه بلبل دیر لر بکر تلن قسته  
او تلوکن دیر لر لطیف صفای نیش کر می ناید از وج نباشد سار در نغمه جو ساج شمس

چو مرد فاضلی بیسم و زر که سه شود چه بانک لعلوت بیشش چه نغمه سارک لطیف زمین نمود  
در هر کج صد کج صفا بر نغمه های سار و سارخ بولعلو غنیمت معجزه باندده دخی روایت اولور  
**ساروج** بلچو که تقریب ایدوپ صاروج دیر لر **سار** یراخ و ساختن لفظنک صیغه امر در  
وصف ترکیبی کار ساز و نغمه ساز کی **سازاک** دملین **سازق** چرا **سازکار** کار کاف عربی ایله  
آلت معنانه در **سازکار** کاف عجمی ایله موافق دیکل اولور **سازیدن** دزمک **ساس** لطیف  
قبیله ایدر اول قبیلنک اهل لر نی جمع ایدوپ ساسان دیر لر و ارباب تواریخ ایرانی زمین  
تختنده پادشاه اولان عجم بکلری درت مرتبه اوزرنه قسمت امتشلا و لکی مرتبه سی ملوک  
پیش دادن در انجی مرتبه سی ملوک کیاندر انجی مرتبه سی ملوک استخانیاندر در دخی مرتبه سی  
ملوک **ساساندر سال** ییل الف و نونله جمع ولاده بریادخی زیاده ایدر لر سالیان دیر لر  
کمال اصفهانی ماه و خور و اختر نذر هر سه هم ای خدای دار متع بهم ان همه راسالیان **سالار**  
معروف نظامی سابقه سالار جهان قدم مرسله پیوند کلوی قلمر **سالک** یاش سن معنانه  
**سال خورده** جوق یاش یا شمس **سالخواه** صاحب طالعند عبارتدر **سامان** یونانی سامان  
یونسر کمال اصفهانی وقت آنست که دلم را که سامان کرد و کار در باید و از کرد و بشمار کرد  
و معیار جالبده اشک اندازه سی و تصمی و سوزک نشانی شمس قری جهانکه بود و سامان بد  
وقایع دهر ز سر گرفت بعهد غایت سامان و عقل معنانه دخی کلور شیخ سعدی کارات  
ان دل که محبوبیش هست بکنخت ان سر که سامانیش نیست **سامونا** اوزانند اوج قیلدر  
دیر لر که بر بوج غرادر **سان** سفش معنانه نقل اولندی و عادت و خوی معنانه نقل  
اولندی حق بود که وجه و اعتبار معنانه در که بر سننک احواله ملاحظه اولور اسدی  
ندارد جهان بر یکی سان شکیب فرازیست پیش از بس هر شب خوابی عقل کل را بسا نام



ندبان پایسوی بام حواس **ساو** خراج اسدی شد اکنده نزدیکش از پاژ و ساو و زیاج  
 زو سچ و چهل حر و کاو و التون او اغنه دخی دیر لر لطیفی کمر که بکری از جهان ساو با خود بی  
 زغره و ساو و ساو بدن لفظند صیغه امر و وصف ترکیبی **ساو** و **ساو** وین کلتر که ایچنه یق  
 و بدرک نور لر بر بجه قغه دیر لر **ساو** بدن دژ بولک و اکلک **سایه** کولک **ساییدن** در بولک  
 و اکلک و دخی بر نسنه یی رنگ **سپار** او آتی متاع البیت معصنه فرخنی نهانه جوید بر مال  
 خویش و نعت و خوشی کزین مراحه زخیره و زان مراحه ساز و ماوراء النهر اقلیمده منکده که  
 ایچنده اوزم صغر لر سپارد دیر لر چرخشت معصنه سمس قهری پرست ساغر کاله زاده و صنها  
 ندیده رنج قرابه خورده زخم ساز لطیفی کجا یکدانه و پرورد دیرند که زیر پا نکر اندازی  
 بو سیدن اکلور که اول بولک نکه بکی شنه ایچنه اوزی طولدر لر یا غلچکنر لر صغر لر  
 شینا باد دیر لر اکاد دخی سپارد دیر لر و صبان که اندک ایلد انجیلدیر میر سورد لر شمس قهری برند  
 اهل دل از کشتن از نعت تو حرار خرم بی کاو و تخم و بوغ بسیار **سپار** صیغه امر دیر سپردن  
 لفظند و بعضی ترکیلده صفت دخی استعال اولور **سپاری** قربا وین صی **سپاس** منت  
 و شکر **سپا** سدار مستدار **سپا** لطف **سپاغ** قاتی که عربجه صباغ دیر لر **سپاه** جوی **سپیدن**  
 اغام و باغ دیرلد و کندز صکره یرنده قلات از اجق بیش سمس قهری حدود ساه راد باغ امید  
 ناندست از غیر از سپید چین **سپر** قلغان **سپرنجی** ساد ملق عماره باماه سمرقند کن این سپرنجی  
 رامشکر خوب او با نعت چون قند **سپردرک** بخلق و دستارجه که اکلک ال یوز سدر لر رودکی  
 ای قبله خوبان من ای طرفی لب را بسر درک بکن پاک زنی **سپردن** اصل ملق مستقبلانده  
 جایز که الف زیاده اید و پ سپارد و سپارنده دیر لر و جایز که الف سز سپرد و سپرنده  
 دیده لر حافظه ای غایب از نظر مجذامی سپارمت جام بسوختن و زجان دوست دارمت

کمال اصناف

کمال اصنافی ای بزرگی که چون راه مدیحت سپر مزه بر شارع اقبال بود رکذر و سپر  
 طلاق طحال معصنه **سپرنم** و **سپرم** فسلکن که ریحان دیکل معروف در حقیقه و جمیع خوش  
 ققو لو او تدر آید **سپری** تا مرود کی محسب و کن سپری کاران جهان دکر و پیش اندک  
 کند مرک عمر تو سپری **سبز** پیشل عارضه اطلاق اولور معروضه اطلاق اولور سبز رنگ  
 و قباء سبز یکی **سبزه** چین **سپنت** یو بجه **سپتان** بر معروفه ارود در که طیبیلر  
 اطباء الکلب دیر لر اصلده سرستان ایدی کثره استعلا لا تخفیف اولندی **سک** بینی خفیف  
 معصنه **سک** کذار اسکذار معصنه در که الف باینده شرح اولندی لطیفی ناگهان **سک** کذار  
 رسید که زایران سپاه کشت بدید **سبلیت** یق بروت معصنه **سپنج** آزارام ایده جک  
 میر سرنج دن ترکیب اولور **سپاسم** واحد فلنشدر شعرا دنیا مدتی بیش کمن و اوج کمن بو  
 تغییر اید لر بر کمن کلد و کل و بر کمن کند و کل و بر کمن دخی طورد و غلک مجموع اوج کمن اولور  
 و چند طورد و غلکه اقامتد کونی اوج کمن اعتبار اولور و بیش کمن اولور **سپند و سپندان**  
 یوزر لک حرمل معصنه که یرمز کوزد کک ایچند تسواید لر شمس قهری دفع غیر کمال ملک  
 سوخته چرخ از جره سپند **سپندان** تلخ اسپندان دید کمری احو و ک حریف انواعندند **سپندان**  
 خردل **سپنگور** ایتا وری که اطباء قنده عنبت الثعلب دیر لر **سپو** سنگ و دستی **سپوختن**  
 سنجق غریز معصنه مستقبلانده خازایه ابدال اولور سپوزند و سپوزنده دینلور  
**سپوس** کیک نخاله معصنه **سپوسه** قو قاق که باسنده اولور طیبیلر قانده غز از دیکل  
 معروف در و بچقوا غزیدن اون بکی و کلانه دخی دیر لر **سپه** چری سپاه لفظند  
 تخفیف اولمشدر **سپهبد** و **سپهدار** چری باشی **سپهر** فلک فرخی کرد جهان بکشتی شاما  
 مکر سپری در هر کسی رسیدی شاما مکر قضای **سپسالار** چری باشی **سپش** چری حکمی







انداز بر اینان بر طبق کینه خواه دلیر و ستم بهر زرمگاه **ستودان** قوت **سوز** الجبه کز کن  
 دیدگری تو شجره دیر **ستودان** بنده قبر معشانه اسدی چنین گفت کاین حصن جای  
 نکوست ستودان فرخ سیامک در دست اسدی طوسی بوییده سله معشانه استمال ایلدی  
 زیرا که سیامک کند و زمانده پاک دین لردن نقل اولبند اما مستخینده کافر سله سدر  
 دیو تخصیص ایلدی و هم معیار جالیده دخی شمس قحری کافر سله تخصیص ایلدی و  
 بریتی انشا ایلدی بکین سدا کاش که جان داد بنا شد جای او غراز ستودان **ستودان**  
 او کجک مدح معشانه مستقبلا تنده و او برین الف و یا کور ستاید و ستاییده دیر **ستودان**  
 طوار اسم عامدر جمیع چار پایه اطلاق اولنور **ستوراب** طبق علی که طوارک طیفنده بلور  
**ستون** درک عادم معشانه **ستوه** سرگردان و عاجز قلان کسمه لطیفی چو کرد در بر باز  
 چیره خرو به باله بچکا لش آخر ستوه کاه اولور که واوی تخیف ایلدی و پشته دخی دیر **ستوری**  
 بولادی برقی دمور در صوی کند و یچکر شا بوران دخی دیر لر بوشکوز زمین چون  
 سنی بینی و آب رود نکیر قرار و نیاید فرد و معیار جالیده شمس قحری سکوا و جنبه و عصا  
 اوجنه بر کندگری دمور در یونقل ایلدی و بریتی انشا ایلدی شاه آیام و شیخ ابراهیم  
 ای کلاه تور شکافسکی اشک از چشم دشمن دایم میتراید چنانکه آب از روی ابد حلق  
 بد سکلانت عجب است ارغمی شود چوستی بولفت دخی نو که روایت اولبند **ستوخ**  
 طوغز و اولان سنه فردوسی خم آورد پشت و ستان ستوخ سر پرده بر کند مفاد میخ  
 شمس قحری بسی شیخ بود قصردین مسید از ان که هست معدلش چون ستود قوی و ستوخ  
**ستیر** التی بوجن در هم استیر لفظند تخفیف اولنمندر شمس قحری پادشاهی که پیش نمکینش  
 هیکل قاف نیستیم سیر **ستیز** ستیزیدن لفظند صیغه امر و وصف ترکیبی و اسم مصدر

دخی استمال اولنور جدل معشانه لطیفی ای بکین بلند و خوک ستیز این ستیز و بکیرت  
 بچه چینه **ستیزه** جدل ایدن کسه که او نکود بر لر لطیفی ستیز از چه وصف بدست از حسد  
 ستیزه بمقصود خودی **ستیزه** زاء عجمی ایلد ماسوره که جلا هلاک آلنرند نذر تعرب  
 اید و ب **ستیز** دیر لر **ستیزیدن** جدل انگ **ستیع** طوغز و اولن سنه بولفت هر غنبله و هر  
 خایله روایت اولن دی سمس قحری بهیچو کوم خزینه و کوم خزینه عم از هست بر قرارم تیغ  
 بهیچو سوز و مرزهر شر ازاد مسفر ازاد و کشاده دست و ستیع و طاع بشته دخی دیر لر **ستیم**  
 قائلوار یک یعنی جراحت ایچنده اریکه دو غش قان رود کی گفت مرزا و بنشتم اورا پیش تو  
 خود بیا بهیم ستم از ریش تو معروفی بخلد دل که من از فرقت تو یاد کنم غیر جراحت که  
 بد و باز خورد کرم ستم و معیار جالیده اول جراحتک آید که نصف بولش او کا و قانی اریکه  
 دو غش او لا سمس قحری بس که پیوسته ریم رود ختم کشت چشم عدد و ش بهیم ستم بولفت  
 هم سین ممل با بنده و هم معیار باندن روایت اولن دی **ستیهیدن** او نکولنگ یعنی جدل  
 انگ **سخت** قی **سختن** طر قو و زن معشانه اسدی از احو سخن بال و پردخته کوی  
 تراز و خرد سازش و سخته کوی **سختو** کییا **سخته** اجر تسرا یکان استلنان ایش که او نمک  
 و یا بکلر سا غیچن اشکر لر **سختن** اسکی که معشانه اولی سین ممل و سین معیار ایلدی و جمل  
 بیلر روایت اولبند **سختن** سوز فح خایله تن قافیه سنده استمال اولنور اسدی بسا جایا  
 گفته اند این سخن یکن نیکی انکه بدریا فکس و هم ضم خایله کهن قافیه سنده استمال اولنور  
 نظامی فاخته و فکر ختم سخن نام خداست بدو ختم کن **سخن** آفرین سوزا شد رجبی  
 یعنی هر سوزی کمالنده و برنده سوزی بلخی بلخی معشانه **سخن** چین قوجی نام معشانه  
**سخن** اور سوزا اهل اولن کسه که سوزی خوش و جمل ادا ایدر فصیح معشانه **سخن**



برن احمق معنای **سده** یوزمانه معنای اصل لغت سینا در صاده صد دیکری تعلیظ  
 عوام قبیلند ز بر که صاد فرس یلده از استعمال اول نور **سدره** طوق جین اوینی  
 اصله سدره ایدی که هر طرفنده اوج قط جز لر ترکیب اولوب ار ایدن هاء  
 علامت حذف اولندی متصل یازیلوب لفظ واحد قلندی گاه اولور که کثرة استعمال  
 دالی ساکن تلفظ ایدر لر **سدره** ضم سینا عیاجه که عربی لر تعریب و تعلیظ اید و یلده  
 دیر لر و یا خود اصل عربی در فرس دینه نقل اولند قد فکرة عاد تله مناسب تریق ایلدیر  
**سدکس** انکم سخا قوس قزح معنای ابوالوید میخ مانده بنه است همی انداف هست  
 سدکس درونه که بد و بنه زنده **سده** سیاحیجه سی که تر سالر اودیر لر تعریب ایدوب  
 سذق دیر لر **سزاب** بر اوت ایدر طیسیر قانده معلومدر **سزباش** راز معنای  
 و اوج معنای دخی کلور **سزضم** سینا اتق قیدر که قیلدن و ایدن اورر لر بعضی ایلده  
 کیر لر سمنجری در بادیه مانده پراز خار و خشک نه نان و نه آب و مانده کنش و نه سز  
 و برنج سوجسی بیتی گفت بخورد مرگم در در کرم شکم سز کشیدم و در مرست شد فاکهانی  
**سراب** اولکه بادیه لرده و صحرالرده اولد و قتلزده صوبکی که نور چورق بر لرده کنشک  
 بر نودن بو صورتی بغلر ایرا قندن ایلد کورنر **سراجیه** حجره و بر سیل استعاره غیر بر لرده  
 دخی استعمال اولور مضاف ایلد اولن اسمی نظر معنی ملاحظه اولنمق کرک **سراجیه** ماه و سراجیه  
 آفتاب کی **سراسر** بشد بنه و اوجدر اوجه **سراغوش** ترکیب که عورتلر باشلر نه اورر لر  
 و اوجنی ار قلندر اشغه صر قدر لر **سرای** پادشاهلر که و دولتلر اولر که محوطه  
 وصفه سی و چار طاقی و تابخانلری و اناغلری و قدمگاهلری و اوجنشدن نه و اریسه  
 کلنی و یا اکثری جامع اولد **سرایدین** ایلن تعنی معنای **سرف** قور شون ضم رایله جنب

استعمال اولور و سکونر ایلد ترب و زنده استعمال اولور **سرباس** چوماق شمشجری  
 کجا بر آرد سر شمش که پیوسته زده کینه زنده چرخ بر سرش **سرباس** **سربایان** اولکه تولغانک  
 الله کیمک ایچین تولغانکی نزدیک لر عریجه مغفرم بر لر تولغایه بیغه دیر لر شاعر لر اکثر بودر که  
 مغفر لفظی تولغه مقایمده استعمال ایدر لر دقیق نه ز آهن دزغ بایستی نه دلدل بزم  
 شاه گردان عمر و عشرت کر اور فتی بجای حیدر کرده نه سر پایش بایستی نه مغفر و اسدی  
 طوسی عامه معنای نقل ایلدی و معیار جمالیده و ستارجه معنای نقل اولندی  
 سمنجری من ان نیم که دهم آب روی خود بر باد ای درم و دینار و طاق و سربایان **سرباس**  
 برابر **سرت** اکیرد دیکری اوت و دیر لر که اکن که بغدادی وار پچلد کند فکرة ترلنده  
 قلان اکن بلدر نه دیر لر **سرتاسر** و **سرتاسر** بشدن بشد دکل و اوجدن اوجه دکل **سرجیک**  
 باش اولان کسسه که غیری لرک اوسته سرجیک و حواله در انلرک اوزر لر برت سورر عفری  
 ای بر سر خویان جهان بر سرجیک پیش و هست ذره غاید خرجیک **فرالادی** ای برهم خجک  
 کیتی سرجیک کون تو فراختر ز سجد خرجیک بولفتی یا لیر وایت ایلدیر نیک و خجک قانده  
 و نوله دخی ظاهر در جری باشی معنای مجیک ای تو چو شوخی بشکنی سر سرجیک و نوله  
 چو چوبی که همچو موم کنی سنگ **سرخ** قزل عارضه اطلاق اولور و معروفه اطلاق اولور  
 رنگ **سرخ** و **سرخ** رنگ کی **سرخاب** انقد دیکری قوش و تبریز شهرنده بر تفرج گاه مکانک  
 ایدر **سرخاره** باش طراغی **سرخباد** یلاخی علتی که طیسیر قننده عمره دیو معروفدر  
**سرخ** چنگ بورنی قیزل سرجه عریجه نفر دیر لر **سرخزه** قزه موق علتی که شور انواعدر  
 طیسیر قانده حصه دیک ایلد معروفدر **سرخش** ایرلور دیکری اوت که قزل اوت و طوکوز  
 اوتی دخی دیر لر ایکی در لوا اولور ار کلور دشلو اولور **سرف** باشی قزل سرجه که خجک







امثالی کنند اطلاق اول نور **سیر** فتح سینله لفظ عربی در تحت معنایه و صلاحه اغاجه  
دخی دیر لمیت اوز زنده اولیجی میت اوز زنده اولیجی اران دیر لر **سیر** کسر سینله لفظ  
فارسی در انکم سغال قوس قوزح معنایه در **سیریش** سراغوش معنایه در **سیرش** کسر  
سینله اولکه عامه تحریرین ایدوپ چریش دیر لر **سیریشتم** یلم که طو تعال دخی دیر لر **سیرین**  
اوجه سرون دیر لر **سیرین** دیر لر **سیرین** برلق سرود گفتن معنایه **سز** لایق  
**سز** اوار لایق **سز** دین لایق اولیجی **سنت** کلشک ضعیف معنایه **سست** اندام بلوغ  
**سط** صوصق که بیکار لوده آنکه صوابچر لر و حاملده طو تین طاسه دخی اطلاق اول نور  
وسایسزکات صورت قلری قابه دخی دیر لر بوجه اغاجدن اولسوز و مردن اولسوز  
و بگردن و بکه بگردن نه وار **سقط** کویکواوی که کلوک دخی دیر لر بجه  
در لوا اولور **سغری** زبجی عورت **سغ** فتح سینله بر در لویا بودر که اوی اوپ افزن  
پیر لر عربجه ازج دیر لر **سغ** ضم سینله دمر کو بر یون معنایه طیبیلر قاتنده قواء دیکله  
معروفدر **سغد** بخارا تو ابعندن بریر کا ایدر تدیر اعلی پیر لر اکانست اول نور پیر  
سغدی دیر لر نه کم عربده بخدا قلیمنه نسبت اولور شیخ بخدی دیر لر فردوسی بهوان  
چنین گفت دهقان سغه که بر ناید از خانه باز چغه **اسدی** شد از تاله ان پیر سغدی  
بحریش که نالش بخاری بر آرد خروش چنگ مراد در **سغه** حاضر و هتیا معنایه لطیف  
چشم بکن اوسغه باس شها که بسی کارناکاهان آید **سغدی** بر نوع قلیه در که عربجه بقیله  
دیر لر **سفر** اوزون تولو کرینی تسی معنایه غنیمت **سفر** ایل و کاف عجمی ایل و کاف عجمی  
لغندر **سفال** سغی و قوزک و فند و نک و بادامک بوغنی **سفالیز** سغیدن اولان قنچی  
**سفت** فتح سینله نفت در رفت قافیه سنده محکم و سیق معنایه کلور فردوسی قدس الله سره

نکه که در ستم بدان سرفراز بدان سفت چنگ و رکاب دراز **سفت** ضم سینله اوز نازک  
کی تاجدار آفرین کرد و گفت که زور اینچنین باید و یال و **سفت** و سفتن لفظت صیغه  
ماضی **سفتن** دیکل ثقب معنایه مستقبلا تنده فایرینه نون و یا کتور لر سبند و بند  
**سفته** صیغه اسم مفعول در لغت دیکل اولور و اول نسه که بریردن بریره کشتک گذر لر  
سمی مخری شهنشاهی که بھر خدمت او همیشه پشت کرد و نخته باشد زمره و یا سوی او  
دعای دولت اوسفته باشد **سج** و **سجده** دو کلمه ماوراء النهر قلمینده بریر لر و ایچینی اوپ لر  
وانکله شراب بچر لر ابوالمثل نقل ماخوشت انکور بد و ساغ شیخ بلبل و صلصل را مشک و پردشت  
شمی مخری ستم ز سر ز نش میگرد عدلشن که خوردست از فلان پالین یک شیخ **سینله** کسر  
سینله و سکون فایله سغه لفظت تخفیف و تفرق اولمشدر قاعده عربیت اوز زنده  
عربی لغندر فارسیده شایع اولمشدر بد کو هر دو دن اولنلره دیر لر **سیند** یوزر که  
حرمک معنایه در **سفید** اق عارضه اطلاق اول نور و معروضه اطلاق اول نور رنگ  
سفید و سفید رنگ یکی **سفید** اب سفید اج سپید اب معنایه **سفید** باد بر آتش ایدر  
تقریب ایدوب اسفید باج دیر لر **سقط** هر نسه که خراب تنک ائلوا اوله فارسیده  
و ترکیده متعل لغندر **سقونیا** محموده دید کلری داروی معروف **سقفور** قور  
بالغی که جماعه قوت ویر میچیز استعمال ایدر لر و دیر لر که طوغور حق قورده قلر **سقفور**  
اولور **سک** ایت **سک** ضم سینله بر نوع دارود در خوش ققولو المجر که تازه سندن عشا  
طوتر لر و عادت لرندن در که مشک دخی قتر لر **سک** مشک دیر لر و بعضی را یکی  
مسک در پسنه طولدر لر اندن خوش ققو طوتر **سک** جلود دیر لر بعضی سکی صوب  
اصلدر لر را یکی آنکه یوغور لر **سک** ماد دیر لر بعضی مسک در سنی معراضه او اجاتی طوغور لر



دامکله یوغر لر سگ اکراش دیر لر سکا اصلی بولمنه ماز و یله خرماتور و غی عصاره سندن  
 جعلی سگ دیر لر انکا بشین اشلر **سک** کسر سینله سر که اسدی بهر سوسک و ترش و دار و تی  
 بریزند تاز و دیکه دیر **سکابی** قوندزد دیکه لر جانور که صواستی در **سکاچه** خرنبلور که شتر ارنجه  
 جبد و سوجی دیر لر **سکار آج** تنور دن انک جیمه جی چخال **سکار** و دیکه لر که چورک  
 ایدر و دیکه لر که بوغاجه دیکه لر انک که کف لوکله ایچنده بشور لر عربجه ملال دیر لر  
 حق بودر که سکار و اول انک در که بر چقوری قز لر او دیتوب قز دور لر او دنی کیدر  
 خمیر طولدر لر پشرا انک اولور اول انک عربجه خیزه و طلمه و ملال دیر لر و اول چقوره مل  
 دیر لر **سکاله** ایت بوقی سمسجری برای دیده اعدای خسرو بود میریخ در کف راسکاله  
 برای ریش خصمش میکند راست دعا کور می خرباز **سکالیدن** صوفیاق خیره و ژور  
 استعمال اولور اغزی چون فلک شکالده چیز نیکوئی بد شکالده را بدی کومیسکال  
**سکیا** اکشی اش که تعریب ایدوب سکیا ج دیر لر سکیا بالفظندن تخفیف اولمنشدر  
 و هر سکیا دخی دیر لر **سکینه** خیار شکالو بر او تک پسی در او تک طب کتابلریده منفعت  
 منقول دکلر اما پسی ملطف و حلا و مسخر در جو در او منفعتلری وارد در تعریب ایدوب  
 سکینج دیر لر **سکر** کاف عجمی ایلر بر نوع اوزون تو لو کریم رغین مجله ایلدخی کاف عجمی  
 بد لده منقول و مروی لغت **سکر فید** طوار سر چک عشور معنله **سکره** معروف  
 کچرک جناقدن عبارتد تعریب ایدوب سکر ج دیر لر و اوزانده دخی استعمال اولور سکره  
 صغیره اوج دقیقه در سکره کبیر طوفوز و دقیقه در و سکره مطلقه الی استار و دخی بر شتارک  
 ربعی **سکسار** بر نوع مخلوقد رایت بشلو و ایت اغزلو و غول یوزلو و کچی قیللو و طلو و  
 ایلو و فیل قوئللو و یوزلری هر و کوده لری جویت زنکنده قالغز جزیره سنده اولور لر

بیت شکفت خداوند جرخ بلند بکیتی که داند شمر دن کچند **سکلانی** سکابی معنله در  
**سکم** جرغز که اسکی حاملده و او چکلده کچه لر ایتادک او تر شکبیر دخی دیر لر و طیبسکر  
 این وردان دیکه ایله معروفدر **سکندر** بر او یون آیدر که عربجه جی جعل دیر لر دیکه لر  
 دایره جزر لر او رتسند برسی طور در دایره نک طشر سندن جی چوره طور و ر لر او تله  
 طورانی او ر لر و او ر تد طور دن دایره دن چقر سوزین هر قنقی سی دیر سده انک برینه دایره  
 ایچنه کیر **سکنور** ایت اوزی دیکه لر اوت که طیبسکر قاتن عنبه لعلدیر لر **سکند**  
 بر نوع اوزون تو لو کریم راسدی که نامش بسوی در چون کشی یکی سکنه خوانند و دیکه کشی  
**سکینر** ایت چیمق یعنی ان و قتر ایلک و ک ایلر بر یوقار و قلدر موص معنله **سک** ضم سکر  
 او کین شش معنله **سک** کسر سینله ایچه اغزی دیکه لر علت که باشند نیز خلط او کده دکلر  
 جراحت ایلر او کسروک و ایریک تو کور و راسخادان اسهال واقع اولور **سکندر** چوبلوک **سک**  
 او غلان تخمه سی **سک** اغولفظ اغزی در فار سیده دخی شایع اولمشدر **سک** ضم سینله ایکی  
 معنایه کلور او کلا طور ک طینغی تانیا یردن کسمه او که یوللرده و کویلرده مسافر لر ایچن  
 ایدر لر سمسجری انک بهر خیزج حد در جهان خانقاه کرده رباط و پول **سک** قوئلن  
 اوئی که ستر قلدره بتر **ساروغ** بر نوع اق منتر در باشی یومری یومرده یکی اعلد منشوی  
 که تو بردوغ من اروغ دسی من ندیم دعت چیز که سر میچو ساروغ بود **ساروغ** بلاد چین دیکه لر  
 قوش **سج** و **سج** نکتک برالنده قلعه لرده او ر لر سمسجری بدان رسید املدی شیخ ابواسحاق  
 که چشم ابر بود دایم از خیالش نچ ریم تنع جهانگیر وقتنه سوش ظلم برون یار دسر یک زمان زکونه  
**سج** حکایت وقتنه افسانه معنله سمسجری کسر عهد شیخ ابواسحاق که بعد است در  
 زمانه **سمن** بر نوع اق چچکلدر پیغمبر چچکی دیر لر اونی خیال انجم و کور و منی حسن خیال







اکسر که در در بلکه کبریا بعضا طبایف شده بارد و یا بسدر عجب که بری برنگ بد لنده آمال  
 ایدر لر بلکه اکثر طبیبان فرق این **سدر** به پیچ مرا انداده معنای غوامس رخ چهره  
 کافران منحل ناپاک دارند زین کرده و در زخم ناپاک زاده **سدر** بشوق کفش  
 معنای سمی **سدر** چرخ برسد بی مهر خد چون گذشته ز بار و ز بسندل **سدر** بر غن و قی  
 اولان غایب که بیانه و ارجی ز حمله کلور لطیف صد شده سرازیران کونت همی آید کیم  
 حور و کوی که در رفت سربالا **سدر** بالودا غاچی حق بود که بلوط انواع اندن بر باد  
 دیکه معروف و انجک آید **سدر** طاش **سدر** پشت قبلو بغه **سدر** طولو که هوادن بغر تکر که  
 معنای **سدر** تو شک چکر که قافیه معنای **سدر** طاش رجم انک فرخی طاعت تو چون  
 نازت و هراکس کز ناز سر سکوافت کرد باید **سدر** **سدر** اوزم چکر دکنز **سدر**  
 انچه دانه کلر طبیبان قنده معروف و ادویه دندر سر که ایله اصل لر در کوبه و چغده و بهله  
 طلی ایدر لر اعیان السراطین دخی دیر لر و دیر که اود کوزی **سدر** طاشلق  
 یعنی طاشی چوق اولان **سدر** چرخ دید کلری قارچه چکر که که او جملده واسکی  
 حاملده کچه لر ایدر کلا و تر شکیر دخی دیر **سدر** قاعیلر که سی سمی **سدر** فغای  
 نوات در بیایان برای نشکان بسته **سدر** بر نفع اوزون کر پی رتسی و سوز و سگر  
 دخی دیر **سدر** فتح سینا عربجه بل دیک و لور سال معنای و فارسی لغت دیک و لور شمی  
 شهر و اسبوع و سه مانند روز میکند بر دشمن جاهد **سدر** بر نفع قاتی دمور در صوی  
 کند و به چکر سین و نافصلده شرح اولندی **سدر** معنای در ترکیجه یکا دیر لر طرف  
 معنای ان سواول یکا این سو بریکه و نور معنای دخی کلور سمی **سدر** و خرشید بر  
 کند و کزدان همی کزدای دوشنت **سدر** **سدر** **سدر** قطره دید کلری اون **سدر**

کمی

بکی کو چکه معنای و از اندک معنای طوس عبارتی در فرخی انچه کرد دست و انچه خواهی کرد  
 سخت اندک نماید و سوتا فر حکیم قطران از سخا سوتا مرا باشد نام کخی پیش تو و کریم تر تو  
 باشد مدحت سوتا نام **سدر** سمی **سدر** حشر و ملک بخش ابواسحاق که جهان پیش او بود سوتا  
**سدر** کویتک و کویندر ملک لازم و متعدی کلور ایکی و جملده استعمال و لور مستقبلا  
 خازای قلب و لور سوز و سوزنده دینلور **سدر** اسم مفعول صیغه سیدر و هر قافیه که  
 بیزی کویندر لر لر انک او ندر نه جفت جفت و دیر لر **سدر** اصتی نفع معنای و هر سوز **سدر**  
 صیغه ماضی کاه اولور که مصدر مقامند استعمال و لور می باید سوز و می تواند سوز  
 یک **سدر** از مک ذوق معنای وال یوقاق لمس معنای و در تکظلیه معنای مستقبلا  
 و اوله قلب و لور و بریادخی زیاده اولور ساید و ساینده دینلور **سدر** دکنز که دیر لوب  
 عشرت ایدر لر و عربیجه بار و معنای کلور که بر شهری چپ چوره احاطه ایدر اول که ارتق  
 معنای کلور و اوای همزه دن دوشن در **سدر** **سدر** دلوک **سدر** بر نفع قزل کلدر تر و نازه  
 فرج بخش و هم قره بوینک قزلنه **سدر** دیر لر **سدر** سوختن لفظند اسم مصدر و صیغه **سدر** **سدر**  
 امر و وصف ترکیبی لطیفی تا نمودی دخت بشیوه و ناز کار من شد بدرد و سوز و کدان  
 سعد سیاق ساقیا از روی خودا مشب **سدر** صراغی بر فروز و در دلم زن آشتی دیکر که ستم نیم سوز  
**سوز** صیغه مبالغه فاعل در اجتنق دیک اولور و معنی لازم نظر ریش سوزاد بر لر یعنی  
 غایتد ما جعفر جراحت و بخوس چوق یاره و کویندر رمد دید کلری جبانه کوده چهره عریجه حرق  
 دیر لر و پاریمه سوزاد دیر لر **سوز** کونیش سوختن و سوزیدن لفظند اسم مصدر **سوز**  
 کنه ابره معنای **سوز** **سوز** که چایق دخی دیر لر **سوز** اوج معنای کلور او لا طبیعت  
 لطیفی نوی شاه ملک قدر و ملک سوز سعادت یار و تخت و تخت مانوش ثانیایمیشی



















ثریا اوله شب پره یار سه که کجه او چر بر چرخ حفاش دیر لر **شب پوش** یورغان لحافه  
 معنانه **شب بوی** بر چچک آیدر که کچیلده خوش قوثر کوندز ایکنده قوثر بعضار  
 دیدیلر که چیزی چچکی در اسدی رواینده چیزی چچکی یکی بر چچک در ریاحین هستند  
 بیوک صار و چچکی اولور بعضار دیدیلر که اکا عوچه منشور دیر لر فرخی خاری که من  
 در خط اندر سو خنده به جز بصر در کف من رسته شب بوی **شب** طور قادی **شب تاب** یلار  
 قوردی دید کلری بوجک که کچیلده اشدر رودکی شبستان بود کیتی سردیافت که مکی شتاب  
 ناکامی یافت کپیان آتش همی پدا شتده پشته هیز مبر و برد شتند **شب** یز قراق کوک  
 ات **شیر** مبر نوع او ندر سود لکن انواع اندن بزراع مقداری یوقاری قلتر جوق  
 بوغلری اولور جو قرق پیرای اولور جام پورنه بکزر و یاتره خون پیراغنه بکزر فری  
 چچکی اولور مرکب یکی اچمه روق صار و جرق تخمی اولور و یوغز کوکی اولور **شیرنگ** بوزرق  
 قروات **شبستان** نا بخانه قیش او نه دیر لر **شبش** بت که ادمک در نندن و کندن حاصل اولور  
 بانک سکونی جایز و ضمه سی جایز مثال سکون لطیفی جامه پر شش او بر کا و میش ابر بخند بانک  
 فریادی کند کالمسفات ای مسلمان مثال ضمه جمال الدین عمر زان روی که در دلت ناند ست صفا  
 با خلق خدا همی جور و جابر فرق کل تو پچاره شش کر زانک زلوه زند بیفتد بقفا **شبش**  
 او لکه قورقچ و کریمه اللقا اوله کورن او رکه طبیعت سومیه معدنی حاکم امدیکی بغض و  
 شش ریشکی کنده و پلیدک و زشت **شبشه** غله بی ویشک و ادویه نک قوردی که دلوک  
 دلوک آیدر **شبک** اچمی قیزله منتر **شگاه** اخیل که ایچده قیو یوز **شکور** اول کور که کجه  
 کور می کوندز کوره اعشی معنانه روح با صومعه غلیظ اولمقدندر کونز نک هیچ اجزای  
 رطب اولور پینه سی غلیظ اولمقدندر **شکر** هر غده دید کلری قرحه چکر که او جملده

واسکی عاملده جوق اولور ایرت یادک او تر و هر کسه که اخشمت صباحه ک اولور  
 کیمچی دیر طوطی اکا دخی بشکیر دیر **شبنم** چه که یاز کونلرند و ایا ز اولد قده او تلو اوز  
 دوش **شور** بوری **شبوط** اکلنوس بالق **شبه** اوج معنایه کلور او لا صار و برج که  
 بقره قوتیای مرزی دن دوز لر التوز نکده صرو اولور بوسیدن شبه دیر و معنای  
 دخی اولور پس اخرنده کی صاهاه اصلیدرهاه علامت کلد راقا کثرت استعمال  
 سبندن هاو علامت یکی دخی استعمال اولور لطیفی کسی را بمعنی بود مرتبه چور و معجز  
 باشد شبه **عجده** میهن رطب اندام و چور و غنش سرایای میچند شبه زلفین و حوطة  
 اشلست **الوزی** خدنکهای شهاب اندران شب شبه کون روان چمن در خرد در روان  
 آبر من متایا برد کلو و عجد راج زراع مقداری بویی اولور قتی بر لوده بتر بودگی  
 قتی اولور میرین پیرای یکی پیرای اولور بشل صار و لغه مایل قزله چچکی اولور و کدر  
 تخمی یکی تخمی اولور صتی بلمشک طوبت اچند حقیق ثالنا کجه لک دیک اولور یک شبه  
 بر کجه لک دو شبه ایکی کچک علامه مجدی بحقیقت عظیم سلطنت زمن شوق آزاد  
 خویش بنده مساز برای یک شبه ذوقی که خاک بر سر او اسیرن توان شد بسا لهای دراز  
**شبهنگام** کجه و قتی دیک اولور **شبی** دریه که کجه کیوب بیله بتور **شینه** کیمچی دیک اولور  
**شنا و شتاب** ایومک معنانه اسر مصدر انوری پای حلم توندادر خاک هنگام در نک تاج  
 توندادر باد هنگام **شتاب** و صیغه امر و وصف ترکیبی باد شتاب و آهوشتاب یکی **شتابان**  
 صیغه مبالغه فاعل ایون دیک اولور **شتافق** ایومک مستقبلا تنده فایرنه باکلور شتاب  
 و شتابنده دیر لر **شتالیک** بالدر ساق معنانه شتر دوه **شتر** بان دوه جی شتر غان بر نوع  
 او تدر خراسانده و بخورانده و موصل طاغلرند و آذر با عباد جوق بتر **شترکاو** و **لنگ**







در زمان برآسمان تیر بکمر تیر کو بکشايد از غشت چو فضاوان رک جان حسوش فلک کشود  
از ان زهراب خورشست حساب عمر خسرو باد چندان که اید از کسورشست در غشت **شش**  
یوم غل معنانه مستقلا تکه شین ییزه و او زیاده اید لر شود و شود و شیر لر  
**شش** التي ست معنانه **شش** ضمه اید او یکن ریه معنانه **شش** بر بود و غان دید کوی  
چومق که التي بر قلی اولور **شش** بیل که او غل غل او یز لر **شش** التمش شست دیر لر  
و شست دیر لر کسی دخی مستعمل لغت در **شش** صفر یونوزی فردوسی شیخ کاو و بنال  
کری بدست بکوبال سر هر دو را کرد بست ضم شین معنانه قافیه سنده استعمال اولور **شش** کارش  
و جوک که ایچنه اوق طولدر لر فرقی برو کار زار غصم روز نام و نک تو فلک در کردن آوزد  
شغاونیم لک تو **شش** بر شوق دید کوی جانور **شغال** چقل **شغور** و **شغور** شغاره معنانه  
یور شود دید کوی جانور در که اید قچه یور دیر لر لطیفه نوازش کن از بهر تادیب بر و کرنی  
بضرب او فتد بر **شغور** **شغور** ن ال وایق قاتلو متلا بله و یل طومندین وایق قانیدن اوله  
**شغور** الیه وایده یونوزی یکی قتلان سنه بله و یل طومندین وایق قانیدن اولور عجب  
همی و بر بجهان انداز پس وزی و پای پر شغور و مانده بادل بریان **شغور** شغور  
معنانه **شغال** حلال و مباح دیک اولور **شغانه** بر نوع قوش در دیر لر که طوطی غاید و غیا لیده  
چیلقتن بیک بر بچه رنگی وارد یونقل ایلدی اسدی لب چشمها پر خشنار و مانع مرده  
صف **شغانه** حودشت و راغ **شغال** و **شغال** بر معروف میش در عجمه خوخ دیر لر شیخ سعدی  
که خن بر از روی تو باغی بودی بام همه روز راه ان بنمودی چندان کرم نیست که خشنود کنی  
در ویش از ان باغ بشنالدی **شغانه** بخی قیو مجید که عادیه موری که بیکلو و کو بیکلو در  
اولد بیل بیکلر شمشیری شاه کربس قوی بلند حسوت بشغانه بخی تدبیرش در آهخ **شغور** لک

بر نوع اق و تولو شغال و در **شغور** عجمه بیک بچاق و پشم بیک بچاق و فلک اغزی  
و قیاقده کریک بتن بر بو مجموع معنانه فح سینه استعمال اولور فارسیده هر فصل  
هم فصله بیک بچاق و مجلد لکری ری یونوزی که ترک یلده دخی شایع اولور **شش**  
کرسینه یا موق صیحو جیوق **شش** ضم شین شوشه بیک اولور که دو لکر لر تخته  
یونی طولدر لر **شش** کوی کوی کشتی که منسد و طعان اوله و هر سنه نک کوفه  
واسکمشنه و خراب اولمشنه دیر لر و دکی بیداشت همی جاسد کوباز نیامد باز امدت اهر  
شغلی زار غاید و معیار جمالیده فانک سکونی ایلر وایت اولندی سحری در ملک  
شهنشاه جمال الحی والدین نه ظلم و ستم باشند نمونه و نه شغل ایما و طن بر در و ستم  
دلاور نه جای محنت بود و مرد ملک شغل **شغور** حرام **شغیلیدن** سقیق و بر ملک **شغلا**  
ترکش و جوک که ایچنه اوق قور لر **شغور** لاله دید کوی چیک شقایق معنانه بر  
یور لده کلجوک چیک دیر لر **شش** دیر لر که همچان اونی دیر لر **شش** کاف عجمی ایل  
شغلا و شقا معنانه یعنی غیل و دخی قافله و کاف عجمی ایلر وایت اولور **شش**  
او صید معنانه **شکاف** یاروق و صیغه امر و وصف ترکیبی مو شکاف یکی و جهره تمش  
ابر شیم **شکاف** ین یرماق **شکافه** یارلش و حه معنانه دخی کلور حاک هر و کرد  
چون شکافه و داست لیکن از هر زها شکافه داشت **شکافه** مطر لک زه  
که انکله ساز جلر لر اسدی ز شادی همی رکف رو ذرن شکافه شکافید کشت  
از شکن **شکال** طوشق که ات ایا غنه کچور و در **شش** کاف عجمی ایلر اوزون تولو  
بر نوع کری در سین مملله ایلر و شین معجمه ایلر و کاف عجمی ایلر وایت اولور  
نه کم بر لوریند ذکر اولندی **شکور** ن اولق یعنی صیدا یلمک فردوسی







بر کدر که حال اصفهانی بدان که بسته کنی از طمع ستوران را شکیل و از میان بسته بر سر پای  
**شیل** چه شایوی ایق پلده سی که ایشدیلور سمسجری ببیند بشود از هفت فرسنگ  
شب تیره خیال موی و غلبوی **شلف** بیا که اکجیلر اکتلرند در آنکه صمان صاوور لر  
**شک** چو گل که از موقد غمی در لر شمسجری جای که دهد نظر فلک سلاطین شاهنش  
آفاق بود واسطه سکه از معدن شظالم پاک باندند همچون خرنکی بود ای زده رشک  
رودکی چو پیش آرند کرد ازت بحشر فرومانی چو خبر میان شلحا آخرند که الف  
الف اشاعر **شلم** انجج پوسی صغع معناسنه **شلو** کسر شیل اذام و عضو معناسنه در لفظ  
عزای بحر الغریبه و دوا و این عجم کلاوکی سیدن اید اولندی و بیان اولندی  
**شلوار** اچ طرفی **شله** تخفیف لام را به بوستا بخیلرک و حماچیلرک بل قه تدقیری بیر  
لطیفی در چمن بلند تران غلغل می شود عید خبر و در **شله** تشدید لام عورت  
یری کس معناسنه **شلو** و **شلو** و **شلو** که طیبیلر قاتنه خسکه یکله معروف در  
**شم** چریق که اکجیلر خام کوندن دیکر که ارا ایتلر نه معنی چندی مدح کفم و چندی غذا  
دید که سیم نیست باری جفتی شم فرست و شمسجری بو جیلرک باو حیدر دیونقل ایلدی  
و هو نفرت و بعد معناسنه کلور دیو بو سیکری نشا ایلدی جا هلان براستران بردی  
فاضلان پای آله بدیده شم با سیهان جل را اسر قرا و وز عزیز لنگ جل را روی شم  
شما سزدیک در جمع مخاطبدر و مخاطبه در **شمار** صغش عدد معناسنه و شمربن  
لفظندن صیغار و و صغش ترکیبی و قیامت کوننه روز شمار در لر بو و الحسان معناسنه  
لطیفی ای بدینا سهار و شمار هیچ دانی قصه روز شمار **شماریدن** صیغی **شمان** فغان  
ایندن و انجقرو انجقرو اغلین کسه عنقری زان ملک نظام و ازین عهد ابقار

زان دوستان بخروازین دشمنان **شمان** شمسجری زخامه تو موافق کند همیشه طرب  
زخجرتو مخالف بود همان **شمان** **شم** فتح شیل کول که شویله طبطلو اوله **شردن** صایق  
مستقبلات که جایز که الف زیاده اید و پ شمارد و شمارند و بطر و جایز که الف سز شمارد و  
شمرند و بیه لرا کرد بر سک که شمارند و شمارند شماریدن لفظندن مشتق در بز دخی بز که  
شماریدن لفظی مغیر و زرنه بنا اولنان مصدر قبیلندن در بازیدن سازیدن و اویدن  
یکی **شمشاد** و **شمشاد** اوله عجمکه عامه تحریف اید و پ شمشیر در لر کمال اصفهانی زلف  
راتاب صید حد سبل زلف را شامه می دهد **شمشاد** بکل و لاله داده اند مکر لب شیرین و  
سینه و فرهاد سمسجری زمین بیاض بیکبار کی عبیر گرفت زلف یار مکر بود با صبا یک تار  
چو زلف لهر من مشک بر شد ریحان چو قد مهرش او سر فراز شد **شمشاد** زینبی فریشتان  
قد و زلفش که کوی فرو هشتت از **شمشاد** **شمشاد** زینبی بستن اکلور که **شمشاد** اغای  
دکلدر بلکه برقره و نخل و انجدر زیر **شمشاد** دی که محبوب **شمشاد** قدندن اشغ صر قش  
زلف لره مشبه به کتوری و همراسدی و طوسی بر قتی انجدر اذن التلور و زر لر  
کار لر تو قماغی یکی دیو نقل ایلدی نه کم بزم بر لوده صغش لوق اغا جندن و زر لر شمسجری  
معیار جمالیده **شمشاد** اغا جی در دیو بونکد او زرنه نقل اولنان بینری انشا ایلدی  
**شمشیر** فتح شیل فصحا دند و کسر شیل عامه دیند **شمشیر** ضم شیل قاقله صغیر  
دید مکر دی دار که طیبیلر قاتنه معروف در **شمشند** بسوده و جیل ادمکه مردار قوقر  
و دخی شول عورت که اودی پری قوقر **شمشیر** بونه طیان کافر و قتی پت پرستی کوفیم  
همه این جمان چون پست و ما شمسجری **شمه** اول سک که امجک باقی قور صغله و قضا  
عربچه اکاسنی در لر فتح سین ماله ایلد الجوفه موهو **شمه** و **شمه** کف کف







بند یاری کرشان درین کار کس زن و شوی بود و هر بار پس **شکنه** تو قاج که کار لر  
 آنکه بزور لر و مندا ل قوار دن بر قدر محکم بخلور آچین لینی شکنیه بر مدار از جا کن  
 ناراست باشد او چو تراز و **شوا** اشکن صیفه مبالغه سمیع معنانه **شودن** اشنگ  
**شوش** افسر موقطعه معنانه رودکی رفیق چاند کوی کوشا طقت بنکر یزد کس از کر  
 افروشته مرا امروز تو به سود دارد چنان چو در د مندل را شوشه **شنه** بیا که آنجیلر  
 آلتند ندر اندک ایل صمان صاور لر که هستان لغتی در **شنه** کسر شیند و نو نک تشدی  
 و تخفیف جانبات کشمنه دیر لر صهل معنانه سمر حری زمره مرغی خالی خون شود  
 چمن ندر در زمر بکیر انت **شنه** **شیند** اشنگ شودن معنانه کسی که دخی مستقبلاتی  
 سفتن مستقبلاتی بکی تصرف اولور **شوا** ذی دی دکلری قوش جباری معنانه **شوخ**  
 کیردن معنانه سمر حری پر شوخ فتنه بود تن ملک پاک شست عدلش باب تیغ تن ملک را  
 ز شوخ و مطبوع و با قلا و اولن کسه ترکیه سحاق قلاود نیز سمر حری شهر کنت چو بخت  
 ششم وی روز شو و عقل بد و کنت ثان بکوی شوخ **شو خیدن** کیر اولق و یا قول اولق  
**شودن** اولق شدن معنانه سمر حری در دولت او فتنه بسراخن زحمت یک ذره رخ  
 امن نیار سد که بشنود با ممت و بختایش او در کر مراد خفت از دل کان و آب خیار  
 شود **شور** لوز لو و اور کو که یا غی سبندن ایل بر بر نه قارش سمر حری اگر عدالت  
 کند تدبیر عالم نباشد در جهان دیگر شو شو حالیا شویدن لفظند اسم مصدر  
 و صیفه امر و وصف ترکیبی کلور **شور** یا معروف **شور** جو رقی بر که اکین و آوا و لر  
 بمن **شور** کرامی بلغور که عریجه ایل دیر لر **شور** بدین قر شق و قر شند رمق بولق **شور**  
 مغر که چایوق دخی دیر لر **شوس** کس کشد کل چو قلری که کو چکد دیر لر **شوش** قاقله

صغیره که طیلر قنده معرود در **شوش** سبکی که التوند و کومشدن اوزن چوق  
 بکی دو کر لر و انجده دخی اسقال اولنور که ترک یلنده انجده شایع اولشد و کر لر  
 یز کلن بر لره بصیحه اوزن چوق قور لر شوشه دیر لر **شوغ** او لکه ایوقا بندن و بلنه  
 صپندن و یو کندن و قتی نسنه طو قندت اعصاده بویز بکی قتی نسنه اولور شغه دیر لر  
 و شوغ دیر لر سمر حری فقع ناخوره چند از معدن حقد بریشم بر جلد ایام ارونغ من  
 ار محبت بسان عود سوزان هر ان عصر از عود بوان نوع طعمه و ذوق و دناق مرغ و حلوا  
 غذا و نقل احلان ارساروغ ترسین ملوک بر خا با پیچم چوروی خصم شنه شد بشم از شوغ  
**شو غا و شو غاه و شو کا و شو کا** اغیل اصلده شگاه ایدی و اوله با ارا سده و کاف  
 بجای ایل غیز ارا سده فرین یلند تمام تو اخی و تبادل وارد رطیفی چو کردد ز د کیرد قصد  
 شو غا نشان اندر شان افتد بغوغا **شو که** دیر لر ان دید کلری اوت **شولک** قره نونه  
 ات اسدی سپه دار بر کرد شولک جای کشته بکین تیغ کسور کسای **شوله** بتا بخیلر  
 و عما بخیلر که زبل قور د حق پیری عماره بینم کبذ بروی بریش پیش کشت بصد کلچه سیال  
 تو شوله رو بنفوت **شولیدن** رلودر لو اندیشلره دوشب صغیر و قرش مرش اولق  
**شو هیر** نظر که بعضی بر لوده هرک و بعضی بر لوده و طهن دیر لر لطیفی اندر اصلاح لیت  
 تدبیر کن تخم پاشیدن پس از سو بر کن **شور** بیک که کو کلکو که قولوغنه دکوپ کیر لر غشنگ  
 و خسته معنانه **شور** چو کندر که بازونکا منافند در **شور** و **شوی** عورتکاری  
 زوج معنانه **شوی** خشل که جلا تهلر ایلکه در تر لر **شوی** و **شویت** و **شوی** بد طرق  
 اونی شبت معنانه **شوی** قوا ن جکلنگ اغی بر جاسف معنانه **شنه** اولو سلطان و شطر  
 اولوسی و کویا کوشاه لفظند تخفیف اولنشد در شهر قنت بیکلر نک اوزنی که قوش



انکالماوچر حافظ انکر خدا که باز دین اوج بارگاه طاووس عرش میشود وصیت **شیر**  
**شیر** تری عورت عجزه معنیه **شیر** بلوط کسره **شیر** کوبج بال عربده و مجده  
مستعمل لغت عربی شیر کفحه سی و ضمه سی جایز و اما فارسیه فتح شیل مشهور اولشد  
**شیر** شاه دانه لفظی تخفیف اولمشد رایکی معنیه بید مستعمل **شیر** یار یوجیه  
هولی یواری که باد شاهلرک و بکلرک و اولولرک سرالمیری چور سنده یوجیه اورر لر خطه اولور  
که اذن ایچروسی همان اول سرای اهله مخصوص صدر غیر یلر دستور سرکر مکر اولر **شیر** فارسید  
مشهور معنیه استقال و لنور کمال اصفهانی چیز سایه پرده کی سرای قناعه چون خورز  
هرص **شیر** و بازار نیستم **شیر** یار سلطان **شیر** و **شیر** یار اورته یای آئی و فرس  
ایلرک در دخی کونی **شیر** یار ایلرک ایرسی و ایوسی کمال اصفهانی کتاجو تو خزینه زرد  
کهره من نیز بحر لوی **شیر** یار نیستم **شیر** یار نطس که بعضی یرلرده هرک دیر لر خواهه سنائی  
حق می گوید که ده تاده مکافات دهرا سبج ندی و بس آسان پاشی **شیر** یار این  
نشرط مؤمنی بلند که در ایمان توحق همی خاب نماید خاک و سرکین استوار **شیر** یار قد اش  
قنی دید کلری دار و و هم جز معنیه دخی کلور **شیر** یار تجمک آنه جلد کلری نصیه سی عربید  
و فارسید مستعمل لغت عربیه فتح شیل عیب و رب و زنده فارسید کسرله و اما لایله دخی  
استقال او انور سمسری با اسب برق چه باشد که شرق و غرب کامی بود پایشی دست  
بزد **شیر** کسر شیل انیش یوقش مقابله سده استعمال اولنور نشیب لفظی تخفیف  
اولمشد در فون حرف خنی اولد و غندن او تری حذف اولمشد نشین و نشین یکی و اشعا  
و آن معنیه دخی کلور زیر و فرو یکی و باشی چور نین سرکشته معنیه دخی کلور تبیب  
لفظی اتباع و مزاجه طریقه سجا اکا علف ایلر رودکی **شیر** یار تو افراز تو باشیب

فرزند آدمی تواند بشیب تبیب **شیر** یار طوق اونی لطیف بنار و نعت از دال و غایت  
نمی بیند افاضل ماست باشیب **شیر** یار کنش آفتاب معنیه فردوسی بروکت از ان سوکه  
تا بنده **شیر** یار برای یکی پرده سیم سید و کونشک برادی دخی که خورد در بولفظی آنکه یک  
ایدوب اکسی براسر قلوب کشته اطلاق ایدر لر فوشید و یرلر بالکز خور و بالکز **شیر**  
اطلاق قند لفظ مرکب اطلاق اکثر **شیر** یار دلور دیوانه معنیه **شیر** یار اسب اعلام  
رجالند بر برسی **شیر** یار سب بز تو دین چشید در زاولستانه پادشاه اولدی اسدی  
بروز نکد بنشت **شیر** یار سب او بشادی در داد بخش کساد **شیر** یار کسر شیل سود لپن  
معنیه **شیر** یار اماله ایلرسلان **شیر** یار چال گوشه سی **شیر** یار مشهور بشیر ایدر  
و سوزلش یوغزده دخی یرلر بعضی **شیر** یار از طورق و در عربیده و فارسیده مستعمل  
لغت **شیر** یار اصل که طیلر تعریب ایدوب **شیر** یار امج دیرلر اول امج در سده اصلمشد  
بعضی قبض زایل اولسون **شیر** یار زن ارسلان اوق اورجی بهادر **شیر** یار تخت شیر و غن که  
نوسم یا غنی دیرلر عامه اصل فرس **شیر** یار تخت دیرلر **شیر** یار و **شیر** یار تخت برکو که هندوستان  
کلور ایچی و طلشی قزاق اولور صر و لغه مایل سودا و بلغی سودا بعضی طیلر شطرح  
هندی دیرلر و بعضی هرین هندی دیرلر **شیر** یار خشک هرات و لایتنه سکودا غاچه یغیر  
عامه تحریف ایدوب سرخت دیرلر سین مهلا بابت شرح اولدی **شیر** یار طلو  
**شیر** یار کار حلواچی و هم ندیم که **شیر** یار کتلا اید و شیرین سوزلر سولیه **شیر** یار غاچه  
هندوستان کلور اندک ایویا یلر دوزلر و اندک دوزلن یا بدخی اطلاق اولنور  
اسدی دوصد کند از صندل شیر و عود سده بزرین و بزمین عود مهراج شاه مناکا گویند  
هدایا کند جمله سند **شیر** یار تکی تعالی جل جلاله عنقری چو او فتنه برانکیز زمرگان چشم او زرد



جهان از فتنه بگریزد شود کریان سوی داد از سوی اند اور محکم که از دوش بخی آید و  
 بیار آمدند در عالم چون من بر حق شیر ز شیر **رق** برساند بوقی و بعضی رسد و کی دیر لر  
 و بعضی رسد و در زیر که براسک قولاغی وارد در کل آذون و ادر و کل هموغ بیوض  
**شیشل** اول دلوک که کار زو یا سجان دیر لطیفی چوبهای کوس زد و دوران چرا که اریکی  
 جامه را کار زودی کشتی سراسر **شیشل** **شیطره** بیکدیگر کلدی اوت که تعجب اید و پ  
 شیطرح دیر لر **شیفن** متغیر و قرش مرش اولوق چاک و عفلک و اکثر اشیا نیک صفت  
 واقع اولور **شیلان** پادشاه لک سماطی سمنی کویان برای سبزه شیلان روز از  
 از کشت زار اهرام آورده با در **شیلیم** دلوجه بعد ایدش از **شیله** لپا برنج **شیم**  
 ایت بالغی کار فاسد اقا لفظاری اولور **شیری** چون سمندر کند در اثنای  
 کر برد نام شاه ماهی **شیم** **شین** سپسی و دلو و د ک **شینی** اینش و اشغ و انت شیب  
 معنانه **شیون** افغان و جلیق **شیوه** طریقه و محبوب لک کرشمی عشوه معنانه **شیوا زبان**  
 فصیح کشتی **شیهات** کشته سی صیقل معنانه لطیفی عدوت اربشود ناسخ **شیهه**  
 بشاشد چمن بر بدیهه **باب** **حرف الصاد** حرف صادده صفت الطباق و استعلا  
 و صغیر جمع اولور و غنی سید غلطه خالی دکلر قیاس بود که ملاحت و لطایف اوزرنه  
 وضع اولمشد رده هیچ و جمله ثنائی کلمه و اولکه فرس صحیح در اصله بین ادی صکره  
 عربی لفظ لغت طوتر تغلیط اید و ب صاد تلفظ اندیر و صادله یاز دیر تتبع السنه  
 مختلفه اتمینر که ملیح و شیوا زبان اولندری بنه سینله تلفظ اید لر و سینله یاز لر بلکه غیری  
 دلین منقول اولندری غنی نه کم طای تا او قور لر و ضادی و ظاهای زا او قور لر **صاف**  
 صافی لفظین تخفیف اولمشد فارسیده چوق استعمال اولند حافظ کفر که برکن کل جامه **صاف**

بصد هزار زبان بلبش باضافت **مبار** تمهیدی **صباغ** قاشق بنوک فارسی سینله  
**صبر** بر اوت ایدر که بنوک عصاره سی مطلوب در ایوسی سقوطیر اجزیره سندن کلو صبر  
 سقوطیری دیر لر غایت اجیلغی سببندن شر اشترن چوق کتور عربیده و فارسیه مستعمل  
 لغندر عربیده بانک کسر سینه و سکونید جایز در بیت لا بحسب المجد شرانت اکله  
 لن تبلغ المجد حتی تلتق الصبر فارسیه سکونید استعمال اولور **صد** یوز ماهه معنانه فارسی  
 صحیح در اما اصله سینله ایدی و هم سینله دخی لغندر تلفظ اولور و یازیلور **صد پای**  
 چیان دید کلدی بوجک که حشرات ارضندن چوق ایدلری اولد و غنی سید **صد پای** دیر لر  
**صد برک** بنوع کلدی راسدی هزاران صفت کل دیمده رسک ز صد برک روی از هفت نیک  
**صدف** مشهور انجو قابله دیر لر اما حقیقته انک امثالنه دیر لر مهره و مرجین قولاغی  
 یکی مجموع صدق دیر لر **صدف** اوزانند در طعوز و قیه مراد در **صعتر** کوکیو اوقی و کاکل  
 دید کلدی اوت که بنجه دلو اولور سینله و صادله ایکسی دخی لغندر **صند** اولر بحدار در که  
 صفیر تر و طاغدر لفظ مرکب راسم واحد قلنشد در **صفر** قوج روی معنانه **صفر اغون**  
 بر تلجن دید کلدی کچر چک قوش که صرورق قرالغما یل بستانلرده دیوار لر جلوسنله چلور  
 اچنه چوق اولور صفر اکون لفظندن نصرخ اولمشد **صل** مار قصه دید کلدی یلان که  
 دکر می یوز لو اولور یوز و نی کورن و او ازین اشیلن همان یوز اوزرنه دوشتر بخش  
 اولور اکثر بودر که اولور دیر لر که مصر نو اچسک اولور **صلا** و **صلایه** اوزرنه مسک از حق  
 طاش **صغ** بطن اغاجده بر یعنی صغیر **صنوبر** چامر اغاجی **صوطل** چکندر **باب**  
**حرف الطاء** حرف طاد دخی صفت الطباقی و صفت استعلا دی جامع اولد و غنی سید  
 غلطندن خالی دکلر بید سید اهل فرس طای تا او قور لر اما یاز مقدم اکثر طا بذر لر



حق غیر دله و فرانده واقع اولن لغتلی دخی بویله ایدر **طاهر** قره اوکه عامه تحریف  
ایدوپ در مردیر لور هر سنه که اکا بکر بر بیل اکا تشیه ایدر لور انوری از عالم کبریا که  
عاصت چمن حمت ایندش بر حتم و هزار کبریاش بی شک تا غایت ایندش طاهر **طاق**  
مضد ره معنانه دیر لور که بر بجه فرد دیر لور بحال اصغهای طاق و در واقه یکی طاق بود  
خوب بجهان طاق نبودست دوی **طاجی** اولدر که طاهر او زدن ایچر و یا شعلیق  
ایدر **طالق** بر نوع اغلو بقدر که اندر منقاش دوزر لور انکه قیل بولر لور کج بر  
و ایند دوزر لور لغوسی اولان کشتی قراکوا و ایچده او تر مرد او متایدوپ اکا بقدر خلاص  
بولور بعضلر دیر که جعلی کدر معدن شویله طاهر اولور بعضلر دیر که باقر  
قزدر لور بر بجه کزیشل صوغان صوبینه باقر در لور و اکثر طیسلر دیر که بقدر توبانی  
صغرسد و کیده و ادمرسد و کیده ویشل صغانده و سخی و لغش مر جانده اصلر لور قور و جدت  
قوی حاصل اولور اذن صکره بقدر بولله تربیت ایدر لور طالق اولور **طالیه** قالدیک  
قبولدر دهند و ستانده کلور تازه یکن رنگی قزلساغ اولور انکیچک قرار و جماع ایند  
کشتی اغزنده دو تنه انزال منع ایدر بونک حقیقه جوق اختلا فلی وارد راصح بود که  
ذکر اولندی **طاش** بر معروف طار و در هندی قزافضل اولدوغی بر لورده اولور اما  
حقیقه اختلا فلر وارد بعضلر دیر که اسکی قشکر ایچده بولور ایوسی بونقلر  
قائده اولاندر بعضلر دیر که قشکر یا نشیدر یا دت در بیل اسدیکه بر بر نه قشکر  
طوشور ایند طیشلر اولور **طبر** بر قزیزیل کلور عجبدر که عامه تحریف ایدوپ طبلانو  
دیر لور و معیار جمالید قیزل سکود که بید طری بر لور دیونقل اولندی سحر محری در زمین  
عد و زخیر توچه روبرو بد سحر طبر خوست **طبر** اول محکم شکر که بلنه ایله او و دلمز

تبر و لغتند تخیم او لغشدر **طبه** طنبه لغتند تخیف او لغشدر قالی **طبل** طاول که  
چلر لور دحل مسئله **طبل** باز طول باز **طبل** بلک **طبله** معروف سحر محری کینه و بند و تو  
دوز بخش و انعام طلا بیکله دهد زد بطله و کوپین **طپیدن** طلمق نه کم قوش بخر لند  
صکره **طراز** قفتان او مو زدن با بکری علم انوری تا ابد نامه عر تو مقید بد و امروان  
ازل جامه جاه تو معطر بطراز و طرازیدن لغتند صیغه امر و وصف ترکیبی اسم مصدر  
لطیفی منم ان مرد ساز لشکر سازه بچر زدن در کان جامه طراز بفتوز طراز ساز سلاح  
منم اندر که طریدر بر آزه کاه اولور که بر اشتلو و زیبا مسئله دخی کلور اسدی جمل خادماز  
رید کان طراز هزار استازی برینه ساز **طرازیدن** زرد و زرد لور دیر لور بر اشتلو  
نشدن کمد و مطلقا کمد مسئله دخی کلور خسرویی خود بر آورد باز ویران کرد خود  
طرازیده باز خود بفرزد اسدی هر دمندن حاجب چو بکار طرازیدن در که و بر برابر **طریخ**  
اول چطور که طایع لورده و الحقی بر کمانده صواکلفن عربجه ماجل دیر لور **طریخن** مشهور بر  
او بدر از بیر مسئله **طریز** طراز مسئله در لطیفی جامه عمر تو بدست و امرا از جلال اید  
طریز دارد **طریز** یا یق که انکه بوغزدن یاغ چیتدر لور **طریخ** بر نوع اواق بالندر  
قور در لور ایدن ایله التزلزلر **طریز** جولان تصغیر عربی صیغه سی اوزر نه **طشوج**  
تسولفتند تعریب او لغشدر **طشت** لکن ایچده قفتان بود لر بیت نماز شام کز امواج این  
در یایه و کلابی فروشد و ورق زرین بر آمد طشت سیما **طغری** پادشاهلر نشانی **طغری**  
زغوسد بیکری طوغان اصلی که پادشاهلر و بکلر اولدر لور اسدی بری چهره کانش ببح لوز  
دوش یوز و مرغانش طغری و باز **طلا** التفت اکثر بود که اماله ایدوپ طلمی دیر لور طیسلر  
قائده یقودر که لور دوزر لور **طلا** قز اول **طلبیدن** طلب نک **طلوق** بر نوع صنایع



طاشد بر اقی و قات و قات اولور اقی اولور کوکبالار خودی بر لر قال علی کمرانه  
 وجه من جل الطلق استغنی عن الخلق **طهرک** بزرک و سترک قافیه سنده استعمال اولنور  
 اعلام رجاله در اسدی پراز نک رخ داد پاسخ طهرک که کرد کو حکم هست و کارم بزرک  
**طوطک** طوطی طیره خشم معطله طیره شدن قافای طیزیدن او صرمق تیز دادن معطله  
 بولغت طایله و تایله اشد رایله روایت اولدی **طیلسان** اولکه عربک دلبند لری و زرن  
 عور بولور **باب حرف العین** حق بود که پارسیده عینر مهمل کلز و اولکه استعمال اولنور  
 غیر لدن منقولدر و یا تحریف عوام قبیلند در لکن بعض الفاظ عینر مهمل ایلد شایع اولد  
 واجبا ولدی که نقل اولنوب بیان اولنه **عاج** فیل سکوکی اسدی ببالا چوب بر رفته برابر ساج  
 بدندان چود و شاندر بر هم زعاج **عجبه** خاکبینه معناسنه در که عامه تحریف ایدوب قیغه  
 دیر **عذبه** بلغم قوزغی طیلر قشند معروف در **عمر** سر و جیل ترکیجه بعضی **عکله**  
 اندزا غاچی بر لر **عروس** کلن **عروس بیزه** بر نوع کلدر که لعل کوز بر لر اسدی  
 رده در رده زان کل لعل کوز که خوبی و سوشن پرده درون **عروسی** دکن **عطران**  
 فروس که عربی لغت کتابلرنده تایله عطران تصحیح اولنشد را مهل فرس جمیع طایلی  
 تا او تور کن و اکثر تایله یاز کن بولفظی طایله تصحیح ایدیلر و طایله یاز دیلر اگر چه او قویستلرن  
 تایله او تور **عکله** سفشان دیدک لری قوش که عمق معطله لطیفی چنن کنی میچو عکله  
 دزدی تو دم بچسماقت چنن و باری **علند** قوشک قور صغی صومله معطله **عکله**  
 صافزهره نک کر کیسه اولسون قاطلق ذکر اولنسه مصطلکی مراد اولور و روی نظیره  
 صفت لنسه عکله روی دلسه مصطلکی متعیر اولور **عقد** سال که انکله صوچر لر اغاچ لری  
 بر بر چتر لر اوزر نه او تور لر دخی صونک بر جانسه چوب کیدر لر همک فتحه سی و کونی

دخی جایز در لطیفی اب ایستیل از کدر که دور بو و گفت می باید عمداز بهر دود و عمد  
 سنبه بیان گذشتندش همان از بی ایشان رسیدندان **عنان** چلبه و در کن  
 یعنی او یانکالده و دوتد قلری قایش **عنده** کمرته کنه دیدک لری جانور در که حشرات  
 ارضند در **عوج** جنگ کوننده آواز کوردوسی و اوز اسدی بوسیدان بس زین پیشگاه  
 عونای و کوس اندر آمد بهانه **عورن** عور به لنده اعضاده او رتداسی و اجبا و کات  
 یر مثلاً اراد مک کو بکنند دزنک التذک و خالق نک یوزنند یا غی التذک غیر سی  
 پارسید و ترکیب خاتون کشی یک اولور خواجه سنائی جامه بر عورتان پسندیدست  
 جامه دیده آفت دیداست **عوسج** سخنان دکنی **عیو** معطله اسدک از ایراتان رفت  
 بر چرخ عیو زکر داران نرسیدار نیی **باب حرف الفین غاب** فاسد  
 واکشی سوز و او رتلوب قیلان اکشین اش **عجری** هراش سخن که نذر مدح پادشاه بود  
 بنزد اکابر و روزگار چو غاب بین بخت سر مایه غلای وجود زخون و نعم و احسان توتاره  
**غار** دخی اغاچی که میشته حب لغارد بر لر و مغاره یه دخی بر لر **غار** اره و قشند اجن  
 شراب صوب معطله **غارچی** اول کشی که شراب صوبی اچو اکامباشرا اولور سمسجری  
 شهنشاهی که او را دیاست بسوی عالم علوی معارج مدام غارچی از جامر دولت در  
 انداز ددش حکام غارج **غاز** اخرنه زاء عجیله اغزی کیک کشیه دیر لر **حسری**  
 ارس جرعان بنزد یک **بیز** جهان لقمه دان بنزد یک **غاز غار** طار طغان تار مار مفا  
**غاز** قزل که عورتلر یوزنه سورتلر بعض بر لر ده فکر دیر لر واکلک دیدک لری اوت  
 کوکنه دخی دیر لر حلو اجیلر و موجیلر استعمال ایدر لر مو اقی دیر لر و کمری عورتلری  
 تازه سنی یوزنه سورتلر بساطی از غازه و سرمه نیست خالی شعر و غزل کمال خاتون

غاب



فخری عروسان امل را همت او حقیقت چمن پند است و غازه **غاش** غایت خالص و  
مخلص و هواداران کنه رودکی خویشین پاک دانی پر خاش بهیج کس را بهش غاش  
و غاش فخری چه گونه دولت از در کشت کند روی بدین صفت که برین دهکشت غاش  
**غال** این که طاعن کرده قرن بتور در بر کجست چو سینه طولین کسینه مجله و یا  
عدا و تله و غالیدن لفظین صیغه امر و وصف ترکیبی و اسم مصدر عماره کسی که  
غال شده اند در حسودی بوملک خدای خانه او جای رخنه دادش و غال **غالو** که هر  
نسنه که طوبی بوی و دگر می و لا خیر بوالغنه و کمان کروهه بوالغنه شامل در خوا  
کمان کروهه زرین شد محاق ماه ستاره جمله چو غالو کهای سیم اندود **غالیدن** دوستک  
و یاد شمنک چوره سن طولین لطیفی بهیچ آهوک جنت را غالدی ترار و زو شب بهیچ غلام  
**غالیه** خوش قنول ترکیب مطبوخ در **غاوش** و **غاوشوی** و **غاوش** تخمین صر مش  
خیار مثال غاوشی بسی زرد در رار بر شک چون غاوشی خامه نه سبز چمن خیاره  
شیرین چو فریزه مثال غاوش اش و زنده فخری مرغ را حمل سان کردند جمله قربان  
هر که بند کانت بر بسته اند ترکش پالیز خشت را چون وقت زرع باشد از بیکر و مه و مهر  
آرد بهر غاوش مثال غاوش پالوش و زنده لطیفی هر روز از حسرت کوکلان و سخت  
در سبزه زار کرد و غاوش می خورد **غاوشک** او کندره که انکلا او کوزد و در ترلو و سولر  
سستی چو کایت خفتش برای ادب نثر هجدا و لا مکر غاوشک **غبار** نوز که طراقت  
اولور **غبار** زاده غریبی یا بیو ندرق که او کوز بوبینه چو در لرودیر لکه صابند  
منجنگ بد لچمن تا ولست تا اول هرگز نمر نکرد دگر بسخت غازه **غیج** و **غیجی** و **غیژی**  
چتوریر که اند صوا کلتور اکبر معنای غیژی بهر تکی یا زخسته کو وقتی بهر غیجی برانفر و خجابه

**غیج** عربی و مجله استعمال اولور کوز لکر محسانند در ترکیب صاق و شلم دیر لغت  
ضم غیلله ابله معنای مد شمس فخری هست با فضل شیخ ابواسحاق تیر کرد و فرز راه دانش غشته  
تیغ بیکر تا بر کمر زان شده که بکین حسود او شد رس **غشیره** عجمی بیکر اولور **غذ** او لکی دالک  
ضمه سبل جدد و زنده پاری لغت در بزرگ اولور غلیظ خلطین بوشق و ضعیف و لانت  
بر لرده بنجد اولور اما دالک فتحه سبل عربی لغت در غده نک جمعدر نه کمر سده نک جمعی  
سد و در بوسید ندر که گاه ضم دالده شد و مد قافیه سنده گاه فتح ایله در روز قافیه سنده  
استعمال اولور **غذ** ابله و کوبت و لی اندام اولین کسینه فریغ لدمه غول چمن بیابان  
هم چمن بار صلیب هم چمن بهر بچی هم چمن کا و غدنک **غز** روسی عورت و حیرا و غلان  
**غز** ضم غیلله دیر رودکی پیش و ناسو کون و کز پایی خایکان غرداری چون درای **غز** اشید  
قافیه غصب معنای علی فردی نیک نیک از در آمدن انکاران زمس رفته بچنگ **غراما** از جوی  
دنک و آکچی نکه فخری دیر **غزب** سکون را به عرب لغت کوز طولین بر مغرب معنای و اوق  
اتن بلنیه و بور کنات و کوز که بوزنده ناصور علی و قلجک اغری و هر نسنه نک قران  
و قوعه کو لکسک غایت بیوکی فارسیه مماه مغرب معنای در **غزب** فتح را با قوق اغای  
و کومش ساغرق که آنکه شراب ایچر لر و شراب معنای دخی کلور و قیونک بر علت در که کوزک  
و بور ننگ قللری دو کلور و شول صو که قوغایله کوتکت و کیلوز و اولوق که الموب  
بولنیز بو معنای فتح را به و سکون لغت در بو معنای لک هیچ برسی فارسیه شایع اولمش کلدر  
اما قراق معنای بعضی طب کتابلرند کلور بیت نیست مستغنی زبانی از زبان  
در بیان علم طب بیا فتنان **غز** خیه جاهل اسدی بود ابله و غز جابن بیکان بخندیم باری برو  
یک زبان **غز** ذیای او که بوجه پیر را ایچنده بیللر ابر باد غر دیر لیر باد لفظنی به تلفظ



بیش

پیش برود هر شمه طلق و کرم نشاند بر جای بجل و عجب غر و ان بیان صغری که تو پیش  
خو تا ز اولور اسدی دمر و دست و که بودار اندازد پیش دم کور و آه و غر و غر و پیش  
غر و مضم غنیل و زاء عجیله ایکی معنایه کلور او لا خشم و کین و حبیب تانیا اوز و دانک  
قابندن عبارت در که چکر دک و شیوه انک ایچند اولور مخزن هیچ انی که حبیب زاده تاک  
مایه بیر من و موجب غر و مبعوض شید در بلورین جامر چمن سهیل یانی اندر غر و غر و غر  
بر برنگ اوز و زنه مطبق طور من کس آینه زاغ بیابان کزید خود بیابان سزید یاد بکل بریزید  
کل بکل آید غرید غنیش اسم صورت در چتوک دعوت انکده استقال اولور بریر لوده پس پس  
دیر لر غنیش خطمی دید کلری اوت غشاک مردار فقر طیان از دهان تو همی آید غشاک  
پیر کشتی رخت از هیال غنیش کردن چتو که پس پس دیک غنیش کسر غنیل خیانت معنانه  
غنیش فسخ غنیل امر نک غنیش مشک رامک دید کلری دار و که را باند سابقا شرح اولدی  
غنشاک شین معجز غشاک معنانه در اکسی خمی مروی لغندر غف قور جو صاج جلد  
معنانه لطیفی بر سران سر برهنه موغف و دودل کزانش غش غنیش ابو قلج سس مخری  
ابو اسحاق بهر دفع دشمن می تار کشید است ایکن غنیش چنان در خواب شد ظلم از غضبش  
که پنداری و را بگرفت برخج غنیش و غنیش و غنیش چتو ریکه انده صوا کلنور ابکیر معنانه  
غنصری بهر تلی پراز خسته کوهی بهر غنیش بر از فرخنده پنجاه پایله فاراسند و جمیل زار است  
تراخی و تبادل دارد غنیش صوصق اسم حامد رنجار لوده کلن کچن ایچکیچن دزد کلر نیدر  
ویوفه انکدن بو کر لردخی انکله شو بر او یوغور دیر لر اکادخی دیر لر و حاملر ده اولد  
اغاجندن و بکردن طاسه دخی دیر لر و سپاهی باند غنی بولغاریدن صوا کاغ دخی دیر لر  
غنیه قونری درسی کوزل تویی اولاق و جوق رودگی روی هر یک چنیز و حفته کرده ماه



جامه شان غنچه شمشاد کلاه **غل** باغ لفظ عربی در جمعه لفظ عربی و اغلال در لر  
 بند معنای فارسیه چوق استعمال اولنور **غلالة** زره التله کید کلری قصاص حق کو کلک  
 کمال اصفهانی تز و اندام یلیمیز و سمن بر لطیفست در غلاله کاد **غلام** قول و او غلات  
 لفظ عربی در جمعه غلمان و غله در و پارید دخی چوق استعمال اولنور **غلامبار**  
 اول فاسد مزاج و بد کو هر اولان که کجه و کوندنا و غلال سودا سنده و شب شریعت مخالف  
 حرکتلر ایدر نکبات دنیوی و عقوبات عقوبتی مستحق اولور بکتانک جمله سندن برسی  
 انقطاع تولد که قوه جاز با ولد و غنی سیدن لفظی بجا ریده باقی قلوب خراب  
 و متعفن اولور اندن صکره شریعت امریجه مکان جریده هراشت قصد اتسه خراب اولش  
 تخلف نه به وساع انک اختلاطیل خراب اولور امیر زاده بیک غلامبار نهیم من نذارین بد  
 هلاک چادر مروکشته و لک پوشم **غلیکن** و **غلیکین** مشک قابو و در بجه که ایچده کی طشر دخی  
 کور طشر کی ایچر دکر کور مزخری اعظم حال دنیا و دین است انکه هست جان عدو و جو  
 بسم و زخمش بازن کردون مشک از بی این شد که تا شود بر منظر معالی او همچو غلیکن  
 بر شکور زیستن و مردن یکست مراد غلیکن درجه بازو باجه فراز لطیفی بروج جرج  
 همچو غلیکن است بصد کیرا و اسرار بین است **غلبه** الاجه قرغا و معیار جا لیده  
 مخری کرا ایدر بر ظل دولت اوهای سا شود مسعود غلبه **غلج** قنخ غیل کلد که قنویه  
 و در لر مخری ایا شامی که حرکت بخواجه قنقل را ده خاصیت شمع چنان این  
 شد از عدل توافق که بر کند ندازد دراهم غلج **غلج** کسر غیل کد کور مرکه معنای  
 مسخری شاه توی که دامن عمر تر را بخور بادامن ابدیفا غلج کرده اند حامیان قصر  
 بلیدی حادثات از بهر ریش خصم تودر کلج کرده اند **غلطانیدن** بوالفوق در حرج معنای

بوطالری تایله او قور لر بلکه تایز لر **غلطیدن** بوالفوق در حرج معنای **غلغل** و **غلغل**  
 غوغا و غلبه خلاوش معنای **غلغل** و **غلغل** تجویج و دغدغه معنای اسر مصدر  
 مخری دیده بدخواه ملک دایا پر کور بباد تا که بر شک طفل کان خنده ارد غلغلج بیسی  
 چوبنی از خرید بخت داملاک نیست که بر سکیز چون من فرو سوز بر پیش چنان نذا و  
 من جای غلغلج کجشن منی بالش اولر او فتد بر شیش **غلج** صار و وارو که اسکاروسی  
 در لر مخری زبیم شه نیارد زد غلجی به یالیزی زبان بر هیچ بی **غلو** مبالغه دیک  
 اولور **غلچین** یار پوزد بید کلری اوت که پوزینه معنای طبلدر فرخج در لر **غلچین**  
 صولر و جر موک لرا ایچده کی قره بالینی **غلیواج** و **غلیواز** دلولج که جلیق دخی در لر  
 مخری پیوسته های طغ و فتح نشست بر کنکره قصر جلا لش جو غلیواج هر تیر که از شت  
 قضا و قدر آید پیشش تن بدخواه شهنشه بود اماج بیسی ایچه مدونه غلیواز غلیواز  
 ترسم بر ایدت بطاق اندرجه لطیفی مکر از زار خای این بیچه زار با یک بد زار بانک  
 غلیواز **غمر** قنغو عربک و عجمه مستعمل لغت در عربی معنای جمع غمور کلور عجمه  
 غمها کلور و از اولور که الفاوله جمع اولور غمان در لر اسدی چه چیز آمد مهر فرزند در  
 که در نیک و بد هست با جان نبرخ چون بود دل اندر غم خون شود چو باشد غمان انکه افزون  
 شود رود **غمی** ای ازین حور بد زمانه شومر همه سادل او غمان امیغ **غمنور** قنوی  
 و اور سمی جایز در که الف برله بازار قافیه سنده استعمال اولنور کمال استهانی جیت این  
 بی معنای بامن چمن تریا حل فضل را غمنور عالم و شاعر و فقیه و ادیب از تو دارند  
 رایت ادرار و جایزه که انفسا بر و سرور و زنده استعمال اولنه لطیفی توی اندر  
 جهاز سرور تویا حل کمال را غمنور **غمر** کوز قاقو و کر یک معنای دخی کلور **غلسار**



اگر از این مسئله **غسلکاری** اگر لک اش مسئله **غسلکاری** قیغلو **غسلکاری** انکالی  
 و قنابری دیدگری اوت **غناک** و **غند** قیغلو مخزی خداوند اوتان شامی که باشد و  
 زناست شادی جان غنده **غن** یاغ چقار حق عصار لوک تنکی مخزی مخالف تو زامال و  
 بخل نم دهد بهتر تانند منندش چو کیند اندر غن رودکی هر کل پز مرده کرد دوز و دیز  
 هر که بنشارد هم زیر غن **غن** فتح غینله و ضم غینله جوال بسی و ان باد ریس هفته دیک  
 غضاره شده و اکنون غضاره همچو یکی غن بیشه کشت و ناز مسئله دخی کلور مخزی  
 همیشه تا که خراباید ز خریان دلال و ناز همچو شوه و غن و سپنج دهر را در خرمی روان  
 همی بر خور ز ملکه و لشکر و غن **غن** کسر غینله او چه سرهن مسئله اکثر بود که سپنج لفظند  
 اتباع و مزاجه طریقه سجد ایراد اولور مخزی بنرمانش حیران و انس پری مهر داغ دارند  
 بر سنج غن **غنا** و **غنا** اکلید دیدگری اوت که کولن تازه یکن کرد عورتی یوز لونه سوز  
 قز در لر و فکر دیدگری قیزل که بقا و غاجیل نازک دلبند لپاره لونی بویر لر خاتون لور  
 سوز لر کسائی لاله بغضاره سرخ کرده هم روی از حد خوبد بر کشید سر از خید **غنا**  
 اکشی یش مخزی اگر صبا سخن لفظ او کند در باغ نبات مصر شود و در مذاقها **غنا** هیچک  
 طومرجعی که ترکیجه بوبلک ویر لر **غن** کردن بر غرق و بحر مسئله **غن** دیر لشکر مجموع مسئله  
 مخزی فتح و ضرر و ضررت و فیروزی دولت باشند همیشه بدر شاه جهان غند **غن** بر اول الت که انکه  
 باغ بود لر طهر و دیر لر **غن** او در محک سله مسئله اسدی تن غنده را پای باید نخست  
 پس انکه خلخال بایدش جست کسائی می تد کرد در خانه تو غنده کفون باز فر داشت بین برتن  
 تو تارتان **غن** هره سویک **غن** عصار لر که یاغ چقار حق تنکی غن و غند دخی  
 دیر لر بیت چند شوی چند ندیم الندم کوش بر فزای تو از غند غن **غن** و **غن**

از غنق نغاس مسئله انور بر خاک درت ملک تو کوی که زار امر طفلیست در اغوش  
 رقیب غنویک **غن** اوت و آواز و کور لدی و غین و غین اکسی دخی جایز در غنوت سینی  
 اوت بین کشتی شلفه مسئله و او حذف ایدوب غت دخی بر لر **غن** صربا و غری  
**غن** قورق معیار جالیده لفظ مشر که ریشه نک قوزا غنه دخی بر لر اما مشهور بود که  
 بو مصنایه زاء معجمله استعمال اولور **غن** با و **غن** و قورق آشی **غن** قوزق پینک  
 و چا ملک اولسعت **غن** قین اغاجی که اندر اوق دور لر و زخمه و زلر مخزی تو نور  
 دیده ملکی و دشمنان تراه مرشدیده از غن بود چونا و که غوش عماره خواهی تا تو بر کرده  
 رطل بکیرد زخمه غوش ترا بنفدق بر کیرد **غن** طوار یتاجی بر اغل اولسعت آغل لور  
 شمشیری زیارس یارس تو اندر کنام شیر و پلنگ کند شبان بشبان از پی که غوشاد **غن**  
 ترک که صحرالرده قورمش صفر ترسید بر لر بعضلدید بیلر که بغدادی باشی که فقیر لرانی  
 دیوشور لر ترکیجه یاشق دیر لر طیان یکی ز راه همی ز بر نفاذ و سیم یکی ز دشت سیم همی  
 چند غوشای سمسری کار مردان بناید از خصیت عطر عنبر نیاید از غوشای **غن**  
 یا الحق برهنه مسئله رودکی گفت حکای یکی هزاره بود کوه پر هزاره زاده بود شد  
 بکر مابه درون یکر دز غوش بود فری و کلان و خوب کوش **غن** قبا صبا یکن  
 اوتنه دیر لر که نه طور بیرونه منفعت بر دشت و پشت قافیه سله مسئله **غن** بر بون یکی  
 بر نوع طوز لو منتر در قور دقه صناسین که ایکی چنانی بری بری اوسته قودیلر اله  
 یو مشرق طوقنور طوز لو لغی اچیلور و انکه طوزن بود لر صوب جاق بشور جک طوز لو لغی  
 کیدر **غن** صوبه طماق طای عادی لر بجه تا او قور لر کاه اولور که تایلد یز لر **غن**  
 قور بجه منجیک چشم چوز جامه غوکاب گرفته هم سال لچ چیر موزه بجه مسند و عسی کزه



غول جبدوس که شغوت دیر لر و خرتلیوز دخی دیر لر و قیغ غلنه دخی دیر لر  
 کاه چمد غول دیر یا با نھا کاه چمد کوس غلنه دیر غول غولیدن کسکر مک غولیدن کوس  
 عماره غولی و خرو حشته دو غولین بد و ابر و پنهان شده اند بر س طراف و غولین  
 غوبه یاق کما نکل ی غزدن یاغ چقار لر غولیدن یاق بیاق غیبه بیلک که  
 اوزرنه در لودر لودن غولیدن ایدر لر عجدی تاهت خامه بھر یادیه زریکه و زیاد  
 غیبه غیبه برو نقش بی شمار غیش کوی اوزرنه سورتک لطیفی این نکایوی  
 و این مخیدن غیش مھر بر سوای نفس دیر غیش بر اوت در حصیر اوی کبی جوال  
 اور لر صمان طاش لر و اول چواله دخی غیش دیر لر لطیفی بدخواه تو بینش همیشه  
 محتاج قرین کلج و غیش غیشدن امرنگ غیمه دکن کنارنده بولن اوت که سکر دیر  
 غیب عین مھلید و غین مجھیله اکسی دخی روی لغندر اواز و اوز و کورادی معنانه  
 استی نکه کرد از دوز سلا زنیوه کر یزان سپیدید بهوش و غیبه باب حرف  
 الفاء فار تعبیه معنانه کلور اکثر بود که واده ابدال اولنور فاجام خرما در لکن  
 صکره اغاجنده باقی قلندر خرمادر فاخته او یکد دید کلری قوش فاز و فاذه افری  
 زا و عجیله استکلا سم مصدر در عرجه توباه دیر لر فاذیدن استک مصدر در تناوب  
 معناسه بسی قیاس کونش چه کونه کفر یا و بکوی ایا کذشته بشعر از بنانی و بواخر  
 اگر ندانی بیندیش تاجه کونه بود که سیر خورده بناژد بهار کاه اشتر فاش اشکاره فاشل  
 ار نکل دید کلری اوت که مشوق افغاندن در اطبا کر مت البیضا دیر لر فاشر شین  
 بر نوع مشوق در قزلبه می اوزر سلف سلفم کو کنگ طاشی قراچی قزل اولو طیلر  
 کرمه السواد دیر لر فاط کوجله دید کلری که قرغیه بدور لر بی مجال اولو او چر طوتر لر

فاغره اغزی ابق دارو که هندوستان دن و حبش ولا یستلن کلور بخود کبی بر یانی اریق  
 داجکلر در اچنده قراجه دکر میجه حبی وارد رفا فیر حصیر اوق فاکلا بهیقه سول  
 فالجیقن بر اوتد که یزدن اوج بلدر حق چقر کچور چک پیر قلی اولور اوق چچکی اولور  
 سوس چچکی کبی مالدن کچر کراکنده از ابق دکلری اولور قراجه تخمی اولور کچر کراکی  
 اولور یزدن تو پر لاغی وقت رنگی صار ورق اولور صکره قور یساق اولور لطیفی مھرمی  
 میچمن زینلا میرنی باز میچوی تو فالجیقنی فامر بر لفظ در که دکلره دلالت ایدن لغندر  
 اخرنده کور لر اول رنگی ارق میلی اولو و غنه دلالت ایدن مثلاً کبود فامر دیر لر شول نسبه  
 کو کرک اولو اما توی کرک اولو یزدن توج معنانه کلور عرجه دین و فرض دیر لر فخری انکر  
 از امضا حکمش یافتست احکام کامر انکه میخوامد ز قدرش جریخ نیلی فامر فامر شایع بود که  
 و امر دیر لر زیر فایله و اوار اسن تھادل و تواخی وارد رفا فانه چوی که انجک بر و غنه  
 ققر لر ایکی یار بلغیچمن و دیر کلر الله قور لر یو جلا کچمن کسائی طبایع کر سوز تن  
 ستون راهم بر یوسین نکر دهر کران فانی کش از طاعت نه فانه فایند یا نید لفظند  
 تعریب اولمشدر فاونیا اولوت که قیزل قیزل کلری طاعلرده اولور و قوزیر لر دچوق  
 اولور ای کلور بر لر طب کتا بلرنده بوند کو کی مراد در فامر امدن بوز ملک تقبض معنانه  
 فتادند و شک فتادن دیر لر افتادن دیر لر فتالیدن بر نسبه و یرندن قور بر  
 بر تقو مثلاً انجمن دیر غمی میشی شامشان کھر فتال شد این دیده از جفای کبی  
 که بودند من اورا غامز ابر فتال عماره باد بر آمد بشاخ سیب شکفته بر سر میخواره  
 برک و کل بفتالید فتراک انک ایرنده اولوت کو کمال امصناتی فتراک ست عوده و  
 تقی که جبرائیل دیر لر زیندر زبھر شرف ست اعتصام فتر دن بر تق دریدن معنانه

فتر دن فتر دن  
 فتر دن فتر دن  
 فتر دن فتر دن







و مصدر لر اولترنه داخل اولور فاعل لرنك و يا مفعول لرنك جمع اولسي قصد اولور مثلا  
 فراهم آمدند بر لر كلجی فاعل لر بر ارایه جمع اولوق معقلنه فراهم آوردند بر لر كق بر این مفعول لر  
 بر ارایه جمع انگ معقلنه **فریه** و **فرنه** سوز سمین معقلنه طکر انوری صیر قلمهای تو بیخ صور  
 که آید از ولا ذرا حیای هوئی بلبست خامش و زو عقل گویا بپن بست لاغر و زو ملک نری  
**فریونی** بردکنلوا بخدر سود لو حبش و لا یتد چوق اولور دینه قوین قرلری پاک ایدو  
 قور لر اول اغاجی ارقدنیز یارلد سودی و روان اولور اول قرنه اقرالدر صقل لر ایدن  
 التوب صر لر طب کتا بلرنه که فریونی کرا اولور همان بوسودی مراد اولور **فرت** بزرگ  
 اریشه دیر لر که چوز لشی رسم قحری کسوت عمر ابو احاق راهست از پنج ابرشم بود و فرت  
 و اور مجک اغنه دخی دیر لر لطیفی در صباخت ادله جهال عمر فرتوت و فرت غنده مثال  
**فرت** بوش خرف معقلنه **فرجام** اخر و فایده معقلنه دخی کلور فردوسی بگو شیم فرجام  
 کاران بود که فرمان و رای همانان بود **فرخ** قوتلو و مبارک نجسته معقلنه **فرخا** یکیک  
 فرا خالفتند تخفیف اولمشدر قحری بود چو چشمه سوزن بچشم اعدایت ز بس بلا و  
 سخن عالمی بدین **فرخا** ترکستانده بر شهرک آیدر و هم بر پختانگ آیدر که اندک  
 کوزل جاریه لر کیجه کند ز طهر پاول پلرده خدمت آیدر لر دی یتشدن اسک او لمر لر  
 هر بی کوزل لکده بی نظیر بر ز تغیر بولدقد بر نه بر ایون اولور لر دی بر کسه کسه اول بوتاره  
 سجد ایلمه و بوجاریه لر دن قنقی سه التفات آیدر سه فی الحال او جاریه خلوتیه وادی  
 انگ مرادی بر نه کتور ردی تو این اول پتله عطا آیدر دی و هر بیت معقلنه دخی استعمال  
 اولنور دودکی **فرخار** بزرگ خوبرو جابست کان معدن ان پت نو آیین است ابو المثل  
 پت من جانور آمد شمش بیدل و جان منم اورا شمش و خانه من فرخارست و دکی ای عاشق دلسوز  
 بدین جای سپنجی

مهیون شمن چینی بوضو فرخار و **فرخال** رایله دخی لامله لغندر صر قرق طام  
 دیر لر که قور جو اولیه **فرخ** چیل دیک او لور پلشت معقلنه رانک فتحه سیله و خانک سکول  
 و اخرنک جیم عجله بسی **فرخ** ای بلنرخ ساده میدون مهم فرخ نامت فرخ ملکوت بلنرخ  
**فرخسته** بر او زرنه او زاده و کنه یقور سوزند و بلعاسن او می خورد بشادی و کاملا  
 دشمن زار کشته و فرخسته عنصری بهرتی بر از خسته کروی بهر غمی بر از فرخسته نگاه  
**فرخسته** قطایف رودکی بسا کسا که جوان می نیاید سیر بسا کسا که بره فرخسته پخت  
**فرخیدن** پنبه چیر مق یعنی چکید لر پنبوتی چکیدن ابر تلمو کاه اولور که رای خدق  
 ایدوب فخمیدن بر لر لطیفی ز فرخیدن پنبه مراچه عار بود پلشت خار کتم من کسک  
 نکشم **فرخنده** قوتلو مبارک معقلنه **فرخو** کل بو طوق غنچه و قافیه سنه استعمال اولور  
 قحری شاخ ز راعل و کوهر آرد بار کربنار گفت بود فرخو **فر** دایارین عند معناسنه  
**فرزاده** زواله **فر زام** لا یقلود قیقی مکن ای روی نکوز شتی با عاشق خویش  
 که نکورویان رشتی نبود فر زاما **فر زان** حکمت و معرفت و بیلو که حکیم و عارف و دانشمند  
 اولنلرک صفتی در بهر آئی مخالفان تو فرزند و بی هنر معادیان تو فرزند و با فرزند  
**فرزانه** اولکه حکیم و عارف و ذوق فز و لا **فرزد** بر صولو بر لرد و بیل چیک دایم  
 تازه طوره و صولیه شمس قحری ایا شریاری که از طلعت تو سعادت بود زمره و اور زمره  
 ز فیض گفت کشترازا امید بود تازه دایم بسان فرزد **فرزند** او غول و قیز و لاد معنا  
 افا اکثر استعمالده او غولدر مراد اولنان **فرسب** هزن او زرنه قون انچه که فرواز  
 انگ او زرنه قونفاندن صکره سقف انگ او زرنه یا پلور اسب قافیه سنه استعمال اولور  
 شمس قحری ابراحاق اگر زین کند کنیشلست کند خرد با مفلک را فرسب و بعضی ایاتله رانک

منعنه فاعل منعنه



سکونیه و سینگ فتحه سیله دخی کادی رودکی بام و فرسنگله فرد شوند از کرانیت  
 اگر شوی برافزایکن بندار خاطری کتابند رود کیدن بوبیت شویله روایت اولندی  
 بامهارا فرسب فرد کنی از کرانیت اگر شوی برافزایکن **فرستادن** و زبک ایرسال معنانه **فرستاد**  
 و فرسته الجی رسول معنانه **فرسیدن** فرسودن لفظندن تخفیف و لغزش را بشنوی و اشند مق  
 معنانه رودکی آخر هر کس دزد و بیهوش نیست یا بر آورد نیست یازد نیست نه باهر هم **فرستاد**  
 هر که انجام راست فرسیدن نیست سمنجری چنان باد تا حشر لبس بنایت که دست فساد منش را **فرستاد**  
**فرسده** آشنی دیک اولور و مولش و متغیر اولش معنانه دخی کلور لطیفی هر که دارد هوای بد  
 خواست کشتار بقاش فرسده باد **فرسوطون** بیوک قبان که انگله یو کلر طار تر لطیفی  
 نظر شاه فرسوطون فرست سخت که مقادیر جرمی شود از وی معلوم **فرسنگ** فرسخ معنانه  
 خواجه سانی ربع مسکون که از طریق شمار شد بفرسنگ بیت چار هزار **فرسنگدار** اول مسکون  
 بر فرسنگ بوله علامت اولیغین ایدر لر و یولدره علامت اولیغین اند کلر نه دخی دیر لر  
 شمسجری بامید عطاء شاه عادل **فرسنگ** رخ سوی او هر کامکاری نزدیک یافته از جو  
 دعامش بصر کامی فرسنگساری **فرسودن** اشتق و اشند مق لازم و متعدی ایکی  
 و جمله بله استعمال اولنور مستقبلند اصل بودر که و او پر نه الف و یا القریب فرساید و فریاد  
 دیالرگاه اولور که حذف اولنوب فرسد و فرسند دیر لر نه کمر مصدر رندن و او حذف  
 ایدوب فرسدن دیر لر **فرسنگ** اوز مردانه سی خشک و مشک قافیه سنده استعمال اولنور  
**فرصاد** لفظ غری در فارسیه دخی شایع اولشدر **فرغ** صاع مشق **فرغ** ارق که ایر  
 چیتار لر فرغی از آب ریافتی همی بوش آمد که شهر یار ادریاوی و من فرغ اسدی  
 فکندن چندان سران سرنگون که مرثیه صفت فرغی سد زخون **فرغند** هر دار قعولی

نسنه عماره معذور بود کرزن تو با تو سازد زان کنده دهان تو وزان سنی فرغند  
 و مرشق معنانه دخی روایت اولندی حق بودر که صار مشق معنانه زار عجمی ایله در  
**فرغ** فرخو معنانه خایله و غینله دخی روایتد **فرغول** اشئی تا خیر ایلیک **فرغیش**  
 اسکی کور کلر لو کندن چقان فالر که اشغه صار قرویر و سور فر **فر کور کان** و فر فر  
 پر لاغ **فر فر** چیل دید کلری قوش تبصو معنانه بوشکوه من بچه فر فر و او باز سفید  
 بازار کجایا ببرد بچه فر فر **فر فغن** بر بر دید کلری اوت پر یمن معنانه **فر فیغ** فر یمن  
 معنانه **فر کن** ارق صوبی خسروانی دو فر کن است روان از دو دید بر دور خم و خم زرق  
 فر کن بیکلی فر کند **فر کند** صوبولی کر کسه ادم او غلندری قز سونلر سمجری وقت سیرش  
 چه شخ و چه دریا پیش کامش چه کوه و چه فر کند و فر کند لفظندن صیغه ماضی و فر کندیک  
 لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی **فر کندین** و **فر کندین** ارق ایلمک و بریره و برزجه  
 اولشدر مق که هرگز کور مشدر عماره انیشت یکی جوشن خریشته فرو نه کن و لشتش  
 غیبه جوشنت بفر کند **فر قنغو** و کوکل طار لغی لطیفی چه شود کردل ای شاه کرم  
 برائی دل مار از فر **فر منجیک** رفت برون میور سید فر منج شده برق درین علم **فرمان**  
 بویق **فرمان** بر **فرمان** مطیع **فرماند** بویق بویرجی امر معنانه **فر مودن** بویق  
 مستقبلند و او پر نه الف و یا کلور فرماید و فرماید دیر لر **فر ناس** امر غنش  
 یعنی او بخو کلش اغر لغش کسه بنو کله غافل معناسدن کنایت اولنور بعضلر بونش  
 فر قوت معنانه در و معیار جمالید غافل و نادان معنانه در دیونقل ایله غنری  
 گفت نقاش چونکه نشاسم که نه دیوانه و نه فر ناسم **فر ناس** دران مقام که فرم تو **فرمان**  
 فرد که باشد مدهوش اسات **فر ناس** **فرغ** اغر چوره سی صخ قافیه سنده استعمال اولنور







زرق و فسونست و یافریب و صیفه امر و وصف ترکیبی دل فریب یکی **فریز و فریس**  
 ایرق دید کلری اوت **فریتن** الهمق خداع معضله مستقبلا تنگ فایر نه باکلور فرید  
 و فریبند دیر لر **فرید لغت** دیمک اولور دیر لر که مطلقا قرش ویرمک و سوکک معضله  
 زه ای کسای احست و شعر جوین کوی سفلکان بر فریر کن و فراوان کن **فزو و فزاکن**  
 چیل پلشت معضله لطیف بدین سرف بدین غز غز نه در حوز وصلش ای پیر فریز و ک  
 گفت دینی را که این دینار بود کین فزاکن موش راپر وار بود **فزای** فزودن لفظند اسم  
 مصدر در وصف امر و وصف ترکیبی **فزایش** ارتش زیادت معضله **فز** اکیر دید کلری  
 آجی اوت که یورک اغرنی کیدر ر شمس حری مخالفان شهنش اکیر ند عمل شود غصه  
 غم در مذاق شان چو **فز** بر نوع صر مشق ترکیب کلمج دیر لر پراغی و کوک اولور  
 انجلره طولش قور در طیلر قانده اکثوث دیمک معروف در سمس حری باغ عمر آباد  
 خزان شاخ عمر نواغین از **فز** رودکی ایاسر نو در تک و پوی آغ که **فز** غند واری  
 بیچم بتور بولغت هم راه ماله الیه روایت اولدی و هم زاده عجمی الیه **فز** و دن ارتق  
 افز و دن معضله مستقبلا تنده و اویرنه الف یا کلور فزاید و فزایند دینور **فز و فز**  
 یلک و قدر مقخر یض معضله **فز** ارتق افزون معضله **فزه** چیل پلشت معضله  
 ماد اصلی الیه کیره وزره و زنده استحال اولور سمس حری باز دارد پاکی اخلاق او  
 اهل بدعترازا احوال فزه **فزه** و دگی این فزه پیر زهر تو مرا خوار گرفت بر هانا دازو  
 ایزد جبار مرا **فسافس** تخته بتی که انج لوده و بشکوده در پیر و مردار قور و کچلده  
 ادمه او شرابصر انجدر و اسر صوت در فسلد و معضله که او غریز سولینور لطیف  
 دمان ترا لاد منست این فسافس که کند او سوز است اری فسافس **فسام** طوره **فسان** بیلکو

طاشی که بجاق و اوسرم بیلر لر **فسانه** قصه و حکایت **فسردن** طوکوک جموع معضله  
**فسلیون** برز قنونا لطیف سوز عشق در مان چون لغایت لعاب فسلیون او راشنا  
**فسوس** طناز **فسون** اوسوز که خسته اوزر نه او قور لر **فسیایندن** بینک **فسله**  
 سوری رده معضله دقیق مرغزاری که فسیله که اشیا توکشت شیر کا بخا برسد خرد بخاید  
 چنگال **فش** ادات تشبیه در که اسموک آخردن ذکر اولور ماه فش دیر لر ماه و ش  
 دیر لر فایله و واوله لغتدرا کسک راستن تو اخی و تبادل وارد راسدی در آورد  
 پیش از دهافش در فش شد از تبع مامون چو کرد فش فش **فشاندن** سلک مثلایشه  
 اغاجدن و صاور مق معضله دخی کلور اسدی بهر یاد خرمان نشاید فشاند نه کشتی  
 توان نیز برخشد راند و جمیع معضله دخی کلور شیخ سعدی درد لیر بود که جان بر تو  
 فشاند روزی بان و در خاطر آمد که متاعیت حقیر **فشردن** صق معضله مستقبلا  
 گاه اولور که الفز یاده اید و پ فشارد و فشارند دیر لر گاه اولور که الفش فشرد  
 و فشردن دیر لر **فشیدن** بینک **فصا** اوز مر جکر دی **فغ** ضم فایله بت معضله در و محبوب  
 اطلاق اولور عنقریب مکنتر فغان کم ز توای فغ هزار بار گفتا که از فغان بود اندر فغان  
 فغان **فغاک** ابله و حرامزاده و قلتبان و یکربخی معضله در بیچک انکت کلوح روی  
 لقب که نغز کرد زیر الق کران بنی بر دل فغاک **فغان** چغلق **فغند** سچوم مق  
 معضله اسر مصدر در بیت هم آمو فغندست و هم تیز کامر هم از خود مطلق و تیزک  
 سمس حری و یحک ان باد پای و اتش فعل که چوا هو بود بجای فغند **فغوان** او که متحیر اولور  
 صامت اولور قور هرگز آواز و حرکت کلیمه سدر واقع اولغند و یا جلدند و یا فخرند  
 ترکیب اصلیمی بت کبی دیمک اولور نه کر بت آپسم طروب سولینور دخی اول طالده اند



منقول علی علما من منقولین

کبی او لور بوشکوه نغفور بودم و رفع پیش من فغ رفت و من باندم نغواره **نغیان**  
شاگردانه لطیفی قباگز دست او اید با **نغان** دل و جان باد ویرا مزد **نغیان** **نکانه** اول  
او غلان که اناقر شدت کید یعنی طوغ غادین اوله خیزی عجب که دشمن جاهدت در ارجام  
نگردن نیست مانند **نکانه** **فکند** بر تقو طرح معناسنه **فلاقه** لب دیل **نغان** و فلاته در  
**فلاخ** میان که انکله طاش اتر لور اسدی بسنگ فلاخن ز صد کام خوار بد و زنده  
خاره میخ استوار **فلاذ** و **فلاده** پیوده سوزن شمس **مجر** بجز دعای تو باشد سخن به پیش  
بجز شای تو باشد حدیث جمله **فلاد** بوشکوه یک **فلاده** سخن بخوام گفت خود سخن بر  
**فلاد** بود مرا **فلج** کلید که انکله قوبغلر لور بولفت هم غیر معجمه باند روایت اولندی هم  
قابانک علی قرطه در بفلجی کرده بود مرا استوار و ز کلیدانه فر و هشتمه مذک **فلج** ابتدا  
معنانه در سکون کامله بلخ و تلخ قافیه سنگ طیان مرا زندگانی بدین جای **فلج** همی  
جای دیگر کنند مرا **فلج** **هسروانی** همت او بر فلک ز **فلج** بنا کرده بر سر کیوان فکندین پی  
ایوان اما معیار جمالین **فلج** کامله روایت اولندی **سمس** **مجر** خدا خدا بجان از ان نهضت  
مبارک تو بهشت عدن بر اعدا کشت چون دوزخ بضبط ملک دیگر ابتدا نهضت کن  
که کارهای تو زان بر مبارکست **فلج** **فلخم** و **فلخم** علاج حکمی لطیفی چیز درونه کنم ترا  
نالان که چو **فلخم** زمر ترا حمدان **مکان** که تو خواهی که نغمه ترا نبه همی من بیا بر که یکی  
**فلخم** دارم کاروی **فلخود** بوق چکدی **فلخمین** و **فلخود** و **فلخمین** پنبه و چکدی  
و کوده دن قبلی ابر تلق **فلخمین** معنانه طیان موی زیر بغلش کشته درازه و از قفاوی  
پاک **فلخود** و **فلخود** لفظی صیغه ماضی در مصدر معنانه دخی استعمال اولنور و معیار جمالین  
پنبه چکدی معنانه نقل اولندی **فلر** و **فلر** **نک** دو کمر حقن کن بر پاره نشسته پی بر نشسته

حج بیت المقدس

[illegible]







رؤبری بر روی پنجان و بر قاطانی **قافله** معروف مشهور ادویه دند را یکی در لولور  
**قافلی** بر اوت ادید چو غانه بکند چو غاندن بشلکی ار تو غرق بر دقلدر بر پراغی از  
عربچه قلام در لولور مسطرد صوصو سور و رطوبتی تخفیف یابد **قافل** دوم لغت  
ایردیک اولور و علم شخص و هندوستان بر جزیره نکا دید رانده سکار لولور و لولور  
اند یقین حفت جوشدن بر قلعه پمشد را بچند کسه کسه اولرا بچند براغاج بمشد  
اوز دکی شیل و بو طعلری قره و ویر طعلری صرو و قلغان یکی بویک بچند ایسند کیم یوز  
کهر لغت قباک کیمی بیتی بر قان کیمی قیزل و شکر کیمی طیلودیر لکه دنیاده اول بتر اغ  
اولدر **قامت** بوی قد معنانه **قبا** اوکی اچق قفتان **قت** قر و یونجه **قتار** کوه دیکلی  
دکنلو اوت عربی لغتد فارسیه دخی استعمال اولور **قند** بوی قامت معنانه **قرا** یا و  
**قراصیا** کراسینله و صاده مروی لغتد **قرطه** کاله قفتان که کمره دیر لور و قره دیر  
تقریبی قرطد **قرا** یا زغله بعضلدید یلکه اواز دیکلری میشد **قره مانا** لیک  
صراسی دید کلری اوت **قرسیا** و **قرسیون** کبابه که مشهور ادویه دند **قرقان** مثل  
ایچند بولن اغاج پاره سی **قریه** قوشک چکرکی لفظ عربی در بحر الفرایید مرکز اولور و  
بیان اولندی **قز** ابرشم **قزاکند** چو قال **قزله** سقغان دید کلری قوش عقیق معنانه  
**قزیل** قوت **قزین** ابرشم جنسی کبابی و یز لری نه واریه لطیفی زحمت مده ای صبا خدایه  
ان شاه قزین فروش مارا **قسط** کسر قافله الوش نصیب معنانه **قسط** ختم قافله دارو  
معروف در طبیلر و عطار لر قند **قسطا** بر حکیمک ادیدر بعلبکند قوبدی نامون  
خلیفه زمانند ایدی هم عرب لغت ایو بلور دی و هم یونان لغت یونان دلیجه بجه  
حکمت کتابدین عربیة نقل ایلدی جمله ندن بری محیطی الیه اقلید یسار انک مشو

شمس غری بدین کتاب ترا منشی است بر فضله که نیست بر حکما و نه قسطا را قشپ  
هنر سز کسه **قنوس** اول هر عشق که بخسول او غالی دیر **قصاص** آدم را ولدین  
پیرنه اولدر مک عزیزی را قافا رسید دخی مستعملد **قصب** عرب لغتد قشدر زاریده  
قصبه دید کلری که عود تلر باشنه او بر نود عصابه لفظد ز تحریف اولمشدر عجبکستی  
قصب اندر سرای دوست بمشتی ز رسته بوسه بده مارا ای دوست بدستانرا **قطری** بر نوع  
اچنه در عرب یلند در هم غطریقی دیر **قفا** آکته **قفل** کلید که انکله قیو بغلدر اچلغ  
قومن **قغه** یا بچیلدر زنبلی که عربچه قغه دیر **قغه** مما اوزده و قابله معنانه **قفس**  
**قنوس** و **قنوس** درت و محله دخی استعمال اولور بر قوشنده که بیک یل بیش  
هندوستان شکر و جزیره سکه اولور بوزنگ الی مقداری دیکلری ولور هر  
دلوکندت قور غنه یول وارد در عمر آخر او یجو او دوزن بغیر اوسته چیق او تر بوزنگ  
هر بر دلوکندت بر در لولور او از چیق قشدر بنی اول قدر صلر که ییلندت او دظا هر اولور  
اول او دوی یقرا اول قوش اچند یا نر کول اولور انک کولندت برا بخلین قوش دخی  
دیر لولر لطیفی همچو قنوس ناله و افغان سوختم خویش را در آتش عشق دیکر اگر ماند هزارا  
ساله قنوس بسوزد زار و زار از بایفسوس **دیکر** همی ناله ز دردت ای دلا زاره می  
سوزم در آتش قوش واره **دیکر** بسوز و ناله ای شاه دلفروز کونز چون قوشم خوشین  
**قلاچ** صوگناق و یلاق **قلا** سنک صپان و صپان طشی **قلعی** قلا ی **قلعید** قره  
بویانک اغی **قلقطار** قره بویانک صروسی **قلقت** و **قلقتد** قره بویانک کوکی **قلما سنک**  
صپان **قنبار** زنجفر **قند** بر معدود فاجو در که صورلده اولور در یسن کلاه لور کنار نه  
و نهالیده دکر لور قره اولور قلیقلو اولور اکثر بود که بویار لرا احمد کرمائی یونان شود این

سوز

پهر غارم



از قاف صبح و قد ز شام قیامت کوئی وصله یا در مآب و صدقنا یعنی نه کنش و نه ای  
 و نه یلدن لدر قلمه قاموسی فانی اولور کندز و کیمجه مضحک اولور **قندس** اغوغند و زردی کلری  
 اوت که بوجه بیلا قلده بتر اطباقا نده کندس دیکله معروفدر **قنطار** یوزیکری **طل قنک**  
 اول قور بخوغز که میشلده و اوتلرده در رخراب ایلر اوز و بجه بغوغز بغوغز صار و و کوکر که  
 اولور **حاک** بماندسم دلتک بجانه اندر چوز قنک ز سرمانش چوز نیل سروروی پرازنک بو  
 لغتی هندو شاه بخجوانی صاحب الفرس اولو کتابند قاف بایند نقل ایلدی و اکثر ارباب لغتک  
 تصحیح لرند فاعلی ایلدر و او و مایل **قنوج** هندوستان مملکتند اولو تختگاه اولان مملکت  
 ایدر **اسدی** توی شاه قنوج و رای برین ز هندوستان تا بدریای چین **قینه** صراحی  
 عرب دینده اولکی نو نوک تشدید ایلده فارسیک تخفیف ایلده **قوانوس** بر بوجوق و قیه **قو طیل**  
 یتیم ایکی متقال **قهرمان** بوی رغنی برینه ایلچی **قهمستان** طاعلق و همیشه لک و اورمان  
 معطله در کوهستان لفظند ماخو در **ق** عرب لغتند مهموز اللام در قوسقی معناسند  
 فارسیک همزه سوز شایع اولمشدر ظهیر **قاریابی** زهر آنکه دهن خوش کنی ز غایت حرص  
 نشسته متر صد که قی کند رینور **قیر** عوام دینده قار لفظند اما له سدر طیبیلر که محققای  
 بویله تصحیح ایلشدر اما ارباب لغت قاره صغر معطله نقل ایلدیلر و شعر لرده استعمال  
 ایلدیلر کمال **قنهانی** بر مدح تو هزیه شد عمر نازنین بردر کحت چو شیر شد موی میچیز  
**قیراط** بجوق دنگ و دید لکه بر چکر دک و دیدیلر که بر شعیره اکثر چکر دک مرا اولور  
**قیسوس** بموقلق اوتی که اندک و زنه یعنی چه کجنگ توینه بوکاشرا ند جمع اولوب قور و  
 لادن اولور **قیصوم** قنوان میچکی **قیمولیا** ایکی رلو بتر اغک ایدر بر در لوسی اغ اولور  
 و بر در لوسی قز لفظ مایل اولور اندلس مملکتند کلور و ارمن و لایند کلور و الله اعلم بالصواب

**باب حرف الحاف** کاف عربی که اسمک اخرون اولاشور ادا ت تصغیر در جوانک  
 یکجورک و پسرک او غلجوق و خوبک کوزجه و پیرک پیر جوک و اسبک اجوغز و کاف مغر  
 و مکسور ذوی العقولند سوالدر کوردیک اولور اخرند هاء علامت پز لر تلفظ اولغز  
 گاه اولور که وزن ضرور رتدن کسری انباع ایدوب یا تلفظ ایدر لکاه اولور که ما بعدند  
 کلنک اوتن اسکان ایدوب بونی اکا اولشدر ی تلفظ ایدر لر لطیفی کشود این سخن لغز و  
 اسرار مرانغنه طایره و اسمع لیمان باید **کابلج** سرجه بر مق خنصر معطله غری چون با سخا  
 شاهی مالک زن اوست خاتم ملک سلیمان دارد اندر **کابلج** اسدی ایانک سرجه بر مانغنه تخفیف  
 ایلدی **عجیدی** پل بکفش اندر بکنت و آله شد **کابلج** از بسی غمانشته غلک باز اینا **کابنه**  
 کوز چشم معطله فتح باید که ثانی حروف تهجی در و اکثر کسر ایلده روایت ایلدیلر که اخر حرف  
 تهجی در سمس **قهری** ای شهنشاهی که مهر خرج راه است روشن از وجودت **کابنه** **کابوس** اغریق  
 که او بخوید بصیر **کابوک** قول لوق که تا و ق و کوکر جینانده یومرد لو و اسقاره طریقه سجه جمیع  
 قوشلر یواسند استعمال اولغور بوشکوز چون بجه کبوتر منقار سخت کرد همواره کرد موی  
 شدن مویکانش زرد **کابوک** را نشاید و شاخ ارد و کند و ز شاخ سوباغ شود باز کرد  
**کابیله** هووان که اطبا ایچند ادویه دوکر لر بیت خایکان چوکابیله شدشت  
 کون توچین سر پاتیله شدست **کابین** معروف کاح معطله **کات** ما و را و النحر اقلینک  
 بر شهر ایدر **انوری** آخرای خاک خراسان داویر دانت بجات از بلا و غربت خاک  
 کز کایج و کات و بردار و نک ایدر برید بجه استعمال ایدر لکات هندی دیر **کاتوره**  
 باش اغزی صداع معطله **روکی** هیچ راحت می نه بینم در هر دو رود تو جز که از نر  
 زحمت خلق را کاتوره خاست **کاج** کاشکی یک اولور اخری جمله و شینله جابزد در حافظه

کرد



سزد که از همه دلبران ستانی باج که بر سر همه خوبان کشور چون تاج فتاد در هر حافظ هوای  
 چمن تو شمی کینه بند و خاک ره تو بودی کاج **کاج** اعری جیم بحیلد شپله که براد مک  
 یوز نه اور در لر عنصری مرد را کرد کرد ز سر و پشت کوفته سر بر بکاج و پشت و دخی  
 شمس خری بوا یکی لغتی بر بابد نقل ایلدی جیم عریایله و هر بر اغاج ایدر معروف ویدی و  
 بویتلری انشا ایلدی ز انتقام شیخ ابواسحاق رفت از جهان ظلم و تعدی خود کاج  
 نیست ممکن در میا یونع عهد او کز کسی در ملک برخیزد تلاج از نف محنت دل پر خواه او  
 شاخ شاخ آمد بسان شاخ کاج شهریاری ملک بخشی همچو او کاج بودی در میافاق کاج  
**کاجال** قماش و او ایچنده طوتلان قبیجی و او رتود و شک متاع البیت معننه عنصری  
 رود بردند و از موندش هم کاجا لها غوغندش **سرخ** خری ز ترک ناز حوادث دین فتن مارا  
 دهان باند و نه مان و نه رخت و نه کاجال **کاجی** بولج آشی **کاخ** کوشک فزخی هر روز شادی  
 تو بنیاد راستی زین باغ جنت این وزین کاخ کرخ وار **کاخول** الجه صغیر حقی که چکر که ایل جنگ  
 ایدر قیر **کاد** جماع انگ معنانه مستقبله دال یا به قلب اولوب کاید و کاید دینلور  
**کار** ایش فعل معننه **کار** کاف بجی ایلادات مبالغه در صیغه ماضی نک اخر زه حق  
 اولور مبالغه ایل فاعل معننه پروردگار کی رب معننه افزید کار یکی خلاف  
 معننه و کاه اولور که صیغه امر اخر نه لاحق اولور امر ز کار یکی غفور و غفار معنانه  
 و امور کار یکی کثیر النعم و کثیر التعلیم معننه عزیز قصصی چرامی نیاموزد آموز کار به  
 دانش از کردش روز کار که تا آنچه ماندست از یاد کار بود و یکران چو امور کار **کارته**  
 بوی که جو بر جمنند در حله معنانه **کار** دجاق سکین معننه **کار** دان وکیل **کار** زار صراحت  
 جنگ معننه **کار** ساز ایش و زجی **کار** فرمای ایش بوی **کار** کیر تلس که بالیده استعمال

**کار** و مراد ید کلری جانور که یومرده سی اغولودند **کار** ریز کار ز و سکو انجی که قنایه  
 معنانه در **کار** صند و که انگله العزود و مور کسر و در زیر کسر لر حافظ از طعن  
 حسود نکرد عیار من چون رزاکر فصد مراد در دهان **کار** و چنان معننه دخی کور  
 که ترکیجه کز دیر لر فارسی **کار** و کز دیر لر و طاعلرده و بیالرده اولان این لر که قیون  
 قیشلر و کاروان لر صغیر فرخی شهریاری که خلافتش طلبد زود افتد از سخن زار  
 بخارسان و از ساخ **کار** **کار** از اعرین زاء بجی ایلد شیل که شاشی دخی دیر لر احوال معنانه  
 معروفی بیک پای لنگ و بیک دست شیل بیک چشم کور و بیک چشم **کار** **کار** کوفله که بویا بخل  
 و صیاد لر انجند چتار لر و او سنی او تله و پیراغله او رتر لر ایچنه کیر لر او تور لر  
 و کور لر که لاجلر نه دخی دیر لر و استعاره طریقه سجنه الجئی یا پلش کوبجه او دخی  
 دیر لر حضرت **مولا** ناما عمل آمد ز قیصر یکد سول در مدینه از بیابان نغول گفت کوفر  
 خلیفه ای چشم تا من اسب رخت را انجا بر فر قوم گفتندش که او را قصر نیست مرغی را قصر  
 جان رو شینست همچو درویشان مرور **کار** **کار** ایست که چید از میری و را او اوزه ایست  
 و معیار جمالیده سایبان معننه دیور وایت اولندی و دخی شول اغاجلر که طوز غه  
 قار شوا یدر لر تا صید اندن او کوپ طوز غه طوشه خری سپهر نیکون این هم قدر  
 سرای شاه عادل راست **کار** **کار** بیای خود بدام اند بخیم اگر بر نام او سازند **کار** **کار**  
 خلکچی که دید کلری کچرک قزعا بخور که بقرق دخی دیر لر **کار** **کار** زاء بجی ایلد حصق  
 دید کلری اوت که بوستانه اگر لر لطیفی بهر او یک طاسک و **کار** **کار** بود کار او کاریدن  
**کار** **کار** بود **کار** **کار** طکوز خوک معننه **کار** **کار** استن اکسلک نقص معننه مستقبله سین  
 هایه قلب اولور کاهد و کاهند دینلور **کار** **کار** سکینه او قوشی حق بود که بیون بوران



دید کله قوش که عربچه اخیل دیر لرینک بک بکری اولدوغی سیدن سال نیدی  
 وعلی بلامور وشیخی فاطمیری فیما علیک اخیل **کاسوی** مکرز قلی که ترکیجه فرجه دیر  
 فرخی چوکاسوی کپاهاه او برهنه زبرک چو شاخ بید درختان اوتهی از باد **کاسنی**  
 معروف و مشهور بر نوع اوتادیدر بوستانلده اگر لر ویر لر ویرینه کونیک دیر لر  
 کوک چچاکی اولور کنشده فر شود و نر کونیک چچکی دیر لر **کاسو** پار دیچ که تنور تمام فرود  
 صکره انکله صوچلر لاندن صکره انک یق شر لر **کاسه** چناق قصعه معنانه اسم  
 عامد ر بیور کنه و کچو کنه یار و بقر دن و سقیدن اولان دینور **کاسه** بند چناق صنوی  
 مرتایدیچی که عربچه شتاب دیر لر و چناقچه فی دیر لر **کاش** کاشکی دیک اولور **کاشانه**  
 مجره دیدیر که تاجخانه معنانه در کسائی عالم بهشت کشته غیر سرشت کشته کاشانه  
 زشت کشته صحرا جوروی حور **کاشتن** کاف عربی ایله انک حرارت معنانه مستبدانه  
 شین رایه قلب و لغه کارد و کارن دینور **کاشتن** کاف عجمی ایله دوندیر مک استکی کوش  
 دراسب و بر جاداشت زبلا سرچین فلاخن بکاشت **کاشم** برات ادیدر اطبا قانده  
 معروف قدر ترکیجه بر میر لرده مندر دیر لر **کاشوق** قشوق **کاشغنه** آله کلور دید کله  
 بوجک که اغوار دندر که قدوز طلاینه بد و در لر صحت و بر برجه ذر و دیر لر جمعه  
 ذرایح دیر لر **کاف** بروق شکاف معنانه واسم مصدر در و صیغه امر و و صفتی  
**کافتن** یاروق شکافتن معنانه بو شکره کشاو زراعت و پایاف چوبکار ماند  
 نشان **کاف** کافر بر نوع داروی معروف قدر هند و ستاندن کلور انجمن مترشح اولد  
 اول که چیرار کون اولور کو کچر که ماء کافر دیر لر طوبی بر بخور دلو اولور اولاسی قصور  
 سر ندیب یاقند بریره منسوبدیر ایچده قزل لغه ملمع اولور و بر در لوسی دخی کافر راجی

کاش

رایح اولور شره منسوبد غایتی اق اولور بعضلر دیدیر که اول بولن بونی  
 رایح اولور بر باد شاهیدی انو کچن رایحی دیر لر بر در لوسی دخی غلیظ و قراق اولور  
 و بر در لوسی دخی عاجله قریب اولور بونلر مصاعد اولور رایحی اولور مصاعد اولور  
 اولاسی اولور که انده حق صفایح اولور بعضلر دیدیر که رایحی قیصر نیک مصاعدی در  
**کافه** سیرم عبیران دید کله وات که رنگی اق اولور اطبا قانده معروف قدر **کاک** ماورا  
 النهر لغتند اردیک اولور مرد معنانه قریع الدهر هم چون غول یا بان هم چون صلیت  
 هم چون مره بخوی و هم چون کک غدنک و کوزک بکنه دخی دیر لر نه کم عربی لیک انسان  
 لفظی و پارسی لیک مردم لفظی بر ایکی معناده مشترکدر ابوالمثل همان همیشه بد و شاد و چشم روشن  
 کسی دیدن شایدش کنده بادش **کاک** و بکسماد دید کله اتک که قدر در لر سفره کندر لر لطیف  
 باموافق همه و پیلا و کاک از مؤنات سفر ماراچه **کاکل** برات ادیدر عربچه قلام  
 دیر لر **کاکج** و **کاکنه** قبیل اونی که ایتا و زمک انوا عندند نارنجی کولتری اولور اشجیل  
 انکله آتش بوی لر یا غلور و جرب کور نشوندیو بریر لرده اکا قبیل دیر لر اول قبیل دکل که  
 طیلر قبیل طایفی دیر لر بوچچک ایچده قزلبه دانه بکلی اولور اطبا انی استعمال دید لر  
**کاکیان** عصبور تخمی **کال** خامیش و چری صنوبر تخم عزیت معنانه اسم مصدر در  
 و صیغه امر و وصف ترکیبی سم تخمی بغیر کچ عدم خود کبر کاش نیست اگر تیزی تیغش  
 بود غریب **کال** **کال** قاش و او ده طوتن قش و او رتود و شک و بلبه و کسر و بوکه  
 بکدر زوار یسه مناع البیت معنانه لطیفی اگر خواهی که یابی قدر و لاه مکن مسایحان  
 منع **کالا** **کال** ادم قابلی **کالغه** اشغه معنانه در لیبی فرود آید زبشتش نور ملو  
 شک **کالغه** چون خرسی غشینه **کالک** دوک که قاوندک خامنه دیر لر اکثر ارباب لغت بویله



بویله نقل الید بر صفا بود که قاور و نک کوشی و داد سوزی در که شکو در دیر **کالم** ار کوش  
 عورت که شب معشانه مصیار جمالی که اول عورت که اری و لوب براره دخی وار مشدیر شمس حشری  
 دشمن در که ترا باشد بجه دایم یتیم وزن **کالم** نعلبند لک طیف بوجق التدی **کالوج**  
 صرجه بر عاق خنصر معشانه **کالوس** ابله اولن کسمه بوالواید طول مرد مرکالوس بی محل باشد  
 مکن بخار این خو و طبع را بکدان سمس حشری بزرگی از طلب خشم شاه داند عقل که سروری و بزرگی  
 نیاید از **کالوس** **کاله** اوج معنایه کلور او لا قماش متاع البیت معشانه کالاکاله در لرتانیا  
 قاور و نک خای و کوشی و طاد سوزی که شکو در دیر کویا که کاکل دید کلری بونک تصغیر دیر قحش  
 انک با لیز اصطناعش را بنود مهر و مه بجز کاله نالنا بزرگ عورتلر اکیر و لر **کالیدن** چری  
 صنوب قحش حزیت معشانه لطیفی رسید شاه کل و لشکر چن راست قدح طرید غنود و سپاه غم  
 کالیده و ساج قارش مورش اولوب صغیر اولوق و بوزر موقر و لیدن معشانه **کالیو** **کالیوه**  
 بون اعق معناسنه و سر کشته معشانه دخی کلور حیطری چون شد مریم مست و کالیوه باطل  
 ان وقت نزد من حق بود **کام** کاف عربی یله مراد معناسنه **کام** کاف عجمی یله ایکی معنایه کلور  
 او لا ادم خطوه معشانه تانیا چکا و اغیر که اوزرن طعاق دید کلری **کامران** مراد سوجی  
**کامکار** مراد فی اشلیجی اسدی چه کردن زبان بریدی کامکار چه در آستین داشتن گذره  
**کامده** هر نهنه که اکشد لر و هر نهنه که اکشیلد بر و رده او لا تقریب ایدوب کافخ دیر لوطا  
 معجیله قیاس بویدی که کابج دیالردی جمیله و مراد معناسنه دخی کلور و بعض ترکیبدر صفت  
 دخی استعمال اولنده خواجه ستانی مرزان را بد منکی جامه است خاصه انرا که شوخ و خود کاکه  
**کامیاب** مراد بولجی **کان** معدن **کان** کاف عجمی یله جمیع معشانه در **کانا** ابله اولن که  
 رودکی من سخن گویم تو کانای کنی هر زمانی دست برد ست زنی **کانانه** سالتو که دبی

کالیده و ساج قارش مورش اولوب صغیر اولوق و بوزر موقر و لیدن معشانه کالیو کالیوه

فاختری شکری من بدان امد مر بخدمت تو تا بر آید رطب **کازم** **کانت** عرب لغتند و کانت  
 و اینفردن دوزلش اودیته حق اوجاق و تانیخ روم ایکی ایکادیدر کافن اول الک قش  
 آبی در کشی انک اوز اوجینی کونی جدی برجه انتقال ایدر کافن آخر اوردن قش ای که کشی انک  
 اون آجینی کونی دلو برجه انتقال ایدر **کاو** کاف عربی یله بحث معشانه اسم مصدر در و صیغه  
 امر و وصف ترکیبی و بحدار معشانه دخی کلور سمس حشری کر کاوه صیت جرات و مردیش بشنود  
 برخویشتن دکر نهنه نامر هیچ **کاوشا** کاف عجمی یله صغیر طربنای دخی دیر **کاواک** هرنه که  
 کفوک و قوغوز و بیجک و مختلخل او لا و اور تاسی پوش و محوفا و لا نه دخی دیر لر بیسی  
 بخرمود کران نیست روز و شب خورشش شکفت نیست ازو که شکش کاواکست سمس حشری بو  
 سوخت سودای تو سویدایم دل و معر مرشدست از ان کاواک **کاوچشم** او کوز کوزی دید کلری  
 اوت و چچک که اطبا قاتله معروف در **کاودر** بر نفع بوری در **کاودوش** کولک که انک اچنه  
 صغیر صغر لر **کاورس** طار و **کاوزبان** و **کاوزوان** بر معروف دت که لسان الثور و یکله  
 معروف در **کاوشنگ** او کذره که انجیلر آتند در غین معجیلد و کاف عجمی یله دخی مروی لغت  
 لطیفی هر که بار امد چو کاوی بر نخاست کاوشنگار میزند او را سزاست **کاوشنگ** شین  
 خیار بادرنک معشانه سمس حشری خیار خلق کسی دان که بر کند دندان ز ذوق خربزه و دل نهد کاوشنگ  
**کاویدن** قازمق پیری و اغاجی و طاشی و بحث انک که بر مشکل پیری طبیعت کلنکی و ذهن  
 قزمه سی بر ل قزمقدر **کاوین** کابین معشانه در بایله و او را اسند تواخی و تبادل وارد  
**کاه** کاف عربی یله صمان بتن معشانه و کاستن و کاهیدن لفظند صیغه امر و وصف  
 ترکیبی لطیفی باختیار مندل بتابه سودا که سوز عشق بود جان که از لذت **کاه** **کاه** کاف  
 عجمی یله درت معنایه کلور او لا وقت معشانه شایع و منهنر لغتد تانیا تحت و مسند معنا



استدای فزایم ز جان آفرین شاه راه که زیباست بر خضر و کاه را تا لثا قوی بچیلر پوتی که اینچند  
 کوشش و التماس آید بر غلغلن و غشیدن آید بر فرخنی جهان بخدمت و از عوار پاک شوند  
 بران مثال که سیم بنهر اندکاه را بعا اسم نان و اسم مکان و مناظ فعلدر کویز کاه و تختگاه  
 و دستگاه کمی **کاه بن** انگیز که تخیل بچلد که بصره یرنک قلان صایه دیر لر و اول تر لیه  
 دخی دیر لر مجاز مرسل طریقه بجه **کاه زبای** بر نوع بشود در که صمان قیر دیر لر که توز  
 اغا جنک بشی در که عریجه اول اغا جبه حوز دیر لر حاء مهله ایله انک پسی در که یقین بر لیده  
 که دکنه دو شر و زکار یله طلعه دو کته دو کته کهر بار اولور **کاهکشان** کوکله حاجیلر  
 یولی دبد کلری که عریجه مجرّه دیر لر کاه اولور که راه کلهکشان دیر لر **کاهو** مار اول که بتواند  
 اگر لر ویر لر عریجه خسر دیر لر و صلاحه اغا جبه دیر لر جنازه معطله **کاهوار** بشک که  
 ایچنه کج اوغلان یا قدر لر خواجستهانی وایه عقلت از برای سخن بجهتدرا بکا سواره ظن  
 اکثر بودر که الفی حذف ایدوب کاهوار دیر لر **کاهیدین** اکسمک نفق معطله **کاینه** کون چشم  
 معطله دیر لر که کاینه بدو داز یعنی کونر کا طوط اندن پر مه شمه موی سپید و روی  
 سیاه و رخی بچین بر زینت صدق شده و کشته کاینه **کایدین** جماع انک کا و ن لفظه  
 معناسنه **کب** لاف و رمو اوگنک معطله اسم مصدر رخفاف تاکی از تو کب این لاف  
 بود چوندی که سب رخفاف بود و اقر زک ایچ یوزی که اغز که ایکی یانی در عبدالله عارض روی  
 کشته دایم دو چیز از جهان دو چشم کوری زرد و کبش لالی سمس خری کند عای شه کامران  
 ابو اسحاق دل خلاقی در سینه و دکان در کب کسی که یک سر مواز هواشی بر کرد یقین که  
 ماد را و زاینه است و زشن جب **کبا** سپرد و که اودن سپر لر بیانه دو کهر و عود اغا جی  
 بخور اید لر عرب لغتی در او لکی معنادن الف مقصوره و صکره غی معناده مدود در بر لغت

فارسیه استعمال اولد و غی عاریتی در **کبا** به طیلر قاتند بر معروف و ارودر که هندو  
 کلور **کبان** قبیل اصل فارسیه صکره تعریب و لغتد **کبت** بال اروسی سمس خری اعظم  
 جمال دینی و دین شاه کامران کا عدا ی اوکند بر بت ز اهل بست بهر ولی و دشمن در کاه  
 دولتشن دارد مدام در دم و در میش و نوش کبت **کج** کوچک اشک و بوغازینک التی  
 ششمش طوار فتح کافله و سکون بایله استعمال اولور **کج** کسر کافله و سکون بایله ایر و ایر  
 دیک اولور و تقاریق معناسنه **کدکی** بجهل خواهم و یک ماهه از تو بوسه شهاب **کج** بکج  
 نخواهم که کامر من بد می هند و شاه بخجوانی برو و جهله تصحیح الیدی قبا بعضی بایله تصحیح  
 الیدی که آخر حروف تهجی در هیچ و بیج قافیه بند **کبد** لحیم و طوقال که انکله نسنیه پشند  
 سمس خری ایا پادشاهی که بر نام تو توان بر گرفت از سراب زبده چو طومار صیت تو ملصق  
 کند دهد از لثاق قمر چرخ کبد **کبر** فتح کاف بجهله و سکون بایله ایکی معنایه کلور اوکلا  
 اوده طین کافر و مطلقا کافر معطله دخی استعمال اولور شیخ حدی اگر صد سال کبرش  
 فروزد اگر یکدم در او افتد بسوزد ثانیاً چو قال که صواش کونند کیم لر فردوسی یکی  
 کبر پوشید زال دیر بچنک اندر آمد بگردار شیر **کبر** فتحینله و کاف عربی یله براوت  
 آیدر که ترکیجه کبی و عریجه اصف دیر لر **کبست** و **کبستو** کبسته خنطل اوئی که اهل  
 قریوزی دیر لر اجمی در اغود روایت خیار نه دخی دیر لر زبیر آکه بود دخی انک بدلی  
 بلکه اندن ار تو قدر خری اگر شمد فایق خضر دشمنش بود بر مذاقش بسان کبست  
 بچشم نواش زبی قیمتی چه یاقوت و لعل و چه چشم و حبست مثال ثانی سمس خری  
 بباغ از روی دشمنان سراسر میوها باشد کبستو مثال ثالث لطیفی هران کز مرده  
 صفاست خسته معسل باشد و راهمچین کبسته **کبش** قوج **کبک** کلکلیک **کبوتر** که کبرجی



**کبود** کوه رنگ **کبود** در بر نوع بود که در صولوده در رانی بالقریر برود کی ماهی  
دید که کجا کبود کرد و تیغ ماهیست دشمنان کبود در سمی تخری معیار جالین  
بر نوع او در کوردیدی بویستی انشا ایلدی تو همچون بهایی در اوج سعادت محسوس  
تو در آب غم چون کبود **کبود** سرخ ز اغاجی که عربجه خلاف دیر لور چاکنه مسک بید  
دیر لور **کبود** کلوک دید کله قوشند و اسدی طوسی وایت ایدر کبود بر قوشند کدو  
جنسند چفتی دکلر اولز ایروق قوشند یوری حاصل ایدر منجیک با این هم سخن که  
همی خفت خواستم آمد فراخ مرز عیا بخیت بامر بامر خارش گرفته و بجوی اندر شک غمی  
میچون کبود خاسته ی خفت کامر **کبود** بانگ تشدید یل و تخفیل جهامت ایده جک آلت  
مجموعه معنانه معروفی بکل وانه خواجه بکل وانه از کیر تو ابش چن کبه که مکد کله لطیفی  
عشق تو بردم بجهاد آتشین کبه بر خود کشید مایه روح ز خند دل **کبود** میفرزد دید کله  
جافر پوزینه و حمد و نه معنانه **کبود** ناطف دید کله حلوا طیان که هم دید کانه  
ترینه شوند تو کبیا کجندین منی **کبود** کسور دین جمایدوب میل اخرنده ارتودکلی  
کوز **کبود** و **کبود** اول او تندر که صار و چچکی اولور دو کوز چچکی دیر لور **کبود** تخت دکر  
هندوستان بکلی اندک او زنده او تندر لور کافک فتح سی و کسری جایز در **کبود** هره  
هند لختی در خسرو دهلوی سران دو چشم کرد که چو هندوان رهنر هم خلق را  
زغره زده بر جکر **کبود** طاع الماسی **کبود** قنق دغندغه معنانه **کبود** او لکه  
بلجقدن و طوار تر سندن بوی کب کبی و در لرا یچنه بغدادی و کیک طولد لور و کیک  
از تو دارم هر چه در خانه دوم و ز تو دارم هر چه در کدوم **کبود** کرج نوره معنانه  
**کبود** کجانه سفسغان دید کله قوش غنق معنانه قافله و کاف غمی ایدر غنقندر

کبوده

**کبود** رقص او در کن او جاسنه او بایق که بوبرده جرجینی دیر لور شدیکی ناند سمی  
چند باشی برای شهوت حرص پای بسته بطره مرغور کاه از بهر خند مردم با بایالی  
بسخری و کبود **کبود** آنکه که او غنچقلر او یز لور **کبود** اولدر که او غنچقلر قوتی غنچقلر  
و قیصصورت دوز لور عیجه کافاز و دیر لور شمس قوی جمال دینه و دین خسروی که بیکر نه  
بود بنسبت او بسان بوسف **کبود** قوه بوی زاج معنانه سمی قوی بر رخ دشمنش کجی  
مازوست هیئت شاه کار کج کند **کبود** ایدلجی **کبود** ارتق اذابه معنانه یقال اذابه  
الشحم یعنی بکذاخت سپه را **کبود** هر نشه که ایله ویا ایله بکلر بر برنه بکلر و اسکی قفتانلر  
یمش اول **کبود** دیر لور و تعریب ایدر جداد دیر لور **کبود** ارتق **کبود** معنانه **کبود**  
اخرنه را و مهمله ایدر کجک او رتلق معنانه اسم مصلحه در سلمان اگر دوزی کار مرا  
سویستان **کبود** افند هما نابر کل رویش چومن عاشق هزار افند اسدی چو کردون  
چنان کرد جاهش کذاره که زو نیست بر تر مکر کرد کار و و هر کذاشتن لفظند صیغه  
امرو و وصف ترکیبی لطیفی همچو زلف تو بیازار هوا نیست هرگز دلستان و غم کذار  
**کذار** اخیری زاد عجی ایدر یک معنانه اسم مصلحه را اسدی کرارند خشمش فند  
در **کذار** که خواند لطفش برست از نیاز و صیغه امر و وصف ترکیبی ایت و ادبی  
معنانه جان کذار کبی **کذار** صالی ویر مکرر کار کردن معنانه و کجک معنانه  
دخی کلور اسدی بزخمی کجایین برداشتی زدی بر یکی بر سه بکداشتی مستقبلا نه  
شین رایه قلبه و لونه کذارند و کذار دیر لور **کذار** قنقی **کذار** قنقی **کذار** بافر  
هر اوده کتخذ الماولن عورت که عامه تحریف ایدوب کیونی دیر لور **کذار** کادی افاجی  
که طیبیلر قشند معروفند **کذار** کجک معنانه اسم مصلحه در خواجه عصمت یح



که با خبری زین وان یاد مکن. و عاشق صادقی ز جان یاد مکن. شادی و غم نماند  
 بر کد بهست می نوش و زمینی جهان یاد مکن. و صیغه امر و وصف ترکیبی **کد نام** مکتوب  
 جواز که انی یولدرده کو ستر پچکر سمعی در مسالک مسافر قدیر از نفاذش بود  
 کد نام **کد شتن** چمک مرور معنای مستقبلاتند شین رایه قلب و لغو کند و کد  
 دینور **کد و قوق** قوع معنای **کد و ق** قوامیت با امداد ان پیش آمد یار از راه کد  
 باد و چشم پر خمار و نکسین و مست و شوخ **کد** دلچوک که امجد او حی بی بغاز و اغزی  
 ایچو کور نور ملازه معنای **کد** زین جهان دید ازین جلی کده بر مثال خطوی  
 سرخری معیار جالیده کام معنای نقل ایلدی و بویستی انشا ایلدی. انک طفلان  
 امل را دایه کام و مراد جز بشیر و شکر لطفش نکشاید کده. و امجد او حبه دخی دیر  
 لطیفی. همچو بلور سینه و پستان کده. او چردانه و مرجان و مفتاح کده ندانسته دخی  
 دیر و کلید کده ندانده لرینه دخی دیر که کلید دانه کجیچک کلدنور وینه انجلین  
 وینه انجلین او انج کلید دانه کجیچک قوبغلنفسه سمعی کشت این ساخت ملکش  
 زو زدان انچنانک خانای این شدند از رحمت یراکن **کدین و کدین** بیوک توقاق که  
 ورید دیر و کار تو قاعنه دخی دیر **کدین** روز کار معنای در اول کسینه دخی  
 دیر که اوی برخی او لا کتخذا معنای سمعی اگر کوش داری عدلت نبودی دکر  
 در کدین نبودی کدین **کد** مراد معنای کلد سمعی بکد ز بر سپهر تار یزد مهر در  
 پای تو بهر پیش کر دیتی خسته محرکان آمد سوی شاه جهان آمد. باید داد و داد او را کام  
 دل بهر جت کد و قولانی صغیر اولان کسینه دیر لطیفی که رو کر باش از معایب ناس  
 دور شواز مساوی و سواس **کد** کاف عجمی اوج معنای کلد او لا او یوز علی جرب

جرب معنای ثانی ادا فاعل را سکر اخزنه اولشور انک فاعله دلالت ایدر کوزه کرو  
 حقه کد و کفش کد کبی ثالثا ادا شکر طدر اگر لفظند تخفیف او نمشد شعر لوده چی کلد  
**کد** اجماع ایدجی و قان الجی معروفی بکده و الله خواهد بکده و الله از کبر تو باش چیت که  
 مکد **کد** از بش معنای کلد او لا ایر کل طکوز ثانی بر مخصوص بل در انکله انجیلر بریر  
 انکله ای بغلیوپ او کوز چکر لثالثا بر نوع حرارت در اکثر او غلان طغور کن عود توده  
 اولدر را بعا اغزی طرا حقی بر نوع برد قدر مسافر لکتور عاقده تحریف ایدوب کد ز دیر  
 خامسانا زله صالقی معنای مصدر در سمعی توی چون پیر شاهاچه غم خدای کد  
 مخالف تو بدان مان و روز همچو کد از چنان ز معدلت راستی گرفت زمین که بر ز کد کند  
 بعد ازین بکد از همه ز تاب آتش خشت چنان شدست حسود که از حرارت بچاره شد اسیر **کد**  
 مران کد که بشاه بر لبش بخت شود زلال حضراته رد مان کد از و کد از یدن لفظند  
 صیغه امر و وصف ترکیبی لطیفی ای سرافراز حیل ساز هنر دل اسو کد از تا چند کد و غرو  
 ناز آفریندیش از اجل **کد** از یدن نازله صالقی صالقی کتک اسدی برفتد هر دو بدان  
 بارگاه کد از ان و خندان بدرگاه شاه **کد** از یدن زاده عجمی بل قوش برلق بهاشن  
 درزی لره کشت چه کشته توان چه ملکیان بگیر خاندن همی کد از **کد** اسه دفتر کسای  
 ای عن فلان و قال فلان دان که پیش من ارایش کد اسه و قتال و فرست **کد** اشیدن  
 اشق معنای در **کد** اشیدن آشفته معنای اغاجی بنا نا جدا کشم از روی تو کد اشین  
 و تیره شد کار من **کد** راغه قرغه که انچه دیگه مشهور اولشدر لیبی اید زباغ بی  
 سرود و بازج دست بکراغه می بارد و ریج **کد** کچلوق دید کلری فروش و معیار  
 جالید یوند قوشی که عریجه عصبه دیر **کد** مینی چنان اندیشد او از دشمن خود



که باز نیز چنگال از کراکاسه مخفی و آنکه از انتقام یافت و نکند باز قصد کراکاسه  
 او و هر متلو اولان کسسه و قتل او اولان سنه اسدی کهر که چنانند بکنی سپاس  
 کرامی بود نزد کوه شناس **کران** و **کرانه** فتح کاف عربی ایل فرزند یک اولور **کران** فتح کاف  
 عجیبی ایل یکی معنای کلور ایل اغرد یک اولور ثقیل معنای سنه نایاق غالی و جهالی معنای  
**کران** مایه اغربها بود یک اولور **کرا** و **یا** ادویه دن بر معروف دارد در **کرا** هفت اعلا  
 و جالد ندر اسدی نکهبان لشکر سه گرد لیز و کرا هوز و نشوادر شیر **کرا** به بیون  
 بوران دید کلری قوش که عربجه اخیل دیر لر بنک بنک کلری ولد و غیچون **کرا** ایدین میل  
 ایلک کمال آصفهانی گذشت عهد جوانی زهوسیر نه رسیدن بخت پیری بتوبه نکرایی و بر  
 سنه بی صلیق **کراس** خامیز **کراس** و **کراسه** که نه کله دید کلری جانور **کر** بز اول  
 کشته که طار اوله بانک ضمه و کرم سی دخی جایز در رودکی کر بز ان شمر بر من تا خسته  
 من ندانستم که تنبل ساخته لطیف روز در بازار و دزد و کز بز نشواید روی نکها میچون بزد  
 و سحر مخی معیار جمالیه زیرک معنای دیدی و بویستی انشا ایلدی ایا شهریاری که کینت  
 درآمد زحل را زبلا ای این خفت کند ز کجا از دولت بر تابد کسی کو بود مرد و دانا و کز بز **کر** پیش  
**و کر** پیش بر نوع قصه یلاندر بریه لرده اولور معیار جمالیه که نه کله کراس معنای سنه  
 عنصری صدمه کرد چشم او زانش نیش دندان کزدم و کر پیش **کر** به چتوک کدی دخی دیر لر  
**کر** تک تقاف **کر** نه کماله قفتان که نه دیر لر و قرط دیر لر تعریباید و قرط دیر لر  
 بر نوع دکندر و ابر مخفی خسر و بر تو بجا و اسحاق که فلک خشتکی کرده و اوست از حیوانان  
 او یکی فلکیست طوطی و سدره ژان و کرده و اوست **کر** تینه او و همک او شیر از لغتی در **کر** ج  
 بر پاره که بر نسدن کسر لر عربجه قواره دیر لر مثلاً قاون دیلمه کج خز نه دیر لر و یقه او بند و

کرج کر بیان دیر لر کسر راه مهلا ایل استعمال اولور **کر** چغو بلوه دید کلری قوش و بعضی  
 دید لر که چغو و کر چغو بقیوش چنسدند **کر** ج معروف و مشهور بر شهر ایدر قطب الا  
 معروف کرخی اکا منسوب دیر ظن ایدر که اصل لغت شول بر دیر لر که جمیع زینت لیل  
 و ارایشلری اراسته و لا فرخی هر روز شادی نو و بنیاد راستی زین باغ جنت این زین باغ  
 کرج وار **کر** دخی کاف عربی ایل صیغه ماضی در اشلدی و ایلدی دیدک اولور **کر** کس کاف  
 عربی ایلدایش معنای در کردار لفظند تخفیف اولمشدر بیت بلبل اندر نفس هوزان می نالد  
 که یکی کرد ندارد مسکی گفتارست باز بر دست بخان پای از ان می گوید که یکی گفت ندارد  
 مکی کردارست **کر** دخی کاف عربی ایل نور غبار معنای **کر** کس کاف عربی ایل دکر می دیدک اولور  
 مدور معنای و چوره معنای دخی کلور و جمع معنای دخی کلور **کر** دخی کاف عربی ایل غرور  
 طائفه در **کر** دخی کاف عربی ایل بجا در دلاور معنای **کر** داد و نکلن صیغه مبالغه در عجله  
 کس که ز خدمت دوری کند هیچ برود دشمن بود کرد و فک **کر** داب چور که صوچوزان  
 بره دیر لر **کر** داب ضم کاف عربی ایل اعلامر جالد ندر اسدی کجا کز و مهاب و کرد بشد  
 زخیز کزدان دشت گردا بشد **کر** داکر دچپ چوره کردار ایش که عادت ایدینو ایشکن  
 و اولکه عامه تحریف اید و پ کرد دیر لر و فلانک کردی بویله در دیر لر انوری هوا  
 سیاه بکردار قیر کون خفتان فلک بود بکردار نیلگون مغر **کر** دان دو نکلن صیغه مبالغه  
 کرداد دیر لر و کردان دیر لر و کردانیدن دیر لر صیغه امر و وصف ترکیبی **کر** دیندن  
 دو ندر مک و ایلک **کر** دباد قصر غن باد کرد و دود معنای فرخی همی فکند بشیر و همی فکند بشیر  
 چو کرد باد همی کشت بر میز و بسیار **کر** دهر او اسدی نقلند پشته پشته اولان پرو  
 سحری نقلند صحر او باطاغ انکی مخفی پیش چشمش چه شب چه روز و سپید وقت پیش جگره







کافک ضمه سی ایل و رانک سکونیه استعمال اولور **کرفت** گرفتن لفظند صیغه فاعلی در  
 مصدر معنای دخی استعمال اولور و سوج معنای دخی کلور سمس محری و تو میجمن افتاب  
 بدخواه و شب بر نبود بر افتاب ز خصمی و گرفت **کرفتار** طشاق **کرفت** طوع و  
 فصیح بود که مستقبلات یا زیاده ایدر هر کس و گیرند دیر لر و فرس شعر اسکن شکر  
 یا سوز دخی کلدی دقیق کمان مبرکه مرابی تو جای ال بود جز از تو دوست کز مر خون من حلا بود  
**کرفس** بر معروف و تندر که سب معنای معدنوس دخی انک اواعندند **کرف** فتح کاف  
 عربی ایل و سکون را ایل کرکدن بد کلری جانور که هندوستان جزیره لرند اولور د پاند  
 بر بویوزی اولور اسدی سردار د از ران مردی فروزن سرش جزینان پای چو آتش تون  
 دیر لر که فلی بویوزله اور د پاند کتور فیلک یا غی کونه قرشوار بر کوز لر نه اینز  
 کور ایلر رخ دیر لر بر بویک قوش اولور ایکسی بل کتور بر یواسنه ایلنور و العجله علی  
 الراوی اسدی فکند همه پیش نشان میل میل سروای کرکست و دندان میل و جو قال  
 معنای دخی کلور اسدی چنان زدش بر کرک و ترکای شکفت که کرکس ز ترکاش اندر  
 گرفت دیگر هراش سپرداد و مدهوز کرک جهل اسب جنکی و صددرع و ترک کرک  
 فتحیند و هر سکون را ایل بر قوشند که بر بخیلردن اسلای پنج سی کی پنج سی وار و صغر  
 بویوزی کی د پاند بر بویوزی وار عریجه اکا حریش دیر لر و تقرب ایدوپ کرکدن  
 دخی دیر لر تضعیف نونله انوری تا نباشد همچو عتقا خاصه در عزلت غراب تا نباشد  
 همچو شاهین خاصه در قدرت کرک **کرک** ضم کاف عجمی ایل و سکون را ایل بود در ذیل معنای  
**کرک** فتحیند کلکسه اولان توق که اوازی متغیر اولور قرنک تولری یولور و کلور  
 یورده بصیر یورچیر میخیز لطیفی دعلق نوداری همیشه بر خایه همی نشینی تابی چو کمان  
 کرک

**کرکدان** معروف و مشهور بر جانور ایدر که وصف اولندی کرک معنای و هر یغی قوشلرد  
 بر نوع قوشند و د پاند بویوزی اولور اول سبیدن کرک و کرکدن دیر لر کرک  
 تکرری تعالی جل و علا کار کرک لفظند تخفیف اولمشدر دقیق میچو پچاره کشتند فراد  
 جستند بریشان بخشید یزدان کرک **کرک** بر معروف قوش دیر لر که جوق پیش  
**کرک** قوس قزح بر آبی فلک مرجامه را ماند ازرق مرو را چون طراز خوب کرک **کرک**  
 فتحیند زرد خوب که معروف و مشهور ایدر دند **کرکمان** قره یو خبه دید کلری  
 اوت خند قوق معنای **کرکین** او روز اولمش **کرک** فتح کاف عجمی ایل و سکون  
 عربی ایل و سکون را ایل کرکدن بد کلری جانور که هندوستان جزیره لرند اولور د پاند  
**کرک** کرک کاف عجمی ایل و سکون را ایل کرکدن بد کلری جانور که هندوستان جزیره لرند اولور د پاند  
 قوسه اطلاق اولور عریجه و دیر لر و جمعه دیدن بر لر **کرک** فتح کاف عجمی ایل  
 اسمی جار معنای **کرک** ضم کاف عجمی ایل و سکون را ایل بود در ذیل معنای  
 آرد بدین بنگن اورا کرک و درویشی کرک **کرک** اسی وقت **کرک** ماه و کرک ماه الی صومام  
 معنای **کرک** خیز چایک دیر نان اسدی برانکخت پس هر مه کرک **کرک** برانکخت بر هند و  
**کرک** خیز کرک **کرک** قور بغری دید کلری اغاجک میشی عریجه متنان دیر لر **کرک** قوش قوش  
 عشقی بر وانه زیان کرچه کند عمرش باشع خواهد که شود کرک **کرک** بار **کرک** بر بوی  
 دند و دید لر که ایکی دند **کرک** یز ایرش میش **کرک** اوجی که عریجه عجول دیر لر لطیف  
 مکن بروعد از وصل تو مغبون غمی بیخچه کرکمندست کردن **کرک** سیر هوای غایت  
 استی اولان **کرک** نای پوری اسدی فروش یلان و دمر کرک نای چنان شد که چرخ اندر آمدن جای  
**کرک** نای کرک معنای **کرک** چو کمان و تو نیز معنای شمشیری بجایست بخش کرک **کرک**















زهایی بد و اندرون سمن اسدی درخت کش شاخ بر شاخ کوه از انبوه شاخستان  
 سوه کشته و کشی بزنجی کلور معنانه بر نوع دانه در جوب نو غندن کشین کشنج دیکری  
 اوت کشی کردن ایر کلک اتم کشون اجماع کشان دیر لر و کشون مستقلا تله کشان  
 و کشانده دیر لر کشور اقلیم کشوف کشفتن لغظندن اسم مصدر در وصفه امر و وصف  
 ترکیبی اسدی قلا دید در لشکر افتاده نوف از ان زخم و آن جمله صف کشوف کشته و  
 کشه دینجی کلام معنانه و چکوا یو طوار کبیلنه چکر لر و یوکل و زرنه چکر لر و خط معنانه  
 دخی کلور یعنی او زار و کنه چکش جز کشیدن چکک مد معنانه کف ایا و کو یک کفا  
 قتل و رنج که بر کشیده می شود قصاراتی میرا میرا محمد محمد خسر و ایران زمین آنکه پیش  
 آمد در شادی چو پیش آید کفا گفت گفته کبی چکش معنانه کلور و صیغه ماضی در مصدر  
 مقامنه دخی استعمال اولو اسدی ز تیغش می شست و کرد و ز تیغش زبانکش همی کوه مای  
 بگفت گفت کس کاف عربیله یعنی اسدی از آوردن بازوی بر زو گفت فرو مانده بد خشت  
 اندر شکفت گفتار فتح کاف عربیله صرتلان منبع معنانه گفتار ضم کاف عجمیله کله جی کسین  
 گفتن ایتکه سولیک قول معنانه مستقلا تله فای واوه قلاباید و مابعدند بر یازاده  
 اید لر کوید و کویند دیر لر گفتن فتح کاف عربیله کافتن لغظندن تخفیف اولمشد گفتن کوی  
 سوز صا که خلق را سله سولونه کجلیز و کجلیزه ایت بالغی که عربیله دعوص دیر لر و  
 چوبچه که اشقور زر لر و قشدر لر مغر معنانه کججوک کو بچوک ایر کایصد قی رایجینه مطلق  
 قول کفرا چچیک قیو جو غنی تلوسه معنانه عربیله کاف عربیله کفتری دیر لر و جیمه جفتری  
 دیر لر کشش بشق کشش کر بشق کشش طیم که انکه سنه یا و شله لر کفک کفک تخفیف  
 اید و پ کف دخی دیر لر نه کم ذکر اولندی کفول اسکیش بیک کف کسموک که فرمانوک

مجموعه کلمات  
 کف کشته و کشی  
 کف کشته و کشی  
 کف کشته و کشی

صوکی در

صوکی در حقیقتد اکین بالدر یک بر غندی در که قیلغندن کچ بو مشور تیزمان اولور صو  
 قلور و مطلقا اکینک و او توک بو غنله دخی بر لر کفیدن چنانق فرخی مکر که زار و کفیدن  
 چشم دشمنه کز و مدام بریشان شد ستانده تلخ کل فتح کاف عربیله معروف و مشهور  
 باشد اولور اول علنک صاحب عارضه اطلاق اولو کف کل کس کاف عجمیله بالحق طین معنانه  
 و طیارق معنانه دخی استعمال اولو کف کل ار منی کبی کل ضم کاف عجمیله معروف و مشهور بر نوع  
 چککد و هر چکک دخی اطلاق اولور کل نسیرن و کل خیری کبی و از اجق مرغوب اولان  
 کل دیکله تعبیر اید لر مثلا از اجق سیر که تعبیر لیه کلکشت و از اجق بر جو کز که ضرر وار است اول  
 کل زمین دیر لر کلاب کل صوی کلاب به کلچ که اوزرنه ایلک صر لر طیان اگر پسند بخواب  
 اندر قرابه زنی را بشکند میخ کلاب و کلچ اوزرنه صار لان ایلکه دخی دیر لر اوزرنه اکین  
 و چند قد نصکره بوندند که عامه عربیله اید و پ کلب دیر لر کلاب و کلابه بیلک اوزرنه قله  
 شین اولسون و خراب اولسون اسدی ز یک پهلویش پشته و آب کنده کلانی دو ویران کوی  
 و بعضلد دید یلکه بازار لو کوبه دیر لر و بعضلد دید یلکه شهر دیر لر اولور در سواد معنانه  
 کلابه سقسغان دید کلری قوش عقق معنانه مروتی چو کلابه هم دزدند و ربانده  
 چو خاد شو چمدن بر و بد اغال چو دمنه هم سال کلابه کوه و پاس لطیفی مرین راه رانوش  
 فعلست و ماش نه نان پاره از زمین بر کلابه کلابه قوز غون عنصری هر که راهبری کلاب  
 کند بی کمان دل بد خمد داغ کند کلابن دپه اسم عامه طایغ دپه سده استعمال اولور و ادم  
 دپسند استعمال اولور کلابه کلابه سی و کاکل کلابه قبا و بیوک اولان سنه کلابه بولک  
 کلبه دکان اسدی از انکه دست سلا رنده بس از کلبه داری پهدار شده بدان کاه در کلبه  
 بار و دود و کف دست در بزم با ما بهم فرید و کاوه حداد او غلنه تو بیخ ایدر منت کونه

۱۸



سوز سولد وکی سیدن **کله** اول جانور که چو با شمش ایشدن و اودن قلمش اول **عنصری**  
 بشاه ددان کله روبا ه گفت که دانا ز داین داستان در هفت کمان برد کس کج بر استران  
 بود به که بر پشت کله حران و معیار جمالید و یروغی کسوک اشک معضله نقل اولندی  
**کلج** کمره سیدی که حاجیدر اخله کور طیان صد کلج باز کوه عطا کرد بدن ریش کفتم که بدین  
 دیش که دی حواجه هم شاند **کلج** کاف عجمی بلشکن معضله در شا که بخاری فری زان زلف  
 سکینش چو بخیر فتاده صد هزاران کلج به کلج بولغت هم عین معجمه باندن نقل اولندی هر کاف  
 عجمی باندن زیرا که ایکنک اراسنه تبادل و ناخی وارد در محس تجری شاهاتوی که دامن عمر  
 تراجم بادامن آید بیتا کلج کرده اند اما میان قهر یلیدی حادثات از بهر ریش خضم تو  
 در کلج کرده اند **کلج** و شق دید کمری پس که طیبیلر و عطار لر قاتنه معروضه **کلج** طوکن  
 کورده حاصل اولور عماره کنده بی قیمت و دون و حقیر ریش باز کوه و مهم تن **کلج کلج**  
 غلغلج حق و دغدغه معضله **کلزار و کلستان** کلک لامل سکونی و سینک کسرم سی و العکس  
 ایکی دخی جایز در استمالا تنک و زنه تابع اولور و حقنی وجه و زنه مستقیم کلور سه  
 او قو کرک **کلش** او زلو با حق **کلشن** کلزار و کلستان معضله و **کلنت** قوش بورنی  
 منقار معضله لطیف باز عشقت زو بدل چنک و کلنت وین عجب من زنه مانده دل کلفت  
**کلنشنک کلنشنک** اولوقدن اشعه طو کب صومر اولان روز فزلاوی آب کلنشنک کشته  
 از سر بر ای شکنت همچان چون شلیشه و سیمین نکوز او بخته **کلک** قلمر اصله قش ایچون  
 وضع اولنشد در صکره قلمر معضله استعمال اولندی سمی تجری جای که دهد نظم فلک  
 سک سلاطین شاهنشاه افاق بود واسطه سک تافرق باب بهمش در بر ایام در عهد  
 وی آن کور و زبان باشد چون **کلک کلک** شیل که شاشی دخی دیر لواح معضله کور که صفت

اولور و صاحبک صفتی اولور کسر مله استعمال اولنور و هم قیاس دخی بوسه زیر که یایل  
 دخی لغتد کلک دیر لر لطیفی درین ملک عبود نظیرت ملک نظیرت بنسید ملک که ملک  
 و شمس تجری معیار جمالید ضم کلامه نقل ایلی و اشوبیلری انشا ایلی مطیع حکمر شهنش  
 کسے تواند بود که چشم بختش کور باشد و ملک سعادت و شرف بنی کی حضرت او جنگ کسی که یابد  
 هزار بار خنک **کلکونه** کلر کلور دیک اولور و عورت لر یوزنه سورت کلری قزیده دخی دیر لر  
 بعض بر لوده فکر دیر لر **کلکوی** کلر یلرا بچند و محله لر اراسنه قرا با حق که طوار یا غیلر اولنشد  
**کلزار** کراس دید کلری یش **کلند و کلندر** کاخنج که اخله بستای صوغانک و پنبه نک او تین  
 کیدر و مکل معضله دخی **کلند** ز قوی و محکم معضله در مجیک وار و کنکی کلندر که شبه روزه  
 خواجه مارا ز کیرد از خشوز **کلنده** او چک که نشه او چکر **کلنک** طوره دید کلری قوش **کلو** بوغز  
**کلونه** قور که عورت لر یوندرنه باشلر نه صادر لر وایانده مزکب معضله نقل اولندی **کلوج**  
 کور دوشن ائک که تنوره کو که دو کیلور لطیف هر کر اخشم کرد شد مغلوج مانده محتاج کمنهاو  
**کلوج** کسک مدر معضله **کلوشه** یاره زخم معضله **کلوک** یور حق که حبوب جنبندند  
 کشته دخی دیر لر **کلوله** یوماق و یوالق که یایل اتر لر **کلوند** اول که بریدن بریره کشیک  
 کوند لر تجری تحفه دوستانت را کرد فز از نه و مهر ساخته **کلوند کلله** ماء اصلی ایله بوک  
 کلاه لغظنه تخفیف اولنشد **کله** کسراف عربی یله و تشدید لامله پرده معناسه داسدی  
 عروس پهری چو کرد اشکار رخ از کله سبز کوهر نثار **کلک** کسراف عجمی و تخفیف لامله شکانه  
 معضله در **کلک** فتح کاف عجمی و لا مک تصنیف و تخفیف جایز سوری دیک اولور و معضله  
**کلید** انج حلقه **کلید** اختر مفتاح معضله اگر چه که ترکیه قفل معضله شایع اولشدد  
**کلید و کلیدانه** کلید کوانی قریع الدهر مهم او بخته از دامن دعوی روغ بچوکنه از کسی کاود







کیر دایم عشق را اندر کنار کنار نک صاحب طراف اولان الجا غرق بک که بر مملکت حکم ایدر نمانند  
اولان بیوک پادشاه اطاعت ایدر فردوسی ازین هر دو هرگز نکشی جدا کنار نک بودی و  
او پادشاه کنار ساقوم چوبی رودکی جهانانانین بی کنای کنه کار مایم و توبی کنای  
کنای ابرشیم تیلی واپلک تیلی ظهیر فاریابی کنای چند ضعیفی بخود دل بند بلجم اری که  
این اطلست و آن سیفور کنار بر تجیلد یا غنه ویرد اسدی درین پیشه زین پیش  
مگذار کار که بر زبان دارد ایدر کنار و اولن معنای دخی کلور رودکی چنانکه ایش  
بدی سوی کنار شده ز مکر و روپ و زاغ و زکر که بی خبر اکتب کند شیخ کمال بخند  
کدچه الشیخ کالینی گفتند کالینی نیست شیخ ما کنبیست کنبور حیل و مکر و حقیقت اطلد  
بر کس بر کسک درت یا نی طولا فر و آئی الدت رودکی دستگاه او ندارد کدچه روی  
تبل و کنبور و دستان او یکنج فتح کاف بجای ایه معروف کنتز معنای کنج ضم کاف عربی ایه  
بوجی کر شده معنای فردوسی اگر تندیاری بر آید ز کنج بخال افکند ناریه کنج کنج ضم کاف  
عجیله کور که کوزی ایچر و کید و ارقه طومور حقیق اناک صفتی اولور و اهلنک صفتی اولور  
کنجاره و کنجال کسب دیکلری که صومامک کبابی و هر سنه که مقوب یا غن الور لثقلنه  
کنجاره و کنجال دیرلر کنج اندر و ت دیکلری پیش که ادویه دندر معروف قدر کنج شک  
سرحه عصفور معنای و اول مقدار ده اولان قوسنک مجموع سنه اطلاق اولنر کنجور  
خزینة کنج هکبه خزین معنای لطیفی در کنج نهادن بهار بهار براسن پاراه و کنجاسنک  
الشی غشش اشک سمسجری هرگز مثل زند کسی از وی حور انست کند بعضی کسی هیچ کنجاره  
کنجید صوم دیکلری و ت که شیر روغن اند تخمند حاصل اولور و جعفر کنجید صفت  
یعنی بر سنه بی بر سننک ایچنه کنجید خزینة کنج کشک دختر کاغذال کر من شکرم لب  
تو بجهنم کنج

رزین قلمی سر کین زنجی کند او بجه معنای در مطلقا اول اغاج که طوسا قمرک اللز  
و ایلمر نه اورر لر فرخی روزموز مازیم او در دست دریای عد و کندها کرد در کابو  
ازدها کرد دعان چونکه معنای دخی کلور قلیچک و بچا غلک کسمنه دیرلر و بر سبیل استعا  
کودن طبیعت اولنره دخی اطلاق اولنر کند کند افخ کاف عجیله مردار ققو و پیش مردار  
ققو لونسنه کند امویه مردار تو که انا دن به طوغر ز غن معنای کنج ضم کاف عربی و  
عجیله عالم و فیلسوف معنای در عنقری بیلان ترارفتن بادست و تن کوه دندان خند  
دل و اندیشه کند کذاب یوسون بغلش بر صوکه اقتراپسم طورر اسدی یکی پیشه  
دیدند و کذاب خ که ان اب مستی غودی چومی کند او ر بهادر مبارز معنای در کند و  
کندر و کونک دیکلری معروف سنه که تو سوا ایدر لر کند اسکی قلعه کمن دند نظدن تخیف  
اولنشد رودکی که بدان کند بلند نشین که درین بوستان چشم کشای سمسجری ایا شهر  
یاری که کینت در ارد زحل راز بلای این هفت کند کد س اغو قند ز دیکلری و ت که طیبیل  
قانتد معروف قدر کند ش که که بق اند قد بضره حلاجل ایدر لر غور تکر اکثر بر کند شیخ  
اول اغ که حلاجل اکل ایدر لر عرجه ملغ دیرلر کند کد کدش بیدوز دیکلری و ت و بیدوز و حور  
دخی دیرلر و حقیقتد قوشش بر لاشک ایدر کند مر بغدادی کند مه سخل که کورده چمر  
طیبیلر قانتد تولودیکلر مشهور در جمعه تایل دیرلر کند نابلو بر اوت ایدر عرجه  
کراث دیرلر کند و توان که اروانک ایچنه بال پر کند و اله قوت و محکم او غلات کند و  
و کند و ری و کند و له اولکه بال جقله و ترسله اورر لر کوپ کبی و پتک دیرلر ایچنه غله و کپک  
طولدر لر بوندن تخیف کتودیلر و هر کندی کند رک دیکلری صفره که اترک طایفه سن  
چوق اولور بوشکوه کشاده در هر دو آزاده و از میان کوی کندی و ری افکند زار کند







سخی و راست کوباش **کو** اما له ضم کاف عربیله محله معنانه در شیخ کمال مجتهدی کمال الحار  
 از نظر افتد مرا جواشک در چشم در فشان ان خاک کورود **کوا چو و کوا چه** صالحی که  
 او غلبه بر اغایب براغب صالونه **کوارش و کوارش** افرند نوزاد و دخی نش  
 اول معجزه معدی قوت ویر تقریب ایدوپ جوارش و جوارش ویر لراصله بوی که نش  
 اولایدی زیرا که کواریدن لغظندن اسم مصلد در بوندن نقل اولمشدر نوز که یارین و  
 معربند شایع اولمشدر غلط اندرین اتفاق اتک قبیلندن درگاه اولمه که شکری  
 قوامه کنور لراول معدی قوت ویرن ادویه دن اکا قشدر لربوکا دخی کوار  
 و جوارش ویر لربطیلر اصطلاحاتند ریخته و ریخته ویر لرب **کوار و کوار** سپد که انکه  
 یش طشور لرب شمشیری انچنان بادی که کترین ات در بدامن بخشد و لعل از کوان  
 لیبی و ریخوای نیاز پوشیدن توهمی ایدر کواره کنی و بوطا هر خسر و آئی ترسم که شد  
 این ریخ من ای خواجه و لاه چنان که کسی برکشد از آب کوار **کواریدن** سکود مک ختم  
 معنانه بوندن صیغه امر کوار کلمه و بعضی ترکیب کرده دخی استعال اولونه **کوار** اله  
 صغر سور حکناج فرخی روستا زابیا فتی براد سر شمن بکوفتی بکوار **کوار و کوار** آفری  
 زاء عجمی ایل طعنه معنانه در شمشیری سوی در که پور محمود شاه زمرد چین اورند خلق  
 باز کند طبع او بحر اسر زشت زنده بود او در معادن کوار **کوار** سدی نماید کوار زدن  
 بر فسوس نه بریافته کس بدین چابوس **کوار** آفری زاء عربیله صوق بشمش پور تعبیه  
 ایدوپ جوارق ویر لرب **کواریدن** قذوق اند و ختم معنانه طیان بزرگان کج ویم و  
 رز کوا کند توا از ادکی مرد مرکوالی **کوار** طابق شاهد معنانه **کوب** ضم حرکله  
 ابر یون لفظ عزیزی در معده اباریق ویر لرا اما له ضم ایل کوفتن لغظندن صیغه امر و وصف

ترکیبی رز کوب کبی **کوباره** سوری شمشیری مکتزین بخششی زمت شاه صد هزاران وشت  
 کوباره **کوپال** کونک و چوق شمشیری عجیب ایدر که سر کوفته ست دشمن تو که سر زشت کند از سر  
 کوانیش **کوپال** **کوبچی** اولو کشتی عزیزی معنانه **کوب** بر فلفل دیدگی معروف استی اوت **کوبل** ایل  
 دیدگی اوت اطبا قاتله بابونه و بابونج ویر لرب بعضی بر لره تیون کوزی دخی  
 ویر لرب **کوبله** صوا و زره قهر حق که یغیر یغیر کن اولو و جاب ویر لرب شمر لره عربی صوق کلمه  
**کوبه** کوبه دبلک که چلر لرب طبعی کجا کابلش بیخ و کوبه زن نصیبی افتاده محبوبه زن **کوبه** افر  
 باد عجیله شیشه که جامه لراونکه قان صو در لرب عربیله مجید ویر لرب شمشیری شمشاهی که تدیر  
 ضمیرش نهد بر پست مهر و ماه **کوبه** **کوبین** اول که حصیر او تند کرمی اورر لرب زخالر  
 دو کلن حبونی نوکا اندر نه نور لرا اندن صکره تنکه ایدر لرب باغ اندن متر شیخ اولوب چیر تغلی کج  
 و بعضی کارز تو قاعنه اطلاق اندیلر **کوبه** باز کشتی ای کار چشم بعبرت نانه بکوبد فلک کوبه  
**کوبین** شمشیری مکینه بند و تور و زنجشش و انعام طلا بکله دهد زبطلر و **کوبین** **کوتاه**  
**کوتاه** قصه قصیر معنانه **کوتلان** دواجی ایکی که انکه دوه یو کیش اکی ویر لرب **کوتوان** قلعه  
 بکشی **کوج** ایکی معنایه کلمه اوله حرامی و راه زن معنانه عنصری اندران ناجست بعدت کوج  
 دند که ساختند کوج بلوح ثانیاً بیقوش دیدگی قوش برم و جغد معنانه شمشیری ازما از  
 نظر دولت او دور رفتن شور و ویرانه نشین کرده و مانده **کوج** **کوجک** کجی مغر معنانه **کوج**  
 سوراق بازار معنانه **کوخک** اوز مرجنی فصل معنانه **کوزاب** بریان اشی که السده دانه  
 بیخ بشعور لرب تقریب ایدوپ جوزاب ویر لرب شمشیری معیار جمالین بکما زدرم یونل  
 ایلدی در شاب معنانه و بوسیتی انشا ایلدی نکر که چند بود احوال عیش ان بد بخت  
 که شند فایق او شد ز راوق **کوزاب** **کوبان** خطب انجایی **کودره** اواجی چور کماورد



عنصری کف یوز بر مغز او بره هر جنگ شاهین دل کورده کسائی باز شکاری توهزیت شد  
از شکار و زبیم نگر و بسوی کبک کورده سحری خواهد که شرطایر واقع شود زهرخ ناد حیاض  
بزمش باشد جو کورده **کوزک** او غلان صبی معشانه **کوزن** اغریوریشلو قلیک یا لان آئی  
بوندن استقاره ایدوب کیچ فملوا و لنله کورن دیر لر حضرت سلطان واره این جهان چون  
منزل بگذشت نیست دل نهادن بر جهان از کور نیست **کوزیان** و **کوزین** و **کوزینه** بیوک توقی  
و بیوک چیکج مثلا کارز توقی و دکر لک و ریه سی و دور جیکر چیکجی **کوز** فتح کاف بچیل کبر معشانه  
و اوله بار اسله تبادل و تواخی و ارد لطیفی چند کاف و زداشی **کوز** عاقبت یا دوا و از اتش  
جور **کوز** ضم کاف بریل معروف و مشهور کوزی کور مین ترکیه و فارسه مستهل لغت در  
اعلی معشانه **کوز** ضم کاف بچیل اوج معنایه کله و لا عشرت و نشاط معشانه اکثر بود در  
اغریور یا کتوب کوری که کند دیر لر یعنی چون که می رند **رودکی** کوری کنیم و باد کشیم و  
زبیم شاد بوسه دیم بر دلب ان پری نژاد ثانیاً قولا ن دید کوری جانور که بیات  
اشکی در ثانیاً سله قبر معشانه **کوزاب** الغم سلغم یعنی او که طریغارده کورنی یعنی صباح  
و قتل و اختار و قتل بر بچیل دیر لر و او که او را و قتل صوبکی کورنری ای اتی سله سراج دیر  
**کوران** لشکر که جمع اولد و غنی وقت طوند و غنی بر نه مقدار یسه چو قلغه و از لغنه کوره  
کورن و کوران دیر لر لطیفی کرد که و او سپه که کورانش بست فرسخ زمین بد اور نشن  
**کوز** کوز صغیر منتر دید کوری مخوف مقداری و دخی بو یکدانه لرد راجه رق صار و لغنه  
مایل طوبرا قتل پیدا او لور باله قتل لور مسکرا و لور اندر در مقدارنی که بر رطل باله قتل غشیان  
کتور قوسد را قبا جماعه قوت و بر سر دیر باله اوج بال قتل ای صوفی کوز کچوق قوشد و ریت خلق  
کر که بر ساعت و زرنی و رتوب قود بد نکره نید و لور سوچی کی طوتر بوسیدن بوکا

اندلس و لا یسک تربه العسل دیر لر و بعض بر لرده شحم الارض دیر لر طبع کابل نده تعویب  
ایدوب جور چند مرد دیر لر **کوز** موش کوز سوز سبک دید کوری جانور که میر السند و بر پری پوز  
دور بر جو یک جو یک ایلر **کوز** بازار لکوی و جوق کوی **کوز** سیل بچوکی فتح کاف بریل دیر  
سحری خسر و ملک شیخ ابواسحاق عظم الله فی العلاء قدره باد باقی همیشه تابا شده کوه و دیر او  
کرد و کوزه **کوری** عشرت و نشاط معشانه **کوز** اغریور یا بچیل اگری و ایکی بو کلهش نشنه  
اسدی زمره مردان راستی خواستست که هر جانور کوز و اور استست **کوز** ضم کاف بچیل ایکی  
معنایه کله و لا قوز کرد کان معشانه ثانیاً او صرق نیز معشانه **کوز** و طوکوز لان قوروی  
طوقی مردار قور خنفسا معشانه **کوز** کانی سختیان **کوز** ضم کاف بچیل لطیفی شد سرویت  
چو شاخهای کندن هر یکی شاخ چار رطل بوزن **کوز** نک اعلام مرد جالدندر اسدی مرا  
شاه را نام کوز نک بود کرف تیغ فرهنک بی نک بود **کوز** و **کوز** بونی اوز و زل بچی بوش شیشه  
که بر بچه قاقوره و قاروره دیر لر **کوز** بردق **کوز** که بردجی **کوز** هر اولد که تعریب ایدوب  
جوز هر دیر لر فلک التمر که مثلند عبار ندر **کوز** بینه قوز لولوا **کوس** و **کوست** یا ن باشی  
آسیب معشانه سحری شمشیری که فلک از برای حشمت خویش کند ز روی ادب خاک در کفش  
را بوس شود چو دانه خنخاش هیکل که قاف ز باد هیبت خشمش اگر بیاید کوس بوشک و شاک  
نعت نبود میرافتی تازمانه زمره ناکاه کوس و کوس معروف و مشهور بر بیوک طاوول کبی در جنگ  
کونلرن و رحلت و قتل چلر لرد و ده اوز رنن **کوساله** بوزاغی **کوست** و **کوستو** و **کوسته**  
کبست و کبست و کبسته معشانه و اوله بار اسله تبادل و تواخی و ارد در **کوسفند** قیون و کچی  
جنسی هر قفسی که کسه اولسوز کوسفند و کوسپند و یلوه غنم معشانه و اکثر بود که خانه  
قیون مراد اولفوه **کوش** و لاق اذن معناسنه و فرس ایلر نک اوز و در بخی کونی و اکثر بود

بفتح الحاف و سکون الزاء







معضله که حقایق آنکه قان معرر **کو حامونی** بر او یوزد که او غلجقلر اوینر لیر طراق یغیرلر چون  
 جزیر جزیر صومجار لر اول طراغکا یچینه بر قیلی کز لر لاله و پر ماغل اول طراغی و و رایدلر  
 اول کز لوقیلی بولغیچون عربجه بواو یوزد بقیری دیر **لر کوفان** دوانک اور کجی و هر جانکه  
 صرشدن دخی استعمال و لنو **کوهر** اولدر که تعرباید و پ جوهر دیر لر یعنی هر نشنه که کند و زایل  
 قایم اولایغیر سیله قایم اولیه طاش و اغاج کبی و اولکه غیر سوز قایم اولیه عرض دیر لرا قلق و قراق  
 کبی **کوهر تاب و کوهر تا** و در لیک که سوز لیر لیر التل قفتانک زکی کوه **کوهری** بدل و عوض لطیفی  
 کوهری تست این وجود تر اضیعت اوست راست ضیعت کل **کوهریدن** بر نشنه بر نشند بدل  
 ایملک اندیر نر قوق فر لاوی باره چنان بود و تا بوده ام بخت با باز یکی بکر د سال من امسال  
 که بر ماده کیست ایندمان حال لکوهر **کوهر** و **کوهرستان** طاعلق و میشه لک که طاعلق یوزد  
 و چو قلضند و انجلر که کور لکنند عبارتند **کوهرنج** الوج دید کوری طاعقی عیشی که بر عجه زغور  
 کوهه تراز **دیرلر کوهر** کوهان معضله استی ابر کوهر بدل در قله کاه بلوین کجی تحت چنر و و ماه **کوی**  
 محل کاه اولور که بای حذف اید و پ کوهر دخی دیرلر **کوی** ضم کاف یحی الی الوج معنایه کلور و لاطوب  
 که جوکانه چلر لر و هر نشنه که اکا بکر یومری اولانیا کفن لفظند صیغه امر ثالثا  
 وصف ترکیبی بره و کوی و یافه کوی و راست کوی **کوی** یا صیغه مبالغه و کفن لفظند یوزد  
 و یکا اولور و هر مقام تشبیه دخی استعمال اولور و یاسین و صناسین معضله **کوی** انکل ایملکه کیش  
 دو کله کمال اصغر هائی ای کریمی که کند چرخ زهرشید و هلاک جامه قدر تراهر سر مر کوی انکل **کویا و کوی**  
 دیاسین و صناسین دیک اولور مقام تشبیه استعمال اولور **کویاقت و کوی یافت** یچ یعنی هرام  
 زاده **کوی** صوقاق کوه معضله **کوی** چورق بر که انداوت بمنز سحری باغ جنت شود  
 کراز خلقتش یوزد باد بر زمین کویر **کویز** اولجک تعین معضله **کویش** یاقی که آنکه یوزد نر باغ

چیتر لر لطیفی صاست واری پیشدار مار خدیش لیر لغیدن می خواهم کویش **کوی**  
 طواریتاغی که فتح کاف عربیله و هاء اصلی الی طاع کوه معضله و کوه لفظند تخفیف اولمشد استی  
 یسینی زده رش زمین کشته بود مهم شخ سیاه و مهم که کبود بر از درهای و صفاید کر شاست هم انکی  
 قور قتم **کوه** ضم کاف بحیله و هاء اصلی بوق کوه لفظند تخفیف اولمشد **کوه** کس کاف عربیله  
 و هاء اصلی کجی یک اولور صغیر معضله و کاریز معضله دخی وایت اولدی **کوه** کس کاف عربیله و هاء  
 علامتله اسم استعمال اولور اسم استعمال اولور قد و ذو و العقول اولانک ذاتنه دلالت  
 ایدر کمر معضله هر که جوید پوید کبی و که جست که نیافت کبی نه کم چه غیری ذوی العقول  
 اولان ذلالت ایدر معنانه هر کوی صفت تست کبی وجه خبر شنیدی کبی وجه جانورستان کبی  
 ادات اولدقه ایکی نشنه اراسل ارتباط ایچون کلور یا صغیر موصوف اراسل دل که علق  
 شد کم شد کبی و یا علتله معلول اراسل وزن که تاب نزار کبی و یا مفعول غایت اراسل بکوش  
 تابی کبی و بونک امتالی نه وایسه بر امر بر امر و متعلق اولسه ایکنک اراسل تو سل اولور کفنم که  
 چونی کبی و بکوش که بدانی کبی **کهد** سمار که تعرباید و پ محبذ دیرلر **کهر** کجی که صیغه  
 تفصیل را صغر معضله **کهر** کوه لفظند تخفیف اولمشد استی **کهر** کجی که افتد بکف  
 ناسپاس کرای بود مرد کوهر شناس **کهر** یا کاه رو با لفظند تخفیف اولمشد **کهری** کهری  
 معضله در اندن تخفیف اولمشد **کهریدن** کوهریدن معنانه در **کهرستان** کوهر  
 و کوهرستان لفظند مخفول در **کهرکشان** کاهکشان لفظند مخفول **کهرک** کاه کل لفظند  
 تخفیف اولمشد خواهجائی جیست این روز کار خوش بودن افتابی بکهل اندودن **کهل**  
 آنچه **کهن** و **کهنه** اسکی فیصیح بود که او لکی لفظلها مضمر تلفظ اولور و صکره غی و ساکن  
 تلفظ اولور **کهنج** الوج که کوهج لفظند تخفیف اولمشد **کهور** بشک معضله کاهوار



لفظت تخفیف اولمشد **کیا** نا ایو کلی دید کوری اوت که طیبیلر قاتله خاوانا وعود  
 الصلیب یکه معروف قدر **کھیل** بون اولان کسه بهرامی کونه و کھیله چیرا کشتی بدخانه و ریش  
 خسین بولفت لامر ایل دخی ذکر اولندی اوچنجه حرفی باید که تانی حرف **د** **کھیل** هر شنگ  
 یکسی صیغه نسبت **درکی** اوج معنایه کلور اولایو که بیک اسدی دلار اورا بر رخ از شرم کی  
 سن لاله شد لاله لولو زخوی تانیا داغ معنانه لفظ عربی راخر الدوا الکی فارسیه دخی  
 شایع اولمشد ثانیانچن معنانه وقتند سواد **درکی** که یرنه بعض شعر لوده وزن ضرورت  
 ایچون کلور لطفی تراکی خدادار قدر و جلال خداداده رانیست هرگز زوال **مولانا** از که خود در  
 شیر غیر شیر او کی مر ابرورد جز ندیر او **کیا** بر مملکت باد شاهیه دیر لکه اولمک  
 دشمنند قورر مر زبان معنانه و عناصر اربعه معنانه دخی کلور شمس قمری شکوة تاج  
 کیان وارث مالک جم که تخت و مرز کیان را شهنشاه است و کیا جهان پناهی و شاهی مثل او اناحد  
 زافتران بخور از امتیاز **کیا** کسراف عجل اوت نبات معنانه کیا لفظت تخفیف اولمشد کواو  
 پادشاهی خواجه **صفت** بر مهر تو تا سبز خط سبز بر اورد **شناخت** دلم خاصیت مهر **کیا** **رخ**  
 آهسته معنانه در رود کی درنگ آرای سپهر چرخ و آرا **کیا** خن تر ت باید کرد کار او سمن  
 محری معیار جمالیله جریه شیرین سوز در که بر کسه بی مطیع انگیز سولر لرد یونقل ایلدی  
 اشوبیتی انشا ایلدی هم اعدای خود را دوست کردی با حسان و بمردی و **کیا** خن **کیا** ر کاهل لک  
 بی **کیا** یعنی نشاطله سونو سونو آرنمز سوزن و کاهل لک استمز سوزن دقیق غار دار هم  
 سال با **کیا** بود بسا سر که جدا کرد و زمانه **کیا** از اسدی بنزد بهو نامه بی **کیا** بفرمود بر خشم  
 بر کارزار **کیا** را تا سه **کیا** زا اولوق یعنی اولری که اونی چوق و **لا** **کیان** اوج معنایه کلور  
 اول کرد لک و بریه عربلر لک اولری که قره کچا یل طو تر لر بوشکوه هم باز بسته بدین آسمان

که بر برده بینی بهسان کیان ثانیان کی لفظتک جمعی در یعنی بیوک بیکر سس قمری هما پناهی  
 شاهنشاهی می نازد ز فرق فرق سایش همیشه تاج کیان موساس لفظتک شرحه ذکر اولندی که آرا  
 تواریخ نجم بکلی درت مرتبه و نزه قسمت امتداد در انجمنی ملوک **کیا** اندانی یوز سکنان **یک**  
 ایلدیر ثانیان طبایع معنانه کلور کیان و **کیا** نادیر لر لطیفی این کیان بد کیان کن شکر نعمت  
 غافلند یار باین ناز و نعم و دولت و رفعت چرات **کیا** نا طبایع خسرویی هم از اذیت  
 همت او فخر کرده است مر **کیا** نارا سمس قمری تو وارث کیانی برخاست از خبیث ضدی که بودی  
 در خلعت **کیا** **ناکیا** اوت نبات معنانه کاه اولور که های حذف ایلدیر خفا سندن او تری نه کم ذکر اولدی  
**کیا** او لک ایچین بر بخله و قیله طولدر لر بشور لر ابو اسحاق **کیا** خواست و پاچه یزید و شرف  
 اما هر نیس بر همه چیز مقدمست **کیو** کلور که دید کوری قوش که اسکتی دخی دیر **کیو** **کیو** عجمه شیشه سی  
 انوکلر قان صور لر بر حجه معنانه لطیفی بد ملوک که می کشد غیبه هر دی را بخویش چون کیسه  
**کی** بو جهان دنیا معنانه بهترین مردمی بکیتی چیست با هنر تر کسی عالم کیست انکه بادشمان تواند  
 ساخت و انکه بادوستان تواند زیست **کیج** احق که کند وی بکنور و کند وی مدح ایلدیر سمس قمری ای فلک  
 بار رفعت و تعظیم تو چون خاک پست وی خرد بادانش و تدبیر تو معیوب **کیج** **کی** ارک الی ذکر  
 معنانه **کی** و **دار** بر لفظ در که صواش کوشه سولینو طوت و طوت دیکل اولور **کی** **کی** جام  
 اغای صوبه معنانه **کیست** کیدر لفظ مرکب در که ایله است لفظلر ندن ذوی العقولدن سوال  
 اولنور غیری ذوی العقولدن سوال اولنسه چیست دیر **کیستان** منکده دید کوری آلت که انکله شیره  
 صقر لر چرخت معنانه **کیسنه** صرچان که ایلکل هنر ایلدن چن پوماغه دیر **کیسو** بولک یعنی اول  
 سلج که یوز اوز ریزه قدر لر **کیسه** معروف **کیش** انکی معنایه کلور اولادین ثانیان صدق که ایچنه  
 اوق قور لر **کیغ** چپاق که کوزدن چپور لر و کر بکلر دین جمع اولور **بوشه** **بوشه** **بوشه**







و **لا یندن** او کند **لا** یکی معنایه کلور او لاکنه که ایچنه اوز بوغر لر و طون بور لر  
 و بالحق طاش لر ثانیاً لک دیدکری نسنه که انک قیزیل بور لر هندستان دن کلور  
 مرو یکی براونک پسی درود دیدلر که کوکن اول او تونک اوز رنذیر عنقری زبیش  
 بغلتید شامش بخاک ز خون دلش خاک هر نک **لاک** **لاک** پشت قبلو بغاسک پشت  
 معنانه **لاکجه** و **لاکشه** تعاج اشی و دیدلر که او ملج اشی تعریاید و یاختشه  
 دیر لر **لا** یکی معنایه کلور او لا دلسوز کشتی اخرس معنانه ثانیاً لعل معنانه  
 عنقری و دولب جوار کفید و دولب چوسون سرخ و ورخ چوار شکفته و ورنک لاله **لاک**  
**لاک** بشماق کنش معنانه شاعر چو بیرون خرکه نهی لکاهم باشند **لاک** **لاک**  
**لاک** بر نوع قیزیل عجبکدر معروف و مشهور محبوبلرک یکا غنی اکا تشبیه ایدلر قیلرک  
 دبی قرو اولور عاشقک بغری قور و دغنی انکه استعاره ایدلر **لاک** بزرگ زبور و آرش  
 معنانه شمس فخری معیار جمالید بویه نقل ایلدی و بویستی انشا ایلدی و انکه در  
 بندکی او نون شد نکشد بار زیب و زحمه **لاک** بود که لامر و لامه اول و بلند  
 اوز رنذیر لاف عقد ایدلر ترک دلجه طیلسان دیر لر عرب یلده و فرس دلان  
 طیلسان اولدر که شرح اولندی **لامانی** یلدی معنانه اسم مصدر و شعر لو او قوب  
 یرلق که حقیقتده بودخی محبوبله یلد قلمق و تعلق انکدر خواجه سنائی چوستی دیدی  
 از سنسکه رفتی سوی بج بمان چه تقصیر امد از قرآن که کشتی سوی **لامانی** **لامه** لامر  
 معنانه در **لاندن** و **لا یندن** دیر نک جنبانیدن معنانه طیان باد فز اشعار خواجه  
 بقدردی من شعر می خواندم و او ریش می لاند صد کلج براز کوه عطا کرد برین ریش  
 انتم که بدان ریش که دی خواجه می شانده **لا** یکی معنایه کلور او لایو او بیکار او لان کسه

کسائی کفوز جوی می جیلت که کشتی سنت و بی طاقت ترا دیدم بر نای فسا رانخته **لا**  
 ثانیاً یوه آشیانه معنانه **لانیس** هندوستان جزیره لرین بر طاعک ادیدر و قواق  
 اغاجی اند بتر استدی سه هفته چوراندند دل شاد کامر کوی می رسیدند **لانیس** نام  
 جزیری بهمنار کشور سنس همه پیشه و اقواق از برش **لای** قرو بلجی حما معنانه  
**لانی** بر نوع قصه جی یکلری طراح کو کلکدر عربجه حمار و مدرعه دیر لر **لای** طوطو  
 طرق معنانه دخی استعمال اولور لب جوی کبی **لیان** پزیز ایشلیجی نسنه قلع و اینه و بویه  
 بزرنگه واریسه صیغه و اشتهاد اولنان بیت بوکا دالت ایدر او لکه شعله معنانه  
 نقل ایدلر ضعیف در بولغت اصح بودر که لامر و یا فصلدن در السد ایکی نقطیله  
 فرخی کردون زیرق تیغ چواش لیان لیان کوه از غریو کوس چو کشتی توان توان **لیج**  
 بر نوع اغاچدر چنار اغاچنه بکر صعید ایلده چوق بتر دیر لکاه اول فرس و لایتن  
 بتردی اغولودندی چونکه مصر و لایتنه و صعید ایلده ایلدی لرد کدیلر اغولغی کندی خرما  
 بکی میشی اولور دیر لرا قرا کرا احمدن خالی کلدر **لینی** میعه سایله دیدکری معروف و مشهور  
 معتبر دارونک ایدر **لنت** لنت لفظدن تخفیف اولمشدر چوماق معنانه سمس قمری  
 ز تازیانه خشمش اشارتی کافیهست بر زم حضم چه حاجت و راینز ولت و دو کک معنانه  
 اسم مصدر در رقص اولنان مصدری لنت کردن و لنت زدن در لطیفی لوت نادان  
 لنت است کز منت میزند طبع نازکت رالت و پاره معنانه متلا لنت کتان دیر لر و پاره  
 پاره دیمکه لنت دیر لر و قیوقا دنت در دیر لر مصر معنانه **لتره** پاره پاره و لش  
 اسکیمش نسنه منجیک بزیرو برش و شکی کسرنند و از بر خرکه دیدر و غدره راز حله سقط  
 سمس قمری انکه باشد بر مقامی او اطللس چرخ زنده و **لتره** **لتر** تیل کشتی که ایش کوج



سومر همان بر یقور نیراده لوت ستر رسه اند حاضر اولور سُمُوك وَاكْد و دیر لر  
 بغایت مذموم صفتلرد ندر شاكر بخاری بردل مكن مسلط گفتار هر کسب هرگز کجا بپند  
 افلاک جز تر استر شخص **محرری** حسودت بخورد بختست رافعی چو بد نفس مرد مرغیس و لبتش  
**چ** دینک لکد معطلنه منجیک یل روز بکرمابه می آید و ریخت مردی نبردش بظلم  
 بردزد هلیر هند و شاه بخوانی صحاح الفرس اولو کتا بند بولغتی کسر لامله **لحم** ای  
 اقامعیار جمالیله با سلوبندن اظنفر که کسرله اولمیه زیر که غارج لفظنی بونک امثال لادن  
 افزایلدی کسر ایله معارج قافیه نل ایراد ایلدی **لحم** اجد زنده اواز صوت معطلنه  
**لحم** انا کنون کناری نقشلو و سچقلودریه که عورتلر کیر لر مرزا الوغ غلام باره نیم  
 من ندانم این مذهب اسیر جادرم و کشته لچک پوشم **لحم** خوش خلقو لود و دیدت  
 ترکیب لشمش صوق نسته که شیشه لرا بچیده صفتلر و حلقیوب ققور لر و ساچنور لر  
 و در تنور لر **لحم** و **لحم** اوز لوقره بالحق که بوللرده و کویلر ایچین طوار ایاغیله دلك دلك  
 و باره باره اولور **لحم** حصیر اونی دغ و دوخ معطلنه **لحم** چوماق معطلنه کلور و باره معنا  
 کلور اسدی همی ز چنان کر ز کر زخم سخت در و قفل و زنجیر شد **لحم** و کاه اولو که  
 اخرینه هاء علامت الحاق ایدوب **لحم** دیر لر خسر و آئی یارنده شی کر غم و انکدر سست  
 ارتکابی جامه کند **لحم** و باره **لحم** قره بویه سمس **محرری** بردغ دشمنش که چون مازو  
 غیبت شاه کارج کند بولغت هم کاف بایند و هم لامر بایند روایت اولدی **لحم** مور  
 چچکلو خیری **لحم** در ترمه معطلنه اسم مصدر در و اول عتک ایدر رعد معطلنه  
**لحم** دیر لر و اسکیمش و باره باره اولش منجیک پیری و درازی و خشک شخی  
 کوی بکه آکده لره عجبی **لحم** شیل کشی که شاشی دغی دیر لر احوال معطلنه **لحم** اوز لوقره

بلحق که بوللرده و کویلر اسند طوار ایاغیله باره باره و دلك دلك اولور عجبی  
 کرد مرتدی و دین برو من جنانک رسم تازاشک من سندان زی خشد چون لزن بولغت هم  
 جیم عربیله و هم زاء عجیله روایت اولدی اصح زاء عجمی ایله در **لحم** محکم و قوی اولان  
 نسته لبتی کر سیر شدی زمن بتار خور هست زیرا که ندارم ای صنم کر زه **لحم** شکر  
 جری سپاه معطلنه در **لحم** شکر **لحم** جاسوس لطیفی بیاید ز لشکر پشیمان یکی که قصد  
 شاکرده کی فی شکی **لحم** طایبق **لحم** اصلده لفظ عزیزی در صیغه و مبالغه  
 مفعولدر او یخاق معطلنه فرس شاعر لری شعر لرنه شول قدر استعمال ایلدیلر که  
 فارسی لغت کبی اولدی اول کوزل معطلنه که کوکل لرا کا مفتون اولوب آذ نور قالور  
 شیخ سعدی ای فتنه د لبران یغما وی طیره لعبان جینی **لحم** معروف بر قیمتی طاشدر  
 قیمته مرغوب و مدوح و خامه در بعضی عزیز لر ذر ایدوب در لکه ملوک بتابعه اذن  
 امتناع ایدر لر دی مورث عجب و مکبر اولدوغی سبیدن و شاعر لر محبوب طوطاغی اکا  
 تشبیه ایدوب شول قدر استعمال ایلدیلر که تشبیه کنایه طریقه مشبه کر اولنر سون  
 طوطاق مراد اولور **لحم** کون بر نوع کلد که عروس پرده دیر لر اسدی رده دز رده  
 زان کل **لحم** کون که خوانی عروسش پرده درون **لحم** طایبق زلت و زلل معطلنه  
**لحم** او یان لحام لفظندن تحریف اولمشدر **لحم** قاکل طوطاق و بر کشتی که غضبه کله  
 قافیه دیر لر که لچ فرو هشت فردوسی خروشان ز کابل همی رفت زال فرو هشته **لحم** و بر آرد  
**لحم** لکل دید کمری قوش که جمیع قوشلر شخی و شخی الطور دیر لر **لحم** فح لامله اولکه  
 عامه تحریف ایدوب لک دیر لر انو کله بر شیم بوی لر و قلبی قیصه سینه و بیاغی صابنه انکدر کدر  
 شمس **محرری** نهاد تخت شاهی تاج فخر بر تارک زفر مقدم این زبده بخوم فلک هزار سال بناماد



ظل نو که شود بجای تو ممکن چو پای تیغ از لک و احق معنانه دخی کوه لطیف چه زنی لاف  
بهوده ای لک چه کنی کرد هر خسی لک پک بولغنی شمس غری معیار جمالیده ضم لامله روایت الی  
و بویستی انشا ایلدی کجا زنده کی ظل حق شدی مایوس اگر نبود یان کور نخت ابله و لک سعادت  
شرف و بند کی حضرت او خند کسی که بیاد هزار بار خند **لک و پک** بلوب یور بر مق معنانه اسم صمد  
تک پوی و کجا پوی معنانه رود کنی ای لک از ناز خواص و نعمت کرد درگاه او کنی لک و پک لطیف  
خواصی که بر اید افتخارت منع لک و پک مکن زجارت و اگر بانی لایه او زرنه تعظیم اید و پ  
پک لک دیسلر عنالق و بی هر لک مراد او لور شمس غری جهان چو خاک در دست عرصه ملک  
چرا نکوه عقد بهمت پک و لک **لک** ضم لامله یومری که انجده و آمده ظاهر او لور عجز  
معنانه و بودند که دیله علت لک بر لک **لک** بویمنش قره کون داراش معنانه **لک** کام او یان  
تغریب اید و بجام در لک **لک** نه بغریق طولد رسی که سحوق در لور بودند که بر سبیل  
استعاره ارک آلتها استعمال او لور طیان من شاعر سلیم با کوردان سلیم زیرا که جعل انشا  
دو غمت و یا لکانه شمس غری بد نیامیل و رای تو نباشد ملک نه فرج دارد نه لکانه **لک** رواج  
اشی **لک** دیموک **لک** شمع دان شیخ قبل در سر مه دان جهان شده سخت که بن شمع در بن  
**لک** لکین اجلیق جوع معنانه که شمس لکمنت کند فربه سیر خوردن تراز لکین به **لک** و **لک**  
او لک هیچ نشندن قیور میلر بالی معناسنه خواجه سنائی عقل جز راست کوی و **لک** نیست  
حیله سازن و کلور نیست ابو العباس خرم را کفتم ای برادر مهر این چنین لطری مکن که نشاند  
**لک** نه ضم لامله سمیز فربه معنانه عماره چرا که خواجه بخیل و زنش جوانمردست زنی چه  
کوز زنی سیم ساعد و **لک** نه ضم لامله او زک طشه یا بی عماره گفت من نیز کرم اندر کون  
سبک و ریش و موی **لک** ترازو مطلقا اورد معنانه دخی کلامه استعمال اولنوه **لک** بیستی قدسوانه

نیز در این کتاب  
در بعضی کلمات  
تفاوتی است  
که در این کتاب  
در بعضی کلمات  
تفاوتی است

نه هر کار تو دانی نه هر ضرورت راست **لک** بر جاد مکن پیش و کف بر مغز از **لک** و **لک** نجات لامله  
او یان لکام معنانه **لک** صالمق معنانه اسم مصدر در بهجورده حق استعمال اولنوه  
**لک** کنش صندون محنت و کس زنش هر دو کردند و هر دو ناموار هیچ کس را کناه نیست دان  
کو برد هر دو را صی از کان یکی را بخت و خفت و آن یکی را بخت و رفتار **لک** نجات کسر لامله  
چکوب جعفر مق مثلاً قیلحی قنندن و قیلحی و چاق چکک بر نسنه او زرنه آفتخ معنانه  
طیان کسی کور اتوبینی در قیلحی بکافش پشت و زو سر کین برون **لک** دارک التی کیر  
معنانه شمس غری از پی نسل قطع او ایام و شمت را نه خصیه هست و نه **لک** اقسق اعرج  
معنانه **لک** کسر لامله بلدر ساق معنانه **لک** کاک بر من سوز لطیف چند کوی تو بهد **لک**  
هان نیفتی بخال در نایان **لک** نکتدن اقسق اعرج معنانه **لک** و عا معنانه **لک** بیا  
بکر لجه دید کوری دانه جوب قسندن **لک** اگر ی کوز لو کشی که شیل و شاشی در لور احو  
معنانه شمس غری هر که در ملک بشاهیش نه یکتا بیند بود از کوری آن کز کور و **لک** و **لک**  
حصیر اوق دوخ معنانه **لک** اولدر که سوز لغش بینر صوبه سود و یا یو غرد قوب  
قیندر لور قیلور عریجه کرین در لور **لک** سیل یولی که چوک در لور سیلاب کند معنانه  
عنصری دلش بکیر ازین کوه و دشت و پیشه رود دلش بکیر ازین آب کند و لور **لک**  
طاد چاشنی معنانه و الدغوج اولان چابوس معنانه **لک** سانه چاک چابوس معنانه  
کسانی اجل چون دام کرده کیر و پوشید بخاک اندر صبا از دور یکدانه برون کرده **لک** سانه  
**لک** سرن طاد جی چاشنی معنانه **لک** بالحق که طوار بیاد قالور در لور که لغد یعنی او لک  
سیل صو کنه بولا نوق صولودن یغلور قیلور عریجه تر نوق در لور و اغزی اگری کشیده دخی در  
**لک** صاعق حلب معنانه اسم مصدر در مخیک من زجای تو باز بود خواهم تا ت فلک باز







العاصم دیکلری قیمتی طاش که جمیع معدنیاتی اول کسر و قورشون آتی صیر **ماست غوث**  
**ماسمین** مهله ایله بعضی قبیله دینله ماشه معشله درشین **مجموعه** **ماش** فیک کبی بریلو  
 داند در جوبت چنسدن **ماشو** **الک** و غلبه **ماشه** قصاج معشله کلور و جلاهلر که دیکرد  
 دیکلری اوت کوکدن ایلک صیر حق التلر نه دخی بر لور کوک معشله دخی کلور اکلک الحق  
 کور **لر** **ماغ** درینک ایچ یوزی و معنایه ماغ ترکی دله دخی شایع در قره بتاق دیکلری  
 قره قوش که صوبه بتر ایچنده بالقی دور یو طر قره بولق دخی بر لور دخی ای خسرو مبارک  
 یار اگجا بود جای که باز باشد برید ماغ را **ماکوب** ماکوک که جلاهلر التلر ندر **ماکول**  
 بیا کن کشی بسیار خوار معشله علی قرطقلیه کرد مرزود آورد مره پیش تا بخور و نذر دو  
 ماکول فیک وار باب لغت بولی کلونده دیو تفسیر اید کلری سبدن شمس خری بیون بطنان است  
 معشله حمل ایلدی و بتویستی انشا ایلدی بر ماکول تا یکداری خلق جانرا غصه در ماکول نه کم  
 رس اعظمی دخی اگما حمل ایلدی ایدی معلومدر که کلونده بو غازی قوی یکد اولور بیجیلرک صفتی در  
 کچه کندز بو غزلونه قولق ایدلر **ماکیان** فوق که طهور قسندندر **مالا مال** طبطلو غم خیزی  
 کرفته عرصه فکر مرثات میل میل کشیده طبع جام هوات مالا مال **مالوس** یشل کرته کنه **ماله**  
 اولکه اولکل صیور التلرک اکنه دیر لور و جلاهلرک اوت کوکدن ایلک صیور کچمکدر دیر لور  
 لیبی چوغرواشه ریشی سرخی و چندان کرده مالا زده یکش بست شاید **مالیدن** اوفق دلاک  
 و فک معشله **مام** انه ماذر معشله کسائی ایدون فرو کشتی بخوشی اینی حرام کوی که شیر  
 مام زبستان همی مکی **مان** ضمیر مکلم مع الغیر در حالت جرده براسک مضاف اید اولق اعتبار  
 اسدی ره نیک و بد کشته و تخم ماست خرد کشتی و توشه مان راه راست و حالت نصیفه بو  
 فعلک مفعولی اولق اعتبار اید فردوسی کناورداد مان بردوان در گاه ستایش مرا و را بخورده

و او برق معشله کاه خانان دیر لور که یا لکوز خان دیر لور ذکر اولدی و کاه یلکوز  
 مان دیر لور **اسدی** ورین راه و شوار کم هست پیش برو شادی میهن و مان خوش  
 و ماندن لفظندن صیغه امر در قاله یکد اولور و هم مانستن لفظندن صیغه امر در  
 بکره دیک اولور و بوا یکی معنایه نظر تر کیلیده صفت دخی استعمال اولور و در مان و خور  
 کبه **مانا** بکرزه و همان و همانا معشله دخی کلور سمن خری نکشت هیچ سخن و بکرزه این معنی  
 منم که جامع این چار فن شد مرمانا **ماندن** قالمق مستقبلانده نونه نفع حرکت دیر لور مان  
 و مانند دینلور التباس مقامندن معلوم اولور **ماند** و **مانند** بکش **مانیدن** ماندن معشله  
 سمن خری خرد شطرنج دانشن اخبشاه ولی حال نخست دست مانند و مانستن معشله  
 کلور لطیف چند اندک بیار است مامر جمالش در جلوه بحر شد حال تو نمایند **ماه** اوج معنایه  
 کلور اولای که دنیا کوکند در معروف یلدرک آیدر تانیا ای که بر بک اون ایکی بخشند  
 بر یسنه دیر لور مثلاً سنه و قریه ده محرم صفر ربع الاول ربع الاخر جمادی الاول  
 جمادی الاخر رجب شعبان رمضان شوال ذی القعد ذی الحجه سنه شمسی  
 تاریخ و مرا اعتبار ایله تشرین اوله تشرین اخر کانون اول کانون اخر شباط آذر  
 نisan ایاز حزیران قوز آب ایلوک تاریخ فرس قدیم و تاریخ جلالید و اولان اعتبار  
 فروردین اردبهشت خرداد تیر مرداد شهریور مهر ابان آذر دی بهمن  
 اسفند از مذ ثالتا فرس ایلرک اون ایکی کونی **ماه** **بر** **وین** حد و اردیکلری معتبر  
 دار و که تریاق لرد ندر اغولری دفع ایدر پیش ادلوا غولیه بیلد **ما** **هتاب** ای ابدی  
**ماه** **وردانه** حب الملوک دیکلری معتبر دار و که مسهل در **ماه** **منقب** که دو لکر التلر  
**ماهی** **الق** **ماهی** **بر** **ز** **خمسی** **الق** **ماهی** **کود** **سزان** **الق** **ماهی** **و** **ماهی** **و** **ماهی** **و** **ماهی** **و**







قریه کسسه و دخل آنکه و تعدی فلغنه قومیه سمس خری جدا ملکی که باشد روز و شب  
 عدل و انصافش را بخامر زبان **مرزغن** مقبره هر که از هر تر زغن باشد منزل او بر  
 زغن باشد **مرس** اوده طبیان کا فروردن بریسنک آید در سمس خری بکوی علمای جهان  
 که کور ایم نه از تنای شهنش بود شما درین چه درین علم شما نزد کرد کار چه لغو چه قدر  
 جاه شما پیش روز کار چه **مرس** **مرغ** مرغول معطلنه اسدی زمیغ روان چرخ چون پر چرخ  
 براوز را مشکرا از مرغ **مرغ** و دخی شول یک اند در لودر لو مرغول لریله مفتول ایدر لر  
 اسدی بسی مرغ در مرغ اورنگ رنگ بسر بر سر ورسته چون شاخ رنگ **مرغ** قوش طیر معطلنه  
**مرغ ابی** اورنگ دید کبری قوش فریده زاوج موج این دریا بر آمد صد هزارا بخم چو بر روی  
 محیط کل شتا و رخیل مرغابی **مرغزار** چمن که اند چوق قوشلر اول اصل ترکیبک مقتضای  
 چوق قوش اولان بر دیکد را اما اطلاق آنده مطلق چمن معطلنه استعمال اولنه **مرغزن**  
 مقبره کاه اولور که زاء غین او زرنه تقدیم ایدر لر کاه غینی زاء او زرنه **مرغوا** بر مغفال  
 سمس خری بنال نیک نهاد مرا ساس این خدمت چنان مکن که مرا مرغوا شود **مرغول**  
 قورچیق ساج **مرک** اولوم موت معطلنه **مروش** دید کبری اوت که طیبیلر قاتنه مغرور  
 سر و قافیه سن استعمال اولنه **مروا** اوقال لطیفی او بن نفرین کنده فرین من برو  
 مروا کتم او مرغوا عنصری لب بخت پرور را خنده مرا نیز مروای فرخنده **مروارید** انحر  
**مروش** صیغه نهی حاضر در اکتبه و میل الیم و میل اندر مه معطلنه در اسدی بخت  
 کسان چشم هرگز مردش بر سر از خدا ان جهان را بکوش **مره** حساب قیاس معطلنه در  
 بر راه نشا بود می یدم و بس خوب انگشته او را نه عدد بود و نه **مری** شر او زرنه  
 اتفاق ایدوب کوکل بکدر مک شهید یکسره میره همه باد ست و در یکدله میره هم مکر و مرست

مرغوا و مرغوا  
 مرغوا و مرغوا  
 مرغوا و مرغوا

**مزد** اجرت و ثواب **مزدگان** بشارت لطیفی هر آن زخمی کزان مرکان بجا نیست و لم را  
 زان جراحت مزدگانست **مزدگانی** مشتق **مزد** و رکراچی و اجرت الوپا نیلجی اجیر معطلنه  
 خواجه سنائی هم شاگرد او مدرسان هم مزدور و او معتمدستان **مژده** مشتق معطلنه  
 اسم مصدر در تصرف و لنان مصدری مژده دادن و مژده کردن در **مژگان** کریم صیغه  
 جمع در اما کاه اولور که وحدت مقامند دخی استعمال اولنه لطیفی بزرگانی دلم مجروح کردی  
 بلعل لبکن در همان خسته **مزه** زاء عربی یله و زاء عجمی الیه کویک و تصغیر صیغه سی او زرنه  
 مرک دخی در لر همان مکبر معطلنی قصدا ایدر لر در لوده مشهور و شایع اولان زاء  
 عجمی الیه در روزاء عربی اید دخی روایت اولدی لطیفی افتابم نیامده بزه نه زنی غزه  
 کوکب بزه **مزه** فحله و ضله و زاء عربی یله طاد چاشنی معطلنه بوشکوه چو خورشید آمد برج  
 بزه جهان را ز بیرون غاند **مزه** **مزیدن** طار موزیرا که مزه لغظدن تصرف اولنشد  
 و هم بر نشانی اغزی اید صورت معطلنه دخی کله مثلا او غلجندرا اجمکی و جاملر شیشی  
**مزید** صرامانده دید کبری او یون **مس** بقرعاس معطلنه **مست** اسرون سکران معطلنه  
**مست** ختم میله شکایت لطیفی عهد و پیمان خویش **مست** مکن و زغم روزگار **مست** مکن  
 دقیق ای از ستهش قوه مردمان **مست** دعوت معب و منکر و عوت خام و **مست**  
**مسته** قوش اوینی قوشه ید و در لر واکله قوشی او ندر لر و **مست** مکن خورده بر بوش  
 چغان چون باز برسته چنان بانک ارماز بوشش که بانکاری تو از نبسته **مستی** شکایت انگ  
 معطلنه اسم مصدر در اگر **مست** شکایتلو معطلنه صفت استعمال اولنایدی اخر زنی  
 یا یاد مصدریه اولوردی اما اشد لمدی **مستی** باده خور و **مستی** کن **مستی** چه کنی  
 از غم زیرا که بود **مستی** خوشتر ز غم **مستی** **مسطار** سوجی نک یکی سی واکشی سی **مسک**



کوه باغی که عربجه زبدیر **مشار** اولک و قارق **مشت** یومروق و آوج معقلنه  
دخی کلوظه فراریای جهان رباط خراست در کدر کسل کمان مبرکه بیک مشت کل شود معمر  
**مشتاسنک** و **مشتسنگ** ال قیاسی که اثر لر عربجه سلمه دیر لر **مشتخته** بر نوع صافی حلوار  
عربجه مشتاش دیر لر کسائی کوزک اکر خواجش مواجرت اید و د بیا موزیش بغزو **مشتخته**  
**مشک** فتحله **لور** **مشک** ضم ایله معروفه مشهور امارد لور د لور عربجه کسر مهله و سین  
مهله ایله مسکه دیر لر **مشکبید** سرخون چچکی که عرفن چیقر لر **مشک** **مهن** تپالو دیدکری  
اوت که عربجه سعد دیر لر طیبیلر قاتل بنو کله معروفه **مشکر** بولغاری دیدکری  
خوش ققو لو کون **مشک** حرامی رز دن معقلنه سمس **مشری** زرد و راهزن اطراف ملک  
کرد چنان که محوشد زکبت نیز نام شک و **مشک** **مشکوی** اول خوش بوی و نفیس و شکلو  
لغالی لکه کوشکری و تختلری انکله بزر لر **اسدی** همان بر وجه راسوی کاخ ماه **مشکوی**  
رزمین بیار است کاه و شمس **مشری** معیار جمالیله بر پخانه درد یونقل الیدی و خسرو شیرین خلوتخانه  
و خلوت سر اسند دخی مشکوی دیر لر دیدی معلومدر که اسم جنس افراد ندن بری سه اطلاق  
انکله قیلند **مغ** اوده طپان کافر **مشری** جوشبفت و بردست و پستی گرفت هوا چون غ  
آتش پرستی گرفت **مغان** چقور **مغر** باشد غی بنی دماغ معقلنه و کوک اچنده کی ایلان  
نقی و مخ معقلنه **مغلان** درویش حقیر **مشری** پادشاه در تنعم و دولت دشمنش  
خوار و خسته و **مغلان** **مغند** دشبند در که سکوک صدوقدن صکره چون بترو دیدلر که  
اور دیدکری علتدر که ادمک کوه سنه طوملور چقر کوندن کوننه یور قریوز قدر دخی  
زیاده اولور طیبیلر قاتل سبلعه دیکله معروفه دیدلر که اول یلدر که بریده جمع اولور  
طوملور حق بود که اسم عام در لک معقلنه ادمک کوه سنه بریر که طوملور عیبیلو ایلر **مغند**

دیر لر هریدن کوه اولسون **عسجدی** بردار در شتی زدل حضم نرمی نزد دوستی ارادای  
دوست **مغند** سمس **مشری** حوادث دشمنانت را بکینه برارد دیدها همچون **مغند** **ملک** قضا  
سوی که صید کارد بخه از لر او بر لر عربجه مطرود دیر لر **مکر** ادات استناد در لامعانه  
و هم کوردیدن لفظدن صیغه نهد که مکر و کلوه فرس شاعر لری شعر لرن دل لرنه تابع اولور  
دالی تخفیف ایلدیرنه کم تبریز جماعتنک عموما عادت لرندن در بوشکوه تکاپوی مرد و سرود  
زبان تبا و مکر هر سوی تازیان **مکس** سکل زباب معقلنه **مکست** شکست تابعی در اتباع  
و مزاجه طریقیله استعمال اولنوه منقلود بیک اولور و دکی ای از ان چون چراغ پیشانی  
وی از ان زلفک شکست و **مکست** **مکمل** کسر تینله ایل و زننه سلوک خلق معقلنه سمس **مشری**  
در بحاری خلق او کشته اب خو خوار و جانستان چومک **مکیب** صیغه نهد را کزی کتمه و پور حور  
هیکل اولور کج مروج **مکست** سمس **مشری** امروز باز مانه نصیحت می کند کین عهد راستیت  
رخ از راستی مکینه متعدی دخی استعمال اولنوه که و بیانه میل اندر مه و یولدن چیقر مه  
معقلنه شهید یکتا زیانه خورده و بر جان از ان د چشم کز رخمان باند زرد شیب کدل بجای  
داری تود بر پیش چشم او کوشش را بغزیه بگرداند از و ریب یارب ترا فیل روی بدین مثال  
خود رحم کن بر امت و از داهشان **مکیب** **مکیس** مکاس لفظنک اماله سی در محابا معقلنه  
فارسیل شایع اولمشدر فردوسی نشانه نهادن بر اسپرس سیاوش نکود ایچ باکس **مکیس**  
**مکیدن** اتمک **مل** سبجی شراب معقلنه **ملار** دلچک که اغزی اچچک بو غزده اچچک اوجی  
کجه کور نیور **ملاط** اروبلیجی که همان سزایلر لر انکله کیرج و طاش او سر لر بود  
اورلد که نصکره کربو حله طاش ارا سنه غی بلجغه اطلاق اولنور و بعضلر دیدلر که  
ملاط اولدر که قبل شلیان دیر لر بلججی کله قرشدر لر خلکله اوارا سنه دوکر لر

مکر و کاف و جبینک فخریله ارات  
استناد و اقامت و غایبه معقالت  
مکر و لفظدن تخفیف و غایبه معقالت  
دیر



**ملخ** چکور که **ملعه** قاشوق نظر عربی را قافار سید دخی مستعمل و او زان دخی  
اعتبار اولند و تلر و زنند بر مثال مراد اولور و معاجین امثالی بنسبه لور و زنند و در  
مثال مراد اولور **ملك** اول اقلق که طرناق دیند ظاهر اولور احمد بر مک ملک از ناخن خود  
همی جدا خواهی کرد در دست کنایه دست خطا خواهی کرد کسر میله کلک و سلک و زنن  
استعمال اولند **ملك** منم میله عرب لغتند پادشاه خلق معتلند در وفارسین تحیت و سلام  
معتلند و بورجی دیدگری داند که کشته دخی در لر ابوالمؤید بسا کسا که ندیم حریره و بره  
بسا کست که سیری نیاید از ملکش **من** بن ضمیر مکه در انا معتلند و کنفی دیدگری که هواش  
یغری و تمان معتلند کله که وزن مخصوصا اسمی در عربجه منادیر لر و تنیه سله منوات  
دیر لر هر اقلیده بر دلو صایلو **مناو** و ختن و لایتنه بر شهرک آیدر سمسجری توان  
نامداری که بگرفت صینت همد و مروهند و خطا و مناو **منجوشه** سنبل روی منج آرو  
زنبور معتلند منجیک هر چند حقیر منجیم عالی و شیرین آری غسل منجیم ناید مکر از منج **منجیک**  
شعبده که مستبعد لر ایدر لر نه کم بر باره دموری و یا بر یوز و کی بر ایلجی صوبه طلوطا اسچینه  
قر لر یوز و آلود **منجور** مرکب عدس معتلند **منجوق** علم باشی **منجیر** مشک عامه تحریف  
ایدوب مشبق دیر لر **مند** ادات نسبت در لود یک اولور در و مند اغر لو مستمند گایلو  
الو و همد قیول **مندل** دایره که چپ چوره جزر لر ایچنه کیر و پ غرایم او قور لر **منجور**  
کرد تصویر انس و جن و پری بی معانی نشستن **مندل** **مندور** قیول سمسجری توان شکی  
بود بر عطای تو موقوف غنای مرد مرد ویش و شادی مند و **مند** شول بردق و سنگ  
بونی منمش اول سمسجری روا بود که با این فضل و دانش بود شرب و خورم درایم **مند**  
**منش** همت و طبیعت و اولو لوق سمسجری شیخ ابواسحاق بن محمد شاه ای سلیمان قدر و

منش

منش

**منش** کشتن کوکل دو فلک **منک** قافار قریع نه شکیند ز لوس و نه شکیند ز فخش نه شکیند  
ز لاف و نه شکیند ز منک سمسجری که مقامی دنا ی بند کانش نهند معقود لعل و  
لالی بوجه سته منک **منکوا** اعلام مر جالد ندر اسدی چنین گفت کای افسر انجمن دیر  
شهم منکوا نام من یعنی ترکیب اصلیبی قهار باز دیک اولور **منکیدن** طود لدغق و فکر ناق  
زمرمه و زبجه و غد مره معتلند **موقیل** **موبد** میدانی روایتند کشته طین کافر لر که  
اولور دانشمند لوی که جمیع مشکالری اکا صور لر و سوز لر فی اذن روایت و حکایت  
ایدوب تا یید ایدر لر واقا فرس شاعر لر نک شعر لر ندر استعمال اولنا اذن اکلور که  
هر ملک اولور دانشمند لر نه اطلاق اولند سمسجری ز عالم و خرد بند کان در نو بود در سخن  
هر یکی صد جو موبد **موتاب** و **موتا** و مزمان غزال معنا سته **موجینه** و **موجینه** منقاش که  
او که قیل یولر لر **مور** و **مورچه** قریح غل معتلند **مورد** مر سین اغاجی که طیبیلر قاتل اس  
دیگله معرود در لای چون مورد بود سبز که موی من همد در واکه بر شست بران موی سبز  
پشم **مورش** بوجوق **موری** پوغر نک کنگ دخی دیر لر طیان کونست کاریز و کیر من مورست  
آب موری من بر نک چود و غ **موزان** زکس چیکی و بر سیل استقاره کوزده دخی اطلاق  
اولند فرخی خوی گرفته لاله سیرایش از نف بنید خیره کشته زکس موزانش از خواب غماز  
سمسجری کرش بلور و مرجان کسی کند نسبت چنان بود که بزکس نشبه **موزان** **موزه** ادو که  
ایغه کیر لر **موزه** و **موزادوک** دجی **موسیجه** قومی به بکر بر نوع قوشند عریجه دبسی  
دیر لر **موسیقار** آلت غنادن عبارتد رقبوز و چنگ و قانون و طنبور و عود یکی **موسیقی**  
موسیقاره منسوبه و لان هناعنک ایدر علوم ریاضیه ندر بر قسمدر اند بحث اولور که  
نغمات بجه تالیف اولند و نه و جمله اولیجی تناقرا اولور و نه بنسبه بله اولیجی استلذاحاصل

و موسیقار منقل منقله دخی علاق دخی  
و موسیقار منقل منقله دخی علاق دخی  
و موسیقار منقل منقله دخی علاق دخی



اولور و نقرات اراسته از منته متخلله نجه اولور نغانک تاه لیفانته و تنافرنه واستله اذینه نظر  
بجه صناعت تاه لیف دیلر و نقرات اراسته از منته متخلله نظر بجه علم ایقاع دیر لر **موش** بجان  
فاده معنله **موش** اوده طین کافروای حذف ایدوب مغ دخی دیر لر **موفلون** اکیلل الملک  
دیدکری اوت که طیسلو قاتن معرفد **مول** اویناش معنله لطیف بدین خطریا بدین  
قد و طول عجیب بودا راستدش زهره **مول** و مولیدن لفظدن اسم مصدر و صیغه امر  
و وصف ترکیبی **مولش** اکلش درنک معنله **مولیدن** اکلنک درنک کردن معنله فرد و سنی  
بولیم تانزد خسر و شوند بدرگاه اولشکرو شوند **موی** قیل کاه یای حذف ایدوب مودخی  
دیر لر **مویز** قد و او ز **موی** اعلق معنله اسم مصدر در **مه** ماه لفظدن تخفیف  
اولنشد **مه** کسره اولسیده معنله **مضار** یولر **مهر** اولورق صیغه تفضیل در **مهد** مثبت  
که دو کولر اکثریند در حسد و زنده استعمال اولنله **مهر** درت معنایه کلور اولاسو کو و محبت  
و شفقت معنایه کلور تانیا افتاب معنله ثالثا تاریخ فرس قدیم و تاریخ جلالیدن برای  
آدب و تاریخ جلالیدن معین اول یای آید تاریخ فرس کیسه اعتبار اولنله و غنی سیدن  
الرو کرد و ورایدر ابا فرس ایلر نکل اول التخی کوفی که هر ماه ده بیرام ایدر لوری  
**مهر** ضم مبله ایکی معنایه کلور اول معروف و مشهور اولکه کیده لره و قابولره اور در لرتانیا  
های که انک کنجه دیر لر عزیزی **مهر** ابا اعلامر جالدندر لطیف چنان لره بکرفت  
مهر ابا را که افتد بکه نور مهر ابا **مهر** ابا اعلامر جالدندر جمله سندن بری هندوستان پادشاهی  
ضحاک نمانده قزنداشی اوغلی بهو کا مخالفت ایلدی تحتن الذن الی ضحاک کرشاسب  
جها نگیری کوندر و ب واردی بهوی بی طوندی تختنی مهر اجه الیویری **مهر** بان شفقلو  
**مهر** کان مهر ما هکاون التخی کوفی که فرس عادتجه بیرام ایدر لر تعریب ایدوب مهر جان دیر لر

**مهر** بوجوق و اولکه انکله کا عده و بیزه صیقل اور لر **مهر** پشته اوکوز خ سکوی پشته  
معنله **مهر** سیکل بالو معنله **مهر** قنوق ضیف معنله **مهر** ابا اعلامر جالدندر اسد  
پس صیف بهیار و سباد و داز کین که بکرداب و نشواد **مهر** سبجی **می** کسره مضارع اولنله  
کلور حال اولور می داند و می شناسد کبی ماضی اولنله کلور حکایت حال ماضی اولور می داشت  
وی شناخت کبی یعنی بلوردی و اکلردی و امر اولنله کلور لطیفی توهمی ان که هیچ نعت و خواست  
نبرد هیچ تندرستی راست **میان** بیل واورته وسط معنله **میان** اک اوره وسط معنله  
نخ سینله **میان** بند قوشاق **میر** اعلامر جالدندر لطیفی دماغی که بانوش می ترشود  
برو یافه چون کرز **میر** شود **میتو** اول بوزد غانکه چوقاق کبی بیر قلری ناخج کبی سرتیز اولا  
**میتین** کلنک که انکله طاش کسر لر و قزمه که انکله بر قاز لر عسجدی کسی که اوکند از کان  
که عیث سیم مکن برو بر بخشایش و مهابش **میتو** د قرو مقلس معنله مستقبل تندن  
و او پرینه الفریا کتور لر میجاید و میجایند دیر لر **میر** بکذ امیر لفظدن تخفیف اولنشد  
و مردن لفظدن صیغه امر و وصف ترکیبی **میر** دوزنک و اتفاق معنله کلور شمشید  
یکسر **میر** عبادت و دیز کده **میر** عهده مکر و مرست **میر** قنوق مهمان معنله سمس حرری  
مکار و نعت باد **میر** بان کور مجنون جود تو صاحب دلان و شاهان **میر** و صیغه امر در **میر** بیدن  
لفظدن همیشه دیک اولور یعنی بتول ایله خسروی هر کر اجنت یار مند بود کوبشورده راز کور  
انکیز تا بکردار بر بر سر شیر چیره کرد و بکوشش اندر **میر** و بعضی ترکیب کرده صفت دخی است  
اولنله **میر** بان قنوق آجی مضیف معنله **میر** د اول مجلس که اند شادلق و عشرت اولا  
اسدی طوسی و هند و شاه بخوانی نکلند یا انک حرکتی ایله فرخی اندر **میر** د با خرد و دانش  
واندر نبود با هنر باز و و معیار جمالیده یا انک سکونیلزدن لفظدن صیغه حال موافق







ناردون ناردنگ **ناردون** قوه اغاجک برنوعی که بغایت اوند قوه اغاجه طیلر در دار  
 و شجرة البوق بر **نارد** چنان دلی که عربجه رمان التبان دیر لر **نار** قشش اسم مصدر در  
 وصیغه امر و وصف ترکیبی **ناریدن** نار ایلمک **ناسره** یکمراجه و هر بنسبه نک یکمزی  
**ناشاهوز** قری آج اولان کسه کمال اصفهانی محرومان کرسنه که بر خوان پادشاه عمری  
 نشسته باشد و گویند ناشاست **ناطف** پشمینه حلوا **ناطل** انواع وزن دندریدی در مدار  
 بعضی قاتله ایکی استاده و بعضی قاتله ایکی قیده در **ناغشت** قفل سردان اولرند که  
 بزبده حرفی دیر لر قفل برینه استعمال ایدر لر **ناغوش** باشین صوبه طالدر مق **شمس مخری**  
 نه هر که غوطه خورد در بر آورد زبحار بسا کسا که بود مردن وی زناغوش **ناف** کوبک  
 سره معطله **نافرجام** عبت ایش **ناک** ادات نسبت در غناک و درد ناک و بغیر کونیدن و وزش  
 مغشوش مشک **شمس مخری** شرف و قدر او نیا بر خصم نکست مسکتاب ندهد **ناکا** آلتوزین  
**ناکثر** بر ناچار یعنی ضروری **ناکوار** و **ناکوار** در اخر نله داللا و دخی دالسر تحم علی  
 دالسرک مثالی **شمس مخری** ظلم در ایام عدل و رافت ماند در سوراخ غم چون سوسمار  
 آزار انعام قامت ماده است روز و شب در در و برج ناکوار داللوک مثالی لطیفی  
 هر که اندر معده دارد ناکوار دکل شکر آرد زبانش خاصه آرد **ناکوالیدن** اکین و اوت  
 صرهمق و تیسر مک و بز مک و خرق **صوق** اور مقدن و یا استی اور مقدر و یا سوزلقدن  
 شویله که ابرق اوزمیه عربجه کده دیر لر **ناکهان** ناکه معطله کمال اصفهانی ازین بشار  
 خرم که ناکهان آمد هزار جان غین کشت شادمان آمد **نال** بر نوع ایچی صار و مقشدر و دیکه  
 قلم ایچنده کی ایچیک تلر فرخی از لب جوی عدوی تو بر آید ز نخست زین سبکاسته و زردو  
 توان آمد نال **نالان** **ناکد** **لوانا** **ناکد** و **نالیدن** **اکلک** **نامر** اد اسم معطله **نامدار** ادلو

کشته

کشته **نامر** در لک سر و کشیک **نامر** د نشانلودیکه اولور **نامور** ادلو نامدار معطله  
**نامیدن** اد قومق و برکنسندک ایدن دیکه و برنسنه آدم **نامان** **انک** **ناچین** توردن انک چتر  
 آلت که عربجه معلقه دیر لر **ناخواه** بر معروف دارودر و او رسمی رالف ثابت در راه و ماه  
 قافیه سله استعمال اولور **ناخورش** قتیق ادا امر معطله و او رسمی در **ناوا** انکمی جبار معنا  
**ناودان** اولوق مثله کرمک و طاملرک **ناورد** دجنک صواش معطله اسدی جهان کشت بر کرد  
 آورد جوی زخون کشت در جای ناور دجوی **شمس مخری** دلیراش که ناور در و برخاش کند از کینه  
 یا بهرام آورد **ناول** قوغش اوقی حقیقت مایل اولوق کبی بنسبه نک آدی مد که انک ایچدن اول  
 اوقی تر لر و اول تلن اوقه تیرا و اول دیر لر اما شاید او قد دخی نا و اول دیر لر **شمس مخری**  
 دیکه دوست بتوروشن با دسینه و خصم پراز نا و اول چرخ **ناوه** هر بنسبه که ایچی او بولش  
 اول اسم عامدر اولوقه اطلاق اولور **ناودان** معطله و تکنید خنی اطلاق اولور **ناک**  
 معطله و بونک امثالی ایچدن اولان ایچی قوق **ناکلر** و اکثر بود که بلحق تکنینه دیر لر  
**شمس مخری** چون کل کشد برام قصرش بریزد زان هلاکش شکل ناوه **ناویدن** اغاجک ایچی  
 ادیو پاده ایلمک **ناهار** هنوز قری آج اولن کسه ناشتا معطله فردوسی نهادن خوان  
 بخندید شاه که ناهار بودی هانا براه **ناهد** زهره یلدری **نای** دودک که چلر لر نزار  
 معطله و کرتلک حلقوم معطله **نای زن** دودکی **نایزه** اوت بالدی **نایاب** بولنر  
 نشنه کمال اصفهانی از تست این که همه چیز چنین نایابست از کم کن نو که نریخ همه از زان  
 کز در بنارش او نکو **نبرد** جنک و معرکه فردوسی فرامرزش بد شد چو کرد به پروزی  
 روز کار نبرد **نبرده** بهادر فردوسی از ایرانیان شد هم کینه خواه دلیر و نبرده بهر در حگاه  
**نشتن** یزمتی کتابت معناسنه مستقبلا سده با و اوه و شین سینه قلب اولور و آره برده







سرکسه عاجز قلعه اسدی خرد نیز دارد که چون دل نزنند بماند کند در دم آسان به بند کمر  
غضبیه که هینت او لور اسدی می خورد و ستر از کوفته که بر مرد جستی جو شیر نزنند **نیز** یک  
که پادشاهان و اولاد او که در هر چه جنبید بر جمع اید و پ جنابت بر لور  
دخی عریسی شایع در **نسر** اغز چوره سی رودکی کیر آوده بیاری و نهی بر کس من بوسه چند  
برورد می و برش من **نسبو** طایع و بای حذف اید و پ نسودخی دیر **نسر** دن **نسر** دن  
کل **نسر** دن رودکی از کیوی او نسیم مشکاید و زلفک او نسیم **نسر** دن **نسوه** او که جداده  
وجداده هرگز یوز جو بر میه رودکی ایا خورشید سالاران کیتی سوار رسم ساز و کرد **نسوه**  
**نسر** لاجوق رودکی نسر ساخت بر سر کسار د و رمان از سرای خویش بتار **نسر** اول  
بر که تو را ولا کش از طوقه و یا هرگز طوقه **نسر** دن بر معروف چکدر **نسر** دن مر که عدس  
معنه مخیک ای کند کوه و خاه آهن برون کشد نسکی زکف تو تواند برون کشید و هم  
کافر لکتابک جزی در نه کم قران سوره سوره تجزیه اول نمشد کافر لک دخی کتابی نسک  
نسک تجزیه اول نمشد ر خسر وانی چه مایه زاهد و پر هیز کار و صومعه که نسک خوان شود  
بر عشقش و ایا رده کوی **نسنا** س اسدی روایت اید بر ندید قنده هندوستانه بر تو  
طاغ و ارد ذات هوامد بر **نسنا** س اول طاعن چوق اولور بر نوع مخلوقد بر بولی  
یوجه و کوده لری قللو و رطلری کوک و قللری قیزل و باشد نیکا یکی یا نند یوزی و ایکی  
یا نند کوزی و ار هر بری هم ار کل و هم دشی هر برسی طوغر ایکی بر فیلی طور لری  
هنوز طومیز لر بغایت بو کر که اولور **نسو** طایع و **نیشا** ختن دیک و بر کتمک اسدی  
یکده منی جام زرین بساخت بد و کونه کون کوهر اند **نشا** ختن **نشا** ستن او تور مق  
اجلاس معنه و اقعد معنه قیاس بویدی که نشستن لفظک تعدیه سنه نشینانند

دینلیدی نشاستن استلادی اسدی سپید مرا و را بکشتی نشاست بکین جستن  
دیو خفتان بخواست **نشان** دن اغاج و طاش دیک و بر کسندی برانچون نصب ایلمک  
و او تور مق اجلاس و اقعد معنه **نشیل** اولنه که انکه بالیق دو تر لور رسیده  
افت **نشیل** او بر کای نهاد کشته اسید و بر مشهد **نشور** کوش که طور اغزنه جستن  
جایز که و اور سمی و لا سرف و تر قافیه سنه استعمال اولنه لطیفی من از طعنه حاشا که از  
خورمز و کر چند خاند چون **نشور** مز و جایز که او ستوان و او ی بکی الف یازده و الف  
اوقته یار و زار قافیه سنه استعمال اولنه اسدی چنان دانکه بخت بدن خوار کرد جهان  
خردت و باز **نشور** کرد **نشستن** او تور مق جلوس و قعود معنه مستبدانده  
سین ممله حذف اولوب اند بدندن یا و نون کوه نشیند و نشینند دینلور و کاه اولور  
اولندن نونی حذف اید و پ نشیند دیر **نیشک** چام اغاجی صنوبر معنه رودکی  
انک **نیشک** افرد و سروسهی و انکه بید افرد و نار و بلی فتح نوله اشک و **نیشک** قافیه سنه  
**نیشکر** به بختو که بشمچیلد و سر اجلرا انکه سختیان و قیش کسر **نیشک** چدک تجمل معنا  
عنقری ان منم راز کار و از **نیشک** تن بنفشه شد و دولبا ریج **نیش** بر نشنه دن  
اصلق معنه اسم مصدر و صیغه امر و وصف ترکیبی سمس فحری کرت باید که بگذری  
ز سبها دست خود در رکاب شاه **نیشل** **نشیل** دن بر نشنه دن اصلق **نشوار** اعلام  
رجالند در اسدی پس صف بمیار و سباد و داد کین که بگردان **نشوار** **نیش**  
انیشگاه اولور که اولندن نونی حذف اید و پ نشید دیر **نیش** رودکی سبب تو با فراز  
تو با **نیش** فرزندان می بتواند **نیش** و **نیش** بر نوع اوزن تو لو کر پی در نون  
بایندن و تا بایندن روایت اولند **نیش** **نیش** قشوک او ترا جی بری که او تور مق دیر



و پوا معنانه دخی کلور و سایر جانور لک یا غی معنانه دخی کلور **نفر** لطیف عنقری  
 بگویش که من نامه نفر ناک فراز آوریدم از مغز پاک **نفل** فتمینله در یکدیگر اولور  
 صولده استعمال اولور و بر سبیل استعاره فکر اولنان محالدره و یازیلدره و در یک  
 بریه لوده دخی استعمال اولوره **نفل** فتمینله جقور بر و این که قیون یا تور و یولجی قور  
 رودکی کو سبندیم جهان هست بگردار بفل چون که خواب بود سوی نفل باید شد **نفع**  
 بر بیک غله او لچاک مژور در که برسی درت یوک اولور ما و راه انفر اقلینده استعمال  
 بولغت هم ایکی تاید و هم ایکی نوله روایت اولندی ابو العباس ای میر ترا کدم دشتیست  
 بصدد تانغنگی چند ترامن شد مراناز **نفر خواهن** تان خواه لفظدن تحریف اولمشدر  
 لطیفی چوزازار زشته یا چو نیست **بنعاع** و **نفر** خواهن نیست **نغو شا و نغو شا**  
 کافر لرمذ هبلرندن بر هذ هبلر شمس قمری ای خسروی که باشد اسرار چرخ و انجم  
 بر لوح خاطر تو چون نوز حوز هویدا اربس که کبر و کافر در راهی بکشتی در روم و هند و این  
 منسوخ شد نغو شاه بوشکوز سخن کوی کشتی سلیمان کرد نغو شا بودی مسلمان کرد  
**نغول** در یکدیگر اولور و اوله دخی و او سر لغند حضرت مولانا عمر آمد ز قیصر یک یوک  
 تابدینه از بیابان نغول **نفاغ** قناسکو کی هیانه معنانه بولغت شایع اولدوغی بر لوده  
 بوندن ساعرد و زلر شرابا بچر لوبو سبدن نفاغ لفظنی شاعر لرمذ ساعر معنانه استعمال  
 ادر لرمذ بولغت هم تاید هم نوله روایت اولندی اصم بود در نوله در **نقام** بوزک قلمغند  
 و طفلقندن و نوز لغندن عبارتند ریاضا هر ادقی بخیزد یکی کرد تدار میان  
 که روی ابدان کرد کرد و نقام شمس قمری رخ اخباب سرخ و یا بهجت روی اعدای  
 او همیشه نقام یا معنی شویله که شاعت و قنده یوز فراسی دیو تعبیر ایدر لرمذ رودکی

بنوشته خواهد بنیکوی و بصلح هم بنوشته نادان چنک کا و نقام **نچ** او لکه سولر کن اغزند  
 تکور وکی صاحبور سمس قمری ستم راه عدم بران می رفت فرو هشته زبیش چون شرح  
 بتک میرفت و خون از دین میر بخت چنان کابل زده ان وقت سخن **نچ** **نفرین** قریش لغت معنا  
**نفرین کردن و نفرین** قریش ویر مک **نفل** بالدر شالنگ معناسنه **نقب** او لکه بر السذن  
 قدر لرمذ قلعه و او لوسرا بلره یول ایدوب کیرور لر عامه تحریف ایدوب لغم دیر **لکاب**  
 بهله که دستوانه دخی دیر لرمذ حمید الدین خوارزمی این کتاب از بهر شاهان برکن دست منت  
 تانیا زارد بلورتن باخن چنکاز **نکار** نقش معنانه اسم مصدر در و حاصل فعل و صیغه  
 امر و وصف ترکیبی **نکاریدن و نکاشتن** نقش نامق و نقش ایلمک مستقلا تده نکارد و نکاز  
 میر لرمذ **نکاهبان** کورب کوزدجی رقیب معنانه **نکاه داشتن** صلتق حفظ و میانت معنا  
**نکاه کردن و نکاستن** بقق التفات و نظر معنانه ایکی مصدر مستقلا تده سین حذف  
 اولوره نکرد و نکردن دینلور **نکس** او لکه ایشه سست و کاهل دیرند کس نوز و سکون  
 کاف عربی یا استعمال اولور **نکس** هم نوله و سکون کاف عربی و نوز که صیر و منفلا دن  
 ینه او زلو خسته اولور **نکون** و **نکون** سار باشی اشغه **نکو هیدن** ذم ائلا **نکبات**  
 نکاهبان لفظدن تخفیف اولمشدر **نکه داشتن** نکاه داشتن لفظدن تخفیف اولمشدر  
**نکین** یوزک قاشی **نک** طاع اروکی او اجی اکتیجه اروک اولور طکوز اروکی دیر لرمذ **نک**  
 صفراء مر اسود ندارد نلکا درم سر من کجا شناسد علکا **نم** و **نچ** چه که عربی ندی دیر لرمذ  
 عنقری سنگی **نچ** و اب بی زایش به زنادان بود بهارایش **ننگ** میشان که الوج انواعند  
 قریع الدهر کوهیند و نداند باز سیم ز سرب هم دروغ زن و خر بطنده و خیره سرند **ننگ**  
 بسندزد یکشان یکی باشد از آنکه هر دو بگونه شبیه یکدیگرند **نند** کجه **نند** **نند** **نند** و ایرک

مکره







که در جهان ندیدست صبح جاهش نوز نوز اخرین زاد عجمی چام افاجی ناز معنانه  
 شمس قمری جمال ملت و دین خسروی که در بخشش ز بار هفت او پشت آسمان شد کوثر  
 زاب و لت او سر فراز چون سرو باغ فطرت سر سبز باد همچون نوز نوزان قورقچ اواز  
 شمس قمری ز ترس زهره مزخ آب کرد دگر بر آسمان ز ناز سم کین تو نوزان حق بود رکول  
 قورقچ اوازی ای نون صفت در جانور و لسون ساز لر او کسوز منجیک ما بر فتم شده  
 نوزان بسرا کحلان بشتی کفتی تو کیش سلب از اناس است نوزده اون طوقد شمع عشر  
 معنانه نویسن کسر و اوله اهلک نالیدن معنانه عنقری از نر نودی او نوشت همی  
 دل پولاد او گریست همی نویسه اینکم سغال قوس قزح معنانه شمس قمری بدر کاهی که  
 کیوان با هم قدر نوارد بردش امکان بوسه کرایای آن باشد که روزی کند تشبیه  
 در کاهش بوسه نوش اچک معنانه اسم مصدر در و صیغه امر و وصف ترکیبی و بال و شکر  
 و طلو شراب در دخی مراد او لور شمس قمری همیشه تا ملک از بجم سعد دارد و مخن مدام تا کس  
 نخل نیش دارد و نوش و چام را غا جند دخی بر لر نوز لفظ ن ابدال اولور نوشتن  
 کسر و اوله یز مق معنانه و اوله با ارا سله تبادل و در و تو اخی و مستقبلات نویسد  
 و نویسد در لر سین مملد اید نوشتن فتح و اوله اراق کتم نظای و هم تی پای بسی نوشت  
 هم ز درش دست تهی باز گشت اسدی دم ناید وین ز مه برگشت عو کوس دشت و  
 که اندر نوشت نوشیدن اچک شرب معنانه نوز یتغو که طاعدن کلور صدام معنانه  
 عنقری از نکاسبه بانگ و نوه مرد کوه بر نوز شد هوا پر کر نویدن یتقولنق و صلا  
 اتمک اسدی ز نویدن بوق و از بانگ تیز هم پشته شد چون خزان بر کبید نونک یلمان  
 یعنی قلمجک و بجا خک و سکو نک و اکنه نک سورای و حی و کسن یری نوزده ترون بنیره

معنانه نون کفار یکشوق یعنی چوق سو یکن کشتی بوشکوز کجا شاعران بودند نون کفاره  
 پریشان کم نم از سنگ خاره نول اغر چوره سی فرخ و نس معنانه شمس قمری زانکالوده  
 نوال و بست از داکام و دست و فک و نول نون شمدی اکنون معنانه اندن تخفیف اولمشد  
 کسائی نون نامزده ای سکنتی کار راست بر دکان یکو نشتیم نوز نم نوز و فتح و اوله  
 یوز غه ات و بیک اسدی نودی هم انگاه شه بر نشاند بسوی شمع بلخ و اورا بخواند دیگر  
 فرسه برون کرد کرد کزین بدادش عرابی نودی برین نوزده تیز فملو کشتی کذیرک دیر لر  
 یوسف کرد در آن میر تو به سنی مروی که بود خوار و سر فکند بشتاش که مردیست او بدانش  
 فرهنگ و خرد دارد و نونله نوی قران بی معنانه یا ارا سله و اوله تبادل و تو اخی و در  
 نوید مشق لوق بشارت معنانه امیر فاریابی مرا بمشراقبال بامداد بجاه نوید عاطفت آورد  
 از استاده شاه و د تریجی و ایر غاخی توان و لرزان معنانه شمس قمری مبشران قضاو  
 قدر بنیل مراد همی دهند جناب ترا همیشه نوید لب و می تو باد از خنی خندان تن عدوی  
 تو باد از غنا چونان نوید و نواله معنانه دخی کلور امیر مغربی ذو معنیان را امید و دو  
 فقیران را نوید ذو اسیر از اعطا و ذو یتما از امثال و بعضا بشارت ایدجی معنانه  
 دخی روایت ایلدی و نویدن لفظ ن صیغه ماضی در مصدر مقاصد دخی استعمال  
 اولور نویدن امر عنقو لغاس معنانه و یرن طور به حرکت اتمک مثلا از غانوت  
 و در تمک بوشکوز توازن کنون داستانی شنو برین داستان پیشتر زین منو و مطلقا  
 معنانه دخی قل اولندی شمس قمری شاد بر تخت مملکت بنشین بعد ازین بهر کار ختم منو  
 نوین و نویین شهزاده لفظ نو که فتح و ضمه مروی لغت در فعله اولنه نسبت ایدوب  
 نوین دیر لر جوین و زنه ضمه اولنه نسبت ایدوب نویین دیر لر وین و زنه نویه



بکلیه چشمان تازه او غلدر و ق که عریجه سریع و سریع دیر لر نه فتح ایلد یوق حرف نئی در آخر  
 هاء علامت باب اولند شرح اولدی نه ضم نونده و هاء اصلی ایلد طغوز تسع معنانه **نهاد** اصل  
 و بنیاد بدن که ترکیب بنیه دیر لر و نهادن لفظندن صیغه ماضی مقام مصدر ده رخی استعمال  
 اولور **نهاده کی** کینک قفتان که صندلر کاه کاه پیرامده و جمعه لوده و اولور قاتنه وارد قد  
 کیر لر **نهادن** قومق وضع معنانه مستبلاتن الف حذف اولور یغده و نهده دینلور **نهاد**  
 عریجه کند زدیگه اولور فارسید نقصان معنانه در فرخی ملک برفت و علامت بدان سیاه غور  
 بدان کبی که بیج نهاد کرد نهادن سمن قهری خدایکاه ناهر چند ماه دانش و فضل جو شخص فاضل و عالم  
 گرفته است و **نهادن** صغریه دید کلری از یک که قرین تمام طویغ فرخی من و ش بکف داشتم  
 آن زلف هم شب و زرد لب و کرم از و ز **نهادن** ترسیدن معنانه در قور قور قور قور  
 رخ مریخ زرد از چیست کوی مکرکز انتقام شه **نهادن** ایر کج که سور نیک او کجه قول اغوز  
 اولور و بر سیل استعاره قومک و سوزک و هر نیندک **نهادن** اطلاق اولور **نهادن**  
 من ز خداوند نونده شتم ایچ علم ترا پیش کلیر **نهادن** فدیگه دکر لر فدون دیر لر و قلم  
 که استلر لر و شاعر لر ایچ و نازک طال معنانه استعمال ایدر لر محو بلرک بویی اکاستیه ایدر لر  
**نهادن** کومله که متیاد لر ایچنده کز لور تا صید کور یاپ و کیه فرخی از بی خدمت تو تا تو ملک صید کئی  
 بنهاله که تور اندنجیر لیک شهره آفاق تادم افکنده ز عشق بناله عشق تو بر جان من نهاد **نهادن**  
 شمس قهری غزال آسمان آید بامشن اگر نیروش باشد در **نهادن** کز لو پنهان معنانه  
**نهادن** و **نهادن** کز که عریجه مخیاء دیر لر **نهادن** اولور که هر بر جی طغوز طغوز قسمت  
 ایدر لر و هر بر قسمتی بر لیده تعیین ایدر لر **نهادن** طولا شق بیج معنانه سمن قهری  
 جهان ز معدن کاشکار مملکت شد راست که شد زلف بتان باز و صمت **نهادن** یایوق که انکار

یوق دی یایوب یاغ چقر لر **نهادن** اولور نمنه معنانه و علم معنانه بر معرود مقام  
 آدی در و نمنه لفظندن صیغه ماضی و مصدر مفاصل استعمال اولور **نهادن** کز لک او لک  
 مستبلاتن نمنده و نمنده دیر لر نمنه کم سمن لفظندن سمنده و سمنده دیر لر **نهادن**  
 یوک اولان نمنده **نهادن** کیندی نهار بر برد بلند نمنه سونش از بر و نیر بند و چوق  
 معنانه دخی کلور شمس قهری ندید چون نوجوان بخت شاه تحت شمی اگر چه دید شهنشاه در جهان **نهادن**  
**نهادن** قیاق شمس قهری ز تابا انتقام سطوت تو کند یکبار کی ترک نشین غرود آرد از کور و  
 زحل راه غلامانت با حجاز فلاخن جهان کوی تور دولت نمنه فلک بالای او همچون نمنه  
**نهادن** قیقلق و کز لک او لک نمنه لفظندن تصریح و نمنه راسدی نمنه اکرشید  
 از مغال بکر شتاب و ایرانیاد ادا یاک **نهادن** کس بایله و اذن صکره یا یله ترنجبین و زینده  
 نمنه معنانه در فتح بایله یا سز سزیدن و زینده لطیفی زمان را نیست بی مردیت نکین  
 که دیک رومی باید نمنه **نهادن** تساح دید کلری جانور که نیل ابر ماغل چوق اولور **نهادن**  
 قور قور خورف معنانه سمن قهری خشم شه ارجیشم سیاست نظر کند کرد جواب هره و مریخ از نخب  
**نهادن** فتح ایلد قاشق قصب معنانه و دود که چلر لر **نهادن** اما له کسیر له حرف نئی در انورنی چنان کامل که  
 ن کر مستوی سرد چنان عادل که فی خشکست فی تر **نهادن** ده جد معنانه فرد و سنی بنیر که خشم  
 اورد بانیامهم از ابلهی باشد و کیمیا **نهادن** نوبت **نهادن** ر صیغه فعل مضارع در نئی قدر چون  
 استعمال اولور زمان حالده و زمان استقباله هر فعل که اذن قدرت نئی اولور او لک  
 مصدر نونک اوزر نه و یا قایم مقام مصدر نونک اوزر نه اذ حال اولور نیار د سندن و  
 نیار د بود کبی که آئیمید و آئیمید یک اولور یعنی المعه و آئیمید که قدرتی یوق **نهادن** رست صیغه  
 ماضی در نئی قدر چون استعمال اولور زمان ماضیده نیارست کردن و نیارست ساخت کبی که



ایدمدی و دوزمدی و یک اولور یعنی قدرتی اولدی اتکه و دوزمکه **نیاز** حاجت **نیام**  
 قین و صبان طوتقی مقوم معضله **نیایش** و عافردستی به پیروزی اندر نیایش کنید  
 جهان افرین راستایش کنید **نیب** سبب لغظدن صکره اتباع و مزاجه طریقه سجده ذکر  
 اولو لطیف علیایی که بچران کرانت انار و سبب و نیب و باز نیست **نیپار** شبت و کاشل  
 بریک آیدر که مشکوک اوسیدان بولور اسدی به پیل برمشک نیپال بود که هرنافه  
 زو هفت مثال بود **نیدل** و **نیدلان** اغریلق که او بخوده بهر کابوس معضله بعقل نیدلان  
 سپی دیونقل ایلدی **نیرنج** و **نیرنگ** حیل و دکتی مهر مکن برین سرای سیج که جهان پان  
 بازی و نیرنج خسروی ز هیچ کونه بر و جادوان حیل ساز بکار بردن اند حیل و نیرنگ  
 اسدی جهان را چنین دست بازی است زهر رنگ نیرنگ سازی بست **نیر** و قوت زور معضله  
**نیر و مند** قوت نیر حرف عطفه ردخی معناسه **نیزه** سکو که جده و شبد و کوندردخی دیرلر  
**نیسان** کسرنه مخالف سوز و یلان وعده اینسان معضله که ذکر اولدی **نیسان** فح  
 نوزد و مر تار بخندن برایک آیدر که ابریل و ابریلیم بیکه معروف در کنش انگاون کچی  
 کونی نور بر جنة انتقال ایدر عالمک و نونی کلور **نیست** یوق و یوقدر شیخ سعدی هر کرا  
 صورت نبندد سر عشق صورتی دارد ولی جانش نیست و دکل معضله دخی کلور شیخ سعدی  
 ای که کنی هیچ مشکل چون فراق یار نیست کرامید وصل باشد همچنان دشوار نیست **نیست**  
 ساز و قامشاق **نیسو** بیشتر شمس خری شرور و فتنه از اطراف ملکت زند پیوسته همچون خرزنبو  
**نیش** ای معنایه کلور اولو نیشتر نایا هر صوفی جانف لرد کئی ارو کبی و معرب کبی **نیشه** سینی  
 و دلدرد و دکل **نیطل** ناطل معضله **نیفه** ایچ طون آغی که ایکی با چاسک ارسنه ذکر لرد و غلغل  
 دکنز لرا حرق قور لرد تعریا ایدوب نیفق دیرلر **نیکو** و **نیکو** اوجید معضله **نیل** ایکی معنایه کلور

اولا مصرایر ماغی که معروف و مشهور در ثانیاً چوبیت که انوکله کوک رنکری بویرو  
 حقیقته انک و تنک ایدی در طیلر حیل که دیرلر کوک بچکل و صر مشق تخی مراد در مسهلدر  
**نیلو** فر معروف بر چکل و صو کوللرنده بر تخفیف ایدوب نوزدخی دیرلر **نیم** یار و یار نصف  
 معضله **نیم** **چهره** بر نوزع مخلوقد یار مر یوز لو و بر کوز لو و بر اللو و بر اقلو ارکلی صاغ و شیشی  
 اکسی بریره کلوب بر برنه متصل طویر سالو همان بر آد مر صورتند اولور اسدی به پیکار شان هر  
 کس آنک کرد کزان نیم چهران برارنگ کرد سواری برون شد شتابان به جوتیر کزینشان یکی را  
 کند دستگیر کزینان بیک پای ازان سان شتافت که اسبه وان کردش اندر نیافت **نیم** **سوختر** آنکی  
 بریانی یاغشی اطونه دیرلر **نیم** **نیم** قربان که اچنه یای قورلر فرخی بر و زکار خضم و روز نام  
 تنک و فلک سر کردن آویزد شفا و نیم لنگ تو **نیم** یار مر که و یار و نیم معضله **نیو** بهادر کلور  
 معضله شمس خری کریم و کامل و صافی ضمیر است شجاع و صغدر و کین توز و نیوست **نیوش** و **نیوشه**  
 قولق اوردن معضله اسم مصدر در لطیفی ای اهل نیش بر فسافس تا چند ترا چنین و آون  
 رود کئی هر نیوشه خواجه بنیکوی و بصلح همه نیوشه نادان بچند و کار نظام و انجقوری **انجقوری**  
 اغلب شاکر بخاری جو کوشیدمر که حال خود بگویم زبانم برنگرد از نیوشه و نیوشه صیغه  
 امروز وصف ترکیبی **نیوشیدن** قولق اوردن و اشتک و انجقوری انجقوری غلق **باسیب**  
**حرف الواو** و او مفتوح که عرب یلند حرف عطفه رفاریس دخی استعمال اولو  
 کسائی بکریده و بغلبه بر زو خیم همه و کویتم برزد و بر شوق تاوان کن افصح بودر که  
 ماقبلند کلن کلنک آخرین مضموم تلفظ اید و لوای تلفظ الیملر مکر که الفدن و یاد  
 مکره ضمه یله لطیف زاهد و صوفی و خرابایان هر سه بیکجای زامنداد دان موکاه اولور  
 ماقبلند کی کلمه نیک اخرفی شباع ضمه یله تلفظ ایدر لرو زن ضرر رتدن او تری همام تری



بر سر چشم من گذر کن تا جو یاری بکلی یاری و هر او مضمر که کلمه اخرنده کلمه اندن صکره  
بر یاد خی الحاق اتمک جایز اسوی و دودوی کبی و اگر و باز معضنه کاه اولور که همان  
تحسین لفظی کلمه بیت دبر عیاره که خنده زد و دل ربود روی وفا و انفت روی جفا و نود  
و هم و الفظی اسم جسد و جمیع اشهره اطلاق اولور غوره و اسماق و ابغور و اشکبه و  
کبی و ادات مصاحبت و مقارنت دخی اولور یا معضنه و اوله با ارسله تبادل و توانی و اردر  
لطیفی نیست عجب که خصما و از نم چون که بردان نیم و واز نم و اسپین صو که قلان هر نشند  
استمال اولور مثلاً رجال خلف سلفدن صکره و جماعت اما مدن صکره و بخش مستوطن  
صکره یرن قلور و اسپین در لر و **ایکدن** آغزه اتق استغاف معضنه **واخ** راستی و در  
هر نشینه صفت اولور رود که چون که مالید بد و کسناخ شد کار مالیده بد و در واخ شد  
و معیار جمالید شول کمان که یقینه یقین اوله سمس قهری کمان برم که بد و ملک تا ابد باقیست  
بصد دلیل مبرهن کمان من شد واخ و **اخیدن** بوق دد مک و **اداشتن** کرد و وفاق یعنی  
منع المیک و **افینج** دکلده اوز مرتین بر شمس قهری بنام خسر و اگر تاک رز نشاند مرد بجای خوشه  
مه لعل آورد و **ایچ** و **اداد** تشبیه در که مشبه به اوله نکا خرنه لاحق اولور بیت قصاب  
و ار مرد چشمت بناز کی مرکان قناره کرده و دلهادر و زده و **اردن** اورو که انکلی لر  
خیره صاجر لر بولشما سوزد یوقا بله معضنه دخی کلمه **اردین** عا قباله معضنه **وارن** و **ایچ**  
در مک مرفق معضنه اولکی لغت هم رانک فتحه سی ایله استعمال اولور لکن و دامن قافیه سنه  
و هم کسر سیله استعمال اولور کاین و صافن قافیه سنه انکلی لغت همین کسر ایله استعمال اولور و **ایچ**  
قافیه سنه **واره** او **تجک** و **ارون** بخش لبی بنام بخت را با من چه کیست بکه نام بکه زین  
بخت و **ارون** و **ارون** ترس و مغلوب دیک اولور یا سکونه معناسنه شاکر بخاری ای برادر

بر که نام من زین جنای سپهر وارونه و **اردین** بومق او اردین معضنه و **ایچ** خرما  
ای **و اشامه** دل بند دستار معضنه **واشته** قراغور و **اقواق** براغاج ایدر که هند و تان  
جزیره لریده اولور یوز زراع مقداری بوی اولور قلغان کبی بستی زنگاری پراغی اولور  
اول پر قلان اد مرانی کبی باشی دار و کوزلری و بورنی و قولتلی و اریقین بل اسسه بود قلی  
اکیلور بالدرینه اینز واق واق اواری قور اسدی چون که وزیری یکی یاد تیز از ان پیشه  
بر خاستی رستخیزه سر شاخها سوی ساق آمدی و زان هر سری و اقواق آمدی و **اکردن** ایچاق  
که کیر و المیکه لازمدر **وال** بر نوع بیوک بالقدر کیلر یودر اسدی که این ماهیت آن کوشا  
وال و زین مدبر افتد هم ایدر بسال و **الا** مقدارده و هندی بوجه اولان بزرگوار معضنه  
و **الاد** قور کید یا بوجیلر دینده استعمال اولور بر قور ایکی قور **وام** بوج قرض و دین معضنه  
و **انکور** کچی پوسین دور معضنه ابو العباس نهادر وی بخدمت چانکدوب پیره بیم و انکرا  
آمد از در تپاش بعضی بولغتی و الفظدن صکره نایله تصحیح الیدی اصح بود که نوله اوله  
و **اها** اشلر جمع صیغه سیدر و **اهم آمدن** دیر ملک یعنی جمع اولور و بوز ملک انقباض معضنه  
و **اهم** **چسته** کور کونه قورلش قلر و صفند منقل معضنه و قولق و صفند قفعا معضنه  
و طوطق و صفند قالد و **شمره** معضنه **وج** اکثر دیکلری اوت که اطبا قائله معروفدر  
و **چمکه** مفتی زینتی بوسه و نظرت حلال باشد باری حجت دار مرین زوچر **کروخت**  
خمسه مسترقه نک بشخی کوی و **خشور** سیغیر سمس قهری جمال ملت و دین نسبت تو بار بیت  
بود بشاهان مانند امت و **خشور** و **ادات** نسبت در لو معضنه پیشه و در صفلو  
مایه و مایه لو اسدی زین چکل خواست چینی کمان بجم کفت کای مایه و در بهمان و هم و او  
عاطفه از لفظنه داخل اوله که ادات شرطدر را آیدن الفذ و شرورد بر لو دخی اکثر معضنه







شده دیر لونه کم ذکر اولندی **روشه** اول پس در که طبعی قاتنده و شق دیکل معروفه  
انگ تغییر **دوروشی** قزل سرخ معنانه شیند تخفیفی و تضعیفی جایز مثال تخفیف اسدی  
زکم کو زنان زمین جزع رنگ و شی کشته ریک و شیخ از خون رنگ مثال تضعیف و تخفیف  
روی و شی و ارکن بو شی ساغر باغ نک کن که جمله و شی دارست **وغیش** غلبه انبوه معنانه  
که ترکیجه چوق و کوردیر لر **رو دکی** معذور مردارند که اندوه و غیش است و اندوه  
وغیش من از ان جعد و غیش است **وقره** کوچی و کر که انکه کلیم و چول طوقر لر **وقواق**  
واقواق لفظندن تخفیف و لغزشد لطیفی هر بد نفس که آید در حرم از رقیش هر موی من  
بنالد همچون درخت و قواق **وقیه** اوقیه لفظندن تخفیف و لغزشد مجیک راست برخت  
پچشم آید آنکه همچو سراسر است وقیه و قیه بریزم **ومیدن** و الحق و **ونده** کژد مدید کوری اوت  
**ولمشک** صغریق اغاجنک میثی که ترکیجه چندن دیر لر و طبعی قاتنده حبه الخضاد **میکله**  
**ونک** دکاک بوطنان بری که طوطی مارین یا شی کلور فرخی شاد باشد و چشم دشمن تو  
سال و ماه از کریستن چو ونک **ونیزه** گنگر سقزی که طبعی قاتنده گنگر زرد دیکل معروفه  
**وهشت** خمسه مسرقه نک بشخی کوفی خا و سحر ایله هایلده غی لغتدر **وهنگ** حلقه **وی**  
او ضمیر غایب را و معنانه **وید وید** بتک کم معنانه شمس فخری مراد این شده از من است  
حاصل امید و اشده چون نام او ز عالم وید و دیگر چو نسل آدمیان باد دولت باقی جبر شخص  
اخر منان باد دشمن وید وید کما سم مصدر در بر نشنه و اکثاق معنانه شمس فخری  
ایا شوی که سراسر دعوات میگویند ز اهل فضل هر آنکس که عقل دارد و ویر صدای زه شوی ز چهار  
کوشه چرخ بوقت اگر زشت کشاد یابد تیر ویر **ویر** ویر خالص نشنه قرشمش ناب معنانه  
واسدی خاصه معنانه روایت ایلدی فردوسی مرزین هم ویر و اندوه تست که بیدار

دل باشی و تندرست **ویشه** صر مشوق **ویک** فتح و اوله وای سنی دیک اولور لطیفی ایا دلی  
ریز پویان چوپیک اگر و انگری دی تراویل و **ویک** کسر و اوله یکنلک ظفر معنانه اسدی  
پشیمان نکرد کس از کار نیک **ونکور** ز نیک چو چیرست و **ویل** و **ویل** فتح و اوله وای  
دیک اولور بوشکور بد اندیش و دشمن پرازویل جوی که تا چون ربا بد از و جفت اوی فردوسی  
فرو د آمد از تحت و یله کنان زنان بر سر و کوش و ابرو کنان **ویل** کسر و اوله ظفر معنانه در شمشیر  
شست اگر بعد صید بکشاید حوت کوردون بود شر در بشیل او چو خورشید و خیم چون ذرست  
دزه بر مهر کی بیا بدیل **باب حرف اله** **ا** کلنک اخرنه ایکی در لوها کلور  
برسی هلا اصلی که جمیع حاله ما تلفظ اولور بر در لودخی اولو کره **ا** حمزه کبی که بخی هلا علامه  
تلفظه دخلی یوقدر همان ما قبله فتح سین محافظه انگ ایچون الحاق اولمشد بند و کیر  
و مره کبی حالت تو مسنده و حالت اضافده یه عاصورتله یاز لور یا اوقود او زرنه بر مره یا لور  
شتراده جواجنت و نوباوه باغ مکرمت کبی الف و نون جمع اولنسه کاف بجای ایلر و نسل اولور  
شتراد کان و همکی که و عرب لغتده اخرنه ما تائیت اولان اسم فارسی به نقل اولند قد  
صکره بوقیلدن اولور غمره و حمزه کبی و با خود تا اصلی کبی تلفظ اولور و از نون یاز لور دولت  
و سعادت کبی گاه اولور که هلا علامت محازاتل وزن ضرورتندن او تور و بر حرف  
ساکنه احتیاج اولور اول وقت دخی صریح ها تلفظ الیه کبی قبیح در افصح بود که فتحی  
سلکون تلفظ الیه لر شویله که در صریح ها تلفظ اولن و نه الف تلفظ اولن لطیفی ای شاه  
شمکاره وی دبر عیاره تاکی دل بیچاره باشد بفرات خون **هار** انجود زلش ایلک سمط معنانه  
سحقی بنام دولت و این کتاب که در نظم که هر قصید و قطعش به از هزاران **هار**  
ایسم تختیر اولور یقلان شمس فخری بود نزد تعظیم او چرخ پست بود پیش آید او عقل هار











جافه کبی

هندام بر لور بخند دیک اولور بولفندن تعریب ایدوب بر نسنه بر لور بخند تعریب و تسویه نکه  
هندم دیر لر **هندوانه** قریوز **هنک** اوص مقل معننه شمس قهری اگر بخواد تیر او بخا شست  
از ان سلسل نکند باد هیچ ازالت هنک وقت معننه کلله لطیفی کند کوبه بر موش آهنک شیر  
ولیکن نمیدارد او هنک شیر و قصد معننه دخی کویا که آهنک لفظندن تخفیف اولمشدر لطیفی  
اگر بود اندر سرش هنک او بنودی براژدها هنک او وادب معننه کلله کویا که هنک لفظندن  
تخفیف اولمشدر لطیفی بظلم بدرکن از فرنگست کا هنک خلاف ترک هنکست **هکام** وقت **هکام**  
اوین بری و درنگ بری که اندما دملر جمع اوله ترکیده دخی مستعمل **هنکنت** سیق پیرو  
قالک بیزنم کافله خفت و نهفت قافیه سنده استعمال اولور **هوا** ایرک و چرک که جراحت درد  
اقرمده معننه جو و عوقافیه سندن استعمال اولور **هوازی** ناکاه دیک اولور فرخی هوازی  
مرا کوبدان شکرین لب که ای عاشق اندر سخن زرف بکزه **دیگر** هوازی در آمد مران نگار  
مراتنک بگرفت اندر کنار **هولیدن** تیسر مک مثلاً طوطی ویش **هور** کنش آفتاب معناسند  
اسدی ابر کوه پیل در قلب کاه بلورین یک تخت چون هور و ماه احمد کرمائی متیافت جهان  
که بر فلک هور از ناصیه مبارکش نور **هوره** چکوک دید کلری قوشچو غن **هوش** اوج معنیه کلله  
اولا اوص مقل معننه تانیا جان شمس قهری اگر چه جرخ دهد بهشتش و آخر بدست شخه  
قهر تو بر اید هوش زبندکی شهر چون تو سر چرانا بد کسی که او را یک ذره عقل باشد هوش  
ثالثا مملک معننه اسدی و راهوش در زاولستان بر بدست تمام پوردستان بود **هوشان**  
صو سائق اولان دو که صوابچوب قمر هیمان معناسند **هول** قور قوروف معننه **هولناک**  
قور قور **هوید** دوا هویدی که عجب خوی به دیر لر ایچی اوله طلوا و قسنه قور لر اسدی و را  
جای بر زنده پیل سپید همان بر هیوان عودی **هوید** استخاره فتح هایل کثیر اوزرنه

و منم

و ضم یایله سویدا اوزرنه **هید** یاکه انکه صمان صور لر دانه سین ایرتلق ایچون **هیدخ**  
یوزات شمس قهری کدام باره نلرزد کوا باند ناب بوقت ان که شود شمسوار بر **هیدخ** **هید**  
اولکه مجوسلرک آتش خانه لرنه کیمه کندز قوللق ایدر قوجوسلر انک امرنه مطیع اولور لر انکه  
اراسند قطع خصومت و قاضیق اول ایدر تعریب ایدوب هویزد بر لرجع ایدوب هویزد  
دیر لر فردوسی چوپر داشت برده ز بر هیدر سیاوش می بود لرزان ز **هیدر** سکسوز  
واکسه قفا معننه جهوار اسند حایله شایع اولمشدر حتی نصاب بسیار یسند قفا حیره دیو  
اول قطعه ده که واقع اولمشد و هیچ بر نسخه کوردمرک حایله بزلش بولدمر حق بود که  
بوغلط اوزرنه اتفاق انک قبیلند در زیر فادسید حا اولمز مکره عربید و یا غیری لدن  
منقول اوله **هیزر** اصله حمام طلسمه دیر لر صکره مختلق ایدن او غلانه شایع و ذایع اولمشد  
بود دخی اکثر قوم حایله یزدیلر بود دخی غلط اوزرنه اتفاق انک قبیلند در **هیزر** اودون  
یقر لر **هیش** صبان که انکه اکجیلر بر سوز لر **هیشتن** قومق مثلاً الدن قومق یایله دخی  
لغندر فرس شعر اسنک شعر لرنه واقع اولمشدر اگر چه فصیح و شایع یاسزد در **هیط**  
قفه که ایکی کشتی بر بر یله سوکشوپ ایشور لر **هیکل** اوج معنیه کلله اوله هر جهک قالبی  
ثانیا او غلجقلر یاز و سنه و بوغرنه بخله قلری ثالثا یخا نانا ایدر شمس قهری مرجان بر  
برق مسیز که چوکوست آهین **هیکل** از رکابش جدا نکرد دفع همچون آن بت بر سر از **هیکل**  
**هیمه** او طون هیزر معننه **هیمه کش** او طوبخی **هین** ایکی معنیه کلله اوله لاسل معننه  
اسدی شل و خشت پرواز شاهین گرفت ز باران خون کوه در حین گرفت ثانیا حرف تینه در  
شمدی اکاه اوله یکدر اسدی چوبشید زاول نه این گفت و کوی بجم گفت هین چاره خویش  
**هیون** بیوک و ده که بسیر کرد بر لر **باب** **حرف لاله** یا ساکن که کلمه نک اخره

هیزر که اولمشد  
اکاه بکر لفظنه  
بو معننه  
هیزر



لاحق اولو اسمک اخره اوج معنایه لاحق اولور اولو مصدر پنجون لاحق اولور یا مصدر  
 دیر لر حالت اضافی و حالت توصیفده کسر حرکت ویر لر خوبی و ست و دلنوازی بی غایت  
 کیه و رابطه است و اند مثل اولو لاحق اولو قد جازد راصل او زرنه ساکن قو بال لطیف اختیار  
 عشق بر کل مهر نیست سرفه دادن اندرین ره سرور نیست و جاز که فتح حرکت ویر لر لطیف  
 اهل عرفان زاد و بدند و نیست این روی اندر تو از مستور نیست ثانیاً خطاب ایچون لاحق  
 اولور خواجہ سنائی چه کم رخت توی و دوی چون یقین شد که منم من تو تویی ثالثاً توحید  
 ایچون لاحق اولور لطیف پادشاهی را شد مرید کنوز کاهل عالم طایع فرمان اوست فعلک  
 اخره ایکی معنایه لاحق اولور بری سی اولدر که ضمیر خطاب دزدی او ردی زنی او را سین  
 میرنی او در سک ایچنی ادری معنایه سابقاً بر حالت کنونیته دلالت انکیچون لاحق اولور  
 فعل ماضی اخره الحاق اولو حکایت حال ماضی قصد اولور و بعضی روابط و ادوات اخر لر  
 الحاق اولو یا متعلق لک حالتیه اصاف قصد اولور و یا متعلق لک متعلق اولو لک طایله  
 الصاف قصد اولور ناصر خسروی من دوست این خزان آخری بقیان بر شد مورو نه هرگز ادری  
 دیدی که او غفاسی بشت این مشت مقلد خم که کردی و رجود ورنه در حین امید قلبیه و حلوتی  
 یا عرب یلند حرف نداد رکاه اولو که فارسی رخ استعمال اولو و فارسی حرف عطف  
 او معنایه شیخ سعدی یا مشو یا رازرق بیرهن یا بکش برخانان انگشت نیل یا مکن بایل  
 دوستی یا بنا کن خانه را در خود پیل یاد اکتف معنایه اسم مصدر در عربجه تذکره دیر لر یاد کار  
 تبرک یا راو یا رای طاقت و مجال یار و صیغه مضارع در اثبات و ثنیا استعمال اولور یعنی نوز  
 باند شرح اولندی اثباتی اثبات قد بر پنجون کلوز زمان حاله و یا زمان استقباله دقیقیه که یارد  
 داشت با او خویشی راست نباید بود مردم را هرا کار یار اوج معنایه کلوز اولو یا اراج دیدی کلری

دارو مرکب تنقیه و دماغ ایچون در لودر لور ترکیب ایلد امشدر در ثانیاً قول باغی اسدی هنان که  
 بایاره و طوق زده به پهلوانان زرتین کز کمال اصفهائی ای سروری که زید کز فعل مرکب تودرت  
 و پای دولت خلخال یاره باشد ثالثاً رشوت معنایه کلوز یاری ایلتی یعنی ایکی قرنداشک کلری  
 که بر بر نه ایلتی دیر لر رودگی چه نیکو سخن گفت یاری یاری که تاکی کشم از زنان دل و خوار  
 یار قولاج و یابیدن لفظدن اسم مصدر و صیغه امر و وصف ترکیبی یازان یازیدن لفظدن  
 صیغه مبالغه فاعل یازده اون بر احد عشر معنایه یازیدن کز غلک تملی معنایه و میل  
 اتمک عسجدی زار داری تو و مستند بس زار خوزان وین عجب نیست که یازند سوی زار  
 حران یا سمن بر نوع معروف چمکدر نارون و زرنه استعمال اولور عربسی یا سمن در نازنین  
 وزند یافقی بولق منقلب تمل فایده قلب اولور یابد و یابند و یابور یا فیر مرز سوز است  
 دکتر اتوی یافد زین سان مکوی بدشتی که گواه کشتی موی یا کند یا قوت شاکر بخاری کجا تو کای  
 کشند و خطر خوان بهمت را چه خطر هر کجا بود یا کند بولغت هم باه عجب یابنده دخی وایت  
 اولندی کافک فتحه سی و ضمه سی جازد ریا ل بیون کردن معنایه عفری از ورسله بتو  
 نقد صد هزار در مرز بنیل بودن او چون کشید باید بال یال و بال سنجی معنایه عبارتند  
 بالغ بویوزدن دوزلش قدح در که الکله شراب بچر لر بولغت باه عربی باندن دخی وایت  
 اولندی اصح بودر که یا باند مذکر که آخر حروف تخی در عآره بنشان بطار امر اندر مردک خوش  
 باچنگ سخنیانه و یا بالغ و کلا و یا مر اول فاصده علی التجهیل خبر و بی التوجهیر الیچدی بر لر شدگی  
 زمانه اولو لایحی بر لر المرو زانده هر منزله المرو قتر لر صقل لر دی و اول المرو یا مرآی  
 دیر لر دی شمس قمری از برای الیچیان صیغه تدر طرف بسته اهرام سماوی را بلو ایام نام  
 یاور یارد محی معین معنایه یا وری یارد مرعون و نصرت معنایه یا و کرون بتو مرک







معصنه اصح بود که با عربی باشد اولاً **یون** تکلون مدزین معصنه **یوهه** بویول دیکو  
برخی قوش و دیدلر که قره کوز و دیدلر که دلوجه **یهیدن** بتمو و بوزمق لطیفی اگر چه خانه  
عمریه هیده کرده بخور اساس عروسی نذر حق باداه تمت دفتر الاقل یعفر الملك اکبر عن یدایرهم لیکن  
دفتر دوم در بیان عبارات غیر ظاهره و قواعد معتبره از او کتاب **تأخر والله للعصر**  
**بسم الله الرحمن الرحیم و بلفظ**  
**باسم الله** بشلامر سکا دکله ای بزم مولانا فتاح القلوب ای کوکله اچمی تگری کاشف الاسرار  
ای سر کشف ایدمی تگری علام الغیوب ای غیبی بلجی تگری ما اختی منک لا خافی باعلیم کز لولای  
سندن جمیع کز لولای بلجی تگری **ترزق النجا بر ایا رحیم** فاجر لره فاسقلره رزق لری ویر سین  
کشم سن احسانک جھندن ای حلیم و بردبار تگری **تسمع الدعوات فی کل اللسان** اشدر سن  
دعالری هر دلان هر نه لغتیده کر کسه عرض اولسون **تقبل الحاجات من کل البیان** قبول الکران  
حاجتلی هر بیان ذن کر کسه مطیع بیان الیسوز کر کسه عامی کر کسه عربیله بیان الیسون لره  
کر کسه فارسی ایله کر کسه ترکیله **انت مولانا محمد البلیغ** سن بزم مولانا من سکا چوق حق  
حمد و ستایش اولسون **محمد صدیق شکو لا یزیغ** شول کوکل فلوکل حمدی بکی صدیق دگر دگر  
نی ویر مشک بر نه حرف ادرجه رطوغری یولدن بیانه میل الیمز **والسلام المسمی لار تسام** خی  
شول صلو و سلام که ادر تسامی مسمی در کس لیمز **منک یا اعلی علی خیر الانام** سندن ای تو یوحیه  
چوق یوحیه تگری خلک خیر لوسی اوزرنه اولسون **سید الکونین** که ای عالمک اولوسیده تاج الانبیا جمیع  
پیغمبر لرون تاجی در شمع **تباعا علی لال الکرام** اندن صکر صلو و سلام کا تابع قلوبن انک  
الکون اوزرنه اولسون که کر یلردر مابد الدنیا علی هذا النظام مادامک ظاهرا و لا دنیا بونظام  
اوزره **لحد** قبل چنده قبله دن یکامیل اولنان یوه دیر لره **محمد** بشکر که ایچیل کج اوغلان

یور اندر طوله و عرض یعنی بود نیانک و ربع مسکونک طولنده و عرضند قال البقی علی السلام  
اطلبوا العلم من المهدی الحد وقال علیه السلام اطلبوا العلم ولو بالصین **تعلیم** او کو تک **تعلیم**  
او کو تک **تکلیف** قدرت ویر من یعنی او کو تک و او کو تک لفظ لریله و قول لریله قدرت و مکنت  
حاصل اولور اشارتله هر مقصود کما ینبغی ادا اولنمز و تمام فہم لیمز زین می بین عبارات ثنائی  
بر بالفاظ افانین لغات بوندنر که کور رسن ثقه لره که معتد علیه اولتکر عبارت لری که  
طیطلو در الفاظه و دز لور در لوغت لریله **تحلیه** بزمک **احکام** بر کتک و حکم انک حکم حکم  
نازکی در پارسی ذاتی شده **در کربا الوسطه** اتی شده فارسیه نازکله ملاحظ ذاتی  
اولو و غی ظاهر در اقا بون ذن غیری دللر ده مثلا عربیده نازکی ملاحظ ذاتی دکلدر  
بلکه و مطیلدر ذوق سلیم و طبع مستقیم اهلنه خفی دکلدر که حروف حلق و حروف مطبقة  
و ذوق و غلظتدن و ثقلدن حالی دکلدر بویله ایکن اعجاز شان محمدی علیه السلام  
و بلاغت قرانی و فصاحت ترکیبیه و محسنات مرضیه بر وجه اکافصاحت و بلاغت و ملاحت  
و لطافت کتق مشر در که هیچ بر دل انک دایره سینه یقتلنر **آی** طبعی دیک اولور **سیما** خصو  
دیک اولور **هی** لایق **تصغیر** صغیر صغیر ایوب استک **فشرقا بوق** لب هر سنه نک مغزی که قبول  
ایچیل خلاصه سید **رشید لیش** ارسلان انوکی **از هشت** باب کز اتان یعنی بایزید ابن محمد بن  
مراد بن محمد بن بایزید بن مراد بن اورخان بن عثمان بن ارطغرل **هشت** باب کز قبولور **چند**  
**سن** فتح سینله بیلد یک و قلمی یکی یونب چو کمالی کدر من **سن** **خامه** کسر سینله قلمک شکی که انکله  
یا زیلور **لجته** و **پر دزد** ریای **ری** پارسی کز نک در لریله طلوحه سی درجه دکر کز اورنه  
و در یک بر نه دیر لره بونکله اشارت ایلدی **جبه** النجم اولو کتابه که عبد الحمید سیواسی جمع الیمز  
**نقد** معیار **جوامع** فاخری جواهر ترازونک نقدی در فاخری بونکله اشارت ایلدی معیار عالی



اد لوکتابه که شمس فخری جمع الیشد بر بناسیر صحیح و منتخب با شواهد کشته مفتاح الادب شوالی  
اوزرنه که صحیح در بر کزیده در شاهد لریله ادبک مفتاحی اولمشدر نقایس در یکله تقاسیم حکم قطران  
از موی به اشارت ایلدی صحاح و یکله صحاح الفرس اد لوکتابه اشارت ایلدی که هند و شاه بخجانی  
جمع الیشد و منتخب یکله منتخب الفرس اد لوکتابه اشارت ایلدی که ابوالفتح بندار بنای نصر خلای  
جمع الیشد با شواهد یکله مستشهداته اشارت ایلدی که اسدی طوسی اشارت جمع الیشد و هر  
لغته فرس شاعر لرنک شعر لرنن استشهاد کتور مشدر و مفتاح الادب در یکله مطهر لادتی  
جمع ادوکی کتابه اشارت ایلدی که ادی مفتاح الادب در و اندر افعال و اسمای و حروف و فاعل  
و اسماء و حرف لرنک بیانده بنو کله جاراته علامه نک افعال و اسماء و حروف و اشارت ایلدی  
ان لرنک تفسیر لرنک لغت الیشد و هستای شان و مضبوط الحروف عالی شان در حروف و اطراف  
مضبوط بر اکنده کله رسانی شان و یکله ساسی اد لوکتابه اشارت ایلدی میدانی جمع الیشد مضبوط  
الحروف و یکله حروف و الفاظ غیر ممکنه بیانده جمع انکی کتابه اشارت ایلدی بل برای دانش تازی کتور  
کاکتر یا فارسی تفسیر است یعنی بلکه بولغت عربی لغت عربی بلما چون ابودر کور کور که اکثر عربی  
لغت لرنک کتاب لرنک تفسیر فارسی و واقع اولمشدر چون که فارسی معلوم اول اول عربی لغت دخی  
معلوم اول و لرنک و نشر اصلا و در درین همچنان در هیچ مصرعی رهن لن و نشر اصلا  
کتور مد مر بو کتابده بنو انجلاین هیچ بر مصرعه مرهون کتور مد مر شویله که اول مصرعه بر لغت  
کله دخی انکی تفسیری الیکنی مصرعه کله زیرا که لن و نشر دخی مرهون دخی مبتدی اولن و نشر نشد  
خالی کله در بر لرنک عبارت ها که باشد فاصل رسم شد بر فوق اوص از صله عبارت لرنک و هر  
لفظ لرنک زاید کلمه در و کله دی و اولدی کبی ان لرنک اوزرنه زنجریله بر ص رسم الی مد مر صله  
لفظ لرنک اخذ ایدوبن واجبه تفسیر مقدمه است در برش یک م معلم آمدش یعنی شوالی لغت لرنک

تفسیری کندیدن بخش اول اوزرنه زنجریله بر ص اکانشان اولمشدر مشرک را در برش  
دالست ش تا یعنی اول لغت که بر بنو معنیده مشرک در اوزرنه زنجریله برش بر ص  
اما علامت اول و زترادف نشان آمد یعنی چون که بر برده بر بنو لغت بر معنای کله  
اوزرنه نشان اولمشدر زنجریله بر ص یا زمشدر پیش هر قطعه شد قبل الشروع نام  
بحر او مبتدیان با فروع یعنی هر قطعه نک اولن اول قطعه شروع اتزدن او کین انک بحر نک  
ادی بیان اولمشدر فروعیله یله اول قطعه نک و زرنه اخر هر قطعه بر بحر یض و وزن  
ختم شد تا سهل کرد در جای جزن یعنی هر قطعه نک آخری مبتدی به بحر یض انک اوزرنه  
وانک و زرنی بیان انک اوزرنه فتم اولدی تانسه انک و اکین بتک بر او لا ابری وقتی  
برک انده انکی بتسه اولن ذکر کرد در بینا القسمین هم از اصطلاحات و قوانین احم  
ذکر الی مد مر ابکی قسمک اولانده یعنی بیان ایسا میدن فارغ اولد قد نصکره و بیان مصادره  
و تقریباته شروع اتزدن او کین در لودر لودر اصطلاح لرنن و در لودر لودر اولان قانون لرنک  
مستعملین فاعلین مکبول اولور جز حق مفعول فاعلاتن اخرب مضارع الحق یعنی حق بود  
بو بحر جز مشرک و مکبول و در جز مشرک که مصرع دوت مستعملین در انکی ایلد در دخی  
جزی مکبول اولو فاعلین اولدی بر صحتله و بر تقریر وزن قام اولدی و اکثر قمر  
بو کامضارع اخرب بر لرنک کلفدن خالی دکلر زیرا که اصل اعتبارده دایره ضبط اولمشدر  
مسدود و زنی فاعلین فاعلاتن فاعلاتن در بونی مشرک اعتبار انکی فاعلاتن اولن  
بر فاعلین دخی اعتبار ایلک قاعده دن و دایره دن خارج دور لا مکر مرتجع اعتبار ایلد  
فاعلین فاعلاتن اولو اخرب و لوب فاعلین مفعول اولان صکره مرتجع الی مصرعی بر ص  
اعتبار اولن نه کم عادت لرنک در انکی مصرعی اوج مصرعی و درت مصرعی بر ص اعتبار ایلک



هزج محذوف یا مقصور در زیل فعولن حدنی و قهری مغایل یعنی بر قطعه نیک مصرعینیک  
آخر نده گاه بر ساکن کله گاه ایکی ساکن کله بر ساکن کله و کی بر لده و زنی فعولن اولو بحر هزج  
مستس و محذوف اولو راکی ساکن کله و کی بر لده و زن مغایل اولو بحر هزج مستس و مقصور اولو  
چون رمل محذوف یا مقصور اولو ای کامران حدنی و لیجاق فاعلن دی قصر لیجاق فاعلا  
بودخی سابق کی بر ساکن کله و کی بر لده و زن فاعلن اولو بحر رمل مثمن و محذوف اولو راکی  
ساکن کله و کی بر لده و زنی فاعلان اولو بحر رمل مثمن مقصور اولو بحر خفیف مجنون کو  
سالم و خنن صدر موزون کو در بحریه و حذف مجنون هم قصر مقطوع و قصر مجنون کو یعنی بحر خفیف که  
اصلده فاعلان مستعلن فاعلان در حشوی که مستعلن در مجنون اولو مغایلن اولو  
صدری که اوکده واقع اولان فاعلان در سالم قلمق جائز و مجنون اولو فاعلان اولو ق جائز  
بحر نده یعنی بحر نده واقع اولان فاعلان درت در لود علندن بر سیده معتل اولو رکاه ابر اولو  
فعلن اولو رکاه محذوف المجنون اولو فعلن اولو رکاه مقصور المقطوع اولو فعلن اولو رکاه  
مقصور المجنون اولو فعلن صدر نده ایکی وجه جائز بحر نده درت وجه جائز ایکی کز درت سکر  
اولو پس هر مصرعده سکر وجه جائز در **حَصَلُوا تَكْتَبُوا وَتَعْتَمُوا** تحصیل الیک خوش بوی اولو  
علمک خوش غورش ققو لریله و غنیمت لریلو که معلوم اولو که تکتبوا ویدو کی فتح تایل اکبادن انتقال  
بامدن فعل مضارع در ناقص و مجز و جواب آمده **ملوک اور تلری** بحر رملک مثمنوک هر  
مصرعی که درت فاعلان در حشونده واقع اولندری که مجنون اولو فعلن اولو صدر نده  
واقع اولانی سابق بیان اولنان کی سالم قلمق جائز و اخر نده دخی سابقا تفصیل اولنان  
کی درت وجه جائز پس بنون هر مصرعده سکر وجه جائز در **صدری هزجک** یعنی هزج مثمنک که  
هر مصرعی درت مغایلن در صدری مجنون اخر یلو اولو مفعول اولو حشوری مکفوف اولو

مغایل اولو اخری کی ساکن کلن بر لده مقصور اولو مغایل اولو بر ساکن کلن بر لده  
اولو فعولن اولو بر قطعه نیک امثالنی اکثر بود جمل اعتبار ایلد یلر جائز که بحر رمل مثمن و  
و مجنون طوله درت فاعلان دن او لکسی بر اولو فعلن اولو باقی سی مجنون اولو فعلن  
اولو لکسی ساکن کلن بر لده فعلیان تقطیع اولده مستغ المجنون ادو بریل **شعرا بحر شاعرا**  
یعنی مستزاد قاعده سی بود که هر مصرعده صدری و بحر فی جمع ایدو بحر نده زیاده الیلر  
بر قاعده هر وزن جائز اما بحر همان بو وزن ده شایع و ذایع اولدو و پارسی ده پای  
وزن لرندن دخی حوق ایدو در لری **قصر و قطع** یعنی بر قطعه نیک وزنی که مغایلن  
فعلن مغایلن فعلن در بحر کامل فرو عندن در زیر که بحر کامل مثمنک هر مصرعی درت  
مغایلن در او لکسی ای او بحر موقوم اولو مغایلن اولو لکسی مقطوع اولو  
فعلن اولو بحر نده درت وجه جائز اخذ اولو فعلن اولو اخذ مضمر اولو فعلن  
اولو مزال اخذ اولو فعلن اولو مستغ اخذ المضمر اولو فعلن اولو بعضار  
دیدلر که مضارع فرو عندن در او لکسی جزئی مقبوض ایدو مغایلن اولو لکسی جزئی  
مجنون ایدو فعلن اولو ایکی جزء که مضارع ربعی راکی مصرعنی بر مصرع  
اعتبار ایدو مغایلن فعلن مغایلن فعلن اخر نده کلن فعلن اولو کفعلن  
مجنون نژانک بدلندن فاعلانک فرو عندن در دی دردی و او کولدی نده کم و او قطع  
بیان اولدی بعضار دید که محبت فرو عندن در اصل محبت مستعلن فاعلان فاعلا  
اولکسی جزئی دخی و لکسی دخی مجنون قلا یلر مغایلن فعلن اولو مضارع بین  
اولنان کی اعتبار اولو ایکی بحر اولی اولی امر دن مثمن اعتبار ایدو ایکی فاعلان اولی  
صدر فی نه کتر مک قاعده دن و دایره دن خارجدر **بحر هزج** یعنی هزج مثمنک



هر مصرعی که درت مفاعیلن در او کسبی و او پنججسمه اخرج مفعول اولی و آخری بر ساکن کلاهی  
 بر لوده مسبق اولوپ مفاعیلان تقطیع اولود جایزه که رجز فروغذن اولو رجزک شمشک هر  
 مصرعی که درت مستعلن در او کسبی و او پنججسمه مکفوف اولوپ مستعلن اولوی و انجسمه و آخر  
 مقطوع اولوپ مفعولن اولوی لیکن ایکی ساکن کلاهی بر لوده مسبق المقطوع اولوپ مفعولان  
 تقطیع اولود **تقاربه سالم** یعنی بحر متقارب مثنی که هر مصرعی درت مفعولن در آخری بر  
 ساکن کلاهی بر لوده اصل او زرنه الم طور ایکی ساکن کلاهی بر لوده مسبق ایدوپ مفعولان دیو  
 تقطیع اولود بحکم تسبیغی و ازاله سی عامدر **بحر رجزه رجزه و خبره** یعنی بحر رجزک شمشک  
 که هر مصرعی درت مستعلن در او کسبی و او پنججسمه مطوی اولوپ مستعلن اولوی انجسمه و آخرجسمه  
 مخبون اولوپ مفاعیلن اولوی **تقارب غرقدن** یعنی بحر متقارب مثنی که هر مصرعی درت مفعولن  
 اخرنه کی جز محذوف اولوپ فعل دینلسه یا خود مقصور اولوپ فاعول دینلسه غزلغی قائمز  
 روان اولور حالیا آخوده بر ساکن کلاهی بر لوده فعل تقطیع اتک کردن ایکی ساکن کلاهی بر لوده  
 فاعول تقطیع اتک کرک **هزج بحر** یعنی بحر هزج بحر هزج بحر هزج بحر هزج بحر هزج بحر هزج بحر  
 درت مفاعیلن در اقا آخوده ایکی ساکن کلاهی بر لوده مفاعیلان تقطیع اولود مسبق اولور غریبه  
 اگر بو وزنه مسبق روایت اولندی اما بحکم تسبیغی و ازاله سی عامدر **کامل احد مضمر و موقول**  
 یعنی بحر کامل فروغذن بحر کامل مثنی هر مصرعی درت مفاعیلن در او کسبی احد مضمر اولوپ  
 فعلن اولوی و انجسمه و آخرجسمه موقول اولوپ مفاعیلن اولوی و او پنججسمه مقطوع اولوپ فعلاتن  
 اولوی وزن تمام اولوی اشویر تیب او زرنه که فعلن مفاعیلن فعلاتن مفاعیلن بعضی  
 دیلر که مضارع فروغذن اولوی جزئی اخرج اولوپ مفعول اولوی ایکی جزئی مکفوف اولوپ  
 فاعلات اولوی او پنججسمه جزئی که ایکی فاعلاتن ایدانند یا ندرتک اعتبار ایشلرد در صد زنی

جزئی مکفوف اولوپ مفاعیلن اولوی اخرنه غی جزئی بر ساکن کلاهی بر لوده فاعیلن تقطیع اولود  
 اولوی ایکی ساکن کلاهی بر لوده فاعیلان تقطیع اولود مقصور اولوی **بحر رجزه و سالم** یعنی بحر  
 رجز مثنی و سالم در کاه کاه آخرنه ایکی ساکن کلاهی بر لوده مستعلن تقطیع اولود مذل اولور  
**فاسم** یعنی پس سن بو وزن ملح طوت فرحکن قالقی من طاش الشهم عن الغرض یعنی اوق  
 پوتادن قالعدی و سحر دی یا خود ظریف و سبکسار اول من طاش الرجل ظریف اولوی کشتی  
**راست که مخبون اولو** یعنی حق بود که بو وزن بحر بسیط مثنی و مخبون در زیر که بحر بسیط  
 که هر مصرعی مستعلن فاعیلن در بحر جزئی مستعلن در ایکی برده مخبون اولوپ مستعلن اولو وزن  
 تمام اولود بحر یزدخی تغیر کلن سزین بعضی دیدیلر که منسج مطوی در اصل منسج مستعلن  
 مستعلن مفعولاندر ایکی مستعلن اراشد بر مفعولات دخی اعتبار ایدیلر مثنی اولوی مستعلن  
 مفعولات مستعلن مفعولات اولوی مستعلن لمی مطوی قلوب مستعلن اولوی مفعولاتی  
 مطوی قلوب فاعیلن اولوی بو بحر اصله کلندر اکتخاب اولندی **بحر هزج بحر** یعنی بحر هزج بحر هزج بحر  
 یعنی بو قطع جایزه که هزج فروغذن اولو هزج مسدس که هر مصرعی اوج مفاعیلن در کسبی  
 اخرج اولوپ مفعول اولوی انجسمه مقبوض اولوپ مفاعیلن اولوی و پنججسمه بر ساکن کلن بر لوده  
 فاعولن تقطیع اولودی محذوف اولوی ایکی ساکن کلن بر لوده مفاعیلن تقطیع اولوپ مقصور  
 اولوی و جایزه که رمل فروغذن اولو کامل مسدس که هر مصرعی اوج فاعلاتن در او کسبی ایدر  
 اولوپ فعلن اولوی انجسمه مشکول اولوپ فعلاتن اولوی و پنججسمه بر ساکن کلاهی بر لوده فاعلاتن  
 تقطیع اولوپ اصل او زرنه سالم قلدی ایکی ساکن کلاهی بر لوده فاعلیان تقطیع اولوپ مسبق  
**در اسماء شهره** یعنی روم ایلرینک ادلرینک بیانده در بوتاریخ روم تاریخ مقبولدر  
 تقویدلده یازیلور معتبر تاریخدر اسکندرن فیلقوس رومی زمانه قلندر دره دیدیلر که







اوان طقوز بخ کون وارد بهشت اینک او بخ کونی و خرداد اینک البخی کونی و تیر اینک اوان او بخ کونی  
 و مرداد اینک بد بخ کونی و مهر اینک اوان البخی کونی و ابان اینک او بخ کونی و اذر اینک طقوز بخ کونی  
 و دی اینک سز بخ کونی و اوان بشخی کون و یگرمی او بخ کونی و کز و بهی اینک البخی کونی و سفند ازانک  
 بشخی کونی **نام ستارگان که معتبر است** یعنی بدی یلدز لک هر برسی بر فلکده شبت و مرکوز  
 اولشدر اول فلک حرکتی مغربن مشرق حرکت ایدر به سبیل ستار دیر لک فلک اعظم که مجموعیست قبلش  
 قسریله مشرقن مغرب حرکت اندر اول بدی سیاره نکا و لوری ازل در بدی غیقات کوکده فاریجه  
 کیوان دیر لک مشتری در البخی قات کوکده فاریجه بر جیس و اورمز و هر مز و اوش دیر لک مزخ  
 بشخی قات کوکده فاریجه بهرام دیر لک شمس در بخ قات کوکده فاریجه آفتاب و مهر و خورشید و مهر  
 دیر لک کعبه کشت دیر لک زهره در او بخ قات کوکده فاریجه ناهید دیر لک عطارد در او بخ قات  
 کوکده فاریجه تیر دیر لک زهره دیر لک کوکده فاریجه ماه دیر لک و ترکیجه ای دیر لک بونلک الشدن  
 یو قرو ضبط ایچون قالمیه ادا کوکده نظم اوزرن کتور لای بیت نام ستارگان شومنی  
 که ترتیب کتم از اسفل قمرست و عطارد و زهره شمس و مزخ مشتری و زحل و فاریجه ادر لک تربی  
 بیت مه و تیر و ناهید و مهر و آفتاب جو بهرام و بر جیس و کیوان بود **در نامهای برجها** یعنی  
 زمان اولده حکمای قدما سز بخ قات کوکی اوان ایکی بخش ایلد و هر بخش به برج ادویر  
 و اوان ایکی بر جک هر بر سنا چنده کی ثوابت یلدز لردن بغلش صورت حسینه نظر بر سبیل  
 تشبیه ادر دیر لک بر جک صورت حمیه احساس ایدر پدید و نور بر جکده صورت  
 ثور یا احساس ایدر پدید و یلدز و قلانه دخی بود و بهی اعتبار ایدر پدید و یلدز و یلدز و یلدز  
 سز بخ قات کوکده حرکت حاصه مطلع اولدیر بر جری طقوز بخ فلک ده اعتبار ایلدیر و  
 اعتبار بر پس عمل صورت حمیه و شمال و لان قسما آدی و لیز بلکه انک اوزرن سمند و

واقع اولانک اادی اولور نور و جوز دخیینه انجلین و اول اوان ایکی بر جک ادر لری بود  
 حمل نور جوزا سرطان اسد سنبل میزان عقرب قوس جدی دلو حوت و اوان  
 ایکی برج اول بدی یلدز لک اولدیر بر برون طور مدین سیر ایدر لک طقوز لک کسی کج کعبه  
 تیر **در بیان روش شمس** یعنی کشت سیزک بیان در که اوان ایکی بر جک قطع ایدر و  
 هر بر سز بخ کون طور اگر چه هر برسی مقدارده برابر در تفاوت یو قدر افا کشت او چه حسیضه  
 نظر متفاوت قطع ایدر کند و اوتوق طور رکنده اکسک طر حله نورده سرطانده اسدده  
 سنبلده اوتوز بر کون طور جوزا ده اوتوز ایکی کون طور عقرب قوس جدی دلو و  
 اوتوز لک کون دور رحمت ده اوج یل بری بری ادر بخ یگرمی طقوز لک کون طر در بخ  
 یل کیسه یله اوتوز کون طر در **اصل و قاعده** یعنی شول اصل و قاعده نک بیانده  
 سنه شمسیه معتبر اولان اعیادی اوقات مخصوصه ای اظهاریلر و مایلر فی سوز و قلوب  
 هر آید اعیاد دن و اوقات مخصوصه دن واقع اولدوغی بلدر **اذا** ای که مارس دیر لک  
 اوان البخی کون کشت حل بر جک انتقال ایدر نور و زکونی دیر لک کعبه کز برابر اولور بهار فصلی  
 کور و **نیسان** ای که ابر بلیس دیر لک اوان البخی کون کشت نور بر جک انتقال ایدر و اوان او بخ کون  
 او لک طوقه **ایا** ای مایس دیر لک اوان او بخ کون کشت جوز بر جک انتقال ایدر و اوان البخی کون  
 بشلر استلر اولور اولی اذن بشلر و یگرمی کون او لک طوقه **حزیران** ای که خنوس دیر لک  
 اوان در بخ کون کشت سرطان بر جک انتقال ایدر کون فصلی غده و نریای فصلی کور و **تموز**  
 ای که ترستیش دیر لک اوان بشخی کون کشت اسد بر جک انتقال ایدر یگرمی او بخ کون ایام باخ و کوز  
 که طقوز کوندر غایتده استی کوندر اغسوس اولدور و یلدز اعتبار ایلد و اوان در تا که اغسوس و  
 طقوز کوندر فرق اولد و **اب** ای که اغسوس دیر لک اوان بشخی کون کشت سنبل



برجه انتقال ایدر یکری کجی کون بشلر استلر مورسنت اولور یکری بشی کون جمیع بشلر  
 کمال بولور **ایلول** ای کما سؤریوس دیر لراون بشی کون کنش میزان برجه انتقال ایدر کجی  
 کند برابر اولور کوز کیر **تشرین اول** ای که افئوریوس دیر لراون دردی کنش عزب برجه  
 انتقال ایدر یکری بری کون موقلد و شکله بشلر **تشرین آخر** ای که توموریوس دیر لراون کون  
 انجلردن موزول ایدراون اوچجی کون کنش قوس برجه وار **کانون اول** ای که دیگر یوس  
 دیر لراون اوچجی کون کنش جدی برجه انتقال ایدر کون اوزغود و زاربعین کیر قش  
 فصلنک اولی اول کون ذن صایلور **کانون آخر** ای که یونارس دیر لراون کجی کجی سیاید کجی کجی  
 که کافر لراود یقیر لراون کجی کون کنش دلو برجه وار راون بشی کون موقلد غایت موقلدی  
 وقتی **رشاط** ای که فلیوارس و کجوک دیر لراون کون موی اول جبره دوشراون بری  
 کون کنش حوت برجه وار قبل شمس فی الحوت والبره یوت و ان کجی کون انجلره صوب کور  
 اون دردی کون موی کجی جبره دوشراون بدی کون بشلر موقلد صنور بشار نشانی دوشر  
 اون سکزی کون روم موقلد کلون طغوزی کون قبل یلی اسر که اوله یلی دخی دیر لراون  
 بری کون یره آخر جبره دوشر یکری البقی کون بردی کور درت کون دخی آزار دت اولور  
 بعضلر دیدلر که یکری بشی کون بردی کور کیر اوج کون دخی آزار دت کور **در ایام محذورات**  
**موسی** **الم** یعنی موسی پیغمبرم حذر اندکی کونلرک بیانله در که اول کونلره محذوری  
 دیر لر خمس کونلر داول کونلره برایشه ابتدا تکدن وسفره کتمکدن و بنوک امثالی نسند  
 موسی دخی و تارون دخی و جمیع علماء بنی اسرائیل حذر ایلدیلر شویله وضع ایلدیلر اول اولور  
 دوم ایلرینی که هر ایک بوغس و محذور کونلرک کسی کلدی و اول محذور کونلر از ایلرک دردی  
 و یکرمسی دزدن دیکله بوکا اشارت اولندی و نیشان ایلرک اوچی دیکری درجک دیکله

بوکا اشارت اولندی و ایار ایلرک التی و سکزی در روح دیکله بوکا اشارت اولندی و جبر  
 ایلرک اوچی سکزی درج دیکله بوکا اشارت اولندی و توموز ایلرک التی و یکرمسی در وک دیکله  
 اکا اشارت اولندی و ایلرک دردی و اون بری در دیا دیکله اکا اشارت اولندی و ایلول  
 ایلرک بری و اوچی دراج دیکله اکا اشارت اولندی و تشرین اول ایلرک اوچی و یکرمسی در  
 یکرمسی اکا اشارت اولندی و تشرین آخر ایلرک بری و اون بشی در ایه دیکله بوکا اشارت  
 اولندی و کانون اول ایلرک طغوزی و اون بری در طیا دیکله اکا اشارت اولندی و کانون  
 آخر ایلرک کسی و اون دردی و ایلرک اکا اشارت اولندی و شباط ایلرک کسی  
 و یکرمسی بری در یکرمسی اکا اشارت اولندی و اشارت اولان رملری ایکی کونه قسم  
 ایلرک و جنت اولیوب طاق اولان لکرار توغنی سکزی آخر کونه و **یراند بیان ضابطه**  
**از هر غره الم** یعنی غره بلای کون قاعده و ضابطه بیانله دردی یعنی دو کمر ستر  
 که جعفر صادق دن بزه میراث قلمشدر و اول قاعده بود که بخت رسولان علیه السلام  
 سکزی طرح ایلرک و کوره سن که **ا ه ج ز د ب و د** حرفلر دن فتی سنه دوشر  
 یعنی اگر بر **قالسه** **ا و اکی قلسه** **ه و اوج قلسه** **ز و بش قلسه** **د و الت قالسه**  
 ویدی قلسه **و و سکزی قلسه** **د و اند** سکزه کوره سن مطلوب اولان ایوک حرفی ندر  
**ا ج د و ز ب ج ه و اب د** حرفلر دن محمدن ترتیبجه شو و مجله محرر اصغر  
**ح** ربع کلاقل **د** ربع الاخر **و** جمادی الاولی **ز** جمادی الاخر **ب** رجب **ج** شعبان **ه**  
 رمضان **و** شوال **اذی** القعه **ب** ذی الحجه **د** و اذن سکزه یلی حرفی ایلا حرفی ضم  
 ایلرک کوره سن که عددی بخدا اولور اذن سکزه یلی طرف ایلرک تا شوک دکر که  
 یدی و یا اکسک قلا اذن سکزه پنجشنبه کونلر طوئاسن هفته کونلر نه بر و یرنه



هر قنغی کونده اخر اولور سه غره اول کونده در واکریل حرفی الای حرفنه عناصر اربعه عددی  
 قته سن اذن مکره یدی یدی طرح الی یوب کونلرین بخش اتلو اولدقه یکشنبه کوندن بخش  
 ایده سن که هفته نک اولی اولدر **تجنیس ثاسب و پیکر الی** یعنی تجنیس کی لفظک بر برنه متنا.  
 اولمی در اکثر حروفی متفق اولق اوزرنه استقرایه یدی نوعدر تجنیس تام تجنیس ناقص  
 تجنیس زاید تجنیس مکرر تجنیس مرکب تجنیس مطرف تجنیس خط در **ماست اکودو**  
**لفظ و یا بش در گفت و نوشت شد برابر در هر دو ترکیب و تحرک مانند شود چو در دو جا**  
 یعنی تجنیس تام اولدر که ایکی لفظ یا دخی زیاده تلفظده و کتابتد و حرکاتد و سکناتد و عدد  
 حروفده بر اولو هیچ بر سنده ترکیب و لمبه یعنی ایکی لفظدن مرکب و لمبه مثلاً ای برده حرف لفظی کله  
 ایکی معنایه نه کم حضرت مولانا قدس الله سره بیوردی گوش خرم و شوی دیگر گوش خرا این سخن را  
 در نیاید گوش خرم ترکیده مثالی غریب می دو کویسه کوزم چو در یتیم که کوزی بشلو اولور  
 هر که اولو غریب یتیم اولکی مثاله بری اسم و بری فعل در بر نوعدن دکدر مستوفی و بر لر  
 آنجسه مثاله کسی بر نوعدن در متاثل بر لر که **با حرکت مخالف آیند ناقص سود اسم چون پندو**  
 یعنی اگر ای لفظ حروفده بر اولو حرکاتد و سکناتد مخالف اولو لرتجیس ناقص اولور  
 پز و پر کی و شکر و شکر کی و بعضی فضلا بوکا تجنیس محروف یدی هیستلرنده اخرا فاد لدوغی  
 سبدن تجنیس ناقصی عام طوندی تجنیس زاید دن و تجنیس مکرر دن **زاید که مذیل اسم شد نیز**  
**حرف و حرکت بهر و یکسر در آخر یک زیاده باشد چون چشم و چشمه ای هنر و** یعنی تجنیس  
 زاید که تجنیس مذیل دخی بر لر حرکاتد و حروفده تام اتفاق اولدقدضکره بر سگ آخر دن  
 زیاده حرف که چشم و چشم و پروا و پروا نه کی زاید بر لر زیاده حرف اولد و غندن  
 اوتری و مذیل بر لر زیاده ذلیلده یعنی انا کده اولد و غندن اوتری و بعضی مذیل آدی

ای حرف زیاده اولانه تخصیص الیدیر **کر زاید یک در اول آید چون ادم و دمر و مکرر**  
 یعنی تجنیس مکرر اولدر که بر سگ اولدنه زیاده حرف اولد و مراد مرافق و مافق و شک  
 و اشک کی بعضی فضلا که تجنیس ناقص یعنی زیاده حرف اولان صورتد اصطلاح ایدینوب  
 تجنیس زاید دن و تجنیس مکرر دن عام طوندی زیاده اور تا سگ اولوغی دخی انک اقسا  
 قلدی جد و جهد و شتر شتر یکی **تجنیس مرکب انچنانست لیکن بر ترکیبست در خور در هر دو**  
**چو در ده است در ده در یک چو دلا و رودل اور** یعنی تجنیس مرکب اولدر که همان تجنیس  
 تام یکی در بلکه حقیقتد انک اقسا هندلر تلفظده و حرکاتد و سکناتد و حروفدن کسی  
 بر در اما بر طرفدن و یا ایکی طرفدن ترکیبی وار در ایکی لفظدن و یا اوج لفظدن مرکب در  
 بر طرفدن اولانک دلا و رودل اور و مرجان و مرجان کی اولکی مثال کدر رسم کتابتد کسی  
 بر دکدر مفروق دیر لر انجی مثال کدر رسم کتابتد بر در متشابه دیر لر ایکی طرفدن اولانک  
 مثالی دزده و دزده و براتش و براتش یکی ایکی لفظدن زیاده دن مرکب اولانک مثالی  
 بیت **بزرگه یوز بندله مسکین صیقل بند سوز بند یوزکا و لمش انک بر قلنک بند سوز تجنیس**  
**مطرف انچنانست کز هر دو و حرف شد مغیر** یعنی تجنیس مطرف اولدر که آخر لر نه بر حرف  
 مخالف ولا غافل غافر خوب خون و بالی بالی کی اگر بر سگ کی حرف مغایر اولو لرتجیس  
 قوت اولور غافل و غاسق و خوب خرد یکی زیر که تجنیس ک اکثر حروفده اتفاق شرطدند  
 بوسوز تلا شیده و رباعیده مسلم اما خامایده و سدا سیده و سباعیده اخردن هر سگ  
 ایکی حرف مغایر اولمخله تجنیس مطرف بولنق بعید دکدر مستخرج مستخدم و سفر جل و شتر  
 کی لیکن اعتباراً مشلدر بعضی فضلا تجنیس مطرف آدی تجنیس زاید دیونقل اند کیزه  
 صیدی و مغایرت حروفیله اولان تجنیس کرسده اول مغایرت اولده اولسون کر کسه



آفرده اولسون اکی حالدن خالی دکلدر یا بودر که اول اکی مغایر کلر حرفلار اسندن فرج  
اولا حق اولور سه تجنیس مضارع دیر لردیدی اجل وجل وجبر جفر و خیر خیل کبی و اگر قرب  
مخرج اولمچو اولور سه تجنیس لاحق دیر لردیدی همزه لمره سفر سهر حسن حسد کبی  
و قلب کل و قلب بعض صور تلین دخی فتح حنف و عورات روعات کبی تجنیس نواعندن طوئیلر  
تجنیس قلب یدیلر **تجنیس خط است چون یکش شد مثل و کرش بشکل و بیکرا** یعنی تجنیس  
خط اولدر که صورت و هیئت و رسم کتابند اکی لفظ ده دخی زیاده بیر اولا اما نقطه ده  
مخالف اولالر عاقل و غافل و پرو و ترکی بوکا تجنیس تصحیف دخی دیر لر معاقوا عدل  
تصحیف و تصویر و رسم و نقش و شکل و هیئت و خیال و مثال و علامت مثل و لفظ لیل  
تعبیر و نور و ادوات تشبیه قصد اولغور بو تجنیس انجی یکر می اکی حرفلار اسندن جاری اولور  
واهل مصر توغل الیدیلر بر سینک دندانه لرنه یوز یکر می بش مختلف صورت تصرف الیدیلر  
بعضار صورت کتابه و اتصال و انفصاله نظر الیدیلر حسن و خشن و متی و عود و مسعود  
اراسن تجنیس و تصحیف واردر دیدیلر بو شاعر ندانن محبوس ایدی حبس ایدی بکه بو بیلدی  
یزوب کوندردی **یاسیدا** اقاله نظیر و ذکره فی الوری کثیر **ان تجنیسین بذل یجن**  
**فکل سیف له جفر** اکی بیتله قصد الیدی که **انت خسیس بذل یجنیف کلب سیفله حقیر**  
**اندر بیان صفت تشبیه** یعنی صنایع شعریه و بدایع محسنه دن برسی تشبیه در تتبع و استقراء  
یدی نوعدر تشبیه مطلق تشبیه مشروط تشبیه کنایت تشبیه تسویه تشبیه عکس تشبیه انحراف  
تشبیه تفضیل **تشبیه مطلق** اولدر که برنسنه بی برنسنه ی بکرده لر مطلقا بیت یوزک کلدر  
میچک سنبل دشنک رو لیکن عاشق اولدر مکاشفدر **مشروط** **ان بود که** یعنی تشبیه مشروط  
اولدر که برنسنه نکه وجود فی شرط ایدوب بکنه لر مثلاً سروک جانی و یور یوپ نازده امانی

اولسیدی قامتک اکا بکزدی بیت ماه در در میوزو که ای نور عالم ماه اگر سر و قامت شکرین  
لب عنبرین پرچم مسه **باشد کنایت** یعنی تشبیه کنایت اولدر که مشبه بکنایت کز لوکل لفظ اولمچو  
مثلاً غنچه دیوب طوطی قصد اولنه ترکس دیوب کوز قصد اولنه سر و دیوب بوی قصد اولنه  
در دیوب دیش قصد اولنه بیت **لعلک دمنده** معجز عیسی در آرزوم و صلاک سوزنل جنت  
اعلاد در آرزوم **مانند میکند به تشبیه تسویه** یعنی تشبیه تسویه اولدر که عاشق برنسنه سنی معتر  
برنسنه سنه بکرده مثلاً بیلک و سچک کبی اچلدر اغزک کبی حالم تنک اولدودیه بیت و دوشالی  
عشق الینه بن کشا کشن قشک یایی کبی قد خرم اولدی **تشبیه عکس** یعنی تشبیه عکس اولدر که  
بونی اکا بکزد که نصکره دو نوپانی بوکا بکرده لر هر برسنه بوجه شبه بیان ایده لر بیت  
تن و صلتک صفا سیله جان کبی لطیف جان فرقتک کوریتلر کبی کشف **انحراف شد که** یعنی  
تشبیه انحراف اولدر که تشبیه غرض اولیه بلکه تعریض برسنه نسبت انک غرض اولانینش یجنون  
دیملک بیت **خونی کوزک طوتم** که حرامی دکل در ریغالیوب کوکل اوئی نبیشه قان دوکر **تفضیل**  
**کوا** یعنی تشبیه تفضیل اولدر که تشبیه اندک نصکره مشبه اولنده فضل اثبات ایلد بیت  
بازلف ترا مسک خطا کنت دلم دیدم بیغنی که خطا کنت دلم مشکست بصد و جاسیر زلفن  
کویا که بطا و وس قطا کنت دلم ماه در در مرخده که ای نور عالم لیک ماه سر و قامت شکرین لب  
عنبرین پرچم دکل **در مجازات که مرسل بنام** یعنی مجاز مرسل اولدر که وجه شبه و مشابهت  
اولدر سزین معنی مجازی و معنی حقیقی اراسن علاقه قمار اوله اگر مشابهت اولمچو  
اولور سه استعاره اولور شویله که مشبه به اسم استعمال ایدوب قریب ایلد مشبه قصد ایدوب  
بیلکلوارسلان و اثلوقورت دیوب بھادر قصد انک کبی علاقه معترنک انواعی چوق  
یکری بیشه دکل مایشلدر بوراده بر پنج شایع و ذایع و مشهور اولانی نظم اولوب



بیان اولدی مبتدی لون اول امره فی الجملة تنبه لری اولسون دیوتار و زکاره مقرر اوله  
**تسمیه چیز بجزایه** یعنی مجاز مرسل علاقه سنگ انواعدن برسی برنسنیه کند و چیز نیک آدنی اطلاق  
انکدر رقیب کوز دید کله کی کوز رقیب اولانک مری در رقیب اولانک مقصود بوجزیک فعلی  
اولدیه برجزیک اسمی اطلاق اولدی غیر جز لرنک اسمی اطلاق اولدی نه کم یاره و معاد  
اولانک دیر لر **تسمیه چیز بکلیه** یعنی انک انواعدن برسی برنسنیه کند و بی مشتمل اولان  
کلوک آدنی اطلاق انک در بر مق و جبه بر مق آدی اطلاق اولدی و فی کبی قال الله تعالی جل  
وعلا یجعلون اصابعهم فی اذانهم من الصواعق عصفیر مباله در کویا که جمیع بر مق لری قول لرنه  
صوت لر صاعقه دن نشه اشتمکیر **تسمیه چیز بنام سبب** یعنی انک انواعدن برسی برنسنیه  
برنسنیه سببک آدنی اطلاق انکدر اوده یغور آدنی اطلاق انک کله کی که رغینا غینا  
و رغینا مطرا دیر لر یعنی او تر دق یغوری یعنی یغور سیله بیتن اوتی دیو قیلند  
فلان اتانک قانی یر دیر لر یعنی ایت کما اتانک قانی اکا سبب **هم سبب شو او را مثلاً**  
یعنی انک انواعدن برسی برنسنیه سببک آدنی اطلاق انکدر یغوره اوت آدنی  
اطلاق انک کله کی که امطر السحاب نجات الجبال دیر لر یعنی یغوری بولندر طاعن لرن  
اوتنی یعنی یغوری که اوده سبب رواوت انک مستی در **باز باکان علیه اله** یعنی انک  
انواعدن در برسی برنسنیه اولک اولدی و غی حالک آدنی اطلاق انکدر نه کم قان ایت  
کسه ی قصاص اید و پاولدر کد نکره دیر لر که نصلون علی القاتل یعنی نماز قاتل  
قاتلک قصاصی اولنان کسه ی خود اول حالک مقتولدر قاتل دکلدر زمان اولکده قاتل  
ایدی زمان اولکدی ایدیه تسمیه اولدی و بوقیل دندر که حق تعالی تک جل و علا قوی اتوا  
الیتامی اموالهم یعنی بالی اولد قد نکره و یر و کوز یتیم مال لرن یعنی اولده یتیم اولنکره

زیرا که بالغ اولد قد نکره یتیم دینلر **باز چیزی که بخواد شد آن** یعنی انک انواعدن  
برسی برنسنیه کلک نکره اولجاق حالک آدنی اطلاق انکدر هنوز سبیلان شیر سوج  
ادی اطلاق اولدی و غی که قال الله تعالی جل و علی انی ارا انی اعصر غمرا ای عصیر **تسمیه**  
**چیز بنام محل** یعنی انک انواعدن برسی برنسنیه محلیک آدنی اطلاق انکدر نه کم  
طاعی اولد و اولوق آدی دیر لر اولنان جانور در طاع انک محلی و مکانی در واقع  
صودر اولوق انک محلی در **باز بحال انک کند تسمیه** یعنی انک انواعدن برسی برنسنیه  
کند و ده حلولا یدن حالک آدنی اطلاق انکدر نه کم دکر و ده برکسه غرق اولسه کیده غرق  
اولدی دیر لر کله کی دکر و ده حالدر دکر انک محلی در دکر و ده حالک آدنی اطلاق اولدی بنوک  
مثالند غرق العاشق فی الحاربه مثال الطایف بدیعیه اوز نه بنا انک قیلند ندر اگر چه که  
حاربه دن مراد کله در اما عاشق لفظدن صکره کینک لغت لرنه بوندن ملایمی یوقدرینه  
انخلایر غرق اولان جاریه لفظدن او کدرین ذکر اولنما غه عاشق دن ملایمی یوقدر و لا  
مثال تمام اولور دی غرق رجل فی المستفینه دیکله **تسمیه چیز بالت الح** یعنی انک انواعدن  
برسی برنسنیه تنک آدنی اطلاق انکدر نه کم دعاد لیو با عز با د بر اهر زبان کله  
شهادت قصد ایدر لر که دل انک آتی در و جاد رکشیه یوقلج دیر لر او قلج جاد ران آتی د  
**در اصل تعیم اندر مقالات که هست اوز مقالات کماله** یعنی معاقو اعدنک یا نکره  
مقالات فصحا اجره انک جوامع العلم و کلام معجزه شرکی وارد که ظاهری مر او باطنی مراد  
و باطننک باطنی مراد الحیث یکن پس معاقو اعدنی ضبط انک کمالنک هم لرندر و ربو  
راده نظم ایله مشهور و هم اولان قاعده لرنه اشارت اولدی تا که مبتدی خلق الذهن  
ایکن فی الجملة متنبها و لور و زکاره مقرر اولده هم اکثر لغت کبی اصطلاحات وضعیه در



تعلیم لغت را سنده مناسبه که بود فی تعلیم اوله **محمد الواسع** کشف غما علی بعض من الاحاد  
 عمی الله تعالی یحمد المکل جل جلاله و عم نواله که واجب در غنیمت بی در نعم باطنی مشاعر در ک  
 و تعلقات و تصرفات و سایر قوی و افعال طبیعی یکی و نعم ظاهره بی صحت بنیه و سلامت آلات  
 و مواهب جلیله و عطایای جزیه یکی و کشف اندر اجماعی در پرده لری و حجاب لری اول نشدن که  
 معا و پوشیده قلمش در بعضی قول لرنگ و زر نه اسرار دن و رموز دن مراد بوراده همانک  
 قراعدی و رموزی در و انتقا لانک یولری در که خواص از کیا به مخصوص و تسلیم بلا حد و  
**لا عذ علی خیر الوری طرا محمد** ادخی تسلیم و تحیات امکله نهایت سز و عدد سز جمیع خلایق  
 غیر لوسی نکر و زر نه که محمد مصطفی در صلی الله علیه و سلم و **اتحاف لاناوع السلام علی الصحاب**  
**والا لکرام** و ادخی در دوز و لوسی تحفه ویر مکه انک اصحاب انک و آنک او زر نه و لوسی  
 کرید در **یقول الطالب الفوز الحلی** بلطف الله ذی الفضل العلی ای در او که طالب در فوزی  
 و ظفر بوق مراد و مطلوب و لان نسلره که لطف الله حلیم در الله تعالی که لطفه و کره استعانت ایدین  
 که اول الله فضل استی و بلجی تکرید در الله تعالی و الله ذوالفضل بواراده ایهام و توریه طریقه سنج  
 علم قایل در دخی شارت و ارد رای المدعو بلطف الله و الله اعلم معاشعرا کویند عرفانکه بر ایمی  
 در و کردیست یا لغز اجماع در و رمز است بسی الغار کز روی معاشعراست  
 اصلیده اول ادر که تعی و لنوب کز نمشدر شعر ایچیده و اول شعر دخی معادیر لرحاز  
 مرسل طریقه سنج و کثرت استعمال و شیوعه حقیقت عرفیه اولدی لغز اصل لغزده چان  
 دلوکنه دیر لکه ناقفا و قامعا را سنده صاف و صولوا اکثری بوکری ایدر مکره نقل اولدی  
 شول سوزده که انده رمز و اشارت اولابر مسما به علامت لری و لازم لری عدا امکله کر که  
 اول علامت را سندا و لسون کر که سده مسما نکر و لسون اسمک اولانک مثالی طور نه ادر لوفشک

اشارتده که بار سجه کلنک دیر **لو مثال** اول نه قوشند کم کسبک باشی اخساق اولور ایغز  
 کسبک کلن کی سکا قراق اولور مسما نکر اولانک مثالی **مثال** نکر او کم انکر در نکی قاره تنی  
 باشند بشا هپتاره پاره ایاغندن اصاقو مشلانی ال اور سک با حیلور او سکه قانی بچه لری  
 دخی و ادر که بو و جمله معاد را **ایت** چار حرفست نام مطلوبی که تمنای اهل عالم کشت  
 هست چاری چنان عجب که از و دو اگر بنکفی باند هست **معاد را قواعد نیست** محصور و لی آورد  
 ولی آورد مرا بجه هست مشهور که از هر علم چندان اصطلاحی بر مز تعییدارد صلاحی  
 مثلا سلطان بایزید اسمک فاعده اشتقاق او زر نه بنا ایدپ تاسیمان کنت صبی بجاوشد کوز  
 هست بر حال زیاده شاه عادل بامراده سلیمانک بحری کم یم لفظی در چوا و لسه که طغوز در سلطان  
 او لور زیاده لفظی که مقدر در انک حالی یعنی که یزید در انک او زر نه بامراده اولسه بایزید  
 اولور و یحیی ایدنه بیت چون حال حیره دوسته از مر از عمر چه به که میگذارد و حیات مصلد  
 انک حالی یعنی مضارع یحیی در و یاد کار اسمنده بواسطلاح او زر نه بنا اید و بن که برالف  
 اکی فتحه دن مرکب در و بریا اکی کسره دن و بروا و اکی فتحه دن دیده چار حری نه که دوزیر و دوزیر  
 دوزیر در دکر آن کار دکر می کردند دوزیر دن یا مراد در دوزیر دن الف مراد رسو  
 المدفکره بر دوزیر دن الف مراد در دکر لفظنک را سنده کویا دکار اولور اید تاکتی  
 دة قاشد صد چوغ آمد هزار آخر زاجد بلکل که اکثر معا حساب حمل او زر نه بنی در و  
 حساب حمل اولدر که ایچدک المندن بشلیه سن بر برار توره سن او نه و ارجه و اذن  
 مکره او نه و ازرار توره سن یوز و ارجه و یوز دن مکره یوزر یوزر توره سن بیکه  
 و ارجه بو بخلدین **ا ب ج د ه و ز ح ط ی ک ل م**  
**ن س ع ف ص ق ر ش ت ث خ ذ**



من ۹۰۰ یغ بیکدن یوقرو ترکیب حاصل اولور ضرب بقصد اولنقد اقل اکثر اوزر  
 مقدم اولور و تضام قصد اولنقد اکثر اقلنک اوسته مقدم اولور یغ اکی بیک غب بیک اکی  
 لجنه او تو زواج بیک قرق درت مثلا خطیب اسمده بیت هشت بهشت و فلک صورت خوش گشتند  
 در دل ما جوهر که باز دوا زده بروج هست بهشت ح مراد درونه فلکدن ط مراد در  
 خط اولدی صورت خوش و تغلظ اولدی و اون اکی بروجدن یب مراد اولوپ خطیب  
 اولدی و غازی اسمده اکثر تو و در بسازی هزار یک نامی زوار دات خدا زیب بی کران یابی  
 هزار و یک نام دن غامر اولور و زیب بی کران دن زی مراد در کردانی بدل ارقام هندی  
 جوشن باد و جوشن هشت رندی یعنی اگر ارقام هندی و انک اوضا عنی قلبه به سر رند  
 جهان سن نه کم ۲ و ۲ بری برینک قلبی در ۷ و ۸ بری بری نک قلبی در ۲۲ و ۲۳  
 بری برینک قلبی در ۲۷ و ۲۸ بری برینک قلبی در حسین اسمده تا کشت سر زلفت  
 پیچیده بر پای دل پیوسته سر ما شد در پای تو افکنده سر زلفدن مراد ۷ و انک دو یزدن  
 که کشت لفظدن مستفاد اولدی ۸ مراد در و پای دلدن ل مراد در و لاهدن سی  
 مراد در و ما که عریچه خن در انک سرندن مراد در مجموعی حسین اولدی و رجحان اسمده  
 رسم دور پرست اکنون بران نکا و فتند اندر فسوس کودکان پیر لکدن شیب مراد در  
 که رقم هندی به بروج و وضع اولور ۱۲ و انک دورندن بوجورت حاصل اولور که ۲۱۳  
 ایکی یوزاون اوج اولور و ابجد حسابن حرفی ریج در و انک رسمی ریج اولور و بوجوالم  
 ات لفظنک اوزر نل اعتبار اولور رجحان اولور و حسین اسمده ترکیب آفتاب و زره  
 سر زلفک که دور اید و پیتور کم کور و پدیر کجه اولور و غن کنش تابانکن آفتاب بدن سین  
 مراد در و سر زلفدن ۷ مراد در دور انکله ۸ اولور آفتاب و زرن حسین اولدی

۱  
 ۲  
 ۳  
 ۴  
 ۵

همیدان دایره در نسبت راست سه چندان قطره و سبع قطر پیدا است قاعده اقلیدسه  
 مبرهن در که دایره کند و قطره نک ثلثه امثال و سبعی یعنی اوج اول قدر ویدی بخشده بر  
 بخشجه قطر اول خط مستقیم در که دایره مرکز دن راست ایکی باره المثل و ارباب عاگاه  
 دایره بی قطره نسبت اید و بی قطردن دایره اولور نه کم سلطان محمد آندده بیت مرابا  
 لطف بی حد کرد شام کیسه احسان کرد بر پرهنون قطر و مستش این بی حد مرابا مراد سن  
 مراد در یا بود که لی در ولی فرق در و قرق میم در و سیم طمستان در و طمستان نو در در  
 و نو در و یا بود که سوا میم مراد در تسمیه طریقه بجه و لطف بی حد لظ مراد در کیش  
 احسان دن آن مراد در سلطان اولدی و پرهنون که فرس لغتله دایره دیک ویدی قطری  
 اون درت در دایره سی قرق درت اولور پس مد مراد اولور و بود دایره نک بی حد عمر  
 بولنه محمد اولور و محمد خان اسمده حد بی حد که در دایره قطر بدیش مع با جان مصور شده  
 محتاج عطا حد بی حد دن حم مراد در و یک قطر نک دایره سندن مد مراد در و جان مصور دن  
 خان مراد در محمد خان اولدی و علی بک اسمده ترکیب ماه خنده زلفی کور خنده مشری  
 آهوی قوردی عورتیک دایره سن ایدری دور ماه دن سی مراد در سی دن ع مراد در و زلفدن  
 مراد در و مشری دن ی مراد در و عورتی دن ز مراد در کهیدی و بدینک دایره سی بکری  
 ایکی بد که جل حسابجه رقی بویلدر کب و بنوک دوری بکدر علی بک اولدی و کاه قطری دایره  
 نسبت اید و بی دایره دن قطر اولور شو که هر یکری اکی دنیدی اولور مثال در دایره  
 حبیب قدش قطر است خطی کشیده بلا پس با سمن مت او را دایره کشیدن اولی  
 دایره حبیب دن یکری ایکی مراد در و یکری ایکنک قطری یدی در که ز در جو که بونی سریند که  
 ی در کشیدن دایره سنکا جنه سوختن یعنی مد لفظنک مرید اولور و علی اسمده ای

۱  
 ۲  
 ۳  
 ۴  
 ۵



ای قطره دایره کمر بختی آخر مراد سانی کفایتی کرم بختی مراد کی یوز  
 یکره و بودایره نک قطری تیش در که و مرالظنن لی مراد در علی اولدی **زیکشنبه**  
**اتاشنبه** ز ز سالی شش **ز مه** است و یا یعنی کاه اولور که معای هفته کونلرک  
 تقویمی اصطلاحی ر قمرینه بنا ایدر لراشبو و جمله یکشنبه دوشنبه ب شنبه چهارشنبه  
 پنجشنبه اذینه و شنبه مثال چو یکشنبه دوشنبه رفتن از جا بنابر یاد شد راهم بدریا  
 یکشنبه دن الف مراد دوشنبه دن ب و راهم آخری دریا اولاشنه که یم در ابریم اولور و شده  
 ولی اسمنه نزد شده روز جمعه است مراد عید مؤمن که گفت پیغمبر جمعه دن و او مراد در مراد  
 لی مراد در حدیث رسول هم اشارت ایلدی الجمعة عید المؤمنین و دخیل دیر لرا و یوز التمش  
 دلور که رقمی شش در زیر که یل اون الی ایدن عبارت در وای او توز کوندن عبارت در و بو  
 سبدن ماه لفظنن کاه ل مراد اولور و کاه سی مراد اولور مثال چو نقش سال را بر شنبه سینی  
 همه ای تو نام نازینی سالن شش مراد در و آنک نقشن شش مراد در و شش دن  
 ششصد مراد در و ششصد دن خ مراد در و شش دن لیل مراد در خلیل اولدی و مثال  
 ترکی نیشا بد شکل قیاس که یلور دیر که ایان یل صفتلو که کجه کنکند زو که قیش و یان یل دن شش  
 مراد در و آنک صفتی شش و ششصد و خ و کجادن لیل مراد در خلیل اولدی چو زلفی دارد  
 او در ماه رسته که مانندش بود همتا ندارد زلفدن ل مراد در و ماه دن سی مراد در  
 زلف ماه ایچنده بمحله سلی اولدی و همتادن بذر مراد اولور که عربی در وقتی که  
 ند مانند لفظنن کت مان قلو ر مجموعی لیان اولدی ملال ابرو غی در بورش لیل  
 که ماه اندر و اونا نام کشته ماه که ایچنده در ل در سی ایچنده و نام لفظی که دولنه  
 مان اولور مجموعی لیان اولور صورت ماه دیدم و نا کاه رخ خوب بخار مراد یاد ماهن

۳  
۴  
۵  
۶  
۷  
۸  
۹  
۱۰  
۱۱  
۱۲  
۱۳  
۱۴  
۱۵  
۱۶  
۱۷  
۱۸  
۱۹  
۲۰  
۲۱  
۲۲  
۲۳  
۲۴  
۲۵  
۲۶  
۲۷  
۲۸  
۲۹  
۳۰  
۳۱  
۳۲  
۳۳  
۳۴  
۳۵  
۳۶  
۳۷  
۳۸  
۳۹  
۴۰  
۴۱  
۴۲  
۴۳  
۴۴  
۴۵  
۴۶  
۴۷  
۴۸  
۴۹  
۵۰  
۵۱  
۵۲  
۵۳  
۵۴  
۵۵  
۵۶  
۵۷  
۵۸  
۵۹  
۶۰  
۶۱  
۶۲  
۶۳  
۶۴  
۶۵  
۶۶  
۶۷  
۶۸  
۶۹  
۷۰  
۷۱  
۷۲  
۷۳  
۷۴  
۷۵  
۷۶  
۷۷  
۷۸  
۷۹  
۸۰  
۸۱  
۸۲  
۸۳  
۸۴  
۸۵  
۸۶  
۸۷  
۸۸  
۸۹  
۹۰  
۹۱  
۹۲  
۹۳  
۹۴  
۹۵  
۹۶  
۹۷  
۹۸  
۹۹  
۱۰۰

سی مراد در و صورتی شتی و خوب که رخ خ شیخ اولدی که **کری شد از سیاره هفت**  
**ارادت آخر نازیش را رفت** یعنی کاه اولور که یدی سیاره یلور دن برسی ذکر اولور  
 ترکیه اولسون یا سیح اولسون عربی اولسون عربی ک آخر حرفی مراد اولور که  
 تقویم ارقامن بویه اصطلاح اولمشدر و بنوک او زرنه اتفاق اولمشدر ایشو و  
 زحل ل مشتری ی مرتجخ شمس س زهره عطارد قمر  
 و بونلرک پارسیلرنده و ترکیلرنل دخی بوار قام قصد اولور **حل را صغر شد سر ثورا**  
**بر اجد تا ز ماهی یا جو** یعنی اول اون ایکی برو جک اولدی که عربی و پارسی و توری که  
 ذکر اولور تقویم اصطلاحنن شت اولنان ارقامی مراد اولور ایشو و جمله حل  
 ثور **اجوز ب** سرطان اسد سنبله میزان و عقرب ز قوس جدی ط دلو  
 ی حوت یا مثال هر کجا جانی که بسید ابرو و مرکان تو آن کان این تیر دارد در میان افق  
 کمان دن ح مراد در و تیر دن مراد در و ارا یر لرنه که لفظی کله عید اولور **مثال**  
 بدان غیرت که خرسیدست با ثور و ده و صد را بسا غره بکن دور خرسیدن س مراد  
 و ثور دن الف مراد در و ده دن ی مراد در و صد دن ق ده و صد که دور اولور  
 قی اولور مجموعی ساقی اولور از ساعد سیمی بی عد و خوشا ساغر خوابره وای توشاز  
 سابع عددن مراد در بره دن مراد در و ماهی دن یا مراد در که اون برده  
 وقتی که صغراون برک او کذده اولاشبو و جمله ۱۱ یوز اون اولور و وقتی که مجموعی  
 ساقی اولدی کویا کافتاب شد فروت که ز بزغاله کا و فرق کمر کنش ثور جند  
 ایکن صوق اولور و غنا اشارت ایلدی کنش دن ها مراد و بزغاله دن ط مراد و کا و دن  
 مراد مجموع عطا اولدی و جایز که تقویم کرو قلا ن اصطلاحی دخی معاده احتمال

۴  
۵  
۶  
۷  
۸  
۹  
۱۰  
۱۱  
۱۲  
۱۳  
۱۴  
۱۵  
۱۶  
۱۷  
۱۸  
۱۹  
۲۰  
۲۱  
۲۲  
۲۳  
۲۴  
۲۵  
۲۶  
۲۷  
۲۸  
۲۹  
۳۰  
۳۱  
۳۲  
۳۳  
۳۴  
۳۵  
۳۶  
۳۷  
۳۸  
۳۹  
۴۰  
۴۱  
۴۲  
۴۳  
۴۴  
۴۵  
۴۶  
۴۷  
۴۸  
۴۹  
۵۰  
۵۱  
۵۲  
۵۳  
۵۴  
۵۵  
۵۶  
۵۷  
۵۸  
۵۹  
۶۰  
۶۱  
۶۲  
۶۳  
۶۴  
۶۵  
۶۶  
۶۷  
۶۸  
۶۹  
۷۰  
۷۱  
۷۲  
۷۳  
۷۴  
۷۵  
۷۶  
۷۷  
۷۸  
۷۹  
۸۰  
۸۱  
۸۲  
۸۳  
۸۴  
۸۵  
۸۶  
۸۷  
۸۸  
۸۹  
۹۰  
۹۱  
۹۲  
۹۳  
۹۴  
۹۵  
۹۶  
۹۷  
۹۸  
۹۹  
۱۰۰



اوله اشبو و جمله مقارنه نه قران ن تسدیس س تربیع و اجتماع ع تثلیث ت  
مقابل له استقبال احتراق مجاسه بجا ناظر نظر تحویل و یل لغار ر لیل ل راس  
اس ذنب بن شرف ف هبوط ط طریقة بحرقة نه کید کد و جابر که احتراق بو کو که مضاف  
ذکر اوله اذن هم س و هم مضاف الیه کو کینک رقی آله مثال خال خضرات میان هر دو ابر  
شبهه گویا بر کج و صلت احتراق مشربیت. ایکی ابر و نک برسندن مراد در که قوس رقی در  
و برسندن نون مراد در که قاشک مشبه به لرذن در و اکسک را ساند احتراق مشربیدن  
س مراد اولدی زیرا که مشربینک احتراقی کنشله بریده جمع اولقدن عبارت در کنشک  
خود رقی س در مشربینکی در و بنوک کبی لطایف و اعتبارات شرف و هبوط استعلا لایق  
دخی واقع اولور **چو شکل قد نقش دهن م ز نقش ل و د و خ و ج چو ص**  
**از نقش چشم و زکس مست و زابرون و ز دندان راست** یعنی کاه اولور که معای تشبه  
اور نه بنا اید لر قد و قامت و سرو و سدره و صنوبر و طوبی و شمشاد و چنار و علم و قلم  
و نیزه و نی و بنوک امثالی بنسبه لر ذکر اید لر و آ قصد اید لر مثال سرو قدت ماهرو  
باید چو رویت تا بها عکس لعل طره خواهد بست مسکین ناها. سرو قددن آ مراد و ماهون  
مراد و روی دن وجه مراد که عربی در و ناها دیکله آخردن تا کدر و ج قلو و مجموعی  
ار و ج اولور و لعل دن لب مراد در تشبه کنایت طریقه سحبه و اندک عکسی بدر و انوک اوزر  
طره بغلنیه لام کاف اولور و ر و ج بکا اولدی کفتم ای سرور و ان نام تو چیست گفت کو بر  
تر سه چندان قائم قائمندن مراد و سه چندان دیکله اوج الف مراد اولدی اشبو  
و جمله ۱۱ و بوشکل خود اقامه ندیده یوزاون برا اولور و یوزاون برک رقی حساب  
جمل الصلحه قیاد رینه انجلین نقش دهن و حقه یا قوت و درج لعل و ملک عدم و مرکز دایره

۹۰

لک

۱۰۰

افتاب و جوهر فروش و نقطه و موهوم و عقد و بنوک امثالی بنسبه لری ذکر اید لر  
و م قصد اید لر مثال **چون ننگ ترا ننگ شکر در راست** زانکه از دار عدم برادر پر در راست  
دهن دن میم مراد در و دار که قلب اوله راد اولور مجموعی مراد اولور و کاه اولور که  
دهان و اغز دیر لر صفر و نقطه قصد اید لر مثال **دهنت بر قد تو غنچه تر ز سر و**  
**عشوه بی حد اگر گشت بدیدش چه عجب** دهن دن مراد و قددن آ مراد و صفر له  
آ اون اولور و اوندی مراد اولور عشوه بی حد که دونه و شمع اولور مجموعی  
یوشع اولور و نیزه انجلین زلف کرا اید لر لر و آ قصد اید لر و کاه اولور که ج و ح  
و خ قصد اید لر مثال **رقیبش چون بزلفش دست زد بر ماه خسارش دکان میکند**  
ای دل که او بردار خواهد شد. زلفش حام مراد در و دست هیزید مراد در که عربی در  
و ماه دن مراد در مجموعی حیدر اولدی زلف تو بر شب سیه داشت چنین فضیلتی کرمه  
تام ساعتی هیچ جدا نمی شود. شب دن لیل مراد در که عربی در و آنک اوزرنه زلف دن  
جایز که ج مراد اوله جلیل اوله و خ مراد اوله خلیل اوله و داله مراد اوله دلیل اوله و کاه  
اولور که زلف دیر لر و س و لر لر شست واسطیله مثال **زلفش تو بهر دل من دامن گیر**  
از بهر حضور دلم آن دامن قدم گیر. زلفینک برسندن سین مراد و برسندن لمراد و من لفظک  
دلی یعنی اور تا سکی در سوز دای طوته یعنی الفی مان اولور مجموعی سلمان اولور وینه  
انجلین چشم و زکس و بادام و دایره طولانی امثالی بنسبه لری ذکر اید لر و م قصد اید لر  
مثال **میکشی تیغ بهر سوی مکر چشم تو بر سر قصد خونت چشم دن** صاد مراد و قصدک  
قاف مراد صادق اولدی و کاد و چشم و اکی کوز دیر لر و د لر لر و چشم من بنامی کشته  
مسرور که در عالم بشیرت هست معلوم و چشم دن مراد و نامدن اسم مراد که غرضی

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰



و مرسو اولی و سیم اولی و سینه انجلین قاش و ابرو و حاجیه کمان و قوس  
 و یای و هلال و طاق و محراب و بونک امثالی بنده لری ذکر اید لرین د لری شکل ابرو و  
 سر چشم و کوی طاق و سر زان و دوا بروی و تولد و سجود و کج و رونا بکی ابرو و دندان مراد  
 و نو دندان حوت مراد و اندن یا مراد و اندک کلیدن تا مراد و سر چشم دن ج مراد و کویا  
 دیگر ای مراد اولدی تاجی اولدی و دوا بروی و اندن یکی کز یا مراد اید مجموع یکری یکی  
 اولور و یکری یکی کز رقی کبد و بونک قلبی که دل لفظندن مستفاد اولور بکر مجموع  
 تاجی بکر اولدی و سینه انجلین و شرو دندان و مروارید و انجو و در و سکه و زور و شتر و برقا  
 و بچق و وازه و مضار و بونک امثالی بنده لری ذکر اید لرین مراد اید لرین مثال ملو است لعل  
 دوست و لیکن چه فایده دندان مابعد بحسرت بانداز و دندان که مراد در عید لفظیل  
 جمع اولی سعید اولور و سینه انجلین بک و خال و حبه و دانه و قطره و وحدت و کمر و صفر  
 و خرده و بونک امثالی بنده لری نقطه د لری مثال برافتاب رخ او سغال هند و دیده با صرا  
 من افتاد مشتری بهر افتاب بدن سین مراد خال دن انک و زرنه اوج نقطه مراد و شتر  
 ی مراد و بهر آمدن خ مراد مجموعی شیخ اولدی **مثل صورت تصحیف لابد بود جز نقطه**  
**هر چه مثل او شد** یعنی صورت و تصحیف مثل و سنس لکه ذکر اولد و نشر و رسم و شکل و  
 حیث و مثال و علامت و خیال و بونک مشتقاتی و او و ات تشبیه کوی بونک دن نقطه دن  
 عیری رسم کتابنده انک مثلی و اریس قصد و لخم جایز مثال **بوصورتی که سن و نوین ماه نظر قبل**  
**تا بیکه که بیکه دخی شمس قری و اری** بونک صورتی بود در سن و بونک سن اولور و بونک اولور  
**بوصورتی که عجل لغایت سن اولدی دنک** کاول بدر یوزنه و بونک شمس خطوط و دنک بونک صورتی  
 بود و لغایت سن عقل انک ایچنه کرسه یعقوا اولدی و بدر یوزن دن ب مراد اولور و یعقوب

دایره

۱۰

۸۰

۳۰

۴۰

اولدی شمس زلفان بران عذار جواب و سیمو ماهی بر بند دل مثال شمس دن س مراد  
 و زلفک بر بندن ل مراد و بر بندن خامراد و حاد ن ط مراد و بونک اوج ان لفظنک اوزر  
 سلطان اولور و ماهی دن یا مراد سیمو بیکه انک تشبیه دن یا مراد و بر بندن لفظنک مثال  
 یزید مراد مجموعی سلطان یا یزید اولدی و روند کوی تراهر و مه با یابنده که تا بر بندن مثالی خط  
 ریخت **مهر دن س مراد و مهر دن ل مراد و هادن پنج مراد و پنج دن الی بش مراد و الی**  
**بشور دن نه مراد و نه دن ط مراد و وقتی که بو طایه یا بخله که یادن حوت مراد در زیر که رقی در**  
**و حوت مراد بی ن در و تا بر بندن لفظنک مثالی یا یزید در مجموعی سلطان یا یزید اولدی مثال**  
 زنده را جانست و در جام بی انجام دوست کز بوسی راه حوت یا بی بود در شکل انیم زنده دن جی  
 مراد و جام بی انجام دوری کا جان اولسه جامی اولور و راه انیم شکلک ایچنده بونک  
 ابیم در ابراهیم اولور مجموع جامی ابراهیم اولدی مثل تو کو که پیش تو نکلان بهر شان بر سفل  
 ناله پیش شیری غریب نیست **تو نکل مثلی بود و سفل که در سفل جمیع یوزن اولور و مثل**  
**عکس و دل هم قلب و مقلوب درین فن قلب کل یا بعض مطلوب** یعنی عکس و دل و قلب و مقلوب  
 مثل و سنس لکه ذکر اولد و در و صرف و تصریف و کشتن و کردیدن و در و نکل کبی مطلقا قلب  
 کل مراد اولور مثال دست من کز رسد بدامن یاز دره دل را می شد عیبار دامن و نیم  
 مراد در و جایز که لفظ دست دن ید مراد اولور که عربی ید در و ید اوت و رت  
 و اون کن در رت فرق در و فرق م در و دامن یاز دن مراد در و در دن د مراد در  
 عریض سدر و انک دلی آد در مجموع مراد اولدی **برخون دلم غره تو گفت مباحیت**  
 هر کوشه چشم تو به سطر و صلاحیت **خود ل اوزر دن که مد در م ایله جمع اولسه**  
 محمد اولور چشم هر کوسی یعنی اقلی و اخری بسطه صلاحیت اولسه یا شا اولور ل

۴۰

۴۰

۴۰

۴۰

۴۰

۴۰



و نشر مرتب اصل او زرنه اول کوشه سی که اوج در بسط اول نشیند اوج کنز بر او و یا یکی ایله  
 بر او و راکی ایله بر مراد اول بقصد اولندی و آخر کوشه سی که در اندن یکی قصد ایله و به اندن  
 الف قصد اولندی مجموع محمد یا شا اولدی دیمیه سر بودید و کل بسط یوله بعضی رساییده  
 طعن اندیکده مکره بواراده انکی برده مرتکب اولدک زیاده که جوابند دیر و اولدک مرتکب  
 اولد و غز بسطک احتمالاتی کی صورت منحصراً بر بونک کی لر مطعون دکلدر مکره غی مرتکب اولد و غز  
 بسط طریقته دکلدر بلکه شیوع و تداول موضوع یکی اولمشدر و الا الف یوب یکی قصد اولدک خلاف  
 اصلد زیرا که الف یوب یکی دکلدر اغرنده غی یاد وحدت رکندن دکلدر لیکن فضلائک معالین  
 شایع و متداول اولمشدر الف یوب یکی لر و اندن م در لر مشهور و متداول اولمشدر  
 ارقام کو اکبر و روح حکمند اولدی بوندن اکل و اندن بوکا انتقال جایز اولدی و ذکر اولنان  
 قلب لیلری مطلق ذکر اولمشد قلب کل مراد اولد و قلب بعضی مراد اولد مکررینه صادره ایله مثال  
 چون قلب بعضی مطلق نسکست سخت تر کرد و حواش بخدا ناکند جو موم و طفلک قلبی بعضی ندن  
 لطف مراد در و خدا دان الله مراد در لطف الله اولدی و قلب بعضی دلیل لری قرشوق و قرشوق  
 و تشویش و آشفته و بونک امثالی نسند لردن در مثال هست از زلفینت آشفته میان مردمان  
 این دل سودای و شیدا و سرگردان من زلفینوک برندن س مراد در شسته و اسطه سیله برندن  
 ل مراد در میان آشفته اولمشد یان اولدی مجموع سلیمان اولدی **چو مثل روی سر آغاز گویند**  
**ازینها ابتدای لفظ جویند** یعنی چو که روی سر و آغاز مثل اولد ذکر اولد لفظک اول حرفی مراد در  
 و اندن امثالی بدایت و فاحت و مبدا و مبتدا و مفتوح و مطلع و طالع و طلعت و عارض  
 و وجه و عذار و خط و فرق و باج و افسر و کلاح و تارک و صباک و چکار و برقع و نقاب  
 و صدر و سینه و کریان و دست و آونج و ایوان و عالی و سامی و بلند و امام و قدما و فوق

و فوق و سوفار و هوا و صافی و جوکان و باش و یوز و اغزو و برون و کوکون  
 و یخا و بونک امثالی نسند لردن اندن اکثری ظاهر در بیان احتیاجی یوقدر اما مواد یوب  
 اولد ییلد کتری انو چون در که علوی در و صافی دیوپ اولد ییلد کتری انو چون که صافی  
 اولان صیوق نسند لردن او زرنه کله و دردی و موی و غلیظ اولانی الله و ادر سیدند  
 بونک که آخر در لر مثال دردی سر که کجا باشد چون صافی می هر دور اگر چه یکی ماذر و یابست  
 نژاد هر که نون دردی ندن مراد در و میک صافی ندن م مراد در و ماذر ندن م  
 مراد در که عربی و دهام اولدی و جوکان دیوپ اولد ییلد کتری انو چون که اول جوکان اولد  
 ال منزله سنده و اندن طویایق منزله سنده و جوکان زلفت کوی دل می باخت و میدان عشق  
 بر حال سراز است خوش اینجا حلیم و ش هزار جوکان زلفند ز مراد در و کوی دل ندن  
 مراد حال او زرنه که سراز اولد یعنی اول حرفی کیده ال قلا مجموع زلال اولد و بعضی لال  
 وید و دست دیوپ اولد دیککی قبیح عدایلدی معلوم در که اندیدی یوقدر بوقنده زیاده  
 الوک اول مناسبی هو اند و صافی نکل و جوکان مناسبند از فی دکلدر مثال مغز و جان ل مر  
**میانست** یعنی مغز و بیف و جان و دل و یورک مثلون نسند لردن لفظک اور تسی قصد اولد و اگر  
 اگر تک اسده بر حرف مراد اولد و راگ اور تالده یعنی مغز و اگر حیف است اسده کی حرف مراد اولد  
 دل فرعون رقیبت بدخسته من هیچ روزی بر تم نکند یک نظری دل فرعون دن ع مراد  
 و خسته که علیل در اندکی لی در علی اولدی و جایز که عمر حقیقه لی دن نیم مراد اولد و روز  
 مراد اولد که تقویمده همدار قتی در و جایز که عشی و اسطه سیله مراد اولد و لانه کم بو  
 طریق بعضی مطلقا جایز کوردی و دل خسته دن ست مراد اولد و اندن و مراد اولد و یک  
 لفظند عدد حروفی مراد اولد کی سی در مجموع موسی اولدی بو معاده پنجه در لولو توجیه لر



صورت کو ستر مقام تعلیم ده ہو قدر کفایت ایدر و ذکر اولی ان لفظ لک امثالی اور تہ مراد  
اولقده روح و قلب میان و وسط و مرکز و جوف و شش و جگر و زهره و کردہ و ناف  
و تہیکاه و مکر و ضمیر و سر و بنوک امثالی نہ نہ **لرد در جو ذیل و حد و پایاں آنست** یعنی انگ  
و دامن و ذیل و حد و پای مثل لوئسنہ لردن لفظ آخری قصد اولور و بونلک امثالی آخر دہ پایا  
و غایت و کنہ و غایت و خاتمت و انقضاض و اختتام و مخلص و دُبر و کن و پیشہ و ساق و مؤ  
و کنش و پیکان و پایاں و انجام و سہل و سخت و بن و قعر و تالی و محمول و محاق و سلخ و حسیض  
و دردی و کوی و بونلک امثالی نہ نہ **لرد** چون از بر تخت خواستی غایت عدل خواندند از برج  
بر آن ایت عدل **س** بکشاد سر و ش بر ستایش دہی بر عرض زدی چو پایہ رایت عدل بر تختدن  
عربی نک اولی مراد کہ سن در و غایت عدل دن ل مراد نہ چرخ دن ط مراد بو مجموعی ان لفظ لک  
اوزرن سلطان اولور و ستایشدن محمد مراد و انکا اوزرنہ اغرن دن م مراد محمد اولدی **س**  
دست من کو رسد بدامن یا ت ملک عالی بر مرمن از ملکوت دست من دن مراد و یا خود دستن  
بد مراد و ان دن چارہ و ان دن جہل و ان دن م و دامن یا ر دن مراد و ملکوت دن ملک کتمک  
و زقلور مجموع مروت اولور دست و پای او ستاج لفظ من در ملک علم ان بزرگ یم رابی  
ستایش واجبست دستن ید و ان دن چارہ و ان دن میم مراد و پای او دن و مراد و  
تاج لفظ لک مراد و من دن عربی کہ مراد کہ انادر مولانا اولدی و بزرگدن سید مراد  
و یم را احکام منظم اعتبار اولما غلا سید میرا اولور و مر کتمک سید یا قلور و ان دن صکرہ کتمک  
محمد مراد اولغلہ مولانا سیدی احمد اولور برای ہر دو جانب جامہ و پوست یعنی لفظ لک ہم  
اول حرف و ہم آخر حرف المصیون جامہ و پوست لفظ کنور لور و بونلک امثالی نہ و ایر  
احاطہ معطلہ دلالت ایدر نہ نہ لردن کو ملک و ققن ان وجہ و کنش و تاپوت و غاشیہ و قتی

بہ لفظ

لور

مولانا سیدی

و نیام کہی و ہر نہ کہ قبلی در انوکہ کی طرف بیلہ قصد اولور کسی کز لطف بی پایاںت بایدجا  
احسان و مراد دل پر مثل باید از رسم مواداری کسی دن نو مراد و ان دن سن مراد و لطف  
بی پایاں دن لط و جامہ احسان دن ان و رانک و او کی کہ التی در قلب و لسنہ کی مراد  
اولور نہ کم ارقا مرندی اوضاعندہ بیان اولدی بس و رادیکہ با مراد و پر لفظ لک غنلند  
یز مراد اولدی و مجموع یدہ باید از اولدی مجموع سلطان باید اولدی از الطاف خدا  
بی پردہ در تو کی صافست پیوستہ باد از الطافک پردہ سی کتمک لفظ قلدی و تو کہ ترکی  
سن دیر لفظ بنوک ایچندہ اعتبار اولغلہ سلطان اولدی و یکی دن م مراد و صافی لفظی  
بادامہ یعنی صاف مثل اولاشہ الف ط اولور مجموع مصطفی اولور **کنار و گوشہ و لب**  
**سوی یک نہ دست** یعنی کنار و گوشہ و لب مثل لوئسنہ لردن لفظ لک کی طرف دن  
برسی مراد اولور یا اول حرفی یا آخر حرفی و بونلک امثالی طرف و جانب و جہت و سوی  
و ناحیہ و بونلک کی طرف معطلہ دلالت ایدن لفظ لردن تصور کی کم ای دل ز غایتی یا جز  
لب حبیب ترا کار زوست عدم است تصور دن سی مراد در زیر کہ علم منطق دہ  
متعارف و مشہور اولشد کہ تصور شی کہ صورتی حاصل اولقلد ذہن و صورت  
شی خود سی در و دل کہ غایت دن نا چیز اولایعہ اغرن دن بکرمی کیدہ دی قلور سیدی  
دل حبیب دن ح مراد و ترانک تو سندن سن مرار و مجموع سیدی حسن اولدی و اگر لب  
بلج دلسہ متا تمام اولور دی آخری مراد اولغلہ **اگر تصغیر می گویند ظاہرہ**  
**تو کافزایدہ آورد** یعنی اگر معما بیستندہ تصغیر دلسہ و یا خود تصغیرہ دلالت  
ایدر لفظ لردن برسی دلسہ تحقیر و محقرہ کی مراد اولان نہ نہ ک بار سیدہ اغرنہ  
کافزایدہ کور مک کرک مثلاً تصغیر اسبے اسر و خردنلسہ اسبک و اسرک و خرک لک

۱۰۴

۱۰۴

۱۰۴





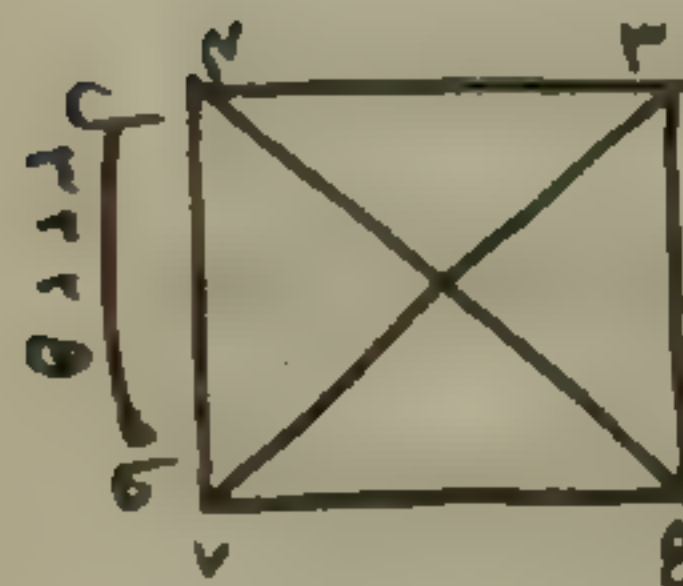






احادک احاده ضربی چون عبارات مشوشه ایل مفردات نظم ایدوب مباحات ایلدی طور  
 تعلیمدن خارجدر نه کم مولانا احمدی ده رفاه الادب تکاخرند بود جملہ بر قطعہ نظم ایلدی  
 ایندی زوؤ کوساز و زحج سذب آورالم یعنی وودن التشی التیسه ضرب ایلکدن لوجل  
 اولور جمع دن یعنی سکر سکره ضرب ایلکدن سد حاصل اولور یعنی التمش در تدر اصل بودر که  
 بر قاعده بیان اولنه که انوکله هر قنغی عدد لول ضرب بقصد اولنور سده اسما لنگله معلوم اول  
 نه کم احادک احاده ضربی چون سابقا بیان اولندی و مافوق احادک ضرب لری یچون قاعده  
 بودر که اکی طرفک یعنی مضروب و مضروب فیملک هر قعده سدن بر لاسر یعنی عشر اتق هر اوندت  
 و میاندن هر یوزدن و الوفده هر یکدن دونه سن سبی بر نه ضرب ایدیه سن هر نه حاصل اولور سده  
 هر بر سنی اکی طرفدن فایق اولان مرتبک بر سنک قعده سن طوطه سن تعیین مرتبه یچون مراتب  
 فایق دن اگر چه قاعده کلیه لوارد لیکن مبتدیه اسان اولسون دیو بر صورت جزیه ایل مضبوط  
 ایلدی که مؤنت محاسبه سوز مقصود حاصل اولور اول صورت بودر که عشر اتق عشر اتق ضرب نه که هر  
 عشر دن بر الوپ ضرب ایلشیدک حاصل اولانک هر بر سنی یوز طوطه سربق دیکله بوکا اشارت ایلدی  
 اکی ب مضروب دخی و مضروب فی دخی اکی مرتبه دن عشر اتق اولد و غنه اشارت ایلدی و ق حله  
 اولانک هر بر سنی یوز طوطق کرک دیکه اشارت در وار بونک اوزر نه قیاس ایلد باقی رموزی  
 وار قامی دخی مثلا **بج** عشر اتق مئانی ضربند حاصل اولور هر بر سنی بیک طوطق کرک دیکه اشارت  
**بج** مئانوک مئانه ضربند حاصل اولور هر بر سنی اون بیک طوطق کرک دیکله اشارت در و دق  
 مائونک الوفده ضربند حاصل اولانک هر بر سنی یوز بیک طوطق کرک دیکه اشارت در و دق  
 الوفک الوفده ضربند حاصل اولانک هر بر سنی بیک کرک بیک طوطق کرک دیکه اشارت در و دق  
 صور تکره و مافوقه شامل تعیین مرتبه یچون قاعده کلیه بودر که طرف اذنی احاد دن

فا چنجی مرتبه ده ایسه طرف اعلادن مرتبه فایق تک مقداری اول قدر اولامثلا اکی یوزی اوج  
 بیکه ضرب ایلک هر قعده دن که بر سن الوپ اکی اوچ اورد کالتی اولدی الشک هر بر سنی بیکه  
 طوطق التی کرک یوز بیک اولدی زیرا که طرف اذنی میاندن در احاد دن اوجنجی مرتبه در طرف  
 اعلی که الوفدن و الوفدن اکار و اوجنجی مرتبه میات الوف مرتبه سی **در اگر از جانب یک اخذ کنی**  
**جزء عقد هر یک از حاصل تو ماخذ کامل باشد** اگر جزء عقد انجاق بر طرف دن لاسر حاصل اولانک  
 هر بر سنی ماخذ اولان عقد ی طوطه سن مثلا سکر ی طوطوز یوز و اور سک طوطوز یوزدن که طوطوز  
 الوپ ضرب ایدیه سن یتمش اکی اولور یتمش اکی تک هر بر سنی یوز و تر سن بیدی بیک اکی یوز اولور زیرا که  
 هر یوزدن بر المثل ایدق ماخذ وک یوز در **از مراتب جو بود جمع سویی باد و طرف ایل یعنی**  
 اگر بر طرف بر چنه مرتبه لردن مرکب اولسه مثلا اون ی دی پیشه اور سک و درت یوز و اوز طوطوزی  
 بکر میه اور سک و یا اکی طرف بیل بر چنه مرتبه لردن مرکب اولسه مثلا اووز طوطوزی بیک بیدی یوز  
 فرق التی یه اور سک بونک کی ضرب لری مشکل در هر بر سنی هر بر سنی ضرب ایلک کرک و اشو طوطوزی  
 کوز تک کرک نامقصود حاصل اولانک اگر کثره افراد بسندن مشکل کلاچک اولور سه بر مرتج شکل



وضع ایلیم سن ضرب اولان عددک مرتبه سنی ترتیب اقا و هندی اوزر نه  
 خط فوقانی اوزر نه بر بریزاسن و مضروب فی اولان عددک مراتبی خلا  
 ترتیب اوزر نه خط بسیاری اوزر نه بر بریزاسن شویله که زاویه بسیاره  
 علیادن اکی طرف اعلادن ادنا به انتقال اولاد و نه سن هر مرتبه دن خط مستقیم حک سن بیندن  
 بسیار نه و فوق دن تحت تاکه تقاطع ایدب مربع اولور حاصل اوله اذن مکره اول اولور  
 بر کوشه سندن بر کوشه سن مورب خط هر حک سن شویله که هر مربع اکی مثلث او حاصل اولاد و نه  
 هر بر سنی بر نه ضرب ایلیم سن هر نه حاصل اولور سه عشر اتق ملققات و اق اولان مربعان



مثلت فوقانیسه یزاسن واحادی تخانسه دونه سن زاویه یسینه سفدن بتلیاسن هر

ایکی خط مؤربک اراسنی جمع ایلیه سن هر نه حاصل  
اولوسه نتیجه یزاسن اشو و جهلم یدی بیکش  
یوز قرق اوجی التی بیک الی یوزسکان اوجیه ضرب  
انگدن قرق یدی بیک کز بیک و اوج یوز طوقسان  
ایکی بیک التی یوز التشر طوقز حاصل اولور درابانت

۳	۲	۱	۴
۲	۳	۴	۱
۱	۴	۱	۲
۴	۱	۲	۳

۹ ۶ ۲ ۹ ۳ ۷ ۴

**شماره شده در ضمیر مدغم** یعنی شول عدد که مخاطب  
کوکله طوقشدر آئی اشکار اتکل بیاسن در طریق اولور که مخاطبه ایله سن کوکله طوند ونگ  
عددن یار و سجد مخم ایلیه سن نصف کسری وار یسه تمام ایلیه مجموع پنجه اولور یسه و مجموع  
یار و پنجه نیمه فم ایلیه سن نصف کسری وار یسه نیمه تمام ایلیه اندن صکره هر نه اولوسه طوقز  
طرح ایلیه سن بختس ایله سن که قاج طوقز کدردی و کسر نصفی نزاده تمام ایلیه پس هر طوقز  
درت الیه سن و اولده تمام اولنان کسر نصفند بر الیه سن و اکجید تمام اولنان کسر نصفند  
اکالده سن **اصلیت از برای دانستن بتدبیر ان خاتمی که پنهان کردست یک طرف کبر بو بر**  
اصل وقاعده در که تدبیر الیه پنجه شول یز و کی بر طرفه او تران کسیه بر بلک جاعتک پنجه  
کزدی بر اصل وقاعده یز بلور سن که یوزن کده کز لود و قنقی بر معنی قودی و اول قاعده  
بودر که اول کز لیان کسه که مضمر در کسر میله تا کز لیان کشیه و ارنجه که مضمر فی در فتح میله  
او توران کسلرک عددی قج ایسه کوکله طوند و یسه نصف ایلیه و اندن صکره بشدخی  
ضم ایلیه و دونه مجموع هر بر سنی بش طوقز پنجه ایلیه و اندن صکره اون دخی ضم ایلیه و دونه  
مجموع هر بر سنی اون طوقز پنجه ایلیه و اندن صکره دیسین التی شالی شطرح ایلیه کور سن

قاج الی کدردی یدی التی طرح ایلیه سن که اوج یوز الی اولور یرن قلان الیلر اکین  
بر ایلیو پ هر کشیه یوز و یزه سن کوره سن مکده افر اولور سه یوزن اند و قنقی بر غنله  
در بلما کون یه بواصل رعایت اولور اشو و جهلم که اول یوزن صقلین کسه دن یکا یوز  
کجور یلن بر مقدن بر و بر مقدر نک عددی نه ایسه تضعیف اند و یزه و یوز بشدخی ضم  
ایلیو پنجه پنجه ایلیه و یز و یز نکده اون دخی ضم ایلیو پنجه پنجه ایلیه و یز و یز نکده  
اولنان کجی **در انقسام حروفی که بر صفات اهر است** بوقطه حروف هجا نک اقسامده  
در کمال انقسام صفات حروف اوزر نه اهر اولور اگر چه حروف کجی حسب الصفات انقسامی  
چوقدر بعضی فرق درت کز ایلیدی و بعضی زیاد و بعضی در دخی اسکذ کز ایلیدی  
بوزاده مشهور اولور نه ضابطه ایله اشعار اولور **شش حنک خضنه** حرفی که اون  
حرف در حروف مهموسه در حرکتی بری بری ادر سه تلفظ انکده نفس طولن جاری اولور مثلا  
اوج کافی بری بری ارنجه فتح یله و یا کسریله و یا ضمه یله تلفظ ایلسا روان تلفظ اولور  
زیرا که بواون حرف ضعیف حرف در قوت صوت احتیاجی بوقدر نفس منع انکده قوتلری  
بوقدر بوسید ندر که نفس روان اولور بونلره مهموسه انچون دیدلره که همسرا غایله  
اور تلو تلفظ انکده دیر لر بونلری خود اشکد که ضعیف حرف در قوت صوت احتیاجی بوقدر  
شش حنک خضنه دیکل معناسی خضنه اولور غورت یقینه سکا الحاح ایلیه **بغیر این مهموسه**  
**نام مستفاد است** بواون حروف مهموسه دن غیر حرفلر مجوره در مجوردید کلری بونلره  
بر کز پره ادر زیراکه هر اشکاره و قنقی تلفظ انکده دیر لر بونلر اولور حرفلر در که بری بری  
اردی سه حرکتی تلفظ انکده نفس طولن جاری اولور مثلا اوج کافی بری بری ارنجه  
فتح یله و یا کسریله و یا ضمه یله تلفظ ایلسا روان تلفظ اولور زیراکه حروف مجوره







لها ندر که پارچه ملازه دیر لر تو ر کچه د لجه د لر **جشض** حرفی که اوج حرف در حرف  
 شجره در سکون جمله شجر فدن قوبر لر که اغزن او را ناسد دیر لر **دظظ** حرفی که اوج حرف  
 حروف ثویه در لثه دن قوبر لر لثه دیر لر **بوف** حرفی که در لثه حرف  
 حروف ثویه در مخ جلی طوطی ندر **سط** حرفی که اوج حرف در حروف طعیه که اغزن  
 اوستی یاندن قوبر لر مخ جلی نطع فخر شروع **قسم ثانی** در مصاد **برقش** فرای یعنی بوند  
 اشغه الی قسمی شروع در مصدر لرک بیانده تصرفات او زرنه ماضی و مستقبل و حال و کائنات  
 حال و اسم فاعل و اسم مفعول و اسم تفصیل و صیغه مبالغه و اسم زمان و اسم مکان و اسم مناط  
 فعل او زرنه و بوندن امثال نه و اریسه **نخستین** در مزج سالم **مثنی** تکلفا یعنی او که  
 قطع می بو الی قسمی بحر هزج سالم و مثنی در تکلف لر و تعقید لر اولی سزین در ثانی  
 یکی نظم اولی شدر و وزنی بحر بستک سکز مفاعیلن در **نظم مسحط الحی** مسحط اولی شدر  
 دیر لر که شاعر در مصرعی و یا بش مصرعی و یا دخی زیاده بر قافیه او زرنه رعایت ایلان اذن  
 صکره بر قافیه دخی رعایت اید و یا در افایلیه بود و جمله شعری ترتیب اید و یا امیله **وزد و کونه**  
**مطلق** یعنی بوکا یکی در لو وزن الحاق اولی شدر بری مستعملن فعلون که رجز مکیو لر  
 الی قسمی مفعول فاعلاتن که مضارع احرز رنه کم او لکی قسم اول قطع نل بیان اولی شدر چون  
 اولین محقق دیکله اکا اشارت ایلدی **بر هشت** در مطلق سکز قیو او زرنه طبقه طبقه هر  
 مصرعی بر قیو منزله تنزیل ایلدی **بیمخت** **بشت** **بونق** او حق رونقو که سکز قیو لر  
**دار النعم** **مطلق** لغت و صفای رداری در قیو سی آقو صیج کسب منع یوق بیک کجک  
 قاشا استه او لور و نغز ندر ذوق استه او لور و یا خود مطلق دار النعم دیکه او **لفظ**  
**نداه** **تذو** پس س بوند عطاسنی احتیاز و جمع ایل فصیح و کشاده زبان اولی امتیاز حاد

جمله ایلد و اخرنده زاد و معجزه اجمع معانه در **واختر** **هداه** **تلمح** دخی اختیار بوند کوسر کی  
 طوغری بولی که یتناس مقصود که **قطعه ثالثه** از قسم دوم بحر جلی **ذکر کردیم** که بمحزون **مل**  
**با علی** او جی قطع نک الی قسمی بحر آشکارا و لکی قسمی قطع سند ذکر ایلد  
 رمل بمحزون در بر خچه رلو علت لر که آخر جزء دن درت و ج جایز در فعلن فعلن فعلان  
 فعلان او لکی جزء فی بمحزون کتبه مک جایز پس یکی او چه ضرب تکدن سکز وجه حامل اولد  
**بحر بست** **دکونه عذب** **ناخر چون** **خاتم اسم اند** **آخر بو بر بحر** در که یکی در لواعبار اولد  
 برسی و که مزج احرز و مقبوض و محذوف اعتبار اولد مفعول مفاعیلن فعلون تقطیع اولد  
 الی و لکه رمل ابر و مشکول اعتبار اولد فعلن فعلان فاعلاتن تقطیع اولد نه کم قسم  
 اسمک احرز جی قطع سند تفصیل اولدی عذب طلولد یکد او لور ز احرز حرق مولود در یک معنا  
 بحر صفتی در بیان **بحر و علل** یعنی بوا بیا نک بحر نک و علت لر نک بیانی او لکی قسم طوغری  
 قطع سند بیان اولان کبی که قطع کافیه در ترجیع بند السنده اثباتی او راده کندی بو  
 حاجت دکل که اعاده اولد **بیان مصاد** **بچندان رباعی** که در مختلف **وزن خاکفت** **دای** او لکی  
 رباعینک بحر متقارب مثنی و سالم در و وزنی فعلون فعلون فعلون فعلون الی قسمی  
 بحر خفیف مسدس و محزون و ابر در و وزنی فعلان مفاعیلن فعلن او جی رباعینک  
 بحر رمل مسدس و محزون و محذوف و محزون در و وزنی فعلان فعلان فعلن در و جی رباعینک  
 بحر رمل مسدس و محذوف در و وزنی فاعلاتن فاعلاتن فاعلن بشی رباعینک بحر  
 وافر مسدس و معصوب و معطوف و وزنی مفاعلاتن مفاعیلن فعلون التخی رباعینک  
 بحر جایز که هزج احرز اولد و مقبوض و محذوف اولد و وزنی مفعول مفاعیلن فعلون  
 تقطیع اولد و جایز که رمل ابر و مشکول اولد و وزنی فعلن فعلان فاعلاتن تقطیع اولد



بدیخی رباعینک بحری و وزنی همان بشیخی رباعی بحری و وزنی یکی در سکنی رباعینک بحری هزج مستثنی  
 و محذوف در وزنی مغایرین مغایرین فعلین **اصول اشتقاق از مصادر که در پیشتر**  
**سین ظاهر** نه کم جمع غایب بردند و کردند و دیگر اشارت الیدی و صیغه مخاطبه شنیدی و مکی  
 و جمع مخاطبه دانستید و مکمل و نفس متکلم و حده کفتم و دیگر و نفس متکلم مع الغیر شنیدیم  
 و دیگر و اسم مفعول شده و دیگر و صیغه مجهول بایسته شد و دیگر و خاء زایه قلب اولد و غنه  
 ساز و بیا موز و پیر و از دیگر و شین زایه قلب اولد و غنه که دارد دیگر و سین الف اعتماد  
 ایدن حرفدن مکره حذف اولد و غنه بیا بد دیگر و الدن مکره سین یاکن هایه قلب اولد و غنه  
 خواهد دیگر و حروف مددن مکره فایه قلب اولد و غنه بیا بد دیگر و الدن اوکین یاکن  
 حذف اولد و غنه سزد دیگر و الدن اوکین الف و شد و که افتد دیگر و و الف قلب  
 اولنوب مابعد نه بر یا زاده اولد و غنه فزای دیگر و نون ساکن بر خپه حرفدن مکره  
 منقوح قلند و غنه میخواستند دیگر و لفظ مغیر او زرنه مصدر تصرف اولد و غنه بسازیدند  
 دیگر و علامت صیغه حال بیانند می آید دیگر و علامت صیغه مستقبل بیانند بیا بد  
 دیگر و علامت امر صیغه سی بیانند و ان دیگر و نفی علامت لری بیانند مهل و نیکویم  
 دیگر و امر غایب صیغه سی بیانند نشانادند دیگر و امر حاضر صیغه سی بیانند بینکن دیگر  
 و بومغیر آنک جمع غایبی بیانش دارند و آرنند دیگر و اسم فاعل و مبالغه صیغری بیانش معنی  
 شناس و خرده دان و دان و شناسا و افتان و خیزان و دانند و شناسند دیگر و آخر  
 ها علامت اولان لفظا اما فتن و تو میفنده که مانک او زرنه هزه یا زیور و لکن  
 یا او قنور آنک بیانش هم دارند ما و دیگر و ذوی الروح دن عبارت اولد و قد که الف  
 و نون جمع اولد و کاف بحی ایله تامل و لغو واجب و لور و هم یا مصدری الحاق اولد و قد

آنک بیانش را فندکان و جملگی دیگر و قاعده صیغه اسم مصدرده افزایش دیگر  
 و قاعده تعدیه ده بیفتان و بیفایان دیگر و نظم کرده دال و اوکین کلن یا آنک  
 ما قبله بدن مکسور کله الف ساکندن مکره اول یا بی حذف اید و بی اول نونی ساکن قلن  
 جایز اولد و غنی بیان اند که ده هاند و دیگر **فراز فافرا** الی یعنی هرگاه اولور که مصدر لر  
 و فعل لر اولد و لغزیده بولفظ کتور لر همین تحسین لفظ ایچون زیاده معنی قصد اولد و لغز سزین  
 نماز آوردن و فانهادن و فرا گرفتن و و انمودن و بدانستن و در چیدن و برگزیدن کبی  
 شویله بوند ذکر اولد و لغز اصل معنای خلل کلن اگر چه برنگدن خالی دیگر که اولور که لفظ  
 و ای ده مصدر لر و فعل لر اولد و لرند و مصلحت ادخال ایدر لر و داشتن و واکردن کبی و بر  
 لفظی او زر مصلحت ادخال ایدر لر برداشتن کبی و در لفظی ده مصلحت ادخال ایدر لر آوردن  
 و در اغوش کردن کبی بومعنا لر بوقر و ده اسم قسمند اگر چه قطع سنگ او سنده کی قطعه ذکر  
 اولد و نشدر **بیفکند** **ند الی افه** ماضی صیغه لر نک اشتقاقی و مجهله در که مصدر نک نونی حذف ایدر  
 مغرد غایب اولد و دانست و شناخت و خواند و نمود کبی و بونی وزن و دال جمع ایدر لر دانستند  
 و شناختند کبی و مغرد مخاطبیکل خرنه یا کتور لر دانستی و شنیدی کبی جمع مخاطبه یا  
 و دال کتور لر دانستید و شناید کبی نفس متکلم واحد نه هم کتور لر دانستم و گفتیم کبی  
 نفس متکلم مع الغیر یا و میم کتور لر دانستیم و شنیدیم ماضی صیغه ماضی شویله اولدی که  
 دانست دانستند دانستی دانستید دانستیم دانستیم کرو قلان ماضی لر دخی بوجه  
 او زرنه تصرف اولد و بجای نه **در اسم مفعول شده چون اسم اندر صیغه منقول**  
 یعنی اسم مفعول صیغه سکا اشتقاقی است و مجهله در که مصدر نک نونی برندن ها علامت کتور  
 دانسته و سنده کبی و سایر اسم کبی تصرف ایدر لر است و مجهله که دانسته دانسته کان دانسته



دانشه است دانسته اند و دانستگانند و دانسته است دانسته آید دانستگانند  
 دانسته ام دانسته ایم دانستگانیم و قس علی هذا معاده من سایر الصیغه **اگر بایست شد از هر**  
**مجهول تصرف کن شدن را بعد مفعول** یعنی مجهول پاریسی که عام در و انکاشا قتل اصل  
 عام در که شدن لفظی هر مصدر که اسم مفعول زن مکره تصرف بلیه هر صیغه که مجهولند  
 کند و اسم مفعول زن مکره شدن لفظی که مناسب صیغه من کتور الی دانسته شدن دانسته  
 می شود و دانسته شود و دانسته شو و دانسته شوند و دانسته شوی و دانسته شوی  
 که جز ایشان امدای جان با تغییر **ان استقامت کیف الحال فانظر** یعنی بر اوج صیغه دن  
 غیر صیغه مصدر دن مشتق اول و دن تغییر از مصدر اگر فهم انگ استر سک که حال بخیر خوش  
 نظریه بقواعد که در زمین کبی نظم اولمشدر در اسم فاعل و مستقبل و حال بکن در برای  
**ماضی ت که شد** یعنی اسم فاعل و مستقبل و حال و امر متغیر اند در اوج اولکی سن شول  
 ماضی که آخری تا در اول تا داله قلب و نور بو صیغه لک آخری دال لازم در و امر بو حکدن  
 خارج در زیر که بیان اولن کرک که حذف اولن و شول ماضی که آخری دال در فها و نغم و بو  
 تغیر دن غیر هر بردر لو مصدر دن و ماضی دن بردر لو تغییر مشتق اولور لربودن مکره  
 اولی الی بیتا یه نوک قیاسی تغیراتی بیان اولن و بشر بیتا دالیه نک قیاسی تغیراتی بیان اول  
 و اندن مکره ایکی بیتا سماعیه التفرات اولن کرک درت در لو و جعله تغیراته ایما اولن و امر بو  
 حکم داخل در زیر که بیان اولن کرک همان مستقبل صیغه سیدر آخر دن دال دوشش  
 و اندن مکره بر بر سیدر صیغه لری و علامتری بیان اولن ان تا الله تعالی و جل و علا  
**اگر پیش از وی آمدخ تو ساز بیا موز این طریق خوش بر** یعنی اگر تا نک ماقبلدن خ  
 کلجک اولور سه مثلا انداخت و اموخت کبی خا راه قلب و نور اندازد و اموزد دیور

**فروشد هم کسبیدی شناسی که آمد بخلاف این قیاسی** یعنی فروخت و کسخت و شناخت لفظی  
 قیاس بودی که فروزد و کسزد و شنازد و بالودی برخلاف قیاس فروشد و کسبید و شناسد  
 دیر لر و جخلای و لکی سنده بو که بقم مضاسک مستقبله فروزد و بریت بیک غره مرار  
 دل بدوزد بانگیری هم عالم فروزد مستحق مضاسک مستقبله دخی فروزد و دیسردی  
 التباس اولودی زایل شدن ارا سده خود تواجی دارد را کسی بله حرف صغیر در بوسیدن فروشد  
 دیر لر آجسده بو که بو نک ایچون ایکی در لو ماضی کمشد و کسخت و کسخت و هر بری در لو  
 مستقبلات استر لر پس بو تقلیل مؤنث قصد اید و پ اکسند بردر لو مستقبلات اختیار اید لر که  
 هیچ بر سه اختصاصی بو قدر ل که ذولقیدند را خف حروف زیاد دند اختیار اید لر  
 کسبید دید لر او چنی سنده بو که ز اقل در صغیر بنده کرو قلا حروف صغیر دن پس صغیر  
 شنیدن مکره انوک تقللندن بچوب قریذاشی سنی اختیار اید لر شناسد دیر لر **اگر بعد اعد**  
**ش ایادی یار موالی آ ر کن نک دار** یعنی اگر تا نک ماقبلنده ش کلجک اولور سه و بر بخ  
 متعدد حرف در دن مکره کسه بنوک کشتن و هشتن مثلور دن اعتراض اید لر و اول  
 ش الفک موالی اولسه بنوک اغشت و هشتن مثلور دن اعتراض اید لر انباشت و انباشت  
 و داشت و کاشت کبی اول شنی رقیل انبارد و انبارد و دارد و کارد و یکل **چو پیش از**  
**پیش از آرنی بیا بد حرف سین و فتح ماقبل** یعنی اگر تا نک ماقبلنده س کسه و انک  
 ماقبلنده بر حرف مکسور کسه و بو حرف مکسور ماقبلنده بر الف اولسه مستقبله اول شنی  
 حذف اید و پ ماقبلند غی مکسور اولان حرفی مفتوح انک کرک مثلا داشت و مانست و  
 توانست و بایست و شایست لفظدن داند و ماند و تواند و باید و شاید و یک کرک و  
 اعلم **چو بعد از الف سین ب شکین به مقلب نخواهد شد ان سین** یعنی اگر اول انک



ما قبلی بر ساکن اولسه الفدن صکره مستقبلا تن اولسین هایه قلب اولنر خواسته خواهد و  
 کاست و کا هد یکی راست و ارا بد شاذ در **چو بعد المداخا میشود** کثیر اما بیانی جای  
**ادب** یعنی اگر اول تا آنکه ما قبلی ف اولسه حرف مددن صکره تافت و یافت و کوفت  
 و آشوفت و شیفنت کبی مستقبلا تن اول ف بر نه ب کلور تابد و یابد و کوبد و اشوبد و شبید  
 دیر لر کثیر اما انو چون دیدی که بعضی صورتی تخلف الیدی بر سیل شذ و در یافت و بافت کبی  
 ثانیه قیاسیه التفرفات بر اراه آخر اولدی شمدن کرو دالیه قیاسیه تک تفرفات اولنان  
 بیانه شروع ایدر **چوی باشد ثانی پستک** سر کورا پسندازی **تودر حال** یعنی اگر مافی  
 آخر تکلا ن دالک ما قبلی اولسه و اولی ابجی حرف اولسه اول یایی خذ فاید و پ ما قبلی  
 مفتوح قلبه لرنه ثانی بویله دیکله اخترا از الیدی چید و دیدید مثل اولور دن که بالری  
 حذف اولنر برجه متعدد حرف لور دن صکره کلمه رسید و سید و جنبید و جنبید و خرامید  
 و خرامد و امرزید و امرزد و پرهیزید و پرهیزد کبی **کزیند شاذ امداز کزیدن**  
**چنانکه آفریند ز آفریدن** یعنی بونلره قیاس بویدی که یا حذف اولنایدی کزید و کزد و آفرید  
 و آفریدینلیدی یایی حذف تمیوب نون زیاد اید و پ کزیند و آفریند دیکلری شاذ در  
**همی افتد از مثل افتاد ز قلب زاید و کاید دهد شاذ** یعنی اول دالک ما قبلی الف اولسه  
 برجه متعدد حرف لور دن صکره اول الف و شرافتاد و افتد و استاد و استد و نهاد و هذ  
 و آمد و آمد کبی اما زار و زاید و کاد و کاید و داد و دهد دیکلری قلت حروف سبب  
 حذف الیدیر **دراخا و را بایک رای** سازی و پس یایی **فزایی** یعنی اگر اول دالک  
 ما قبلی و اولسه الف قلب اید و پ ما بعد نده بری زیاد ایلین افزود و افزاید  
 و اسود و اساید و الود و الاید و زدود و زاید و غود و نماید و فرمود و فرماید و فرود

و فرساید و کشود و کشاید کبی **سکون** **رون** را اهل این فن برد با فتح خواند غیر کردت  
 یعنی اگر اول دالک ما قبل را ساکن و یا نون ساکن کلمه مستقبلا تن مفتوح قلبه لرا و رذ  
 آورذ و برذ و برذ و خورذ و خورذ و سترذ و سترذ و خواند و خواند و و راند و و راند  
 و ماند و ماند و نشانذ و نشانذ کبی و کرد و کند دیکلری شاذ در کثرت استعمال اکثر  
 بولشدر و الیه قیاسیه التفرفات بر اراه آخر اولدی شمدن صکره تائیه نوک و الیه تک  
 در برت جردن برسی یه اجمالا تغییراتنه ایما الیدی **و کتفسیر امد سماعی هدا نام السبع**  
**و المساعی** کبی **تحریک** کن کشت عادت کبی **یا حذف و ابدال زیادت** یعنی سابتاذ کر  
 اولنان تغییراتدن غیر تغییر لرماعی در برزه اول تغییراتک و جوهن بلکه طوغری بول  
 که ستردی فصحاء فرسک سوز لرنه سبع اتمک و سعی لرایلک گاه تحریک ساکنه اولور کفت و کفد  
 و رید و رید کبی گاه حذف اولور پذیرفت و پذیرد و زیت و زید و نورید و نور  
 کبی گاه ابدال الله اولور هشت و هلد و جست و جهد و آمد و اید کبی گاه ایل اولور زذ  
 و زذ و چید و چید و ستد و ستاند و آزد و آزارد کبی و گاه اولور که کسی یه بیله  
 اولور دید و بیند کبی **کثیر اما بران لفظ مغیر بسازید** **دبرید** مصدر یعنی چوق اولور  
 لفظ مغیر اوزرنه مصدر بناید و پ تصرف ایدر لر انگشت و انگیزیدن و باختن و بازید  
 و تاختن و تازیدن و انباشتن و انکاریدن و کاشتن و کاریدن و مانستن و مانیدن  
 و توانستن و توانیدن و کاستن و کاهیدن و تافتن و تابیدن و افتادن و افتیدن  
 و آلودن و آلودیدن کبی کثیر اما انو چون دیدی که بعضی بر لرنه استدلا مشدر دانستن  
 و دانیدن و دیدن و بینیدن و آمدن و آیدن کبی اگر چه بعضی قاصرین بونی اصل اشتقاق  
 اخذ اید و پ هر برده الی مصدر اثبات اید و باشتقاق صکره غیدن در دو خطا هر یک



اولش در برای حال می دهم **مستقبل باید شایع** یعنی صیغه حال علامت  
اولدر که اولنده می لفظی و یا می لفظی کلامی داند و می داند و می شناسد و می شناسد کبی و  
مستقبل اولنده اکثر بود که بکلور بداند و بشناسد و بداند و کاه اولور که مجرد استعمال  
اولور داند و شناسد و بداند و مرکباته بخرد شایع در اندرون و دور و بیرون  
آید و آغاز کند و رها کند و غوطه خورد و دست زند کبی **می و ب و تو که در امر**  
**ولیکن ترک وب دان اکثر الامر** یعنی امر حاضر صیغه سی درت و جمله استعمال اولفق جای صیغه  
حال علامت مله میدان و می دان و می شناس و می شناسد و یک جای و مستقبل کبی بدان و دان  
و بشناس و شناس و یک جای و مستقبل کبی استعمال انکا چیز در یعنی بای ترک مجرد استعمال  
انکا و بای استعمال مفردانده بایله استعمال انکا شایع در بدان و بخوان و بیای کبی و  
مرکباته بخرد شایع در یار شود و یار کن و بیرون ای و در اغوش کن کبی **علامت نهی**  
**مه نهی رانه** **مصل این را نمیکویم ترانه** یعنی نهی صیغه سنگ علامتی اولدر که اولنده میم مفتوح  
زیاده اولنه ملان و بخوان و مباد و مر ساد کبی و نهی صیغه سنگ علامتی اولدر که اولنده نون  
مفتوح زیاده اولنه نهی داند و ندانده و ندانسته و ندانستن و ندانستی کبی **برای امر غایب**  
**نهی غایب نشاناند الف بر دال غالب** یعنی امر غایب صیغه سنگ و نهی غایب صیغه سنگ اشتقاق  
خصلت ایدنر مستقبل صیغه سنگ دالی و زر نه بر الف و کسوتر دانا و دانا و دانا و دانا و دانا و دانا  
کبی نهی ده میم مفتوح کفر ملا بیت سابقدن معلوم اولشیدی غالب انو کجور دید که مستقبل  
صیغه سی و زر نه دخی استعمال ایدنر الف زیاده اتم سترین **برای امر حاضر نهی حاضر**  
**بیکن دال مستقبل نا غر** یعنی امر حاضر صیغه سنگ و نهی حاضر صیغه سنگ اشتقاقنده  
مستقبل صیغه سنگ اخر نه غی الحذف ایل بدان و بدان و بیاموز و بیاموز کبی اولکه

سابقا بیان الی شدی علامت لری ایدی شدی که نشی صیغه نک بیانی در **چو غایب را این**  
**جمع دارند قبیل الدال نون ساکن آرند** چونکه حال و مستقبل و امر و نهی صیغه لری  
بیان ایدی سه شروع ایدی که بولردن هر بر سنگ طریق تحویلاتی بیان ایدی بوبیده جمع  
غایبی بیان ایدی یعنی غایب صیغه س جمع انکا استعمالدن او کین نون ساکن کتور لری  
داند و دانند و می شنود و می شنوند و مباد و مباد کبی **مخاطب هم حکایت میجو ماضی**  
**بدانچه گفته شد میباشی راضی** یعنی بوی صیغه لرن مخاطب لری و مستکلم لری ماضی کبی تحویل  
اولور دانی و دانند و می شنوی و می شنوید کبی و حکایتدن مراد مستکلم در انیم و دانیم و شنوم  
و می شنوم **بترکیب امر باشد نام فاعل کجا معنی شناس و خرده دان دل** یعنی اول هر  
صیغه امر مجرد متعلق ایل ترکیب اولنه صیغه مبالغه فاعل اولور مثلا معنی شناس  
و خرده دان و از بر خوان و یاری کن و دور بین و دیر یاب و بسیار کوی و انکا شکیب  
کبی **کھی او بالف آید بسطی** **همچو اند و رانا شناسا** یعنی صیغه امر مجرد کاه اولور که  
اخریه بر الف الحاق اولنوب صیغه مبالغه فاعل اولور بسطی یعنی متعلق ایل ترکیب اولنور نیز  
دانا و شناسا و توانا و بینا و شنوا کبی و الله اعلم **کهی بعد الف نون آید ای جات**  
**برود در راه و رفتان و خیزان** یعنی کاه اولور که صیغه امر مجرد هم الف و هم نور لایق  
اولمخله صیغه مبالغه فاعل اولور رفتان و خیزان و رفتان و کردان و تابان کبی بو  
اوج در لوس صیغه مبالغه فاعل در که اسم فاعل دخی دیسه اولور **کهی بان و ده و در اخر چو**  
**داننده شناسده** است ظاهر یعنی کاه اولور صیغه امر مجرد اخر نه نون و دال و حاکم کله  
اسم فاعل اولور داننده و شناسده و کوبنده کبی بوندن او کین ذکر اولنان صیغه لری  
مبالغه فاعل در اگر چه که مجموع اسم فاعل و یک جای در **هم دارند ما دارم دیس**



به پیوند و بر روی همزه بنویس یعنی هر کلمه که آخر زده هاء علامت اوله رمه و غمره و شویه  
 یکی اضافت و قسده و توصیف و قسده او زده همزه و زدی تلفظ آنکه کر که اما کتابت  
 ینه حالی او زده یا زیلور و تلفظ ده یا تلفظ اول نور او زده بر همزه رسم اول نور رمه گویند  
 و جمله مال و غمره و لبر و شویه یا یکی پس پس لغت ادات تشبیه در یکی معنی نه کم سابقا  
 دال باینده استشهاد له روایت اولندی **بحاق آراء الف جمع و یا مصدرش که از داندگان**  
**شد جملگی فرشت** یعنی آخر زده هاء علامت اول کلمه نکالند و نون جمعده و آخر زده یا مصدر  
 الحاق آنکه کده کاف عجمی ایله توسل آنکه کر که داندگان و شهرادگان و جملگی و همگی یکی **پس آن**  
**تجریدا مرا فرایش نشین برای اسم مصدر گشت آیین** یعنی امر مجز و صیغه نکره آخر زده برش  
 الحاق ایدیلور اسم مصدر اولوردانش و بنش و خواهش و آمرزش و بخشایش و ستایش  
 یکی **جو خواهی تعدیه از کلام اکنون و یا مفعول دیگر گشتن افزون بیفتان زایدات**  
**امر حاضر بفرایان** ایندن **در آخر** یعنی لازم صیغه سی متعدی قلمی استسک و  
 یا متعدی صیغه سی بر مفعول دخی زیاده آنکه استسک امر حاضر صیغه سی جمع علامتندن  
 تجریدا آنکه نصکره آخره ایندن لغظ الحاق ایله افتابندن و افزابندن و خورابندن  
 و غلطابندن یکی **نظم اسکان نون و حذف ایشان و با باشد رانده از غنایش** یعنی تعدیه  
 صیغه نکره که آخری ایندن لغظ کلمه نظرده اول نونی ساکن قیلوب یایی حذف آنکه جایز  
 مثلا رهاندن و رساندن و جنبابندن و لرزاندن دیگر جایز نظامی من سرشته رازگار  
 بمان تو توانی رها ند بازمان **دیگر** آن رساند آنچه بود شرط پیام وین شنیده آنچه بود  
 شرط کلام **مصدر یک مغزی و جمعی و غایب لری** ای بوقطعه نکره مجری رمل بخوندهر  
 مصرعی اون بش فاعلاتن در مرکب در مصدر یک تحویلاتی بیان ایدر که مغزی و جمعی

و غایب لری و مخاطب لری و مکمل لری و تصغیری و مجبوری بجه تحویل اول نور و آخر نه بر الحاق  
 آنکه ایله مصدر صیغه سی اسم زمان و اسم مکان و مناط فعل صیغه لری اولور و اوچی بری بزرگ  
 میز لری ایله فرق اول نور و بونلر هر بر سی به مصدر کی تحویل اول نور و اول تحویل آنکه صورت  
 شونک او زده کم نظمه بوراده اشارت اولندی اشو و جمله در زدن دله خا زدنش  
 و زدنش و زدن او و زدن وی زدنشان و زدن ایشان و زدن و زدن تو زدنشان  
 و زدن شما و زدهای شما زدنم و زدن من زدنیم و زدن ما و زدن این و زدن ایشان  
**نزدن** نزدلها ای **زدنک** زدنگها آه **زدنی** کاه زدنی کاهها ای **زدنی** جای زدنی  
 جایها ای **زدنی** کس زدنی کسان آه **اشت** صرف ماضیه **نجر وایت** دخی حال ماضی **کاوینو**  
**حکایت** یعنی بوراده نظم مشوی ایله ماضی صیغه لرنک و حکایت حال ماضی صیغه لرنک تحویلاته اشارت  
 ایدلی بحر مقارب و مثنوی و سالم در و زنی فعلون فعلون فعلون در ماضی صیغه لرنک  
 تحویلاتی اشو و جمله زد زدند زدی زدید زدم زدیم **زد** نزدلها  
**زده شده** زده شدند آه **زده نشد** زده نشدند آه **توانست** زد توانستند زده  
**نخواست** نزدن نه توانستند نزدن **نخواست** زد نه توانستند زد **توانست** نزدن  
 نه توانستند نزدن **بایست** زد بایستند زده آه **بایست** نزدن بایستند نزدن  
**نبایست** زد نبایستند زد **نبایست** نزدن نبایستند نزدن و حکایت حال ماضی صیغه  
 تحویلاتی بو و جمله می زد و می زد و می زدند و می زدند و می زدند و می زدند  
 می زدید و می زدید و می زدید می زددم و می زددم و می زددم و می زددم  
 و زدیمی بونک او زده قیاس ایت فی و سایر اعتباراتی سابقا تلویح اولندی اشو  
 و جمله نمی زد و زده میشد و زده نمی شد و میتوانست و میتوانست نزد و نمی توانست نزد



و نمی توانست نزد و بایست زد و بایست زد و بایست زد **اشکل**  
**صیغه حالی آه** بوقطوع نک بحری هزج مثنوی سالم دروزنی مفاعیلن مفاعیلن  
مفاعیلن در در حال صیغه لرنک تحویلا تنه اشارت ایلا شبو و جمله می داند می داند  
می دانی می دانید میدانم میدانم **دانسته می شود** دانسته می شوند دانسته می شوی  
دانسته می شوید دانسته می شوم دانسته می شویم **نمی داند نمی دانند میتوان دانست**  
میتواند دانست **نمی توان دانست** نمی توانند دانست **می خواهد دانست** می خواهند  
دانست **می باید دانست** می باید دانست **ناالین آه**  
بوقطوع نک بحری بحر کامل اذ مضر و موقوف و مقطوع و وزنی فعلن مفاعیلن فعلا  
مفاعیلن و دید یلر که مضارع اخرج و مکفوف و مقصور دروزنی مفعول فاعلات  
مفاعیل فاعلان در **امر غایب نمی غایب** بوقطوع نک بحری رمل مثنوی و سالم دروزنی هر  
بیستی سکر فاعلان **هم اسم فاعل هم اسم مفعول** بوقطوع نک بحری متقارب انکم در فعلن فعولن  
فعلن فعولن فعلن فعولن فعلن فعولن در هر مصرع یک جزو مرکب در و هر بیستی اولی  
جزو و جایزه مضارع اخرج بترطوط مفعول فعلن تقطیع اوله تقصیف مربع قبیلدن  
واته اعلم و جایزه منسوخ مخور طوط مستعملن تقطیع اوله بودنی تقصیف مربع قبیلدن  
اولا **اینست طریقه تقریف لطیفست که کرده این تطف** لطیفست لطفنده جایزه جای  
و حدت اوله یعنی انواع لطفدن بر لطفدر که تطف اید نمشدر و جایزه یا نسبت اوله  
علم قابل مراد اوله پس ایهام طریقه سخاکی معنی به ملاحظه او نمشدر **المی** اوله  
بخ فکر ایدر سه یله ظاهر او لاحظا انیه **لوزعی** اوله یزدل اوله جود تلوجست  
و نیرک اوله **غنی** اوله ایوبی ویرامزی بحری ایدوب بلش اوله **خفیف** اوله که عقلی بوفقه

و از اوله و یزدل بوفقه سه و کتوسه دخی در **رکول** بون و الحق اولان کسه  
**هم نصیب مقاعد** متعديک جمعی در یعنی دوزجک نشسته **مقاصد** مقصدک مقصودک  
جمعی در مقصدک جمعی اعتبار اولند قد شول لفظلر مراد اولور که معانی مقصودنک  
محظری در **فراید** فریده نک جمعی در سهندانه انجولر که یکدانه دخی در **مطارق** مطرقنک  
جمعی در که بیوک چکوجه در **الکن** دلسوز اولان و در **رک** که اغری بلین  
**تقلید** بربینه قلاده اتمک **مجلس آرا** یعنی مجلس برنجی که مجلس  
یر شوخی در **محاب** که صاحبک جمعی در **صاحب آرا** را یلر  
استی که صواب تدبیر له ایدروانک تدبیر لور لور  
**قصور** قصرک جمعی در یعنی کوشکلر بجدانه  
الملك الاکبر که تحت این لغت بعون غنیانه  
او عن ید ابراهیم بن اسکندر  
شهر بغداد فی اوائل شهر  
ذالحجه سنه تسع و  
وسبعین  
و تسع

